

armor

le magazine de la Bretagne au présent

LE GUIDE DE L'ÉTÉ EN BRETAGNE



Finistère :
LA VRAIE NATURE DE LA BRETAGNE

Côtes d'Armor :
L'ÉTÉ DE TOUS VOS ÉCLATS

M 1064 - 294 - 25.00 F



Juillet / Août 1994

Côtes d'Armor, l'été de tous vos éclats

Nature
et patrimoine,
Fêtes
traditionnelles,
Spectacles,
Musique,
Expositions,
Sports...

UN ÉTÉ
94

Le guide
des manifestations
estivales 1994
est disponible
GRATUITEMENT
dans votre hôtel,
votre camping,
les Offices
de Tourisme
et Syndicats
d'Initiatives
du Département.

Conseil
Général



Côtes d'Armor,
plus on les vit, plus on les aime.

SOMMAIRE

LE GUIDE DE L'ÉTÉ

• Les grands rendez-vous

Côtes d'Armor	27
Finistère	47
Ille et Vilaine	60
Loire-Atlantique	68
Morbihan	69

• Coups de cœur

La Corbinière des Landes : à la découverte de l'arbre	26
Le Youdig : la vie rurale d'hier en miniature	46
A Fougères, la Cayenne a cent ans	59
L'arche briéronne de Bernard Deniaud	67
La spiritualité celtique des moines de St-Dolay	75

• Cités à visiter

Lamballe	37
Lesneven	56
Bain-de-Bretagne	64
Pont-Château	71
La Trinité-sur-Mer	82

Et aussi

• En couverture

A l'occasion de l'été, le Conseil Général du Finistère met au grand jour les richesses de sa culture et de son patrimoine. 47-55

• L'été de vos éclats en Côtes d'Armor

Le slogan de l'été en Côtes d'Armor se veut le reflet d'une saison dense en manifestations de tous genres. 27-36

Politique et société

Joseph Martray - Une carte révélatrice	4
Yann Poilvet - Editorial	5
Pierre Lemoine - Respecter les minorités, c'est œuvrer pour la paix	5
Raymond Leterre - Eclotions estivales	6
Michel Philipponneau - La loi Pasqua	7
Les résultats des élections européennes	8
Octave Lottin - Développement et identité	9
Daniel Penne - Trois dossiers essentiels	9

Economie

Les emplois de la mer	10
Une agence pour l'Europe de la mer	10
Secma, leader mondial de la beauté bleue	10
CMB : de nouveaux moyens pour développer l'emploi	11
CIO : accompagner la reprise	12
Quatre milliards pour les communes	12

Culture

La maison de la grande vigne a ouvert ses portes à Dinan	13
10 ^e salon du livre maritime	13
Le musée de l'école rurale de Trégarvan	13
Lorient : université d'été	13
Yann Poilvet - Les livres	14
Les lectures de Yann Brekilien	16
Quelques titres pour les vacances	16
Thérèse Morvan - Les têtes de l'art	17
Yvon Guilloux au cœur des choses	17
Yann-Yven - La dernière vague sera bleue	18
Léonardi, ami de Max Jacob	18
Le combat des Goliaths	19
A Trevaux	19
La Roche-Jagu : à la guerre comme à la paix	19
Calendrier des expos	20
Le manoir Jacques Cartier	20
Domaine du Douven : éloge de la friche	21
Pont-Aven - Gauguin	21
Collage à Concarneau	22
Cap'art à Quintin	22

Art de vivre

Itron	81
Daniel Trehic - Petit Breton, "l'argentini"	87
70 ans d'art de vivre en Bretagne	87
Le Gros-Plant fête ses 40 ans	87
Les Côtes d'Armor dans le Tour de France	88
à la voile	88
Kristen Tonnelle - Mots Croisés	88
Publications	88
Carnet	88
Petites annonces	89
Courrier	90

POLITIQUE ET SOCIÉTÉ

Une carte révélatrice

Finalement, il importe peu que la fameuse carte publiée par la presse - et que nous tenons à reproduire ici - figure ou non dans les documents définitifs du projet de loi d'orientation de l'aménagement du territoire. Le seul fait qui eût été préparé et officiellement diffusé par la DATAR est par lui-même significatif.

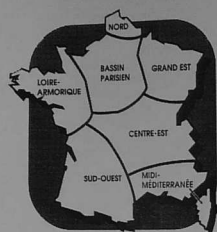
Une énorme région-capitale

En dépit des redoutables menaces que constituent les banlieues pour la sécurité et l'équilibre social, voire politique du pays, on risque non seulement de maintenir mais de développer jusqu'à l'absurde cette énorme région-capitale dont on annonçait qu'elle serait enfin maîtrisée. Regardez bien cette carte des "sept grands espaces". En réalité c'est la carte d'un grand espace dominant les six autres, celui du "Bassin Parisien" qui annexe à l'Île-de-France les deux régions normandes (moins la Manche), la Picardie, l'essentiel du Centre, de Champagne-Ardenne, de la Bourgogne. On pense d'abord à une caricature. Mais non : c'est bien la traduction cartographique des idées souvent exprimées par les protagonistes du G.B.P. ("Grand Bassin Parisien") déjà dénoncées par nous. On enverra certes des administrations d'Etat en province mais le développement économique sera pour Paris et sa proche couronne, seule entité capable de rivaliser avec les grandes régions européennes de la "banane bleue", étirée de plus en plus vers l'Est. C'est ce que l'on appelle "remettre la France au centre de la croissance européenne".

On nous dit qu'il ne s'agit pas d'un découpage du territoire, mais seulement de promouvoir des "ensembles géographiques plus vastes afin d'organiser les grands équipements de demain". Voilà bien ce qui nous inquiète ! Car ces "grands équipements" seront, comme la carte, centrés sur Paris et accentueront la marginalisation des autres parties du territoire, en particulier la façade atlantique. La Bretagne quant à elle se fonde dans un ensemble sans cohérence qui regroupe, certes (c'est le seul point positif), ses cinq départements historiques, mais aussi la Vendée, le Maine-et-Loire, la Mayenne et la Manche, sous l'agréable vocable de Loire-Armorique.

Nous avons souvent défendu l'idée d'inter-région promettant d'associer les régions de l'Ouest pour la réalisation de grands équipements ; mais, précisément, le regroupement "Loire-Atlantique", en fractionnant arbitrairement l'Ouest français, aurait surtout pour effet de nous couper de ces régions, voisines et complémentaires - d'ailleurs intégrées à l'Arc Atlantique - pour les faire basculer dans l'orbite du Bassin Parisien. Dans la vaste consultation entreprise depuis des mois par le Gouvernement, personne n'a jamais suggéré ce découpage. Alors, à quoi sert-il de demander des avis ?

par JOSEPH MARTRAY



La déconcentration contre la régionalisation

Il ne faut pas croire ceux qui ont présenté cette carte en disant qu'il s'agit d'un document "purement technique" et qui ne préfigurerait aucun découpage administratif ou institutionnel. D'ailleurs, si c'était vrai, pourquoi ajouterait-on que ces nouveaux "espaces" servent de base à une large délocalisation des services de l'Etat, pour que "ces services soient plus proches des citoyens" ?

Nous réclamions la délocalisation de grandes entreprises, centres de recherche, laboratoires, instituts spécialisés, etc. Mais, d'autre part, veuille bien rapprocher les fonctionnaires de nous, on ne peut s'en passer. Mais nous souhaitons surtout que ces nombreux domaines, contrôlés sur place par les administrations, il laisse la place chez nous. Ce n'est pas du tout la même chose. La déconcentration, faut-il le répéter, n'a rien à voir avec la décentralisation, ou plutôt elle pourrait fort bien être son contraire. Renforcer le pouvoir des préfets et même des sous-préfets, que Gaston Defferre avait tenté de réduire en leur enlevant jusqu'à leur titre - c'est aller à l'encontre de ce qui a été si difficilement réalisé depuis 25 ans, surtout que s'y ajoute une préférence marquée à l'égard du département qui fait un retour en force, aux dépens bien sûr de la région. La régionalisation, voulue par le Général de Gaulle, rattrapée tant

bien que mal par Jacques Chaban-Delmas, réalisée encore imparfaitement par les lois Defferre, est remise en question. Est-ce le retour des Jacobins ?

Notre région, hier si vigilante et qui fut à la pointe du combat régional en France et de la lutte contre le gigantisme parisien, ne peut assister sans réagir à un renversement de toute son action. Nous souhaitons que sur de tels sujets la Bretagne fasse entendre clairement sa voix. ■

JOSEPH MARTRAY

L'incendie du Palais du Parlement Où sont les véritables responsabilités ?

Gérard Gautier, répondant ainsi au souhait de nombreux Bretons qui se posent des questions sur l'incendie du Palais du Parlement, a présenté au Conseil Régional le vœu suivant :

"Le 4 février, lors de la venue de M. le Premier Ministre à Rennes, de graves incidents se sont déroulés tout au long de la journée. Un des faits les plus dramatiques a été l'incendie du Palais du Parlement de Bretagne. Il apparaît que, sans un certain nombre de manquements, voire de fautes graves, les événements qui se sont déroulés auraient pu être évités. A côté de l'enquête judiciaire en cours, le Conseil Régional de Bretagne souhaite la création d'une commission d'enquête administrative qui aura pour objectif de mettre en lumière les véritables responsabilités en cause et d'en tirer les conséquences qui s'imposent."

Gérard Gautier a précisé après la lecture du vœu :

"En le votant, nous avons une belle opportunité de faire la démonstration de notre indépendance d'esprit, de la force de notre identité régionale, de notre attachement à la défense et au respect de la Bretagne et des Bretons, de notre attachement à la recherche de la vérité quelle qu'elle soit. N'ayons pas peur de celle-ci."

Le président s'est opposé à la mise aux voix de ce vœu par l'assemblée plénière. ■

POLITIQUE ET SOCIÉTÉ

Respecter les minorités, c'est œuvrer pour la paix

PAR PIERRE LEMOINE

Président d'honneur de l'UFCE et président du Comité d'Action Régionale, Pierre Lemoine fréquente mensuellement le Conseil de l'Europe et la CSCE. Lors de la réunion de cette dernière sur le thème de la démocratie locale, tenue à Varsovie (Warszawa), notre compatriote a fait une importante intervention dont voici les principaux passages :

L'Union Fédéraliste des Communautés Ethniques Européennes (U.F.C.E.), qui a son siège à Flensburg, dans le Slesvig, minorité germano-danoise à cheval sur le Royaume du Danemark et la R.F.A. a été fondée en 1949, la même année que le Conseil de l'Europe : elle groupe plus de 70 minorités européennes de 25 pays et représente 100 millions de minoritaires européens, de la Laponie au nord, au Kosovo au sud, des anciennes Républiques Soviétiques à l'est à la Bretagne à l'extrême-ouest de l'Europe (...). Celle-ci se trouve dans un pays membre de l'Union Européenne et, depuis 45 ans, membre du Conseil de l'Europe, qui fait tout pour tuer ses langues régionales et minoritaires, tel le Basque, le Catalan, l'Occitan, le Corse, l'Alsacien, le Flamand, le Breton et perpétue un ethnocide contre ces langues ; il refuse de ratifier la Charte sur les langues minoritaires. Il répond à la Charte du

Conseil de l'Europe en votant une loi ne reconnaissant plus qu'une langue sur son territoire : le français (...).
Je termine en disant à tous : soyez un peu plus exigeant avec des pays qui connaissent la démocratie depuis cinquante ans et se prétendent les champions des droits de l'Homme mais ne respectent ni la langue ni la culture ni la personnalité de leurs minorités et ne cherchez pas à exiger tout, du jour au lendemain, de pays qui viennent de connaître la dictature pendant 50 ans et font déjà beaucoup plus que certains pays occidentaux pour la reconnaissance de leurs minorités et ont, eux, ratifié les textes européens à ce sujet et, souvent, ont inclus ces textes dans leur constitution. Faites respecter les textes qui existent et ce sera déjà 80 % de nos problèmes résolus ; n'attendez pas que des minorités tentent d'obtenir par la force les droits qu'on leur refuse. Respecter les minorités, c'est œuvrer pour la paix". ■

PIERRE LEMOINE

le peuple breton

Pour comprendre et vivre la Bretagne aujourd'hui
Pobl Breizh
Abonnement : 140 F. ou plus
B.P. 301 - 22304 Lannion Cedex

l'avenir de la Bretagne

Journal national breton fédérateur européen
Abonnement ordinaire : 90 F. de soutien à partir de 120 F.
B.P. 103 - 22001 St Brieg cedex
C.C.P. Rennes 1132 86 J

Une campagne de plaintes

Une initiative des Alsaciens est intéressante et à généraliser au maximum : ils envoient une plainte auprès du Procureur de Strasbourg en ce qui concerne les nouveaux textes intéressant la langue française sur le territoire de la République. Le CAR demande que lui soit envoyée copie des plaintes identiques déposées par les Bretons afin de pouvoir les remettre entre les mains du président Martinec à Strasbourg et celles du nouveau Secrétaire général du Conseil de l'Europe, suédois, qui remplace la française qui obéissait aux directives parisiennes malgré son engagement sur l'honneur de ne plus obéir à une quelconque directive de son pays d'origine. ■

CAR, B.P. 3 - 56770 Plouray -
Tél. (33) 96 29 63 30 -
Fax. (33) 96 29 60 92

EDITO

Degemer mat !

Voici enfin le temps de la pause. Cela va faire du bien après les mois que nous venons de vivre. La brise marine, le soleil iodé, l'odeur de l'herbe fraîchement coupée vont aider les Bretons et leurs visiteurs à oublier les miasmes d'une élection européenne marquée par les magouilles, le fric et des medias obsédés par les bonimenteurs - à oublier les règlements de comptes qui ont déjà commencé à envenimer ces "présidentielles" devenues le pivot de tous les appétits - à oublier les hypocrites d'un projet de faux aménagement du territoire - à oublier les conflits sanglants et souvent incompréhensibles que nous sommes impuissants à faire cesser... Les problèmes, nous les retrouverons, bien sûr, à la rentrée. Pour le moment, jouissons.

Jouissez, vous d'ici et d'ailleurs, d'un pays où l'on sait encore vivre, d'un pays qui est fait d'amour et de ferveur, de volonté et de beauté. Il ne s'agit pas de chauvinisme : nous savons que le monde est riche d'autres horizons magnifiques, d'autres intensités. Mais nous savons aussi ce que nous sommes car nous avons tant donné pour préserver notre terre, pour féconder ses espérances dont les racines se tendent vers le siècle qui vient.

La personnalité de la Bretagne est présente à chaque pas d'Anecenis à Roscoff, du château de Fougères à l'île de Sein, en passant par ce palais du Parlement dont on ne saura jamais vraiment comment sont venues les tortures qui l'ont meurtri. La personnalité de la Bretagne est présente dans une économie créatrice, une agriculture reconnue exemplaire en Europe, dans une gastronomie qui unit le terroir, la mer et l'imagination. La personnalité de la Bretagne est surtout, de plus en plus, présente dans sa culture dont la diversité et la force disent la réalité de l'identité bretonne, notre profond sentiment d'appartenance. Jamais il n'y eut tant de jeunes dans les festoù-nez dont on croyait qu'ils n'étaient qu'un épiphénomène des années 70-80. Jamais, l'esprit celtique n'a autant impressionné la musique, traditionnelle ou moderne. Jamais, nos poètes, nos écrivains n'ont été si fertiles. Jamais depuis que notre langue avait été chassée des écoles et des cours de récréation, un tel élan n'a poussé les générations nouvelles vers le brezhoneg, vers notre Histoire trop longtemps occultée. Même si quelques signes matériels disparaissent, usés par la routine, rien ne saura gonner cette évidence : nous sommes dans un pays bien ancré dans son temps et dans les temps à venir, nous sommes d'un peuple qui a l'habitude de l'éternité. ■

YANN POILVET



POLITIQUE ET SOCIÉTÉ

14 MF prévus pour des investissements au bénéfice des transports régionaux de voyageurs, à leur fonctionnement, qui accuse un lourd déficit. "On ne peut y échapper, déplore Claude Champaud, la région est comptable du déficit commercial à l'égard de la SNCF".

Suite à la *commission permanente* du 6 juin, le Président du CnR a annoncé l'engagement d'un crédit de 1,5 MF pour financer les études TGV. Lors du point de presse du 4 février en effet (chro. - n° 223), le Premier Ministre avait déclaré affirmatif : des études seraient entreprises pour la réalisation du TGV jusqu'à Rennes.

Ces études sont précédées d'un grand débat, dès septembre 1994 à mars 1995, associant l'Etat, la SNCF, les Régions de Bretagne et des Pays-de-la-Loire, les élus et autres acteurs. Alors un *cahier des charges des infrastructures* sera transmis au Ministre de l'équipement.

Le 3 juin le Préfet a installé le *comité de pilotage* chargé d'avancer le débat.

Le grand chantier

Quelques jours plus tard, s'ouvrira la 3ème session ordinaire ; le 27 juin pour le *Conseil Economique et Social Régional* (CESR), le 4 juillet pour le *CR. L'aménagement du territoire* y tiendra toujours la vedette, car il reste le grand chantier des mois, des années à venir.

Au budget primitif, et pour la 1ère fois, 242,21 MF avaient été votés pour un *fonds régional d'aménagement du territoire* FRAT (chro. - n° 222), dont 115 MF pour des programmes, PRAT, réservés à des zones prioritaires.

Un groupe de travail avait été alors décidé : il ne compte que des élus du CR, au grand dam du CESR. Le groupe, qui s'est réuni le 16 juin, présentera à la session d'été l'état d'avancement de ses propositions, après analyse des indicateurs significatifs, des atouts, des projets privilégiés de chaque zone concernée.

Lors de la DMI (chc. - n°225) Yvon Bourges avait déjà demandé l'avis des assemblées sur les modalités d'intervention du FRAT dans le cadre des PRAT, en mettant d'accent sur les priorités à l'ouest et au centre-Bretagne. Le moins qu'on puisse dire c'est que ce bordereau n'eut pas l'heur de plaire : le CESR n'adopta le rapport de sa commission, pourtant critique, qu'avec 10 contre et 9 abstentions, et la majorité du CR dut enregistrer 30 contre, après qu'elle eût cependant accepté de minimiser les dépenses sur les routes ad.

De toute façon rien n'est, ni ne sera, verrouillé. "Vous avez souhaité un dispositif pragmatique et souple, dit Yvon Bourges le 16 mai, il sera revu à la fin de 1995".

Petits pas pour grande vitesse

Après qu'il fut rejeté à l'unanimité du CESR, seule une majorité de 48 voix avait adopté un autre bordereau du titre *aménagement du territoire* de la DMJ. Il s'agissait de transférer

tats au *Parlement Européen* : Janick Moriceau
 17ème des VE, Olivier Morize 29ème du FN,
 Serge Morin 80ème du PC, donc à des places de
 "figurants".

De nombreux Bretons auront été mieux instruits, des institutions et des enjeux grâce aux "professeurs d'Europe", des étudiants ou membres des universités du temps libre, eux-mêmes préparés par une centaine d'heures d'initiation. Ce fut une initiative conjointe des régions de Bretagne et des Pays-de-la-Loire en 1991 (chro. - n° 206) ; elle obtient plein succès, notamment près des établissements scolaires. Un bilan en sera dressé.

Action-pilote pour 24 régions de l'Arc Atlantique, bénéficiant d'un crédit de 4 M écus de l'Union Européenne, ATLANTIS a tenu ses assises à Rennes les 13-15 juin. Quatre domaines avaient été retenus à Séville le 30 septembre 1992 (chro. - n° 210).

La Bretagne devait conduire plus particulièrement les *moyens de communication*. Dans ce cadre, le 2 juin à Brest, a été créée l'*agence de coopération pour l'Europe de la mer* qui entend d'abord promouvoir la navigation de proximité, le cabotage, et développer un *réseau télématique portuaire*.

De ville en ville

Parmi les produits touristiques à promouvoir par ATLANTIS, le *tourisme urbain* est aussi né en Bretagne. C'est en effet à Rennes les 15-16 novembre 1990 que 18 villes tirent les premières assises européennes du *tourisme urbain* (chro. - n° 176). A Rennes aussi que le groupe de travail *tourisme d'Atlantis* réunit 14 régions de l'Arc pour la première fois le 7 janvier 1993 (chro. - n° 210), et celui du *tourisme urbain* avec 9 villes le 14 décembre dernier.

"Un quartier de ville peut valoir une Cathédrale", disait André Malraux ; il y a une pédagogie du patrimoine à inventer. C'est ce qu'entend mettre en œuvre avec des guides formés, l'union des villes d'art et d'histoire de Bretagne. A l'occasion de son 10ème anniversaire, son Président René Benoît a présenté au club de la presse le 8 juin, une nouvelle création : un *passaporto* privilégié, tiré à 15 000 exemplaires, incitant à enchaîner les visites guidées en une saison.

Aux 8 villes d'art ont été associées 18 petites cités de caractère, et 17 autres villes historiques, de quoi composer un original tour de Bretagne de visites découvertes actives. Les promoteurs ont souligné combien leur initiative correspondait au thème de promotion du CRT.

A Pontivy le 16 juin son président Yvon Bonnot, vice-président du CR, a de plus présenté avec le Préfet, une *charte régionale des pays touristiques de Bretagne*. C'est encore une première en France.

26 pays d'accueil et pays côtiers sont invités à préparer d'ici fin juillet un projet, qui sera examiné et soutenu parmi les actions co-financées du contrat de plan. ■

Le projet pour le développement

Le document d'étape de la DATAR, commenté par le projet de loi Pasqua (1). Après l'avis détaillé du Conseil économique et social dans le cadre national des observations des socio-professionnels. En septembre 1987, le modèle industriel breton à l'horizon 2015 (2).

Un an après le C.I.A.T. 1992, cette symbolique venue à Mende en juillet 1993 et clôturant un large débat territorial, le Parlement doit examiner la loi Paspqua sur l'orientation pour le développement du territoire.

La loi Paspqua aura-t-elle le même impact que les lois Defferre de 1972 ? Ces dernières, privatisant les compétences, ont certes permis de ce fait renforcé les inégalités spatiales, les régions fortes, les métropoles pouvant librement accentuer leur développement, grâce aux moyens fiscaux décaissés aux régions pauvres, et les régions faibles, au contraire. La loi Paspqua cherche à corriger cette évolution, à réduire les inégalités de développement, les déséquilibres, les tensions pouvant aboutir à la coexistence de zones riches et de zones pauvres, à la dérive volontariste de l'Etat peut éviter "la dérive des banlieues", comme la désertification des zones rurales. Reconnaitre que "la loi peut, dans les faits, être un levier de développement, mais que les charges imposées aux citoyens" c'est, en portant atteinte aux sacro-saints principes égalitaires, faire preuve d'une hardiesse extraordinaire, justifiant pleinement le rôle exercé par l'Etat et ses représentants.

Les Bretons qui attendaient beaucoup de "la grande affaire" de 1982, doivent bien reconnaître que le *modèle industriel breton*, mis en place antérieurement n'a pas été conforté par les lois DEFFERRE, celles-ci n'ont pas été accompagnées par une politique de régionalisation politique et économique. Il leur a manqué un partage clair des compétences. La région avec un Conseil élu dans un cadre départemental n'a pu disposer d'une forte assise politique. Des élus locaux, forts des libertés nouvelles ont souvent confondu politique de prestige et politique réaliste de développement (3).

Le projet de loi Pasqua, pour répondre à la volonté de mise en valeur et de développement équilibré du territoire, ne devrait pas maintenir des dispositions dangereuses pour l'exercice du pouvoir régional. Mais surtout, une loi d'orientation peut retomber comme un soufflé pré-électo-

La loi Pasqua

Le projet de loi d'orientation pour le développement du territoire

PAR MICHEL PHILIPPONNEAU

Le document d'étape de la DATAR, commente brièvement dans le précédent article, était destiné à susciter des réactions avant le mise en forme du projet de loi Pasqua (1). A cet effet, l'Assemblée G.E.S.R., le Conseil régional, qui devait y consacrer une session extraordinaire le 24 juin, a dû analyser le document et s'opposer à l'orientation du développement du territoire public en mal. Le C.E.S.R. aurait pu exprimer un avis, à l'instar du fait le Conseil économique et social dans le cadre national. Le Conseil Régional de Bretagne et les parlementaires bretons auraient pu ainsi s'appuyer sur les observations des socio-professionnels. En spécialiste de l'aménagement du territoire, M.P. analyse ici quelques incidences de ce projet de loi sur le modèle industriel breton (2) (Jhoriz 2015 (2)).

ral, si elle n'est pas accompagnée de mesures d'application qui en renforceraient la crédibilité.

Le cadre institutionnel : du département aux sept espaces régionaux d'aménagement et de développement

Le "document d'étape" de la DATAR a joué heureusement son rôle de ballon d'essai. La priorité accordée au département par rapport à la région a suscité de telles oppositions qu'il n'est même pas sûr que le projet de loi ne s'en soit pas plutôt vu éliminé. Il n'est plus question d'étendre les compétences du département aux lycées et aux actions économiques. C'est bien le cadre régional qui paraît adapté, non seulement aux grandes stratégies de développement, mais aussi aux actions directes relatives aux entreprises.

Cependant, l'article 16 prévoit que la mise en œuvre d'un "Fonds de gestion de l'espace rural" s'inscrirait dans le cadre du département : la politique d'aménagement de la Bretagne centrale, liée à celle des opérations 5b de l'Union européenne, devra-t-elle varier entre les 4 départements concernés ?

L'article 1^{er} prévoit que la moitié des crédits du Fonds national d'aménagement du territoire regroupent les fonds multiples existants seraient délégués aux représentants de l'Etat dans la région et dans les départements. On voit mal comment cette délégation pourrait se faire par département, alors que l'article 5 prévoit que la charte régionale et le plan régional prennent pour cadre la région. Est-il nécessaire de créer "une conférence régionale de développement du territoire" (art. 7) grand messe bi-annuelle regroupant des représentants de toutes les assemblées délibérantes, alors que le Conseil régional et le C.E.S.R. ont vocation pour définir cette politique ?

L'article 8 qui, en deux lignes, se borne à approuver le "schéma national d'agrément du territoire" pourrait en fait priver le Parlement et les Conseils régionaux de la réalité du pouvoir au bénéfice de la DATAR. Car ce schéma

s'impose à la fois aux lois de programmation nationales et aux schémas régionaux d'aménagement du territoire. Annexé au projet de loi, ce schéma comment, avec des poncifs sur la mondialisation, l'évolution démographique et technologique, une définition de sept espaces interrégionaux d'aménagement et de développement¹. Ce médiocre préliminaire est suivi d'une analyse géographique ne mériterait pas qu'on s'y arrête, mais qui mettrait en cause l'existence même des régions en guidant les actions de l'Etat et en orientant schémas et plans régionaux. On voit mal comment la région Poitou-Charentes, partagée entre la super-région "Loire-Bretagne" et la super-région du sud-ouest pourrait définir une politique régionale.

quête régionale, qui a permis de dépasser le régionalisme. Quant à l'avenir de 1955, pourquoi ne pas réduire le nombre des régions à une douzaine, en reconstituant la Bretagne authentique comme le souhaitait à l'unanimité le conseil régional de Bretagne en 1953 ? Les leçons de l'histoire ne sont-elles pas directement les éclaircissements de la DATAR, la nostalgie des "grandes régions européennes", l'article 27 prévoit simplement la possibilité de créer, comme établissement public, une "entente interrégionale" regroupant des régions dont les territoires sont adjacents. Mais pourquoi former des ententes en créant un échelon supplémentaire, alors que l'exemple de l'Arc Atlantique montre que des régions intéressées par des problèmes communs sont parfaitement capables de le faire ? De plus, il est évident que de la fusion de ces régions, on ne peut attendre que l'élaboration d'un nouveau "pays" d'ensemble, sans la réorganisation d'un nouveau cadre administratif.

Le modèle breton : la reconnaissance du "pays" (4)

Le schéma national, comme l'article 16 du projet de loi, prennent à leur compte une vieille idée lancée par le C.E.L.I.B. à partir de l'observation des réalités géographiques bretonnes : celles des *Pays*. Celui-ci constitue "un cadre géographique homogène, formé de bassins de vie présentant des solidarités en matière d'emploi et d'équipe-

POLITIQUE ET SOCIÉTÉ

de la politique de développement local et de l'action menée par l'Etat en faveur d'une politique de développement économique et d'organisation des services publics, concertés avec les collectivités territoriales et les représentants des activités socio-professionnelles et associations". Nous avons montré, en analysant le modèle industriel breton, géographiquement écarté à partir de villes moyennes et petites, l'intérêt de ce cadre spatial et ses rapports avec l'intercommunalité. L'application de la loi du 6 février 1992 sur l'administration territoriale s'est largement développée en Bretagne avec la multiplication des districts et des communautés de communes. Dans certains cas, l'échelon de coopération intercommunale et le "Pays" peuvent coïncider. Trop souvent la communauté de communes s'est constituée dans le cadre érigé du canton et le "Pays" doit en regrouper plusieurs. La commission départementale de coopération intercommunale devra faire des propositions de délimitation de pays dont le périmètre sera fixé par le préfet. Le ressort des arrondissements sera adapté pour tenir compte des périmètres des pays, adaptation du système des "sous-préfets développeurs" expérimenté en Bretagne. Mais ce périmètre ne devra pas "porter atteinte aux limites départementales". Le projet veut ignorer que ces limites départementales posent précisément problème aux "Pays" de Redon, de Loudéac, Pontivy, de Carhaix, Rostrenen, Gourin.

Les rapports sont étroits entre cette politique des pays et la réduction des catégories d'établissements publics de coopération intercommunale, objet de l'article 26 et avec la question de la réforme des finances locales, le pays pouvant justement servir de cadre à l'instauration d'un

taux unique de taxe professionnelle, option prévue par l'article 25.

Enfin, l'article 25 prévoit que l'organisation administrative et les compétences des départements et des établissements publics de coopération intercommunale qui le composent pourraient être modifiés en raison de leurs caractéristiques propres et sur proposition des collectivités intéressées. La Bretagne, riche d'une longue expérience en matière de planification régionale et d'aménagement du territoire devrait ici encore servir d'exemple pour l'adaptation du système administratif aux spécificités géographiques.

Des compléments à apporter et un processus à accélérer

La création d'un fonds d'investissement et de développement des infrastructures, prévue par l'article 15 peut particulièrement intéresser une région affectée par "la malédiction des distances". Une taxe assise sur le trafic communautaire devrait alimenter un fonds de péréquation du transport aérien, afin d'assurer l'équilibre des lignes déficitaires. Un prélèvement sur les recettes autoroutières, en alimentant un fonds d'investissement des transports terrestres pourrait participer au financement de la ligne T.G.V. Le Mans-Rennes, comme à celui de la route des estuaires. Par contre, si le projet prévoit un fonds d'investissement fluvial, il ignore ports de commerce et transports maritimes, lacune contredisant la volonté affichée de remédier au déplacement du centre de gravité de l'Union européenne vers le continent, en développant les façades atlantiques et méditerranéennes.

Par rapport au document d'étape et au schéma

national d'aménagement du territoire, le projet de loi ne prend pas en compte des éléments intéressants particulièrement la Bretagne, comme l'environnement supérieur, la recherche, la culture, l'enseignement. Mais surtout la crédibilité de cette politique serait accrue si quelques mesures d'application quasi immédiate étaient proposées. Est-il raisonnable d'attendre entre 18 mois et 4 ans pour l'application de l'article 25 ? Si l'on veut effectivement modifier le Ministère de la Mer, pourquoi ne pas décider aussitôt de son implantation à Brest ? Ce projet s'accorde sur le rôle fondamental de la réforme de la fiscalité locale, pour qu'on ne décide que la prochaine loi de finances, on déciderait une modification de l'assiette de la taxe professionnelle et que la période transitoire vue pour modifier le cadre géographique de l'assise ne serait pas de 20 ans, mais ne dépasserait pas 6 ans, durée d'un mandat municipal.

Comme au temps du C.E.L.I.B., les parlementaires bretons devraient faire abstraction de leurs sensibilités politiques pour proposer les amendements pouvant avoir des incidences intéressantes pour la Bretagne. Complétant et précisant la loi Defferre, la loi Pasqua, après les correctifs qu'il s'impose et avec des textes d'application rapidement élaborés devrait permettre à la Bretagne de jouer pleinement son rôle dans le développement équilibré du territoire.

MICHEL PHILIPPONNEAU

Armor-Magazine, juin 1994. Michel PHILIPPONNEAU. Le modèle industriel breton. Presses universitaires de Rennes, 1993. Id. La grande affaire. Décentralisation et régionalisation. Paris. Calmann-Lévy, 1981. Louis Ergon. Louis Laurent. Vire au Pays. Les Sabiers d'Olonne. Le Cercle d'Or, 1977.

Les résultats des élections européennes

Inscrits 39 044 441
Votants 20 590 577
Exprimés 19 486 482
Abstentions 47,26 %

Résultats hexagonaux par ordre de résultats :

Dominique Baudis (Union UDP-RPR), 4 942 095, 25,58 %, 28 sièges, dont Robert Hersant et Jean-Pierre Bazin (44). Gérard d'Aboville (56).

Michel Rocard (PS), 2 808 605 voix, 14,49 %, 15 sièges.

Philippe de Villiers (Autre Europe), 2 396 769 voix, 12,37 %, 13 sièges.

Bernard Tapie (Energie radicale), 2 332 143 voix, 12,03 %, 13 sièges.

J.M. Le Pen (Aller la France), 2 045 531 voix, 10,55 %, 11 sièges dont Jean-Marie Le Pen (56).

Francis Wurtz (PCF), 1 339 151 voix, 6,91 %, 7 sièges.

André Goussat (Chasse, Pêche, 1990), 1 090 000 voix, 5,61 %, 6 sièges.

Marie-Anne Morvan (Union des écologistes), 571 908 voix, 2,94 %, 3 sièges.

J.P. Chevènement (L'Unité 1994), 560 654 voix, 2,84 %, 3 sièges.

Arlette Lemerle (Union des écologistes), 560 654 voix, 2,84 %, 3 sièges.

441 599 voix, 2,28 % - Brice Lalonde (Généraliste Ecologie), 390 206 voix, 2,01 % - Schwarzenberg (Sarajevo), 304 091 voix, 1,57 % - Gérard Tota (L'emploi d'abord), 124 886 voix, 0,64 % - Frappé (Parti de la loi naturelle), 101 137 voix, 0,52 % - D. Gluckstein (Europe des travailleurs), 84 566 voix, 0,44 % - Max Simeoni (Régionalistes), 76 494 voix, 0,39 % - Armand Tota (Etats-Unis d'Europe), 71 596 voix, 0,37 % - Cotten (Politique de vie), 56 642 voix, 0,29 % - Moutoussamy (Ostre-Mer), 30 254 voix, 0,16 % - Aillaud (Europe pour tous), 314 voix.

Les résultats en Bretagne

Pourcentage des voix par les listes (ordre des dépôts)

Région Bretagne																						
Département	Inscrits	Votants	Exprimés	Pourcentage des suffrages exprimés par les listes (ordre des dépôts)																		
				Goussat	Moutoussamy	de Villiers	Chevènement	Le Pen	Info Breizh	Philippe de Villiers	Wurtz	Simeoni	G. Tota	Schwarzenberg	Aillaud	Baudis	Tapie	Gluckstein	Frappé	Rocard	Lalonde	
Côtes-d'Armor	416 149	231 527	218 165	3,40	0,00	10,89	2,33	5,48	2,83	0,52	0,21	0,06	1,07	0,80	1,65	0,00	27,42	10,01	0,50	0,54	18,12	2,15
Finistère	610 948	315 057	300 962	2,88	0,00	12,84	2,58	6,38	2,79	0,30	0,31	0,06	1,21	0,06	2,75	5,25	1,35	0,48	2,09	0,00	30,86	7,61
Ille-et-Vilaine	567 077	293 104	275 484	4,53	0,05	12,65	2,48	5,42	3,63	0,36	0,41	0,06	1,21	0,06	2,75	5,25	1,35	0,48	2,09	0,00	30,86	7,61
Loire-Atlantique	750 354	388 076	367 409	4,97	0,05	17,17	2,94	6,15	2,99	0,35	0,38	0,06	1,21	0,06	2,75	5,25	1,35	0,48	2,09	0,00	30,86	7,61
Morbihan	462 102	245 607	231 484	6,47	0,00	13,22	2,12	8,23	2,73	0,37	0,47	0,06	1,21	0,06	2,75	5,25	1,35	0,48	2,09	0,00	30,86	7,61

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 3

POLITIQUE ET SOCIÉTÉ

Développement et identité

Le constat est navrant. Beaucoup d'amis ou visiteurs étrangers, ou d'autres régions françaises, comme ceux de la "Diaspora", nous en font régulièrement la remarque pour s'en étonner.

C'est un fait : certaines marques de l'originalité culturelle bretonne sont de moins en moins présentes en Bretagne. Sur les voitures, les macarons Bzh disparaissent (souvent au profit de logos). De plus en plus, les documents et campagnes publicitaires ou touristiques négligent tout ce qui se rapporte aux traditions culturelles au profit d'images "banalisées" et interchangeables d'une région à l'autre.

Une véritable maladie du complexe identitaire

Ce complexe, pourtant déjà dénoncé par de nombreux auteurs et personnalités de Morvan Lebesque à Yves Morvan (président du Conseil Economique et Social de Bretagne), persiste et même reprend quelque vivacité chez nombre de responsables administratifs, économiques, culturels et politiques. Cette véritable maladie du complexe identitaire refait surface, de manière complètement contradictoire avec les conceptions modernes qui insistent sur l'importance des concepts d'appartenance et d'ouverture au monde comme facteurs de développement.

Tous ceux qui (et j'en suis), à commencer par Yann Polivet, ont choisi, contre tout intérêt financier ou de carrière, de quitter Paris pour la Bretagne, et contribuer, chacun à sa manière, au développement de notre région, ont du mal à comprendre cet aveuglement. Peut-être parce qu'il est souvent le fait des gens qui n'ont jamais, à un moment donné, quitté la Bretagne et effectué ce détour pédagogique indispensable...

Une affaire de conviction

L'identité bretonne, la culture, traditionnelle ou non, le patrimoine, etc... constituent une image attractive et reconnue de par le monde. Les entreprises, parmi les plus dynamiques de notre région, aussi diverses que Brittany Ferries, Brit Air ou le C.M.B., etc... ne s'y sont pas trompées qui affichent haut et fort cette appartenance identitaire. Bien d'autres, comme celles

réunies au sein du Club de Bretagne ou associées aux promoteurs du "projet pour la Bretagne", en sont convaincues. C'est en effet bien une affaire de conviction, beaucoup plus encore que d'intérêt immédiat. Mais tant que la carrière des fonctionnaires se jouera finalement à Paris, ceux-ci auront l'œil rivé sur la capitale dans l'attente d'une prochaine mutation, quitte à effectuer une étape à Rennes, capitale régionale. Bonjour la créativité, bonjour l'imagination, bonjour l'initiative... Autant de qualités, en général, peu favorables (dans la fonction publique) à l'avancement de carrière ! La aussi, question de conviction. Cette conviction qui manque un peu trop à notre société.

Sans doute faudra-t-il un jour enfin valoriser ceux qui choisissent de contribuer au développement du Service public régional ou local, plutôt que l'administration "centrale", à l'image d'autres Etats européens, et pas seulement fédéraux ?

Sans doute faudra-t-il un jour aussi mieux valoriser la fonction d'Etat régional ou local et interdire certains cumuls : mandat national/mandat local.

Les Bretons de l'extérieur qui reviennent nombreux en Bretagne pour leurs vacances en feront encore tristement le constat cet été. N'est-ce pas justement cette Diaspora (souvent à des postes de première responsabilité) que l'on voudrait séduire pour qu'elle investisse en Bretagne et qui se bat souvent contre certains projets destructeurs du patrimoine et de l'environnement ?

Un projet pour la Bretagne

Le sociologue Michel Crozier a démontré depuis longtemps que les centralisateurs étaient au moins autant en "province" qu'à Paris. Certains militants bretons feraient bien de s'en apercevoir : le système politico-administratif français n'est plus tout à fait le même.

Dans le cadre de la promotion du "projet pour la Bretagne", une charte pourrait être présentée aux responsables bretons de tous horizons, définissant clairement et

positivement les engagements propres à promouvoir un développement régional prenant appui sur les éléments indissociables suivants :

- Tradition ET modernité.
- Développement culturel ET développement économique.
- Identité ET ouverture sur le monde.

Telle est la proposition présentée par notre magazine. Pierre-Yvon Trémel, dont on connaît le combat pour la langue et la culture bretonnes, l'écrit en préface d'un ouvrage récent à propos de l'Histoire de la Pologne et des

Polonais : "ce peuple, soutenu par sa "diaspora", a su magnifiquement sauvegarder son pays grâce, surtout, à une volonté farouche de protéger sa langue et sa culture, une culture qui a profondément imprégné les autres cultures européennes ; une culture marquée tout autant par ses fortes traditions identitaires et religieuses que par son exceptionnelle créativité contemporaine : une formidable leçon pour beaucoup d'entre nous".

Puisse cette leçon être entendue. ■

OCTAVE LOSTIE

* L'Angle et l'Hermine. Editions Conseil Général des Côtes-d'Armor, juillet 1993.

* Pierre-Yvon Trémel, maire de Cavan (vice-président du Conseil Général des Côtes-d'Armor, ancien président de l'Association des Elus bretonnais.)

Langue bretonne

3 dossiers essentiels

Le député guingampais Daniel Pennec écrit à François Bayrou, ministre de l'Education nationale :

Permettez-moi d'attirer votre attention sur un dossier essentiel concernant notre spécificité régionale : la langue bretonne.

Depuis 17 ans, les écoles Diwan n'ont en rien mérité pour conforter la base même de la culture bretonne, sa langue. Aujourd'hui ce sont environ 980 maîtres pour le 1^{er} degré qui concourent à ce développement. Des négociations concernant l'avenir de l'éducation bilingue en Bretagne ont eu lieu ces dernières semaines au Rectorat et dans votre ministère. Des avancées non négligeables ont été accordées avec notamment le principe de la contractualisation.

Le 3^e dossier a pour objet le recrutement et la formation de nouveaux maîtres pour le 1^{er} degré, afin que les enseignants soient opérationnels par une attribution de postes au concours de 95, pour la rentrée de 1996.

Depuis 17 années Diwan a connu de nombreuses difficultés sur son parcours, mais a toujours fait preuve de persévérance dans ce constant défi de sauvegarde et de promotion de la langue bretonne. Cette association mérite notre soutien dans sa volonté de se développer dans un projet durable. ■



DANIEL PENNEC

ECONOMIE

Les emplois de la mer

En cette période de l'année où les élèves sont en recherche d'orientation, le Conseil régional s'adresse aux professeurs titulaires et aux conseillers d'orientation des classes de 5^e, 4^e et 3^e de tous les collèges, publics et privés et des lycées professionnels. Il a édité en 5 000 exemplaires une plaquette qui leur permettra de présenter aux jeunes les formations offertes par les lycées maritimes (Paimpol, Le Guilvinec, Saint-Malo, Etel).



C'est le cas notamment du secteur de la transformation et de la commercialisation du poisson qui recherche des professionnels, de la pêche qui recrute en permanence, et des métiers de la conchyliculture dont les effectifs devront se renouveler. ■

Contact : Catherine Mallevaut
99 02 97 15.

Une agence pour l'Europe de la Mer

L'Agence de Coopération pour l'Europe de la Mer vient d'être inaugurée à Brest ; elle s'est donnée pour objectifs : de servir le concept d'une Communauté Européenne de la Mer, initiée par la CRPM à l'occasion de son XX^e anniversaire ; de soutenir le développement d'une véritable politique européenne en faveur du cabotage maritime, attendu depuis plusieurs années, et sans aucune concrétisation jusqu'à ce jour ; de bâtir un véritable réseau télématique interportuaire pour le renforcement du commerce par voie maritime ; de définir une politique maritime pour les régions littorales et plus spécifiquement sur la façade atlantique, afin de leur permettre d'éviter la marginalisation et la périphérisation qui les menacent ; d'établir une coopération entre les acteurs du monde maritime aujourd'hui dispersés et de renforcer ainsi le lobby des intérêts maritimes européens... En résumé, de réagir face à la perte de la maritimité de la presqu'île européenne.

L'agence dispose d'une implantation à Brest ; elle est capable en effet de démontrer la volonté des collectivités territoriales de la façade atlantique, particulièrement de Bretagne, de se réapproprier une vocation maritime.

L'agence de Coopération pour l'Europe de la Mer est constituée de Miguel Pesquera, président du port de Santander, et président de l'ACEM ; Eric-Louis Melencé et Daniel Gravot. ■

Secma : leader mondial de la "beauté bleue"

La SECMA a inauguré le 24 juin son nouveau centre de recherche et d'unité de production biotechnologies marines à Pontrieux (Côtes d'Armor). Cet outil, à la pointe de la technologie, confirme la stratégie de diversification d'une entreprise liée à l'un des groupes les plus puissants de l'agro-alimentaire, le groupe Roulier.

En développement constant depuis sa création en 1957, la SECMA réalise un chiffre d'affaires de 500 MF pour un effectif de 350 personnes réparti sur six sites. Tirant ses ressources de la mer, la SECMA s'est imposée dans la production d'agro-aliments avant d'amorcer, en 1989, une mutation technologique. Les investissements depuis cette date conduisent à un développement pointu dans un créneau encore peu exploré : le monde marin et notamment ses végétaux.

Des algues récoltées sur la côte nord de Bretagne, notamment dans l'archipel de Bréhat, le laboratoire de biotechnologies marines de la SECMA extrait des substances biologiques actives qui trouvent des applications innovantes dans la chimie et l'agro-chimie". Les chercheurs de Pontrieux ont en effet en évidence des analogies intéressantes entre le phytoplancton et le tissu algal marin, permettant de lutter contre les différents stress et d'obtenir une réponse efficace à l'industrie cosmétique.

La pêche commerciale, sur le marché international, des nouveaux produits témoigne du niveau d'innovation du biopôle de la SECMA. Les laboratoires cosmétiques du monde entier

utilisent désormais ces principes actifs. Pour accélérer son développement dans la recherche appliquée où elle figure en position de leader mondial, la SECMA investit dans une nouvelle unité bénéficiant des dernières avancées technologiques. La reconstruction d'un site industriel au bord de l'estuaire du Trieux a permis de bâtir un pool de recherche et production multiproduits apte à traiter les végétaux marins à l'état frais. ■

AXA mise sur la plaisance

AXA Assurances Région Ouest est l'une des dix structures régionalisées d'AXA Assurances ; celle-ci est le 2^e assureur de la région, secteur pour la promotion duquel, elle vient de lancer une grande campagne.

Elle représente 225 salariés et un réseau de 330 agents généraux répartis dans neuf départements : Loire-Atlantique, Ille-et-Vilaine, Côtes d'Armor, Finistère, Morbihan, etc... Le chiffre d'affaires 1993 s'élevait à 1,7 milliards de francs (dont plus de 30 % en Assurance Vie).

La Région ouest gère 655 000 contrats IARD pour 400 000 assurés, dont : 235 000 véhicules de particuliers, 216 000 logements, 80 000 risques d'entreprises ou professionnels, 3 500 contrats Plaisance.

Les services d'AXA Ouest sont installés au Parc Tertiaire de l'Eraudière, au nord de Nantes. C'est une entreprise à taille humaine disposant de l'ensemble des fonctions d'une compagnie d'assurances, dans le cadre d'un groupe de dimension internationale. ■

40 68 41 04

ECONOMIE

FINANCES

Assemblée générale du Crédit Mutuel de Bretagne

De nouveaux moyens pour développer l'emploi dans la région

En annonçant la création de Créavein-Bretagne, une association appelée à soutenir les initiatives prises en faveur du développement local, le Crédit Mutuel de Bretagne veut muscler l'économie régionale et donc l'emploi. Cette décision, annoncée à l'assemblée générale du groupe bancaire et financier récemment à Brest, est une nouvelle illustration de la différence que le CMB souhaite faire entendre toujours et partout.



Yves Le Baquer, Président de la Compagnie Financière.

Différence qui tient aux valeurs du mouvement coopératif et mutualiste. "Au cœur des réflexions du Crédit Mutuel, il y a le sociétaire. Et, dans ce mot, il y en a un autre : société", a rappelé le président de la Confédération Nationale du Crédit Mutuel, Etienne Philimin, en annonçant que les prochaines Assises Nationales du Crédit Mutuel permettront, fin juin, de le vérifier.

Sur le plan économique régional, cette différence se traduit par un nombre élevé de mesures concrètes et aussi de propositions. On pense évidemment à la contribution encore récente du CMB au débat sur l'aménagement du territoire, comme à la suggestion faite aux élus de lancer un grand emprunt régional.

On pense aussi à la participation permanente du CMB au maintien d'une vie économique et sociale dans tous les cantons grâce à l'existence de son réseau de 296 caisses locales. On pense encore à toute une série d'actions, qu'il s'agisse de mécénat, d'emploi, d'insertion économique, de création d'entreprises ou de soutien à des secteurs traversés des difficultés, comme

les crises porcine et de la pêche l'ont montré. On pense forcément aux crédits accordés aux entreprises dont le montant ateste que la frilosité, parfois reprochée aux banques, ne fait pas partie de la philosophie du CMB.

Yves Le Baquer :
Des résultats au service d'une ambition collective

"Être bon quand tout va bien, c'est la moindre des choses. Continuer à progresser, assurer l'avenir, dégager des résultats de toutes natures quand le contexte est défavorable est une satisfaction d'une toute autre nature".

C'est cette satisfaction que le Président de la Compagnie Financière du CMB, Yves Le Baquer, a voulu partager avec le millier de personnes présentes, représentants des caisses locales en particulier.

Epargne, crédits : le développement

Dans un contexte de récession économique, le CMB a effectivement poursuivi son développement et

renforcé ses positions en Bretagne :

- avec un encours d'épargne de 84,217 milliards de francs au 31 décembre 1993, en progression de 15 % sur un an, il a accru sa part de marché et gère ainsi plus du quart de l'épargne dans la région (25,67 % précisément) ;

- alors que les banques françaises ont globalement constaté une baisse de 4,4 % de leurs encours de crédits, celui du CMB a progressé de 2,6 %. Au 31 décembre, il gère 36,128 milliards de francs de crédits. Au total, le CMB a dégagé, en 1993, un résultat de 327 millions de francs.

Engagements et partenariats

Voilà pour le bilan d'activité. Mais Yves Le Baquer l'a rappelé : "ces résultats et cette solidité n'auraient pas beaucoup de valeur si un but supérieur ne les justifiait : le conformement à l'éthique coopérative et mutualiste de notre mouvement, elles n'étaient mises au service d'une ambition qui les dépasse". Cette ambition politique très forte, le CMB l'a déclinée à travers différents engagements à partenariats.

Au service de ses sociétaires : "Être le partenaire de ses sociétaires, pour le CMB, c'est demeurer à leurs côtés quand les temps changent, quand les vents se font plus mauvais". En 1993, les professionnels de la pêche et de l'agriculture l'ont bien mesuré.

Au service de sa région : "En l'associant, tout au long de l'année et de manière étroite, aux grands rendez-vous de la réflexion nationale consacrée à l'aménagement du territoire".

Yves Le Baquer a cité quelques idées défendues par le CMB : le rattachement de la Région aux grands réseaux d'infrastructures de transports ; la promotion d'un aménagement équilibré du territoire régional ; la promotion et le soutien permanent des atouts de la Région. C'est dans le cadre de cette réflexion que le CMB a émis l'idée, il y



ARMOR MAGAZINE - JUILLET/AOUT 1994 11

ECONOMIE

• aux plans technique et logistique, par la mise à disposition d'experts et de moyens matériels.

Proches de ses sociétaires

"Le développement régional n'est pas seulement affaire de grandes décisions macroéconomiques spectaculaires mais d'actions locales", a observé Georges Coudray. Qui a rappelé que "l'année 1993 et le début de 1994 ont été marqués par une présence très active du Crédit Mutuel de Bretagne au plan régional. Nous avons effectivement été très présents dans le grand débat sur l'aménagement du territoire. Nous avons aussi lancé l'idée d'émuler un grand emprunt régional pour le financement d'équipements structurants".



Georges Coudray, président de la Fédération.

Une banque active dans sa région. Une banque proche de ses sociétaires. "Le CMB doit continuer à cultiver sa différence, à affirmer, toujours, tout le temps et partout son identité coopérative et mutualiste, à être attentif au sort des plus défavorisés, qu'ils soient sans argent, sans emploi, sans toit ou sans espoir", a déclaré le président de la Fédération du CMB.

Autant de thèmes qui seront, sans nul doute, abordés d'une manière ou d'une autre, fin juin, à Paris, par les quelque 4 000 personnes qui participeront aux Assises Nationales du Crédit Mutuel.

Christian Frémont, préfet du Finistère : "Le partenaire qui compte"

"Le Crédit Mutuel de Bretagne, dans la région, c'est un partenaire, c'est un mécène, c'est un brasseur d'idées". En montant à la tribune, le préfet du Finistère, Christian Frémont, a souhaité réagir ou plus exactement rebondir sur plusieurs sujets abordés et idées émises successivement par Yves Le Baquier, Georges Coudray et Etienne Plimlin, président de la Confédération Nationale du Crédit Mutuel. En saluant l'engagement du CMB en

favor de la Bretagne et de ses habitants, en l'engageant à poursuivre et à aller plus loin dans cette voie.

Extrats

• A propos de la situation économique et des signes de reprise, tangibles depuis quelques mois : "Beaucoup reste à faire pour que nous allions vers une véritable reprise. Il faut notamment régler le problème du chômage, qui est le vrai, peut-être le seul problème grave de notre pays. Je veux saluer ici l'action menée par le CMB en faveur de l'emploi et notamment la création de Créavein-Bretagne. Nous manquons d'initiatives dans ce domaine. Celle-ci va dans le bon sens. Parce que le développement local est quelque chose de capital".

• A propos de l'idée d'un grand emprunt régional : "Cette idée n'a rien perdu de son actualité ni de sa qualité. Même si elle dérange, peut-être même parce qu'elle dérange. Elle oblige à reprendre la réflexion sur des bases nouvelles... Il ne faut pas se contenter d'accompagner le mouvement naturel de l'économie. Il faut faire preuve d'audace".

• A propos du débat sur l'aménagement du territoire : "Notre Région est à la recherche d'un nouveau souffle et d'un meilleur équilibre territorial interne. A la recherche, aussi, de l'égalité des chances. Le CMB a été, reste, un acteur engagé dans ce combat. Vous avez accompagné l'engouement des Bretons, qui nous ont signifié qu'ils avaient la ferme détermination de vivre et de travailler dans leur pays".

• A propos de demain : "Je compte sur le CMB, au moment où commence la dixième phase du débat sur l'aménagement du territoire. Tout simplement parce que c'est la banque d'un Breton sur trois et de trois communes sur quatre. Mais aussi parce que le CMB véhicule l'image d'une Bretagne dynamique et entrepreneur".

C.I.O. Accomagner la reprise

Financer les investissements matériels et immatériels des entreprises régionales, les aider à conquérir des marchés d'exportation : tels sont les objectifs des deux conventions signées par la SOFARIS Bretagne - Pays de la Loire et le CIO.

Inédit par son approche globale des axes stratégiques de développement des PME-PMI, ce partenariat reflète une volonté : accompagner la reprise économique dans le Grand-Ouest.

Un levier de financement pour les PME-PMI

Déjà partenaires en matière de transmission d'entreprise, le CIO, banque d'une PME-PMI sur trois du Grand Ouest et la SOFARIS, société de garantie créée à l'initiative de l'Etat et de la communauté financière en 1982, ont souhaité mettre l'accent sur deux phases clés du développement de l'entreprise : la modernisation de son appareil de production et l'accès aux marchés à l'exportation.

Par ces conventions, la SOFARIS délègue au CIO ses pouvoirs de contre-garantie des crédits accordés à l'entreprise, à hauteur de 2 millions de francs. Il en résulte une simplification et une accélération du processus de décision, avec l'avantage pour l'entreprise d'avoir pour seul interlocuteur son conseiller bancaire.

4 milliards pour les communes

La baisse d'activité des entreprises du bâtiment et des travaux publics a amené les responsables de ces deux professions à rechercher les moyens de compléter les initiatives du Gouvernement.

La situation des communes, pénalisées par un différentiel des taux d'intérêts qui reste élevé, a retenu leur attention. Ils ont décidé de lancer une opération de prêts à taux préférentiels : "4 milliards pour les communes".

Cette enveloppe spécifique a été constituée à hauteur de 1,5 milliards par les ressources des caisses du BTP auxquels s'ajoutent 2,5 milliards apportés par la Caisse Nationale du Crédit Agricole, le Crédit Local de France et le Crédit Foncier de France.

Les prêts varieront de 100 000 F à 5 000 000 F par bénéficiaire au taux de : - 5,65 % sur 10 ans, - 5,85 % sur 12 ans, - 5,95 % sur 15 ans. L'enveloppe de la Bretagne s'élève à 142 MF : - 17 MF pour le Crédit Foncier de France, - 63 MF pour le Crédit Agricole, - 62 MF pour le Crédit Local de France.

Les maires intéressés peuvent prendre contact avec les organismes bancaires concernés.

CULTURE

Dinan La maison de la Grande Vigne a ouvert ses portes

Récemment inaugurée, la Maison de la Grande Vigne à Dinan ouvre sa première saison au public.

Ancienne demeure du peintre Yvonne Jean-Haffen, cette maison est maintenant sous la "protection" de la ville de Dinan et des Amis de la Grande Vigne qui ont pour mission à la fois de faire connaître l'œuvre du peintre et de perpétuer une tradition artistique vivante. Il faut rendre hommage à Loïc-René Vilbert, bibliothécaire, à René Benoit, maire de Dinan et à quelques autres d'avoir mené à bien ce projet qui n'aura pas mis moins de dix ans à voir le jour.

La Grande Vigne est aujourd'hui, au port de Dinan, un nouvel atout du patrimoine public et nul doute que ses visiteurs, émerveillés devant l'édifice remarquablement conservé, le seront encore davantage en se promenant dans le jardin qui l'entoure et qui offre un panorama unique sur la vallée de la Rance.

Au centre de la Briantais

Au calendrier de cet été :

• JUILLET - du 7 au 9 : Temps de travail, mythes et réalités ; du 8 au 10 : Halle au Mont Saint-Michel ; du 11 au 13 : Le Magnificat ; du 14 au 16 : semaine de yoga ; du 18 au 19 : Hebreu biblique ; du 18 au 20 : La prison, théâtre cruel de notre société ; du 20 au 23 : Quel est cet étranger en moi ? du 24 au 29 : Corps, éveil du cœur, espace de sens ; du 28 au 30 : La question de Dieu.

• AOUT - du 2 au 4 : Du spirituel dans l'art... ; du 4 au 7 : Veillez à être bien ; du 8 au 10 : Quelle parole pour des chrétiens ? du 16 au 19 : Expansion éclair de l'islam et querelle des images (VII^e) ; du 19 au 21 : Halle au Mont Saint-Michel ; du 21 au 26 : Tai Chi Chuan.

Rens. St-Malo : 99 81 87 04.

Le 10^e salon du livre maritime

Concernant du 14 au 17 juillet se tient le 10^e Salon du Livre maritime, outil de travail pour les professionnels, source de renseignements pour les particuliers. De nombreux auteurs y participent. Sept prix seront décernés cette année.

Le Livre de Mer 1994 présente une mise à jour des livres disponibles, enrichie du catalogue de littérature maritime québécoise. Le Salon est, en effet, jumelé avec le Salon du Livre de Rimouski (Québec) depuis 1992.

Il célèbre le centenaire du premier film cinématographique. Pierre Thérin préside cet événement : il y a un siècle, les frères Lumière réalisaient le premier court-métrage au bord de l'eau. Depuis, beaucoup de réalisateurs ont été inspirés par la mer.

Animations, expositions, tables rondes, concours, projections...

Le musée de l'Ecole Rurale de Trégarvan

Une mémoire à livre ouvert

L'ancienne école publique de Trégarvan abrite un musée de l'école depuis 1977.

L'exposition d'été a pour thème "L'œil du maître, mémoire de l'école, un siècle d'images de la Bretagne dans l'enseignement primaire". Cartes, illustrations et textes tirés des manuels d'enseignement permettent de cerner le rôle de l'école, notamment en Bretagne terre sauvage dont on se plaisait en même temps à souligner les particularismes et la rudesse qu'illustre le courage de ses habitants tant au service des navires en perdition que dans la défense des colonies lointaines.

Des stéréotypes que les Bretons eux-mêmes se plaisaient peut-être à entretenir.

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 13

Bécherel, Cité du Livre S'auto-éditer

Pour la 3^e année, le Centre d'Accueil des Historiens locaux et des auteurs éditeurs organise le samedi 9 juillet à la Cité du Livre de Bécherel une journée d'information intitulée : « comment écrire, éditer, et diffuser un livre » et animée par Alain Vissot (écrivain), permettra de faire le point sur les difficultés rencontrées par les auteurs cherchant un éditeur et les problèmes de l'auto-édition. Une seconde journée d'information pourra être prévue le 23 juillet. Participation : 220 F (comportant le repas du midi et la fourniture d'un guide).

Reservations : CAHLE, 10, place des Marmouiers, 35850 Gervé ou Galerie Sophie, 2, rue des Frères Bourgeois, 35190 Becherel. 99 66 83 60 ou 99 69 98 83.

A la rencontre des Templiers

L'Abbaye Saint-Sauveur de Redon accueille cet été une exposition intitulée « A la rencontre des Templiers ». Un cycle de conférences portant sur les Templiers et le XII^e siècle se déroulera entre le 25 et le 31 juillet. Mardi 26 à 14 h : « Le trésor des Templiers », mercredi 27 : excursion sur les sites templiers de l'est du Morbihan (départ à 8 h 30), jeudi 28 : le contexte au XI^e siècle (politique, mœurs, agriculture, religion...).

Cette exposition sera agrémentée d'un jardin d'abbaye du Moyen-Âge réalisé par la Fondation Yves Rocher : plantes bouquetières, médicinales, aromatiques, plantes techniques.

O.T. : 99 71 06 04.

Salon des écrivains de Bretagne

Plus de 70 auteurs seront accueillis le 3 juillet à Caro dans le cadre du 3^e Salon des Ecrivains de Bretagne. Ce Salon des Ecrivains, animé par le docteur Patrick Maheo, a la particularité d'être associé à une pittoresque fête artisanale, où chacun peut retrouver les métiers disparus d'autrefois.

Rens. : 99 85 88 80.

Lorient Université d'été

La Bretagne dispose de nombreux atouts dans les domaines culturels, économiques, intellectuels qui se traduisent notamment par un milieu universitaire diversifié et riche.

Le développement des universités en Bretagne depuis 30 ans répond à un besoin de plus en plus croissant en matière de formation. Pour répondre à cette demande, "Etudes et Recherches en Bretagne" propose cet été une véritable Université d'été en Bretagne qui fera appel aux meilleurs spécialistes pour atteindre les objectifs suivants : offrir la possibilité à tous d'accéder à la connaissance dans les domaines les plus variés, permettre l'accès au milieu universitaire pour un public non étudiant, offrir l'opportunité d'actualiser son savoir dans un domaine défini, contribuer à la formation personnelle et professionnelle.

L'Université d'été, localisée dans un premier temps à Lorient, est constituée principalement de stages de 5 jours pleins (10 par an) et d'autres de moindre durée (5 à 10 par an). Chaque stage est organisé autour d'un thème. Chaque journée comprend des cours magistraux, suivis de débats, d'ateliers ou de visites sur le terrain.

Etudes et Recherches en Bretagne - B.P. 251, 56102 Lorient - 97 64 19 90.

A la découverte de Brocéliande

Roger Blot, spécialiste du patrimoine religieux en Ile-et-Vilaine, propose les 21 juillet, 24 août et 11 septembre la découverte des églises, chapelles, fontaines et croix cachées des cantons de St-Méen-le-Grand et Montauban.

Un guide édité par le Pays d'Accueil pourra compléter cette initiation.

Les amateurs de VTT pourront emprunter l'un des neuf circuits balisés qui se trouvent sur huit communes du canton de Plélan-Grand. La aussi, un guide est disponible.

Contact : Pays d'Accueil de Brocéliande, 37, av. de la Libération, 35580 Plélan-le-Grand - Tél. 99 06 96 07.



Stal Louarn
Vente par correspondance
Livres - CD - K7 - Bijoux - T. cheurts - Jeux
Les Celtes ont enfin leur VPC !
Catalogue gratuit sur demande

1, rue Amiral Nielly - 29200 BREST - Tél. 98 41 59 66

ARMOR MAGAZINE - JUILLET/AOÛT 1994 12

LIVRES par Yann Poilvet

ROMANS

Le dimanche on va au restaurant

Un homme très ordinaire au service de sa compagne, de sa mère et de sa belle-mère, enlaid dans un réseau d'habitudes et de soumissions, est condamné à faire les courses de celles-ci et à ne jamais rien dire. Seules échappées dans une existence médiocre, le déjeuner hebdomadaire, marqué par l'équivoque, au restaurant - et surtout l'obsession de souvenirs lumineux et sans doute enjolivés. Avec son humour très personnel et une poésie parfois grinçante, la lorientaise Marie Le Drian nous donne un roman sensible, attachant malgré quelques longueurs. (Ed. Robert Laffont).

L'émigrante

Dans l'Irlande pauvre, fière et sauvage du XIX^{ème} siècle, une jeune et polie Irlandaise a convaincu son père d'accepter l'exil pour fuir une existence misérable. Ce roman de Jean Lainé, inspiré de faits réels, conte une passionnante et courageuse histoire emmaillée de maintes péripéties... Un hymne à la liberté qui rend hommage à ces Irlandais qui bâtissent l'Amérique. (Ed. L'Ancre de marine, St-Malo).

CITÉS ET PAYS

Villes reconstruites DU DESSIN AU DESTIN

Les villes qui, au cours de leur histoire, eurent à souffrir d'une destruction soudaine et de grande ampleur ont été rebâties selon bien des modèles. Chaque reconstruction constitue un véritable cas de laboratoire. A la différence des villes nouvelles, elles mettent en présence d'un cadre nouveau des populations déjà constituées, capables de comparer les valeurs de leurs anciennes cités aux mérites de celles qui les remplacent. Les jugements, la critique et les comportements s'en trouvent affectés. Répartis en cinq ateliers, les trois journées du colloque international des villes reconstruites, qui s'est tenu en 1993 à Lorient, ont permis à 130 élus, chercheurs de toutes disciplines ou techniciens de comparer les résultats des expériences, les fruits des recherches et les hypothèses pour l'avenir de ces villes peu ordinaires. Voici, en 2 tomes, rassemblées leurs interventions. (Ed. L'Harmattan, 7, rue de l'Ecole polytechnique, Paris. Chaque tome 190 F).

FINISTÈRE au début du monde

Aucun livre de photographies ne couvre actuellement l'ensemble du territoire finistérien. Certains ouvrages en présentent des secteurs particuliers - les îles, les chapelles, les ports, etc. mais ce sont des assemblages de vues conventionnelles ou descriptives. Celui-ci prend en compte, pour la première fois, les principaux aspects de la diversité géographique du département. A l'échelle de livres consacrés à l'Irlande ou à l'Ecosse, le but est de dégager des ambiances, des atmosphères qui, mieux qu'une succession de cartes postales, traduisent la réalité du Finistère. Il ne s'agit pas d'un guide touristique, mais d'un véritable livre d'art. Les photos retenues, l'absence de commentaires, le choix du papier, la qualité de la gravure et de l'impression ainsi que la présentation finale en sont la démonstration. Tous les clichés sont signés Jean-Yves Guillaume qui photographie le Finistère depuis plus d'une dizaine d'années.

176 pages, reliure toile, présentation sous coffret carton, 400 F. en souscription (poster offert) - éditions Cargouët, 16, rue de Valmy, Brest.

EN SOUSCRIPTION

Le Parlement de Bretagne

L'auteur, juriste de profession, a fréquenté ces murs durant près d'un demi-siècle. Le regard "intérieur" qu'il a pu porter fait de lui un témoin privilégié. Sous sa conduite, on assiste à la naissance du Parlement, tout d'abord breton, puis français à dater de 1554. Cour de justice, il joue également un rôle politique et administratif considérable. Son successeur, la cour d'appel, n'a plus qu'une mission judiciaire, mais ses membres ont continué à siéger dans le même cadre prestigieux édifié au XVII^{ème} siècle, des



l'harmonie exceptionnelle leur donne, comme à leurs illustres prédécesseurs, l'exemple de ce que doit être et demeurer la justice en ces lieux.

Maitre Emmanuel du Rusquec, avocat honoraire près la Cour d'Appel de Rennes, a travaillé depuis dix ans sur ce projet qui retrace l'histoire du monument et du territoire et les salles aujourd'hui disparues. Une souscription est ouverte pour cet ouvrage abondamment illustré qui constituera un livre irremplaçable de référence et de souvenir.

La totalité du bénéfice de cette opération sera versée à l'Association pour la Renaissance du Parlement qui a déjà amorcé des travaux de restauration.

256 pages. En souscription : 160 F (prix public : 195 F). Ed. Ouest-France.

Le comportement politique des Bretons

Décrivant avec précision le comportement concret des acteurs de la vie politique bretonne (citoyens, élus, partis), les saisissant par la statistique mais aussi par l'observation directe, cet ouvrage de Jean-Jacques Monnier, professeur et historien, un des responsables de l'UDB, conseiller municipal de Lannion, contribue à dégager les principaux traits de ce que l'on pourrait nommer un modèle politique breton. 456 pages, 30 cartes, 170 F. franco (Ed. Presses Universitaires de Rennes - 2, rue Doyen Leroy, 35044 Rennes).

ALBUMS

La Bretagne rêvée

Philippe Tassier vint au début de ce siècle poser sa boîte magique en Bretagne, laissant une étonnante série de photos que Jean-Yves Guillaud, conservateur du Musée de Bretagne, vient d'exhumer. Fournies en 50 photos, (50 ici) pour une technique, leurs ambiances, leurs inscriptions et le témoignage qu'elles portent sur la vie rurale de ce siècle. « Moi, Philippe Tassier, photographe de la Bretagne rêvée » est un passionnant album sur notre propre histoire. (Editions Apogée, 4, bd Guétan Hervé, 35041 Rennes). A.G.H.

Rennes 1940-1944

Jean-Yves Veillard, encore lui, associé à Catherine Laurent et Xavier Ferret, propose un album sur la vie à Rennes dans la guerre, l'occupation, la libération. 82 pho-



tos remarquables, dont beaucoup inédits. Cet album, remarquable dans sa conception, devrait donner aux jeunes l'occasion de se plonger avec plaisir et respect dans ces moments douloureux où la division des hommes et des idées fut au premier plan. Une approche de l'histoire par le quotidien. (Ed. Ouest-France - 80 F). AGH.

DOCUMENTS

Les ouvrières de la mer

Dans un récit plein de verve, Anne Denes Martin, une Bretonne, raconte l'histoire, simple et belle, des sandinières de Douarnenez. Sur le littoral jadis, elles prenaient à 12 ans, voire à dix, le chemin de l'usine où elles étaient exploitées, touchant un salaire misérable pour 13 ou 14 heures de travail par jour. Elles étaient plus de 10 000 en 1924 sur le littoral breton, dont 2 000 en usin. Presque toutes se mirent en grève pour exiger plus de justice : leur action reste exemplaire dans l'histoire du mouvement ouvrier. Le document évoque ces femmes courageuses, dures à l'ouvrage, et leur univers : le sens de la communauté, le poids de la religion, leurs rapports avec la société... (Ed. L'Harmattan).

Un paradis se meurt

Dernier ouvrage d'Alain Gerbault, publié après sa mort par son ami Pierre Albarran, "Un paradis se meurt" n'avait jamais été réédité. Il couvre ses dernières années, de 1936 à 1938, et sa quête pour être la plus désespérée : l'aventurier laisse la place au savant pour restituer aux polynésiens leur histoire et "la fierté de leur race". C'est dérangeant, hors des tabous, un terrible réquisitoire qu'il ne verra jamais paraître de son vivant. (Ed. Hoëbeke).

POLITIQUE

★ LA DICTATURE LIBÉRALE, par Jean-Christophe Rufin - Pour l'auteur, la civilisation libérale a vaincu tous les totalitarismes de ce siècle parce qu'elle est elle-même une forme subtile et puissante de dictature. Relecture provocatrice de l'histoire, ce livre attaque de front les idées reçues sur la fragilité des démocraties et délivre un message d'optimisme (Ed. Jean-Claude Lattès).

MER

Les derniers corsaires de la Manche

De 1793 à la fin de l'Empire, de nombreux "mercénaires" de la mer, ces corsaires de la Petite Course en Manche, ont cru que la fortune les attendait sur la côte d'Angleterre, ou encore en quelque baie des normandes. Des cotres, des lougres, des chasse-marée de Dunkerque ou Morlaix, sillonnaient le "Chanel" en quête d'un brick pusa, renfermant ces richesses insoupçonnées venues des paradis d'outre-mer... Il en est résulté une partie longue et difficile à jouer que fait revivre René Blémus. (Ed. Ouest-France).

L'océan visité

Maurice Loir (INRA Rennes) et Camille Lusardi nous emmènent avec l'océan visité à la découverte de la richesse des fonds sous-marins qui bordent nos côtes : 160 photos illustrent un monde qui se cache sous les eaux littorales. Le lecteur survole ainsi une forêt de luminaires, la connaissance avec un superbe nudi-branche au manteau bleu et or et découvre la fragile dentelle de Neptune. Le texte permet de mieux comprendre le monde du silence ; les espèces qui peuplent nos mers ne diffèrent pas fondamentalement de celles qui y apparaissent voici 700 à 300 millions d'années avant notre ère. Dans un langage aussi peu exotérique que possible est retracée succinctement l'histoire de leur évolution. (Ed. Atlantica, 8, rue de Prague, Paris).

VARIÉTÉS

Dictionnaire des chansons

Il y a bien des manières d'aborder la chanson. Le livre en est une. Ainsi, le dictionnaire des chanteurs francophones, sorti il y a peu, qui démontre bien, à lui tout seul que la Bretagne ne vit que peu dans l'esprit des tenants de la langue française puisque nombre de nos compatriotes manquent à l'appel. Mais Glenmor, Servat, Stivell, Favennec, Besson, Delahaye, Tri Yann, Dan ar Braz et quelques autres figurent parmi les 900 interférences recensées. Ne faisons pas la fine bouche : cet ouvrage signé Alain Pierre Noyer est une mine indispensable de documentation. (Dictionnaire des chanteurs francophones de 1900 à nos jours - Conseil de la Langue Française - 11, rue de Navarin, 75009 Paris).

La pêche à pied

En baie de Morlaix, dans le golfe du Morbihan et ailleurs, le littoral recèle de succulents trésors. Point besoin de bateau pour les découvrir, ils sont à portée de main. Encore faut-il savoir chercher. Frédéric Muraud, hydrobiologiste et grand pêcheur à pied, dévoile ici



ses secrets, le matériel indispensable, le petit rien qui permet de dénicher l'étrille, décoller l'ormeau, crocheter le homard, surprendre le couteau, traquer la crevette grise. Patrick Jeffroy, chef de renom, offre ses savoureuses recettes, tourteau en papillotes de choux, tartine de seigle aux bigorneaux, paupiettes de sole à la crème d'oursins... Cet album est aussi un livre d'art avec les aquarelles de Serge Benbouche, les pastels de Michel Blancgani et les croquis de Roland Sabatier. (Ed. Hoëbeke, 12 rue du Dragon, Paris).

Bretagne aux cent visages

Ce livre de Roger Vercel, dont c'est le centenaire de la naissance, n'est pas un guide mais une promenade littéraire qui mêle le visage tendre et le visage farouche de la Bretagne. Merveilleux contour, Vercel évoque les jours de tempête et les jours clairs, l'océan et les hommes qui lui sont liés par le destin, le pays intérieur et ses petites maisons blanches, les saints et leurs légendes, les églises et la ferveur bretonne. Cette réédition sous la forme d'un ouvrage illustré de la Bretagne aux cent visages est l'occasion de rappeler la dimension d'un grand romancier de la mer. Les photos sont de Jacques Dubois qui photographie la Bretagne et ses scènes de vie depuis quarante ans. (Ed. Albin Michel).

SOUVENIRS

★ NOUS, une histoire d'amour, par Florence et Jacques Lanzmann - Lui, l'écrivain, a dépassé 60 ans ; l'autre, la journaliste, a tout juste 25 ans : tout à tour, ils nous livrent la chronique de leur amour fou, hors des contingences (Ed. Robert Laffont).

CULTURE

POCHOTHÈQUE

★ LE LIVRE DE POCHE - La piste des tarquaises, par Catherine Hermaty-Vieille : son mari mort dans un accident d'avion, son fils infirme à vie, une jeune femme face front... L'inculpé, par Noëlle Lenoir : les affres d'un chirurgien tuteur... Personnage d'élites, par Paula Fox : un couple branché dans les sphères éclairées du New-York intellectuel... Cher daddy, par D. Steel : abandonné par sa femme, un publicitaire doit s'inventer une nouvelle vie... Meurtre à Malabar Hill, par HRF Keating : en Inde, l'inspecteur Ghote face au chantage... La marche hongroise, par Henri Coulonges : un cinéaste canadien engagé dans un labyrinthe où tout est piégé.

★ POCKET - "F" comme faufileur, par Sue Grafton : un excellent polar autour de meurtres qui perturbent une petite station littorale en Floride... Pourpre impériale, par Gillian Bradshaw : dans l'Empire byzantin du Ve siècle, une jeune femme est contrainte à tisser un curieux manteau pourpre... Coups de cœur, par Danielle Steel : la femme qui voulait un enfant et le mari qui refusait... Les treize vents, par Juliette Benzoni : fiançailles pipées, aventures en tous genres et une obsession de vengeance au temps de Louis XVI.

VOYAGES

Carnet de voyage en Inde



Un très bel album réalisé par le rennais Michel Ogier au cours d'un voyage en Inde, de Srirang à Calcutta. Un album qui permet de mieux comprendre le tiers-monde dont chacun parle sans savoir. Et le photographe a su devenir chroniqueur en écrivant au jour le jour ses impressions, ses peurs, et les moments les plus forts d'un voyage qui laisse des traces. C'est comme un petit bijou esthétique. Mais au delà du coffret, il est intéressant de prendre les pas de l'homme pour découvrir une Inde que ne vendent pas les faiseurs de voyage. (Ed. Callichrone - Ikoon, 35, rue Carnot, Rennes).

★ MARABOUT - Le chien, par Michel Hasbrouck : les atouts-dressés d'un dressage réussi... Manager votre stress, par S. Brockert : une nouvelle méthode pour être performant sans être débordé... Guide du GSM - Tachai, les services, le raccrochement... Jouer le jazz : 15 morceaux faciles avec orchestre, partitions complètes, un livre + cassette play-back.

POÉSIE

Deux Yvon Le Men

La Bretagne a toujours été une terre de poètes. Le grégorien Yvon Le Men en est une des voix les plus actuelles. Pour cet été, il offre deux petits ouvrages. Le premier destiné aux enfants : « Ouvrez la porte aux loups ! » De petites histoires ciselées, illustrées avec talent par Dorothee Dunize. Il n'y a que beauté dans ces phrases, que finesse et qu'amour. Un vrai joyau (Gallimard - Folio cadet or).

Avec « Une rose des Vents », c'est un ouvrage de grande luminosité qui pénètre votre univers, à la gloire de la poésie et par dessus tout celle d'Yvon. Hommages rassemblés de Jean Malrieu, Xavier Grall et Guillever. Rencontre avec Christian Robin qui nous aide à voyager dans l'œuvre et l'homme. Tout Le Men y est dans des mots simples toujours transfigurés. C'est beau comme la simplicité du jour qui succède à la nuit, limpide comme l'eau de source. (Ed. Parole d'Aube - 69200 Venissieux). AGH.

PRATIQUE

Le guide du vacancier

L'activité touristique, devenue véritable industrie, propose tous les jours plus de produits, plus d'activités, plus de choix mais aussi... plus de pièges ! Beaucoup sont évitables par le rappel de simples règles de conduite, de quelques avertissements sur les risques les plus répandus et la connaissance des réglementations élémentaires. Le touriste ne doit jamais oublier que même en vacances il reste un consommateur, un client mais aussi une personne responsable : il a des droits et des devoirs. Danièle Rubio-Ayache, dans ce guide juridique et pratique, répond aux questions que se posent les vacanciers, aux problèmes qu'ils rencontrent et leur évite les écueils. (Ed. du Puits Fleuri, 22, av. de Fontainebleau, 77850 Héricy - 64 23 61 46. 256 p., 136 F. franco).

★ MARABOUT - Le chien, par Michel Hasbrouck : les atouts-dressés d'un dressage réussi... Manager votre stress, par S. Brockert : une nouvelle méthode pour être performant sans être débordé... Guide du GSM - Tachai, les services, le raccrochement... Jouer le jazz : 15 morceaux faciles avec orchestre, partitions complètes, un livre + cassette play-back.

CULTURE

Quelques titres pour les vacances

LIVRES

Dictionnaire d'Amboise Bretagne

En 432 pages, c'est sans doute l'ouvrage le plus complet réalisé ces dernières années sur notre pays. Sous la direction d'un Breton, riche de 600 photos en couleurs et de 4 000 définitions, il présente vraiment l'essentiel sur les personnages qui comptent, sur les cités et les sites, sur les activités : agriculture, art, cuisine, économie, faune et flore, gastronomie, musées, randonnées, sports, vins, tourisme, mer, campagne... Une mine de connaissances pour les habitants comme pour les visiteurs ! (295 F - Editions Val d'Amboise, BP 115, 7300 Chambéry cedex).

McGarr et la femme du ministre

Ce livre est le premier d'une série d'enquêtes ayant pour héros le policier irlandais Peter McGarr, un Dubinois de 49 ans marié à Noreen, de 20 ans sa cadette, et sympathisant de l'IRA. Bartholomew Gill (né en 1943) lui confie ici une tâche difficile : qui a fracassé le crâne d'un skipper américain qu'on a repêché près de son schooner et qui avait été vu en compagnie de la femme d'un ministre aussi contesté qu'il est puissant ? La situation est compliquée et le commissaire risque d'être accusé de menées terroristes... (Edit. Fayard).

La marque de Windfield

Dans l'Angleterre de la seconde moitié du XIXe siècle, un jeune collègue se noie. On croit d'abord à un accident, mais, bien des années après, on découvre qu'il s'agissait d'un meurtre qui aura été suivi de quelques autres. C'est le fil qui court tout au long de ce gros et passionnant roman de Ken Follet qui constitue une remarquable étude des meurtres qui régnaient dans les milieux financiers d'alors. (Ed. Robert Laffont).

Petit hors pour un grand feu

Yves Morvan, devenu Jean Meru dans la Résistance et dans la presse, évoque ici les heures qui ont marqué sa vie, événements modestes ou tranches d'histoire. De la descente du Menz Hom à la reine britannique qui fait planter la rose Free French dans les jardins de Buckingham, le parcours du Documentaliste a été long et pimenté. Son enfance finistérienne, ses études à Redon, son départ pour Paris furent le prélude d'une existence bien remplie qui allait l'amener

à côtoyer quelques-uns des grands personnages de ce temps : le général de Gaulle, Winston Churchill et bien d'autres. La France Libre, la Libération, la présidence de l'AFP, sa carrière de journaliste, ses voyages sont quelques-uns des points forts de ces mémoires où la Bretagne n'est jamais

oubliée. Un document émouvant et enrichissant. (Ed. Fayard).

Derrière la porte

Ce roman est constitué de façon originale : c'est une suite d'aventures américaines vécues côté pile par un homme, côté face par une femme. Il

suffit de retourner le livre pour verser les situations. Le petit épilogue et de puants : il n'est pas à fréquenter pour tout le monde, mais on ne s'y ennuye pas ! (Ed. Robert Laffont).

Comment ne pas être une mère parfaite

Libby Purves propose, anecdotes en clef, une quantité de trucs efficaces pour être une bonne mère sans trop compliquer la vie : une mère imparfaite mais heureuse... Une mère impatiente mais facile à vivre que les vraies mères qui n'arrivent jamais à finir ce qu'elles ont à faire et souffrent sans cesse d'épuisement. (Ed. Odile Jacob).

La femme de l'amant

Philomène aime un homme marié qui a le même âge que son propre père et ses confidences amènent sa mère à douter de la fidélité de celui-ci. Le roman, impertinent et tendre, de Danièle Thompson est une horlogerie amoureux qui déroute et dont les heures s'appellent passion, jalousie, silence, complicité... (Edit. Grasset).

Aventuriers bretons sur les océans

Dans son tableau de la France, parlant des marins de Bretagne, Michelet a écrit : "Ces gens-là font tous les jours des choses plus hardies que Christophe Colomb". Le livre de Georges Foudouze n'est ni une Histoire de la Marine, ni une Histoire de la Bretagne, et ne cherche point à l'être : mais simplement, à travers les archives, les siècles et les renommées, utilisant certains récits et diverses légendes, il tente d'évoquer quelques Bretons de proue. C'est une suite d'aventures dont le cœur, l'héroïsme et le pittoresque ont séduit l'imagination du romancier et tenu le sang américain qu'il tenait de ses ascendants, marins bigoudens du pays cornouaillais. (Ed. Terre de Brume, Rennes).

Les Chemins de Saint-Yves

En tant que Breton, j'ai toujours eu une particulière dévotion pour notre grand Saint, Yves Hélyor de Kermartin, dévotion qui n'a fait que s'accroître lorsque j'ai pris le serment d'avocat, puis de magistrat, deux professions dont il est le patron. Saint-Yves, que j'ai jadis jéré avec dévotion sur un dinghy et furent sauvés par des pêcheurs bretons qui les emmenèrent à l'île de Sein. (Michel Mazas, Les Houles de la mer d'Iroise - Révisé 1971-1993, Ed. Ouest-France, 240 pages, 98 F).

ESOTÉRISME

★ LE SYMBOLISME ANIMAL, par Jean-Paul Ronecker - Mythes, croyances, légendes, archétypes, folklore, imaginaire... une large vision de la réalité animale qui privilégie le cœur et ramène au sens sacré de la nature. (Ed. Dangles).

★ L'ESPRIT DU COMPAGNONNAGE, par Jean-Pierre Bayard - Le compagnonnage est une des plus grandes, des plus solides traditions : elle se poursuit de nos jours, notamment en Bretagne. Voici l'histoire, l'éthique, les valeurs, l'actualité de cette "chevalerie ouvrière" pour qui le sens du travail est noble et sacré, participant du Grand Œuvre. (Ed. Dangles).

ARTS

Vallée de Ster Yer à Carhaix : Bretagne Eurosculpture

Les têtes de l'art

Du 12 au 17 juillet, se tiennent à Carhaix une grande manifestation : Eurosculpture qui réunira des femmes et des hommes venant de toute l'Europe autour d'une passion : la sculpture. Ils seront 200, sculpteurs et plasticiens, sélectionnés sur plusieurs milliers, sur le thème des «Peuples d'Europe».

«C'est pourquoi, Patrig ar Goarnig et ses amis sculpteurs proposent avec le granit (nous sommes en Bretagne) de travailler du schiste, (pierre argileuse proche du calcaire) et aussi du bois. Mais toutes les autres matières seront accueillies avec grand intérêt, toutes les formes d'art plastique sont les bienvenues et la polychromie fait partie du jeu.

Ce festival de la sculpture permettra des échanges entre le public et les artistes : une aire d'initiation avec blocs de pierre et outils sera installée sur le site, à la disposition du public désireux de se confronter à la matière.

Chaque soir, il est prévu différents spectacles avec Jean Ker-Thérèse MORVAN



Patrig ar Goarnig.

grist, Patrig Molard, la troupe de théâtre de Spezet, Patrick Ewen et sans doute Katell. De 50 à 100 000 visiteurs ? Le pari est lancé.

C'est un très vieux rêve de Patrig, de réunir ainsi des artistes de toutes cultures, de tous horizons. Ils vous attendent à Carhaix dès le 12 juillet, ne les décevez pas, venez nombreux. Nous vous souhaitons d'être heureux avec eux.

THERÈSE MORVAN

Marie Jouan à Locronan

Pour la 3^e année consécutive, Marie Jouan exposera ses œuvres cet été au Prieuré, rue Lann à Locronan du 7 juillet au 3 septembre, de 11 à 13 h et de 14 à 19 h.



CULTURE

Pascal Moguerou

Exposition des peintures, et dessins originaux de l'artiste-peintre breton Pascal MOGUEROU, illustrant notamment l'album d'enfants "Légendes et contes de Bretagne" récemment publié par les éditions Coop Breizh, en juillet (du mardi au samedi, de 14 à 18 h), salle de l'U.D.A.P. et Librairie Breizh, rue Penhoët à Rennes.

13^e salon de Plougassou

Cet été, un rendez-vous pictural breton est proposé à Plougassou : la 13^e édition du salon, où seront rassemblées les œuvres de plus de 40 artistes, se déroulera du 23 juillet au 16 août (entrée gratuite, de 10 h 30 à 12 h et de 15 à 19 h) dans les salles Saint-Exupéry, impasse Pierre de Coubertin. Parmi les artistes sélectionnés en 1994 : Georges Bescond, Marcel Clouere, Crenn, Cudennec, Joëlle, Laouenan. Vernissage le 22 juillet à partir de 18 h.



Le marin, huile de Georges Bescond

Yvon Guilloux au cœur des choses

Yvon Guilloux expose à la Galerie d'Ys, rue St-Symphorien, Val-André (centre) du 25 juin au 4 septembre : paysages, de la terre à la mer, natures mortes...

Rien n'est laissé au hasard : tout paraît pensé et approfondi dans les œuvres d'Yvon Guilloux : la composition semble le maître mot de celles-ci. Sa peinture est imprégnée d'une musique romantique aux titres souvent évocateurs, où l'ombre et la lumière sont répartis judicieusement jusqu'à l'infini. Yvon Guilloux fait partie de ces artistes qui vont au cœur des choses, dans ses paysages une présence émotionnelle, une part importante de rêve, l'atmosphère et les couleurs occupent une grande partie de chaque toile. Paysages et natures mortes, c'est la clé de voûte ; l'atmosphère et les couleurs occupent une grande partie de chaque toile. Paysages et natures mortes, c'est la clé de voûte ; l'atmosphère et les couleurs occupent une grande partie de chaque toile. Paysages et natures mortes, c'est la clé de voûte ; l'atmosphère et les couleurs occupent une grande partie de chaque toile.

★ STAGES PASTEL à Lamballe et au Val-André, sous l'égide de Lamballe-Lesoirs, du 18 au 22 juillet et du 8 au 12 août. Yvon Guilloux - Tel. 96 31 09 71.

MANOIR DU MOUSTOIR

29170 SAINT-EVARZEC - Tel. 98 56 20 80 (Ancienne route de Quimper-Couarnau) Ouvert tous les jours, dimanches compris, de 14 h à 19 h.

20^e anniversaire de la galerie EXPOSITIONS DE PEINTURE

Juillet : les peintres des 10 premières années
Août : les peintres des 10 dernières années
BARTHELEMY - BELLON - BRENNER - CAYON - CHAU - COQUILLAT - DEPRE - GAMBIE - GUDON - JOFFRE - JONTER - KING - LE QUERNEC - LEYSSEYNE - LIBROVITZ - LONCIN - FANCH MOAL - MURY - PARTURIER - RIGAUD - VAN EN PERMANENCE : MATHURIN MEHEUT Affilié à la Route des Peintures

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 17

“La dernière vague sera bleue”

Plénuef - Val-André - Dahouët

Il y a les maçons de la Creuse, et les couturières de Paris, autant que les Savoyards qui surent avant les autres graver les toits pentus de la capitale, et les Auvergnats s'y installer pour se livrer au commerce des bois, charbons et vins. Pourquoi ne pas imaginer la rencontre d'un maçon de Guéret avec une couturière de Paris sur la plage du Val-André. Le rêve de celle-ci estompé dans la brume montante de la dernière marée, saisi en plein vol, par le maçon de la Creuse, devint réalité.

L'histoire du Grand Hôtel du Val-André

Ainsi naquit le grand hôtel du Val-André, grâce à une première main d'une grande maison de couture parisienne chargée notamment d'habiller la cour d'Angleterre. Elle se prénomma Camille. Depuis 1895 date de l'érection de cet établissement qui compte 39 chambres il y eut toujours des Camille à l'Hôtel. Ainsi, c'est Mme Camille Leger qui en assura la responsabilité avant que M. et Mme Crété en prennent la direction en 1981. Leur fille, vous l'aurez deviné se prénomme Camille. Le hasard, uniquement. Bien entendu, on pense au nombre de personnalités qui y firent des séjours ; qu'ils soient ambassadeurs, hommes de lettres ou de théâtre, tel André Roussin, de cinéma, comme Maurice Pialat, ou de média comme Claude Villers ou Patrick Sébastien. Des savants le choisissent pour lieu de rencontre. C'est dans les emprises de l'hôtel qu'eut lieu notamment un symposium international sur l'astronomie. En quelques heures, le grand hôtel fut l'établissement dont le nombre d'étoiles ne pouvait plus se compter. Révons et passons rapidement sur l'épisode de la guerre qui vit Rommel se promenant devant sa façade, portant le regard en direction de l'Angleterre.

Un antiquaire du Louvre y exposa des éventails peints par Renoir. Hubert Coat-Leven y fit une très belle exposition, ainsi que Pierre Vrot dont on admirait les œuvres en mai dernier.

Pierre Gillon : crêpuscule sur le port de Pégau.



Ce sera le tour de Pierre Gillon à partir du 2 juillet d'y exposer des huiles, des aquarelles, des gravures et une tapisserie, *L'Amour à quit*, inspirée d'une rencontre qu'il fit à Erquy avec un rôle qui s'était amarré le long du môle avant de reprendre sa course vers d'autres rivages. La tapisserie a été tissée sur un métier de basse lice par Janine Dassonval qui exposera une de ses œuvres.

Gillon, Breton de Paris... et de Saint-Alban, expose à Dahouët depuis près de quinze ans. Pour y maintenir sa présence, il a accepté l'invitation de Jean-Claude Rupert qui a son atelier d'encadrement sur le port où seront exposés des petits formats sur le thème de Dahouët et sa région. Cette exposition se fera donc en même temps que celle du Grand-Hôtel, mais se prolongera jusqu'au 15 août, alors qu'au Val-André elle se terminera le 31 juillet. Une sélection d'œuvres en carton mises à la disposition des collectionneurs pourront être encadrées sur place par J.-C. Rupert. Aussi pourra-t-on mieux juger encore les possibilités de cet artiste.

La tapisserie, un art trop oublié

En exposant deux tapisseries, Gillon a voulu attirer l'attention du public sur un aspect de l'art un peu oublié : la tapisserie. Le mécène d'entreprise, les commandes du gouvernement et certains particuliers, semblent être les seuls à pouvoir payer une tapisserie. C'est faux. Aujourd'hui les liciers, pour maintenir une haute tradition, celle

Armel Le Sec'h

Le peintre Armel Le Sec'h expose du 2 au 31 juillet à Morlaix, à la Galerie Jadis et Aujourd'hui, 3 rue du Pont Notre-Dame. Une partie des toiles est consacrée au bord de mer, la baie de Morlaix surtout. Un dessin humoristique et vivant, une matière et une figuration contemporaine qui expriment bien notre patrimoine marin. L'autre face de l'artiste reste les toiles plus abstraites, "évocations" qui sont accompagnées de poèmes de Gérard Le Gouic, A. Coelho, Xavier Grall, D. Postic, J. Riou, Anjela Duval... ■

Yan

d'hier et d'aujourd'hui

L'été dernier, les éditions "Vue sur Mer" publiaient "Yan, peintre breton, témoin de son siècle". Cet été, la galerie "Vue sur Mer" expose les œuvres de Yan, doyen des peintres de la marine. Vous découvrirez les nouvelles aquarelles qu'il a peintes sur la côte d'Emeraude, ainsi que ses premiers dessins des années 1936/1938. ■

"Yan d'hier et d'aujourd'hui" : du samedi 30 juillet au jeudi 15 août. "Vue sur Mer" : 15, rue Levasseur, Dinard.

YAN-YVEN

Musée de Quimper

Léonardi, ami de Max Jacob

Quimper vit cette année à l'heure de Max Jacob. Le Musée des Beaux-Arts propose une importante exposition commémorative sur ceux qui ont côtoyé l'écrivain, notamment Giovanni Léonardi, ami de Jacob et de Picasso.

Né en 1876 sur les pentes de l'Ema, c'est d'une rencontre avec Max Jacob et l'architecte quimpérois Jean Lachaud que naîtra son désir de venir travailler dans la capitale de la Cornouaille. Léonardi revient tous les ans passer plusieurs mois dans cette Bretagne pour laquelle il a un attachement profond. Pendant la dernière guerre, il se réfugia à Quimper. Après le conflit, il monte son atelier à Vallauris, où il s'éteindra dans la misère en novembre 1956.

De sa production se dégage la puissance d'un sculpteur et d'un peintre habile, très exigeant envers son travail... "Léonardi voit nos femmes en Madones et je dirai volontiers ses Madones italiennes en filles bretonnes..."; écrivait Max Jacob. ■

(Jusqu'au 29 octobre)

ABBAYE DE DAOULAS

Bretagne d'or et d'argent

2 juillet - 15 septembre



Juillet : symposium de sculpture sur granits bretons à Lanhélin

Le combat des Goliaths

Le symposium international de sculpture monumentale sur granits bretons à Lanhélin a pour but de faire de l'art sculptural un vecteur de promotion des granits bretons.

A Trévarez

Xavier de Langlais

L'espace muséographique de Trévarez accueille jusqu'au 15 août une exposition d'une ampleur jamais égale consacrée aux œuvres de Xavier de Langlais, peintre, illustrateur et graveur. Pour la première fois, en effet, toutes les facettes de la création de cet artiste à la carrière très remplie sont présentées. Véritable rétrospective, cette exposition permet de faire découvrir des œuvres, inédites pour la plupart, retraçant toutes les époques et les divers aspects de sa création (voir notre précédent n°).

Mathurin Méheut

Pour clôturer sa saison artistique, Trévarez présente du 20 août au 1^{er} novembre une exposition consacrée à Mathurin Méheut. Les toiles de ce peintre breton de grande notoriété que l'on y voit sont inédites pour la plupart. Aussi, il sera possible de découvrir non seulement des œuvres originales évoquant le monde maritime et la Bretagne rurale, mais aussi des toiles méconnues inspirées par des voyages aux colonies, profondément empreintes d'exotisme. ■



Le 4^e salon de Batz

Le 4^e Salon d'Été "Espace du Petit-Bois" se tient à Batz-sur-Mer du 9 juillet au 24 août avec la participation de Comerre, Bluteau, Gilou, Frégère, Colomb, Brandey, Vignot... Ouverture tous les jours de 11 à 12 h, 30 et 16 à 20 h. Entrée gratuite. ■

Rens. : Maison du Tourisme, rue de la Plage, 44740 Batz-sur-Mer - 40 23 92 36.

CULTURE

Kerjean

Bretagne, des granites et des hommes

Cette année, le Château de Kerjean se transforme en un véritable musée de la pierre, durant son exposition d'été consacrée aux Granites de Bretagne. Le granite est une longue et fabuleuse histoire, qui se raconte, se peint, se chante, de sa formation géologique... au façonnage de la pierre. L'exposition s'articule autour de trois grands volets et convie le visiteur à la découverte des granites bretons roses, bleus, gris jaune, beiges... célèbres ou ignorés. Tout au long du parcours, le visiteur percevra l'empreinte de l'homme, gravée sur le granite breton, symbole de force et de vitalité. ■

Château de La Roche-Jagu

A la guerre comme à la paix

Chaque été, le Conseil général des Côtes-d'Armor met en valeur les aspects les plus marquants de son patrimoine et porte une attention particulière aux problèmes de la connaissance et de la sauvegarde de ce dernier.

Cette année, l'exposition de la Roche-Jagu en Plœzal est consacrée au 50^e anniversaire de la Libération, à la Seconde Guerre mondiale et à l'engagement dans la Résistance. L'exposition "A la guerre comme à la paix" dépasse cependant ce

cadre en introduisant une réflexion plus large sur l'homme en période de guerre. Outre le rappel historique des faits, des processus universels et permanents comme la réalité des guerres et la violence originelle des hommes y sont évoqués. Même dans des régions stables, la situation peut basculer. Des conflits proches et actuels se chargent de nous le rappeler. Aujourd'hui, il est nécessaire de tirer les enseignements du passé afin que l'histoire ne soit plus un éternel recommencement. C'est l'individu dans sa vigilance, son refus de l'acceptable et son engagement qui construira l'avenir. ■

Marins de commerce

Le nazairien Bertrand Clément vient de présenter à Donges une exposition photographique sur les marins de commerce. En novembre, l'Institut Culturel de Bretagne lui a octroyé une bourse de création pour photographier les marins de commerce bretons, et, plus récemment, le Conseil général du Finistère lui a accordé une subvention pour le montage d'une exposition photo itinérante sur la vie des marins de commerce ; cette exposition est appelée à circuler sur la Bretagne. ■



Jean Joinès : sérénité, huile, 1994.

Au manoir du Moustoir

Exposition des œuvres récentes de Jean JOINER jusqu'au 12 septembre.

En permanence : Mathurin Méheut et les œuvres récentes de J.-A. Alaux, Barthelemy, Belloni, Brenner, Caveng, Chaix, Coquillay, Degre, Gambier, Godin, Joffrin, King, Le Guerne, Laysenne, Librowicz, Louedec, Fanch Moal, Murry, Parturier, Rigaud, Yan. ■

Saint-Evarzec - Tél. 98 56 20 80.

L'été à Vitre



L'artothèque présente 3 expositions à Vitre du 3 juillet au 20 août : François Tufferd, au Prieuré des Bénédicins (notre photo) ; Bernard Guillot, à l'Hôtel Ringues de la Troussais ; Patrick Everaert, au Château de Vitre.

Ouvert tous les jours, sauf le lundi, de 14 à 18 h. ■

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 19

AURAY - ST-Goustan, le *Pavillon d'en-bas* : 16 artistes, peintres, graveurs et sculpteurs.
BATZ-sur-mer - 2e salon d'été.
BÉCHEMIN - Galerie *Saphir* : Le marquis de Béchameil, le Parlement et la Bretagne.
BEGARD - *MJC* : photos d'Yves Trémorin.
BIEUZY - *Chapelle de Castennec*, en juillet : peintures de R. Le Corre, sculptures d'Isabelle Dubrul ; en août : peintures de Lutz Stehl - *Chap. St-Samson*, en juillet : Viviane Lavenant ; en août : Chantal Gouesbet.
BIGNAN - Domaine de *Kerghennee* : expositions d'art et d'archéologie ; Traxis : peintures.
BINIC - Le 14 août : le défi des artistes avec 100 peintres.

100 PARTS - *Maison des artistes* :
 Jacqueline Clermont - *Maison des arti-*
 ans - J.N. Gérard, C. Varlan, poterie
 ègre.
 101 PARTS - *Passerelle* : Jeanne Coupé, le
 thros, la vie - *Art-Enicole* : Hervé
 enant - *Ar bed Keliek* : Celtes dans la
 102 PARTS - *Salle communale* jusqu'au
 4 juillet : peintures et sculptures.
 103 PARTS - *ANCALE - Musée des traditions* :
 bateau de pêche des côtes de la Manche.
 104 PARTS - *ARBAUX - Vallée de Ster* Vers du 12
 au 17 juillet : Bretagne eurosculpture.
 105 PARTS - *COMARNET* - Du 14 au 17 juillet
 1991 : Exposition de livres maritimes.
 106 PARTS - *Hôtel de ville* : photos d'Erwan Que-
 rener - *Collage* : rue Duguay-Trouin :
 Rodès, Ch. Rheul, Jolivet, Le Cuff,
 Valérie Le Xhenn, Gal. Givens jusqu'au
 7 juillet : les decapodes de Gilles
 Dulis.

JANIN.
DINARD - Gal, St-Sauveur : Milena
OUGIERES - Châtelain, chefs d'œuvre
GUERN - Chapelle de Bodeler en juv-
P. Lequeux, J. Tanguy : en év-
Leclercq et J.P. Tanguy : Chap. de
CYPH, en août : Ph. Leonec, Cyp.
GUINGAM - Hôtel de ville : mémoire
HENNEBOT - Jusqu'à 24 juillet, le
ravail au centre socio-cultural ; vitraux
OSSELIN - Rue des Trente : poutres
touts du Japon
HÔTEL DE VILLE du 14 août au
14 août : 1939-1945, mobilisa-
tion, occupation, libération - Musée : 70
desirs japonais de Mathurin Mehet.
GALL SAUVAGEUR - Le Pays de Landeneau
900-1930.

ANNÉE ENNEC Abachi Kech
Choamir vien kien, adal ar XV vet kant-
betek Guillelmette Gou.

ANNELIN - Le Combât des Gallots,
monumentale sur granteis bretons.

LANNION - *Centre Jean Savidan* : 16e
Estivales photographiques du Tregor
LOCRONAN - *Le Priuré* : Marie
Jaouan
LORIENT - *Christ-Inczac* - Ecomusée : chemins
de fer d'hier
LORIENT - *Musée de la Compagnie des
Indes* : exotisme et impression,
XVIIIe-XIXe - *Espace L'Orient*
jusqu'au 24 juil. : sculptures de métal
de Marc Gurun.
LOUDEAC - *Salle Jeanne-Malivel*
jusqu'au 10 juil. : 70 ans d'art de vivre.
MELLAC - *Kernalut* : le manoir en
Bretagne.
MORLAIX - *Gal, Hier et Aujourd'hui*
jusqu'au 31 juil. : Armel le Sec'h.
NANTES - *Musée des beaux-arts* : Joan
Mitchell (œuvres de 1951 à 1982) :
peintures italiennes.



BREC'H - Honneur aux mariés, repas de noce en Pays d'Auray.

2. **RAIMPOUL** - *Grille du St-Vincent du 2* du 30 juillet : *Rues Maddalena, croquis d'escalier*.
 3. **RAIMPOUL** - *Plan de l'Eglise jusqu'au 29 juillet*.
 4. **RAIMPOUL** - *Hier Le Charles, D. Charrier, L. Lemerrier, Fabienne Le Lann, J. L. Lann, M. Roussel, I. Lannance, Serp Gicquel*.
 5. **PARIS** - *Gal, L'Ergasture jusqu'au 13 juillet*.
 6. **PARIS** - *Henry More*.
 7. **PARIS** - *Gal, du 13 juillet jusqu'au 13 juillet*.
 8. **PARIS** - *Patrice Cedemue - Musée de cerf - coiffes*.
 9. **PARIS** - *Gal, du 13 juillet jusqu'au 13 juillet*.
 10. **PARIS** - *Gal, du 13 juillet jusqu'au 13 juillet*.
 11. **PARIS** - *Yvon Gailloux - Pierre Gille*.
 12. **PARIS** - *Grand Hotel jusqu'au 4 juillet et 21 juillet*.
 13. **PARIS** - *J. C. Rapetti, port de Dabon*.
 14. **PARIS** - *Gal, du 13 juillet jusqu'au 13 juillet*.
 15. **PLEZEAL** - *Château de La Roche-Jaques*.
 16. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 17. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 18. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 19. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 20. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 21. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 22. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 23. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 24. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 25. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 26. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 27. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 28. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 29. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 30. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 31. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 32. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 33. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 34. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 35. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 36. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 37. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 38. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 39. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 40. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 41. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 42. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 43. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 44. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 45. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 46. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 47. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 48. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 49. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 50. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 51. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 52. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 53. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 54. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 55. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 56. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 57. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 58. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 59. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 60. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 61. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 62. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 63. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 64. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 65. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 66. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 67. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 68. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 69. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 70. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 71. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 72. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 73. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 74. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 75. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 76. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 77. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 78. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 79. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 80. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 81. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 82. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 83. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 84. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 85. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 86. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 87. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 88. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 89. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 90. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 91. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 92. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 93. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 94. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 95. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 96. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 97. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 98. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 99. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.
 100. **PLEZEAL** - *la guerre comme la paix*.

Cadence - Gal Yves Halter : Cluseau-Lanave, Duret, Saut, Morlaine, etc...
Gal du Bois d'amour jusqu'au 6 août ;
 pentes d'entre-mêlé et révéurs des flets ;
 PONTYVY - Château de Rohan : Dildad
 Breizh, costumes bretons.
 PONTRIEUX - Office de tourisme :
 photos d'Arn Minkinen.
 QUIMPER - Musée des beaux-arts :
 Max Jacob et Picasso - *Gal Arven* ;
 Vera Székely, rythmes - *Gal breton* ;
 Jean-Pierre Auclart - *Musée de la*
Bretagne à l'étranger - Musée de la
 faïence : Giovanni Leonardi - *Gal Ste-*
Catherine ; Marc Fily - *Gal du Sallat* ;
 Beaulu, - *Gal* ; Bracaval, Jezequel,
 Rosa Folch - *Gu de Berre* - *Gal des*
beaux-arts ; photos de Horsfield et Col-
 lins - Le Quartier : Micha Laury.
 QUIMPERLE - Présidial jusqu'au 26
 août ; Lucien Demogue ; du 29 juillet, au

sept. : Georges Kourou, *Les*
archers : vieux métiers et costumes bre-
tons.

QUINTIN - Châteauneuf : L'horlogerie du
village à nos jours - *Cap' art*, grand rue,
jusqu'à 31 juin. - Eliane Hureau.

REDON - Théâtre du 20 au 9 sept. : 70
ans d'art de vivre.

RENNES - Colombarie jusqu'au 13
sept. : peintures de Josée Laurent - *La*
Bonnais : des abeilles et des hommes -
Ecole des beaux-arts : les dimanches de
l'amour - *Librairie Breizh* et UDAF en
sept. : Pascal Mogueron - *Gal. Yves*
Halter jusqu'au 16 juin. - *Clusac* :
Lanave, Duret, Start, *Haute Bretagne*,
Morcau.

RENNES - *Renais* parle aux Rennais,
18 juin 404 au 44.

ROHAN - Chap. *Bonne Rencontre* du
15 août au 15 sept. : Serge Docuel.

ST-BRIEUC - *Gal. Athena* : Donadoni

1794 à 1994 : Archives : le développement de la ville au 20^e siècle : Bibliothèque municipale, jusqu'au 16 juill. : la guerre et la libération - Passerelle : déclarations d'Yves Picquet - ODDC, place du Chai : photos de Jean-Michel Fauquet. Atelier du Passe-Partout, 11, rue Foch jusqu'au 23 juillet, portraits d'Annie Carrière.

5T-GOAZEC - Domaine de Trévères jusqu'au 15 août : Xavier de Langlais jusqu'au 20 août : Mathurin Méheut.

5T-MALO - 18, rue de Toulouse : les marines de Jean-Roger Moreau. Manifestants en juill. : Anne-Marie Lemaire. Maisons des écrivains jusqu'au 15 août : la Résistance et ses poètes ; du 15 août au 3 sept. : Alexandra Witkowska.

...UGAY - Château de Kerjean
 ...des granites et des hommes.
 ...EY (Australie) - Musée de New
 ...Wales jusqu'au 24 juill. - Pau
 ...guign et 20 peintres bretons du
 ...École de Pont-Aven (1886-1895).
 ...T-EVAREZ - Manoir du Moustoir
 Jean Joiner, Mathurin Méheut et 20
 peintres.
 ...TREDREZ-Loquecmeuz - Domaine de
 Douaren - Gilles Clément et François
 Beaulé, éloge de la friche.
 ...TREGARVAN - Musée de l'école
 ...noble.

tagne dans l'enseignement primaire.
TRÉGUIER - *Presbytère* jusqu'au 12
août : Jean Renault, le cantique des can-
tiques.
VANNES - *Musée de la Calgue* : Je-
Frelaut (1871-1934) : Quand les Bretons
passent à table.
VITRÉ - *Prieuré des Bénédictins* :
François Tueffert - *Hôtel Ringues de*
Troussanais : Bernard Guyot - *Châ-*
teau : Patrick Everaert. ■

Le Premier Ministre du Canada, Jean Chrétien, dévoilé le 7 juin au manoir Jacques-Cartier, près de Saint-Malo, une plaque commémorative à l'occasion du 10^e anniversaire de la restauration du manoir où vécut l'intrépide explorateur breton qui découvrit le Canada lors de trois voyages, de 1534 à 1542.

C'est le mécène montréalais David M. Stewart, passionné d'histoire qui fit l'acquisition du manoir au nom de la Société des Amis de Jacques Cartier en 1978. Son propriétaire s'appropriait alors à moderniser l'intérieur du manoir et risquait d'altérer de façon irréversible le plan original de cette demeure historique construite au 16^e siècle.

Inaugure le 1er juin 1984, à l'occasion du 450^e anniversaire de la découverte du Canada par Jacques Cartier, le manoir restauré accueille depuis son ouverture plus de 75 000 visiteurs. Musée du souvenir et centre d'animation culturelle, il est devenu un lieu de pèlerinage pour les Canadiens et pour ceux qui désirent connaître une grande aventure sur le continent nord-américain. ■

*Le manoir : lithographie du XIX^e siècle.
(musée D.M. Stewart).*



Aujourd'hui.



Dinan

Moria

Milena Moriani, née à Genes en 1934, a toujours été un peu partout de la dualité du monde. Comme à Sienne où à Florence, années sombres alternent avec années radieuses. Les peuples coexistent. L'exposition de cet été est une trentaine de tableaux de peintre. Quelques tableaux sont joints aux tableaux de

*Du 9 juillet au 4 septembre
Saint-Sauveur, 12, rue de
Dinan, 96.85.26.62.*

1894, Ga
Pour fêter le ce
Gauguin en B
jusqu'au 26 se
guin et ses amis pré
œuvres de l'Ecole de
Cette année-là, de retour

A Quimper

- Du 29 juillet au 15 se

Présidial, exposition de
Georges Rocher, Q
d'adoption, qui a laissé
abondante : paysages, r
tes, traversés par la l
savait si bien renvoyer

- Jusqu'au 15 septembre
des Archers : cette
XVI^e siècle rassemble
nirs historiques de Qui
ses gloires : Hersart
marqué auteur du Ba
Matilin an Dall sonne
barde, Adolphe Beaufr
Elle présente égaleme
métiers et les costum
cet été, documents et
costumes du XIX^e siècle

Eloge

François...
Gilles Clém...
sent sur c...
au Domaine Déga...

née à
ce peim-
toscane.
avec, les
es et les
semble
aux du
anciens
■
Galerie
'Apport,

Guignin en Bretagne

des monotypes aquatiques rééditant son livre de polynésiens *Noa Noa*. De quelques mois, si ce n'est riche, correspond à une intense où l'artiste innombrant de nouvelles. Gauguin a souhaité dans cet elderado breton révéler comme peintre. L'exposition présente qui évoquent ce dernier Bretagne, particulière

guin, d'une expertise
étroitement la Bretagne
référé dans un symbol

...uni-que. ■

Maison
aison du
es souve-
erlé et de
la Ville-
az Breiz,
de bom-
graveur,
les vieux
bretons ;
uvres des

de la fric

Frédéric
Chillet au
Paris quel-
un œuvre
à notion
ensem-
réali-
faisant
théologi-
années
"blanche"
dans la

ne
jour de
organise
de Gau-
pant 60

Pour "Eloge de Bealu a réalisé 8 qui ont servi de réflexions poétique Clément.

projets de Gilles
gravures de Franc

Domaine Département
22300 Trédrez-Loqué

A Ca
Exposition de peintures
d'Alain Dréan.
Maryse Perrotin.
Philippe, Christian Pi
Riou, Béatrice Ro
communale de Cal
juillet. ■



Le chaos, la

Jeanne Calvé

Jusqu'au 3 septembre, la Passerelle (41 rue Berthelot) présente des peintures de Jeanne Cochenet. "Le tourment est là, sans espoir ; nous ne peut naïvement mourir. Telle est la tension - et tout moment, basculer - ou dans l'autre - nous introduit, par le jeu de leurs formes et l'éclat de leurs couleurs, les toiles les plus belles". ■

En Arg

BOQUÉHO : « *Le M*
pliers », chapelle Notre-
Pitié. Jusqu'au 18 sept.
jours de 15 à 19 h s.
96 73 92 19.

BOTHOA : *Musée R*
cation. Ecole publique
1932, première maison
1932, la cour et jardi-

30. Tous les jours du
septembre de 14 à 18 h
BULAT-PESTIVIE
en Centre Bretagne.
nologie, pierre légère
teure traditionnelle
jours de 14 à 18 h
15 septembre : 96 210
GUINGAMP : 12^{me}
ture professionnelle
de la Mairie jusqu'à
Exposition sur les m

lement, des
s Béalu. ■

LOHUEC : « Les Bretons », au moulin de la Douven - juillet : 96 21 67 08.
LOGUIVY-PLOUHAÛ : « Les Bretons », au moulin de la Douven - juillet : 96 35 21 39.

lac
e et sculpture
rvé Le Gal,
aymond Phi-
efix, Pierrette
eau, à la salle
jusqu'au 24

CULTURE

La 1ère exposition de

Collage

Promouvoir l'art contemporain par : 1) la fourniture de services assurés par des artistes (plasticiens sélectionnés pour la qualité, l'originalité et l'authenticité de leur œuvre et de leur projet artistique - 2) la promotion des artistes retenus en leur offrant l'opportunité de montrer leur travail.

Dans cet esprit, "Collage" met en place sa première exposition. Son souhait par la suite : faire tourner l'exposition dans des villes et espaces différents : mettre en place des ateliers enfants autour de ces expositions ; introduire des artistes contemporains dans les écoles ; continuer à élargir les échanges entre les plasticiens et milieux professionnels de l'art ; et montrer...

Une galerie ouverte à Quintin
à Cap'art

L'ASSOCIATION CAP'ART, présidée par Michel Arouche, a pour but la promotion des Arts Plastiques, de l'Artisanat d'Art et de l'Artisanat. Elle dispose à Quintin d'une galerie d'exposition située dans une maison à colombage dont la façade est classée monument historique. Elle se propose de favoriser les contacts et l'information ; de garantir la confrontation ; d'animer un lieu culturel au moyen de rencontres, d'échanges, de débats, d'expositions.

L'Association ne perçoit pas de commission sur les ventes, le produit de celles-ci revenant intégralement à l'artiste. Elle s'engage à ne pas privilégier une "école" ou un style particulier, seule la sincérité est prise en compte.

A l'occasion de l'inauguration de la galerie d'exposition, est présentée une exposition d'Eliane HUREAUX, artiste peintre décédée en février 1994, dont le passé fut si riche. ■

L'art dans les chapelles

Entre Pont-Aven et le Parc de Sculpture contemporaine de Kerquihennec, un art contemporain de qualité est présenté dans des chapelles paysannes aménagées en lieux d'expositions.

En Bretagne, les œuvres d'art qui sont les chapelles contribuent par leur nombre impressionnant à façonner l'environnement d'une manière originale. Elles sont au cœur de la culture bretonne. Faisant fi de la morosité ambiante, les communes de Bieuzy et de Guern transforment l'inconvénient que constitue l'entretien de leurs

chapelles en avantage : celui d'en faire des lieux pour la culture d'aujourd'hui. On offre au public des œuvres d'art - contemporain - dans des œuvres d'art - architecture religieuse - elles-mêmes situées dans un contexte verdoyant où la culture paysanne témoigne toujours de la rencontre entre la nature et l'homme. ■

Sylvie Latté
à l'Atelier
de Camezon

En exposant, les 5 et 6 juin, ses bois découpés à l'Atelier de Camezon, Sylvie Latté nous a fait plaisir. Ils révèlent par la richesse des couleurs, l'harmonie des compositions un talent assez sûr de lui pour s'aventurer dans une forme d'expression «minure». D'abord objets décoratifs, ils sont pourtant faits de ce réalisme attentif qui, d'une certaine façon, la sensibilité de l'artiste les élève au niveau d'une expression picturale bien au-dessus d'un artisanat traditionnel. On sent le travail d'un artiste qui tout d'un coup n'a pas envie de «se prendre la tête» mais de s'amuser avec une scie et des pincesaux. ■

Des stages se déroulent cet été à l'Atelier. Ils comportent 8 séances d'une demi-journée, échelonnées sur deux semaines : aquarelle, acrylique, calligraphie. Prix du stage : 900 F. Rens : Atelier de Camezon, 56390 Locquénec - 97 66 62 70.

La mer de Jean-Roger Morel

Amarré dans l'intramontable malouin au 18, rue de Toulouse, dans un ancien hôtel d'armateur, l'atelier du peintre Jean-Roger Morel nous présente ses aspects de ses pin-

ces, colorés d'aquarelle et chargés de sens. ■

18, rue de Toulouse, Saint-Malo intramuros, du 11 juillet au 6 septembre.

Bégar - Lannion - Pontrieux

16e estivales photographiques du Trégor

Depuis l'origine de la création artistique, la représentation du corps a revêtu différentes formes d'expressions : le mystique à travers la déesse mère, le pouvoir à travers la figuration de ceux qui l'ont incarné. La photographie, miroir des temps modernes, traite le regard que l'on porte sur soi-même, et pose la question de notre essence, de notre relation avec l'autre et bien sûr de la déchéance. Les 16e Estivales Photographiques du Trégor présentent les œuvres de cinq artistes qui, à titres divers, se sont interrogés sur eux-mêmes, au travers de leur incarnation : Dieter Appelt, Arno Minkkinen, Jan Saudek, Joyce Tennessee et Yves Trémorin (du 11 juillet au 1er octobre). ■

Poterie nègre

L'exposition Poterie Nègre de J.N. Gérard et C. Varlan propose un ensemble important de grandes poteries africaines choisies et rapportées par un groupe de céramistes européens curieux de rencontrer l'Afrique des potières, curieux de les faire d'être et de faire : 10 grandes poteries et 15 plus petites, accompagnées d'une documentation technique photo et vidéo reflétant les différentes facettes de la rencontre. ■

Expo jusqu'au 4 septembre, Galerie de Monts d'Arree, Maison des Artistes, Brasparts - 98 81 41 13 - De 11 à 19 h (tous les jours).

Galerie du Verneir



En juillet à Pont-Aven, la Galerie du Verneir présente les œuvres de Katel Le Gornig (notre photo) et du 1er août au 15 septembre les "sortilèges de José San Martin". ■

En pays d'Auray

Du 1er juillet au 4 septembre, au Pavillon d'en-bas, port de St-Goustan, l'association Harmonie présente les huiles de Alain Blanchard, Fr. Flanet, Bruno Guilleux, Sophie Loh, Henri Lahaye, Marcel Lavent, Gilles Mevel - Les pastels de Guénahel Le Coq - Les gravures de Robert Danjoux - Les aquarelles de Denis Bermond, Muriel Bernard, Roland Chetelat, Jean-Yves Guenadal, Hervé Richard - Les sculptures de A. Blanchard, Marie-Pierre Fuchs. ■

A Brech'h, place Kreisker, exposition "honneur aux mariés... repas de noce en Pays d'Auray". ■

CET ÉTÉ EN BRETAGNE

Centre Ouest Bretagne terre d'enchantement

C'est un événement qu'il faut signaler : 149 communes, des dizaines d'associations, six pays d'accueil ont décidé de mener une opération commune de promotion de la région et de ses fêtes estivales.

Ce projet pour un pays témoin de la volonté de cette terre d'accueillir et d'hospitalité de montrer combien culture et économie sont liées. Il revient d'ailleurs au Gabcob (Groupe d'Action Local pour le développement du Centre Ouest Bretagne) de monter de telles actions pour mettre en avant la forte identité culturelle de la région. Centre Ouest Bretagne, "Terres d'enchantement" : les communes impliquées dans cette action espèrent bien séduire leurs visiteurs et leur donner envie d'y revenir.

Pour l'été, les rendez-vous sont nombreux : nous en détaillons certains dans nos pages "guide" départementales. Citons-les en rappel : Festival "aux portes de l'Enfer" à Brasparts (29) le 2 juillet. Le 20e

anniversaire du cercle celtique Dardou à Plonevez-du-Faou (29) les 8, 9 et 10 juillet. Le Festival des Arts Traditionnels à Mur-de-Bretagne (22) du 11 au 17 juillet. Eurosculpture à Carhaix (29) du 12 au 17 juillet. Le meeting aérien de Guis-criff (56) pour le 50e anniversaire de la libération de la Bretagne le 17 juillet. Kan ar c'hoat à Huelgoat (29) le 30 juillet. La randonnée pédestre du Tour de Guerledan (22) les 5, 6 et 7 août. Les six heures pédestres de Langonnet (56) le 6 août. Rando Canal à Glomel, Paule, Rostrenen (22) le 6 août. Les Rencontres de danses et traditions populaires à Châteauneuf-du-Faou (29) du 10 au 15 août. Le Festival de danse Fisel à Rostrenen du 25 au 28 août. Le championnat de Bretagne de musique traditionnelle à Gourin (56) les 3 et 4 septembre. La Fête du Beurre à St-Herbot (29) le 25 septembre. Sans oublier des expositions qui durent tout l'été et parfois au-delà comme Bretagne North America à Gourin (56), Marius Borgeaud au Faouet (56), Le Musée de l'Electricité et puces électriques à St-Aignan (56)... ■

Rens : Gabcob, 14, rue du Morbihan, 22110 Rostrenen - Tél. 96 29 26 53.



D'avril à septembre, le rendez-vous de toutes les fêtes.

ARMOR MAGAZINE - JUILLET/AOÛT 1994 23



Cités en fête

Ce sera cette année 11 cités d'art ou petites cités de caractère, qui accueilleront des spectacles musicaux et chorégraphiques de très grande qualité jusqu'au 29 juillet. Dans des lieux prestigieux de Bretagne, le public pourra choisir ses spectacles parmi la palette musicale et chorégraphique, qui cette année, s'étend de la musique byzantine à la création contemporaine.

9 juillet : Sibéri (29) : quatuor Mathews.

16 juillet : Lizio (56) : ensemble vocal Chorea.

22 juillet : Pontrieux (22) : Quatuor de guitares Alhambra.

26 juillet : Châteaugiron (35) : Il Theatro Musicale, solistes, chœur et orchestre baroque franco-hollandais.

27 juillet : Guingamp (22) : orchestre d'Auvergne.

28 juillet : Dol-de-Bretagne (35) : orchestre d'Auvergne.

29 juillet : Redon (35) : Orchestre d'Auvergne. ■

Rens : A.R. Co.D.A.M., 1, rue du Priou, 35410 Châteaugiron - Tél. 99 37 34 58.

Brocéliande, côté nuit

Initiative originale en Brocéliande : quinze communes se sont regroupées pour proposer une découverte inédite de la région - chaque nuit, du 20 au 24 juillet, une centaine de lieux s'illuminent autour du massif forestier de Brocéliande et (ré)veillent l'histoire, la légende, les hommes et leur mémoire.

Cette opération menée par le Carrefour de Trécelien (Fédération interdépartementale pour l'animation culturelle et touristique du massif de Brocéliande) consiste à illuminer, à mettre en valeur des circuits qui ne valorisent pas que les points forts déjà connus, mais s'arrêtent dans des sites oubliés. A noter que les parcours évitent les arrêts en forêt afin de préserver environnement et propriétés privées.

Certains des lieux visités (trois parcours pour trois soirées insolites) feront l'objet d'un simple éclairage alors que d'autres bénéficieront d'une mise en scène plus spectaculaire, voire parfois théâtrale. Pour effectuer ces circuits, il faut détenir quatre clés indispensables : - une carte routière ; le code de la route de "Brocéliande, côté nuit" ; le commentaire historique et légendaire des sites ; les billets d'accès aux lieux fermés. ■

Rens : Carrefour de Trécelien, 97 22 93 38.

Escale en Avignon

Lucien Gourong a créé "Escale", spectacle de contes, légendes et histoires du voyage en 1993. Il s'agit assurément d'une complicité artistique d'un conteur, Yannick Jaulin, d'un metteur en scène, Michel Le Goull, d'une éclairagiste, Gaëlle de Malgouère et d'un directeur de théâtre Michel Jolivet.

Et bien cette création sera jouée du 7 juillet au 2 août à 20 h dans le cadre du Festival off d'Avignon. ■



En tournée...

Myrdhin

Contes et harpe celtique : Myrdhin sillonnera la Bretagne cet été pour une série de soirées dans les églises.

- 15 juillet à Dinan (Théâtre des Jacobins, 21 h).
- 19 juillet à Belle-Île-en-Mer (église, 21 h).
- 21 juillet à St-Malo (Centre La Briennais, 21 h).
- 22 juillet à Tresse (allée couverte, 21 h).
- 26 juillet au Vieux-Bourg de Fréhel (église, 21 h).
- 29 juillet à Comper (château, 21 h).
- 2 août à Etables (église, 21 h).
- 4 août à Pleubian (Ti Mein, 21 h).
- 7 août à Trécesson (Brocéliande, château, 21 h).
- 9 août à Erquy (église, 21 h).
- 11 août à Trégastel (église, 21 h).
- 12 août à Dol-de-Bretagne (cathédrale, 21 h).
- 13 août à Montauban (château, 17 h).

Gérard Lomenec'h

Gérard Lomenec'h va balader ses "chansons courtoises du Moyen Age" trois soirs du mois de juillet.

- 10 juillet en la chapelle St-Michel de Braspart (Finistère, 18 h).
- 15 juillet à l'église de Malestroit (20 h).
- 22 juillet à la chapelle de Saint-Cado à Belz (20 h30).
- 3 août au Château de Saccin, à Sarzeau.
- 23 août à l'Eglise de St-Brieuc.

Jean Kergrist

Clown agricole, clown chomdu ou Kergrist nous mène en bateau.

Jean Kergrist et son Théâtre

sur les chemins d'une société malade et en dénoncent les méfaits avec humour.

- Mer, 13 juillet : Carhuil (29) C.C. - Jeu, 14 : Locmole (29) C.C. - Dim, 17 : St-Caradec Trégome (56) 15 h C.C. - Jeu, 21 : La Hunaudaie (22) C.A. - Dim, 17 août : St-Senoux (35) 15 h C.C. - Jeu, 11 : La Hunaudaie (22) C.C. - Sam, 13 : Pommerit Jaudy (22) C.A. - Sam, 20 : La Forêt Fouassier (36) 17 h K.B.

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Ys la maudite

Cirque en Bretagne

L'opération Arts au Soleil qui regroupait l'été un nombre impressionnant de manifestations n'existe plus, mais l'association Arts Rivage participe cette année à la promotion des arts du cirque en accompagnant certaines actions qui se déroulent dans certaines communes.

Les temps forts

- Festival du Château de Bienassis à Erquy (22) les 8, 9 et 10 juillet :

- Cirque baroque "Noir Baroque"

- Théâtre Del Silencio "Taca-Taca" (création)

- Casse-Pipe

- Festival des Remparts à Hennebont (56) les 14-15 et 16 juillet :

- Cirque du Dr Paradi : "Hop ma non troppo"

- Jo Bithume "Oceano Satanas" (création)

- Cirque en kit "Cocopistache"

- Les Arts Sauts

- Les Frères Grimaux

- Centre d'Art Contemporain de Kerqueven : Bignan en Locmole (56) du 5 au 21 août :

- Création/résidence de la Compagnie Foraine : "Re-Vue Ex-Centrique"

Les tournées

- Jo Bithume : Hennebont le 16 juillet, Morlaix le 3 août, St-Brieuc le 8 juillet, Brest le 18 août.

- Cirque en Kit : Hennebont le 15 juillet, Pleneuf-Val-André le 18 juillet, Morlaix le 27 juillet.

- Les Tréteaux du Cœur Volant : Lanester le 13 juillet.

Deux expositions au Château de Quintin

Deux thèmes d'exposition ont été proposés au Château de Quintin : du 10 au 11 novembre, "L'horlogerie du XVIIIe siècle à nos jours" ; du 18 au 21 août, 100 ans de création, pièces anciennes et contemporaines "Daum".

L'exposition sur l'horlogerie se situe dans la partie privée du château, et l'exposition "Daum", dans les anciennes écuries transformées.

Les visites sont guidées tous les jours en juin, septembre, octobre : 10 à 12 h 30 et 14 à 18 h 30 - Juillet, août : 10 à 19 h.

Les oiseaux de passage

Son nom est Alexandre L'Agodas, non le n'importe quel. Lui s'est inventé tout seul dans une cordonnerie de Rennes en rêvant sur l'histoire, raconte avec beaucoup de simplicité et de persuasion, la bouillotte de son patron pour s'acheter un orgue de barbarie. Du coup, voilà sur le trottoir à arranger les passants.

Car L'Agodas est un expert et chansons, l'écoute des radios associatives l'a convaincu. Une sorte de barbarie libertaire qui n'a pas oublié que la révolution s'est toujours faite dans la chanson et dans la rue. Alors lui poursuit son petit bonhomme de chemin avec humour et talent renouvelant son répertoire et intégrant Tristan Corbière et Gaston Couté aux histoires lyriques des chansons folkloriques parisiennes. L'homme de la poésie de trottoir aime partager ces instants où, dans le tournoisement d'une manivelle, une belle défile dans un rêve d'amour avant de se tuer pour un grand amour manqué.

L'Agodas aime bien les histoires simples des poètes de rue qui savent raconter l'essentiel des histoires qui disent le petit peuple. Ce petit peuple-là est à l'aise dans sa voix, dans son orgue et dans ses amis musiciens qui n'oublient pas de lui tirer de temps à autre une révérence. "Les Oiseaux de Passage" c'est Couté, Corbière, Rictus et quelques autres connus comme Piaf ou Gainsbourg et autres inconnus du trottoir. C'est avant tout une respiration sur la vie des gens.

Aux Tombées de la Nuit ou ailleurs, si vous rencontrez L'Agodas, n'oubliez pas de partager la fête des misères naturelles qu'il chante. (Contact : Jean-Louis Fouassier (1) 64 95 06 28.)

A.G. HAMON

DISQUES

Taillevent

CHANTS DE MARINS

Encore un enregistrement de chants de marin. Mais un bon réalisé par un solide groupe de chanteurs du Morbihan. Le répertoire est pour une part bien connu et l'originalité consiste davantage dans la célébration de chansons recueillies localement comme "Les filles de Sené" ou "Larguez les ris". Quoiqu'il en soit, la force de Taillevent c'est celle des voix qui respirent une grande joie de vivre et de communiquer. Et puis il y a chez Taillevent un esprit militant annoncé que l'on sent poindre dans

la richesse des voix. Ici, le bonheur avant tout pour ces amateurs d'une vie pleine de bourlingues. Et l'auditeur partage ce bonheur. (Taillevent - Réalisé avec le soutien de l'ARCODAM et de l'ICB - Diffusion Breizh).

Couple biniou-bombarde

Ce disque est le sixième de la série "Anthologie des chants et musiques de Bretagne". Préparé par Laurent Bigot, rassemblant trente trois morceaux joués par 12 couples de sonneurs, il constitue une pièce patrimoniale exceptionnelle. Quel bonheur de retrouver des enregistrements datant de l'expo universelle de Paris en 1900 et toute une suite de grands noms issus de la grande tradition. Finistère, Morbihan et Côtes d'Armor sont représentés dans le choix de Bigot qui signe un remarquable livret introductif à l'écoute. A signaler par ailleurs un document nécessaire toujours signé Bigot dans le dernier numéro d'Ar Men : "Le couple biniou-bombarde, aux origines d'une grande

tradition". Cette étude appuyée sur une iconographie d'une qualité précieuse est un complément d'une richesse rare pour l'écoute du CD). L'apport d'Ar Men à la reconnaissance de la culture traditionnelle est ici encore une évidence. (SCM 034 - Le Chœur Marée, BP 159, 29171 Douarnenez cédex).

Dao Dezi

Bien évidemment, c'est l'événement de l'été en Bretagne et sans doute bien ailleurs. Il y avait longtemps que la musique bretonne n'avait trouvé un tel souffle dans la pertinence d'une rythmique omniprésente et qui va en laissant plus d'un K.O.

Il y a de la jubilation dans cet enregistrement qui n'oublie rien de nos pères et qui fait la part belle aux voix magnifiques de Arnaud Maisonneuve, Manu Lanhuel et bien sûr Denez Prigent. Il y a de la folie dans "Dao Dezi" et c'est bon. Gare aux plasticistes des traditionalistes purs et durs, mais tant pis.

Chaque titre est une petite folie qui allie les sources et le présent. Et puis dans tous ces moments de rêve, il y a le total bonheur des arrangements d'Eric Mouquet sur la voix de Denez Prigent pour une version complètement revisitée de "Ti Eliz Isa". Sublime. Citons aussi : Eric Mouquet et Guilan Jonche-ray, Michel Sanchez, Josik Allot, les Tri Yann et quelques autres. "Dao Dezi" propose une autre vision de la musique impléguée dans son temps, une véritable appropriation du répertoire dans un esprit novateur. Voilà sans doute l'un des premiers fleurons de la musique bretonne des années quatre-vingt-dix. Une petite merveille. Et tant pis pour les grincheux ! (Dao Dezi 829662 EMI).

A.G. HAMON

Radio Force 7

VOUS AVEZ RENDEZ-VOUS AVEC

YANNICK PERRIGOT

et

L'INFO LOCALE

et RÉGIONALE

Chaque jour à 8 h., 12 h. et 18 h.

et chaque Vendredi et Samedi, de 11 h. 30 à 12 h.

LE CERCLE DE MIDI : Vos rendez-vous du Week-end

ST-MALO 97.4 - GRANVILLE 104.9 - BRICQUEBEC 102.1

A.G. HAMON

Quota

Voici le classement mensuel des 25 albums francophones les plus diffusés sur les radios de catégorie A.

1. Francis Cabrel

Nanedi, soir sur la terre

2. MC Solaar

Prise de combat

3. Alain Souchon

C'est déjà ça

4. Stéphane Eicher

Carcassonne

5. Michel Sardou

Selon que vous serez

6. Fred/Gold/Jones

Rouge

7. I Am

Ombre et lumière

8. Tonton David

Allez leur dire

9. Jean Tournoux

Les 7 jours de Gainsbourg

10. Eddy Mitchell

Rio Grande

11. Alain Bashung

Chatterton

12. Rita Mitsouko

Système D

13. Jil Caplan

Avant qu'il ne soit trop tard

14. Pigalle

Rire et pleurer

15. Mann Lann Huel

Chante René-Guy Cadou

16. Claude Nougaro

Chansons

17. Billy Ze Kick

Billy Ze Kick

18. Bucy

Rève éveillée

19. Clorika

J'attendrai pas cent ans

20. Les Innocents

Fous à ber

21. Gina et l'Orchestre

Gina et l'Orchestre

22. Charlotte Couture

Les naïves

23. William Sheller

Albion

24. Les Chats Maîtres

Transport

25. Patrick Bruel

Bruel

Rem. : Radio Rennes, BP 7506, 35075 Rennes cedex.

Tél. : 99 79 31 21. Fax : 99 79 22 11.

A.G. HAMON

CÔTES D'ARMOR

Coup de cœur

La Corbinière des Landes : à la découverte de l'arbre

On n'arrive pas à la Corbinière des Landes par hasard. Éloigné des itinéraires touristiques, cette enclave du Mené, à quelques kilomètres de Launay sur la commune de Gomené, est un vrai paradis pour la nature et lorsque vous pénétrez sur ce vaste territoire de quarante hectares, vous ne savez pas encore ce qui vous attend, mais déjà, vous êtes sous le charme.

L'histoire commence il y a une vingtaine d'années quand Georges Brunel revient au pays natal après avoir œuvré contre la faim dans le monde en partant en Inde. Dans ses voyages, Georges (dit Geo) a côtoyé de multiples civilisations rurales et en retrouvant le pays de ses parents, il a le sentiment d'y voir les atouts "d'un pays pour demain". Mais il sait qu'il faut faire vite : déjà, le remembrement a sévi dans sa région de la Ferrière et quand, au détour d'une promenade, il découvre un petit village abandonné dans une vallée à Gomené, il décide de s'y installer. Avec l'aide de parents, il achète le hameau, quelques hectares et des arbres. Son dessein est alors tracé : il va redonner vie à cette vallée. Et l'ouragan du 15 octobre 1987 va le conforter dans sa "mission".

L'histoire est bien sûr beaucoup plus longue et il faut plus d'un article pour la résumer. Mais ce qui importe ici, c'est de voir ce qu'est devenue La Corbinière. Un vaste espace de vie où se rencontrent à la fois la nature et les hommes car pour Geo Brunel "l'arbre est généreux. Il faut lui redonner". Avec l'aide d'amis, il a constitué une association qui compte à son actif de nombreuses initiatives. Cette association "au pays des arbres" se veut "école de vie" et elle a choisi d'initier les enfants



L'arbre mais aussi la pierre

à la nature et de leur apprendre à aimer la terre, les arbres, les oiseaux... et les hommes et à les respecter. Le label "A l'école de la forêt" décerné par le Ministère de l'Agriculture et celui de l'Education Nationale permet d'accueillir ici des groupes toute l'année. Et c'est un grand bonheur de celui qui appelle affectueusement "les bergers des arbres" : "L'enfant est curieux de tout et fait travailler son imagination pour donner vie à la moindre bruyère. On lui apprend ici le nom de plantes qui blessent, de celles qui guérissent...".

Mais la Corbinière est une terre d'accueil pour tous : régulièrement, des artistes viennent et laissent parfois leurs empreintes.

Chaque année, à la Pentecôte, la "Fête de l'arbre" réunit tous les amis. Quand on parle de passion en évoquant la Corbinière des Landes, le mot n'est pas trop fort. Au contraire, il voudrait dire que si Geo Brunel se passionne de personnaliser son territoire, il voudrait aussi que ce territoire soit notre patrimoine. "C'est un vaste chantier mais il devient nécessaire. Seulement, je ne peux faire cela tout seul. Je voudrais que d'autres s'en occupent". L'appel est lancé. Mais en attendant, Geo et ses amis continueront de faire partager leur passion. ■

ANNE-EDITH POILVET

La Corbinière des Landes - 22230 Gomené - 96 26 36 84

ARMOR MAGAZINE - JUILLET/AOÛT 1994 26

Côtes d'Armor : l'été de tous vos éclats

Cinq cents manifestations, deux mille animations. Les Côtes d'Armor vont vivre et faire vivre deux mois d'été très riches en festivités de tous genres : sports, culture, musique, expositions, nature et patrimoine.

Pour s'y retrouver, le Conseil Général vient de sortir un guide "l'été de tous vos éclats" qui recense tous ces rendez-vous.

Sports

Les Côtes d'Armor continuent de s'afficher comme département sportif et l'on sait que 1995 sera marqué par le Tour de France cycliste avec le départ de St-Brieuc. Quelques grands rendez-vous cette année : le championnat d'Europe de beach-volley (9 au 14 août à Saint-Quay-Portrieux et Etables), le Tour de France à la voile (12 et 13 juillet à Perros-Guirec), les Estivales du volley (22 au 31 juillet à Erquy, Pléneuf et St-Cast), Eurocyces 94 (9 au 16 juillet en base de Lannion) et d'autres étapes comme les 24 h de la voile (13-14 août à Trégastel), la Solitaire du Figaro (15 au 18 août à Perros-Guirec). En équitation, il faut signaler le championnat de Bretagne (28-31 juillet à Plélan-le-Petit) ou le concours national d'attelages (30-31 juillet à Corlay). Courses cyclistes, courses à pied... sont également au calendrier.

Fêtes traditionnelles

Les amateurs de tradition et de folklore sont gâtés et les fêtes ne manquent pas : festival fanch-plin du Danouët (13 au 15 août à Bourbrac), fête médiévale (21 août à Moncontour et 2-4 septembre à Dinan), fête de la Saint-Loup (14 au 21 août à Guingamp), fêtes folkloriques, pardons et fêtes des battages.

Spectacles

Plusieurs communes du département organisent des cycles : ainsi les jadis de Beaufort à Paimpol, l'été en fête à Saint-Brieuc, les nocturnes du château de la Hunaudaye.

Bateaux ivres à Erquy, histoires d'un soir en Argout, Safari lumière à Chateaulaud, Armor de rire à Saint-Brieuc, le son et lumière de Bon-Repos à St-Gelven...

Musique et danse

La aussi, grande diversité des animations avec "entre chien et loup" (15-16 juillet à Pléneuf-Groves), festivals en Trégor, cités en fête, le festival des Tertres (22-24 juillet à St-Gouen), les assemblées galloises (18 au 24 juillet à la Cheze), les rencontres de harpe celtique (15 au 17 juillet à Dinan), l'académie de musique ancienne de Moncontour (14 au 27 août), le 1^{er} concours national de guitare (20-24 juillet à Locque-meau)...

Nature et patrimoine

Les sorties nature sont nombreuses. En voici quelques unes : la découverte de la Rance, du Yaudet, des caps d'Erquy et de Fréhel, visites de maisons nature (Maison de la Baie à Hillon, de la Rivière à Belle-Ile en Terre, station ornithologique à l'Île Grande...), promenades dans la vallée des Traouërie (Perros-Trégastel), dans les falaises de Plouha... Le guide du Conseil Général est indispensable pour s'y repérer.

Expositions

La Roche-Jagu accueille son exposition d'été intitulée cette année "La guerre comme à la paix" alors que Lamballe retrouve Mathurin Méheut et le Japon, que Robert Doisneau est à Saint-Brieuc, Lucien Legras à Paimpol, J.-A. Hervé-Mathé à Perros-Guirec. De nombreux autres lieux du département reçoivent, notamment le musée de St-Brieuc (René Yves Creston), le Domaine du Douven à Locqueveau (François Béau, Gilles Clément).

Le Guide des manifestations estivales est disponible gratuitement dans les hôtels, les campings, les offices de tourisme et les syndicats d'initiative du département.

ARMOR MAGAZINE - JUILLET/AOÛT 1994 27

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

- 2 - PERROS-GUIREC : Phonotrac Blues au Jazz-Club - L'CHUË : La corcière à Keran-guez - TREMEVEN : théâtre et poésie à la chapelle de St-Jurques - ST-GONNAN : concert Kinnawen - PLOUMAGAR : fest-nor avec Sorvan.
- 3 - GUINGAMP : Bugle Breizh - PLOUBAZANEC : volutras incandescentes.
- 5 - TRÉGASTEL : soirée humour avec Chantal Calesou.
- 6 - ERQUY : bateaux ivres - ST-BRIEUC : fête en fête - GUINGAMP : musique tango par le trio Mala Junta au cabaret l'Allumette.
- 9 - ST-MAVEUX : fest-nor - TRÉGASTEL : concert Mojo Hands Blues - LANNON : festival folklorique - PERROS-GUIREC : Swing Combo au Jazz-Club - ERQUY : bateaux ivres - ST-MAVEUX : fest-nor - LANNON : théâtre "Rouge sera la moisson".
- 10 - LANNON : festival folklorique - PLEDELIAC : nocturne au château de la Hunaudaye - PLEU-MEUR-BODOU : danses et musiques traditionnelles au château de Kerduel - QUINTIN : grande fêrre sur le lac - ERQUY : bateaux ivres avec Taca Taca mon amour par le théâtre du Sionco - LAMBALLE : fête du pain à la Poterie - LANNON : théâtre "Rouge sera la moisson".
- 11 - TRÉGUIER : festival musical MUR-DE-BRETAGNE : festival des arts traditionnels - PLESTIN-LES-GRÈVES : théâtre "Rouge sera la moisson".
- 12 - PLEUBIAN : concert de Borra-cho.
- 13 - PERROS-GUIREC : Savendo Quartet au Jazz-Club - TRÉGUIER : les mercredis de Tréguier - MUR-DE-BRETAGNE : festival des arts traditionnels - LA CHAPELLE NEUVE : contes et légendes en forêt de Belfou.
- 14 - PERROS-GUIREC : Savendo Quartet au Jazz-Club - PLEU-MEUR-BODOU : fête folklorique - PLEDELIAC : nocturne au château de la Hunaudaye - PAIMPOL : quintet de clarinette à l'abbaye de Beaufort - MUR-DE-BRETAGNE : festival des arts traditionnels - LA CHEZE : fête des vieux métiers.
- 15 - DINAN : rencontres internationales de harpe celtique - PLEDELIAC : nocturne au château de la Hunaudaye - ST-CAST : concert orchestre de chambre de Cologne - ST-NICODÈME : musique irlandaise et écossaise - PLESTIN-LES-GRÈVES : festival entre chien et loup - PERROS-GUIREC : Soul Finger au jazz-club - ST-BRIEUC : fête en fête - MUR-DE-BRETAGNE : festival des arts traditionnels - LANNON : festival



Beach volley à St-Quay-Portrieux et Etables



St-Loup à Guingamp



Alan Stivell au Festival Entre Chien et Loup



A la découverte de la nature



Une exposition à la Roche Jagu (photo Service Communication du Conseil Général - Jodi Pierre)

18-25 juillet

15^e Assemblées Gallèses

C'est reparti pour les Assemblées Gallèses. Quatre communes des Côtes d'Armor vont accueillir musique, chants, contes du pays gallo du 18 au 25 juillet.

Programme pour une quinzième édition :

- Lundi 18 juillet - La Chère : animations gratuites "musique, chants et contes de Haute Bretagne" (21 h, cafés et places du bourg).

- Mardi 19 juillet - La Chère : veillée du Pays de Loudéac sur le thème "Mariage et maumariés" (21 h, salle de l'église).

- Mercredi 20 juillet - Le Cambout : Duo Bertrand, Brou/Guillou, "Musique et chants du marais breton vendéen" (21 h, "théâtre de verdure" du Gué aux toupes).

- Jeudi 21 juillet - St-Etienne : "Histoires et musique du pays de Plouguenast" (21 h, "Féerie chaude").

- Vendredi 23 juillet - La Chère : soirée diatonique avec J. Beauchamp, Y. Dour, P. Lancien, A. Pennec (21 h, Manoir).

- Samedi 24 juillet - Plumieux : repas chanté, riguedau-fest-noz avec les Mangoues d'oreilles, frères Bardoul, Y. Dour, Bourdin/Jouin, Brou/Guillou, Clessin/Quimben, Chiens jaunes, etc... (20 h, salle des fêtes).

- Dimanche 25 juillet - La Chère : repas, musique, jeux gallo... (12 h). Par ailleurs des stages sont organisés du 18 au 23 juillet : accordéon diatonique, violon, bombarde, chant, théâtre en gallo, poterie... ■

Res. : M. N. Le Mapihan, Le Randerff, 22550 Coudré - 96 26 06 74. D. Jamel, La Vallée, 22210 Plumieux 96 25 57 77.



Les frères Bardoul

LANNION PEGASE

Situé face à l'aéroport,

le parc d'activités Pégase vous accueille sur 14 ha viabilisés et dans sa pépinière d'entreprises. PEGASE est intégré

dans un environnement privilégié : Centres de recherche : Cnet, Alcatel, Cems... Formation scientifique : BTS, IUT, Ecole d'Ingénieurs (Ensist), Dea, Trégor Technopôle ; cinq pôles de compétences : Electronique, Informatique, Optique, Hyperfréquences, Reconnaissance et Synthèse de la parole. 60 entreprises, 5000 emplois.

A cinq minutes du centre-ville. Desserte aéroportuaire, routière, ferroviaire (TGV).



PEGASE

CONTACT

Alain Gouriou, maire, ou Service Economique, J.C. COLLET - Tél. 96 46 64 22 - Fax 96 37 17 03

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 30

hin, ERQUY : orchestre de Plectra du pays gallo au château de la Hunaudaye - JUGON : choral de Douarnenez.

5 - PERROS-GUIREC : concert Phonograph Blues au Jazz-Club - LANNION : festival orgue et musique - GUINGAMP : Schopolski - ROLLS - PLENEUF-VAL-ANDRE : concert mandoline et guitare - ST-GEUVEN : son et lumière de l'abbaye de Bon Repos - ST-BRIEUC : fête en fête.

6 - PLUDUNO : fest-noz avec Storian - PERROS-GUIREC : concert Phonograph Blues au Jazz-Club - TREGASTEL : cabaret dans la ville - ST-GEUVEN : son et lumière à l'abbaye de Bon Repos - CREHEN : fête du vieux châtea - ST-AGATHON : Histoire d'un soir - LAMBALLE : festival folklorique - MARCOUR : PLEIN - fête de la mer.

7 - ST-GEUVEN : son et lumière à Bon Repos - LAMBALLE : fête folklorique à Marcour - LA-CHÈZE : battage à l'ancienne - PERROS-GUIREC : fête de la moisson - PLEDELAC : fête du pain et de l'artisanat - PLEDELAC : concert de Riaz Gall.

8 - TREGUIER : festival musical - CHATELAUDREN : safari lumière - PERROS-GUIREC : musique de chambre - ERQUY : Poi Huellou (flûte) et Myrion (harpes) - TREBRY : académie de musique ancienne - CHATELAUDREN : safari lumière - DINAN : fête des pollaires - TRELEVERN : concert Kenwein.

10 - PERROS-GUIREC : concert P. Duchemin Trio au Jazz-Club - CHATELAUDREN : safari lumière - PLENEUF-VAL-ANDRE : Trio Vividali, trompette et orgue - PLOUHA : concert Kermaria.

11 - PERROS-GUIREC : concert P. Duchemin Trio au Jazz-Club - PLEUBIAN : An Trekeil - TREGASTEL : Poi Huellou, Myrdhin et Ifrig Troade - GOUAREC : Frères de la Côte - QUESSOY : académie de musique ancienne - PAIMPOL : soirée contes avec P. Ewen à l'abbaye de Beauport - PLEDELAC : Jean Kergrist au château de la Hunaudaye - CHATELAUDREN : safari lumière - ERQUY : concert avec J.P. Graffard et Marie-venitienne.

12 - PERROS-GUIREC : concert P. Duchemin Trio au Jazz-Club - ST-BRIEUC : Frères de la Côte - LANNION : festival orgue et musique - LANNVOLLON : concert Bleu Marine - TREGASTEL : Jean-Michel Vaillon et Yvon Riou au cabaret Toucouleur - CHATELAUDREN : safari lumière - PLESTIN : LES GREVES : soirée folklorique et fruits de mer - ST-BRIEUC : fête en fête.

13 - PERROS-GUIREC : concert P. Duchemin Trio au Jazz-Club - BOURBRIAC : festival danse pin - POMMERIT-JAUDY : Jean Kergrist - CHATELAUDREN : safari lumière - LANCIEUX : fest-noz - LOQUIVY-DE-LA-MER : fête du grand rocher - PONTREUX : fête

Dimanche 17 juillet

Puces lannionnaises

Le comité de soutien de l'école Diwan de Lannion organise une de foire aux puces, le dimanche 17 juillet, de 7 h à 20 h sur le parking d'Aiguillon.

Ces puces sont ouvertes à tous ceux qui ont un grenier à vider et qui désirent passer une journée dans une ambiance traditionnellement chaleureuse. ■

Res. : M. Hervé, hent ar Stank, 22140 Tonguebec - 96 35 90 05.

24 juillet - Paimpol

Fête des Islandais et des Terre-Neuvas

Paimpol, cité des Islandais et des Terre-Neuvas du début du siècle, a repris depuis une vingtaine d'années, la tradition du "Pardon des Islandais". En effet, lors des départs, pour la "Grande Pêche", étant donné que les marins, croyants ou pas, ne rentreraient pas pour "faire leurs pâques", un pardon avait lieu sur le port où l'on organisait une procession avec Notre-Dame de Bonne Nouvelle, la patronne de la Ville.

En 1994, seule persiste une bénédiction de la mer, une commémoration en l'honneur des disparus en mer et un après-midi de spectacle et de danse se terminant tard dans la nuit.

- 11 h 30 : sur le port, bénédiction de la mer et commémoration en l'honneur des disparus en mer en présence du bagat de Lann Biboud.

- de 15 h à 18 h : fête de la mer avec spectacle folklorique et chants de marins, avec : bagat de Lann Biboud, le cercle de Lannor-Plage, le bagat de Lorient, les Souillés de Fond de Cale (chants de marins) et la fanfare Uranus Bruyant.

- de 18 h à 18 h 30 : triomphe des soneurs.

- 18 h 30 : sorties en mer avec les bateaux de pêche.

- à partir de 21 h : fest-noz. ■

Res. 96 20 44 22 ou 96 20 49 30.

Abonnez-vous :

11 numéros : 225 F.

22-23 juillet - Saint-Gouéno

Festival des Tertres

Une grande fête du folk dans un cadre champêtre, organisée par un groupe de jeunes de la région qui veulent animer leurs collines du mené en proposant un programme musical de qualité. Une fête de la musique traditionnelle ouverte aux influences du rock qui a déjà accueilli les années précédentes des groupes prestigieux et fait découvrir de nouveaux talents. Telles sont les ambitions du 9^e Festival des Tertres qui se déroulera les 22 et 23 juillet à St-Gouéno.

- Vendredi 22 : soirée Cabaret à partir de 22 h avec Arin et Fats' John (entrée gratuite).

- Samedi 23 : concerts avec Glaz (20 h 30) - The Tannahill Weavers (22 h) - The Frames (minuit) - Fest-noz de 2 h jusqu'à l'aube animé par Bleiz Ruz et Storian. ■

Entrée 80 F ou guichet - 70 F en location - T. 96 34 43 63.

23-24 juillet - St-Brieuc

Fête du maquereau

C'est au port du Légue qui va se dérouler la fête du maquereau, édition 94. De nombreuses animations (joutes nautiques, feux d'artifice, vieux gréements, éclairage du Bois de la Tour et de la Tour de Cesson, musique, chants...) vont se succéder pendant deux jours.

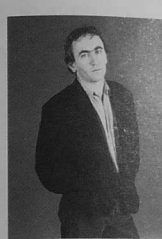
Le samedi, plusieurs groupes vont animer le port à partir de 14 h : le groupe folklorique de Maël-Carhaix, les Echassiers Arpiens Celestes, le groupe de conteneurs de Cesson, alors que des démonstrations de maquettes flottantes et des présentations de vieux gréements auront lieu de 18 h 30 à 20 h 30. Le soir, chants de marins avec Michel Tonnesse (20 h 30 - 22 h) et fest-noz avec les Brumans et le groupe Elecrogène.

Le dimanche, les festivités commenceront à 10 h et le reste de la journée le monde de la mer côtoiera le public dans une ambiance de fête. ■

Res. : 96 33 17 22 - 96 94 38 29.

19-23 juillet - Saint-Brieuc

Armor de rire



Jean-Jacques Vaniel.

Rire et humour continuent de sévir à St-Brieuc pendant la troisième semaine de juillet. Un avant-goût a déjà été donné avec le lancement du concours de la carte postale la plus rigolante. Mais le temps fort de ce Festival de l'humour rebaptisé cette année Armor de Rire aura lieu du 19 au 23 juillet. Musiques de rues, spectacles, one "men" show, créations, concours de BD d'humour ouvert aux dessinateurs amateurs de tous âges... La cinquième édition s'annonce sous les meilleures auspices.

- Mardi 19 : Joe Sature (place du Chai, 18 h 30). Triboulet (anciennes Halles, 21 h). Gildas & sa troupe (rue Fardel, 22 h 30).

- Mercredi 20 : Yvan Gauzy (place du Chai, 18 h). Pierre Aucaigne (anciennes Halles, 21 h). Patrice Langlois (rue Fardel, 22 h 30).

- Jeudi 21 : Les Nains de jardin (place du Chai, 12 h 30). Gôlter des enfants (place du Chai, 18 h). Yvan Gauzy (place du Chai, 18 h). Laurent Gerra (anciennes Halles, 21 h). Les Nains de jardin (rue Fardel, 22 h 30).

- Vendredi 22 : Les Nimpote Quoi (place du Chai, 18 h). Jean-Jacques Vanier (anciennes Halles, 21 h). Les Nimpote Quoi (rue Fardel, 22 h 30). Les 19-20 et 21 : Turbo Cabaret. Concours national de la carte postale la plus rigolante.

- Samedi 23 : La Performance - Spectacle BD à l'Espace Culturel de Plérin, de 10 h à 18 h. ■

Res. 96 79 46 00.

ARMOR MAGAZINE JUILLET-AOÛT 1994 31

de la peinture et du patrimoine - PERROS-GUIREC : festival des hortensias - BINIC : fête de la mer.

14 - PERROS-GUIREC : fest-noz avec Storian - Concert P. Duchemin Trio au Jazz-Club - BOURBRIAC : festival danse pin - PAIMPOL : Per Tallies et Tri Yann - CHATELAUDREN : safari lumière - PERROS-GUIREC : festival des hortensias - BINIC : fête de la mer - LAMBALLE : LANCIEUX : fête du moulin - LOUDEAC : fête du chapeau - PLEUHEN : fête du site - TREBRIEUX : fête bretonne - GUINGAMP : Saint Loup.

15 - GUINGAMP : St-Loup - TREBRIEUX : festival musical - HENAN-SAL : fête des battages - ST-RENE-HILLION : fête du cidre - BOURBRIAC : festival fanch pin - BINIC : fête de la mer - MAEL-CARHAIX : fête des battages à l'ancienne - PONTREUX : fêtes des lavoirs - TREGON : fête des moulins.

16 - GUINGAMP : St-Loup - PERROS-GUIREC : festival de musique de chambre - QUESSOY : académie de musique ancienne.

17 - GUINGAMP : St-Loup - CONFORT-BERCHÉ : danses traditionnelles bretonnes et irlandaises.

18 - GUINGAMP : St-Loup - PAIMPOL : P. Ewen à l'abbaye de Beauport - CHATELAUDREN : académie de musique ancienne - PLEUBIAN : Festival Louis Capart - PERROS-GUIREC : concert Nawak Orchestra au Jazz-Club - LA CHAPELLE-NEUVE : contes et légendes en forêt de Beffou - PLEDELAC : Contes du Fleuve d'Argent avec Susana Acquarone au Château de la Hunaudaye - CONFORT-BERCHÉ : danses traditionnelles bretonnes et irlandaises.

19 - GUINGAMP : St-Loup - LANNION : festival orgue et musique - PERROS-GUIREC : concert Nawak Orchestra au Jazz-Club - PONTREUX : concert Bleu Marine - ST-NICOLÈME : Gilles Servat - PLENEUF-VAL-ANDRE : Les Ballades d'Armor - ST-BRIEUC : Fête en fête - CONFORT-BERCHÉ : danses traditionnelles bretonnes et irlandaises.

20 - GUINGAMP : St-Loup - LANFANS : nuit celtique et fest-noz - PERROS-GUIREC : concert Nawak Orchestra au Jazz-Club - LANFANS : fest-noz avec Sonarion Da, Guirvan et Rattle and Reel - PLOUEZEC : fête de la chapelle du petit Saint-Loup - QUINTIN : fête des lissierands - CONFORT-BERCHÉ : danses traditionnelles bretonnes et irlandaises.

21 - GUINGAMP : St-Loup - MONCONTOUR : fête médiévale - PLOU-MALGAT : fête de la moisson - CONFORT-BERCHÉ : danses traditionnelles bretonnes et irlandaises - LANNEBERT : concert pour la chapelle de Liscorno.

22 - TREBRIEUX : festival musical.

23 - MONCONTOUR : académie de musique ancienne - PERROS-GUIREC : concert Xavier Le Fanec au Jazz-Club.



Les jeudis de Beaufort

T rès belle abbaye du XIII^e siècle en cours de restauration, l'abbaye de Beaufort en Paimpol livre toute l'année les charmes de ses murs et de la nature qui l'entoure. C'est un très beau lieu de promenade. Par ailleurs, chaque jeudi de l'été, sont organisées des soirées à 21 h :

- le 7 juillet : Jacques Pellen et les frères Molard.
- le 21 juillet : Denez Prigent et Denal Achary.
- le 28 juillet et le 4 août : le conteur Alain Le Goff.
- les 11 et 18 août : Patrick Ewen.
- le 25 août : Kristen Nogues.

Par ailleurs, un stage d'initiation au dulcimer est organisé du 1^{er} au 5 août. ■

Reus 96 20 97 69

4-26 août

Musique et patrimoine en pays de Moncontour

L e pays de Moncontour est devenu un lieu privilégié de rencontres pour les amoureux des vieilles pierres et de la musique. La sixième édition de l'Académie de musique ancienne propose du 4 au 26 août des concerts mais aussi des conférences-visites, une exposition et un stage sur le thème "Interprétation de la musique française sous l'Ancien Régime".

- Jeudi 4 août : L'Ensemble Stradivari (église St-Mathurin, Moncontour, 21 h).

- Jeudi 9 août : conférence-visite par M. du Rusquec (château de la Touche à Trébray, 16 h 30). Concert duo Folscheid Alexandre (chapelle de Bel Air à Trébray, 18 h).

- Jeudi 11 août : conférence-visite Housseye à Quesnoy (16 h 30). Concert Trio Graupner (chapelle de l'Hôpital à Quesnoy, 18 h). Présentation de la chapelle ayant appartenu à l'ordre de Malte.

- Mardi 16 août : Trio Daphné (chapelle St-Blaise à Quesnoy). Conférence-visite par M. Bodels (château de Bogard à Quesnoy, 18 h 30). Buffet au château de Bogard à Quesnoy (sur réservation).

- Jeudi 18 août : L'Ensemble des Cours Européennes (chapelle N.D. du Tertre à Châteauland, 21 h).

- Dimanche 21 août : fête médiévale à Moncontour avec la participation de stagiaires.

- Mardi 23 août : L'Ensemble le Concert-Ballet (Centre Culturel à Moncontour, 21 h).

- Jeudi 25 août : concert et ballet des stagiaires (Centre Culturel à Moncontour, 21 h).

- Vendredi 26 août : concert des stagiaires (église St-Mathurin à Moncontour, 21 h).

Expositions du 4 au 20 août "Les demeures de Parlementaires" à Moncontour et du 19 au 27 août lutherie à Moncontour. ■

Reservations : Offices de tourisme - Moncontour 96 73 50 50 - Châteauland 96 74 12 02.

24 - PERROS-GUIREC : concert Xavier Le Fannec au Jazz-Club.
25 - PAMPOL : Kristen Nogues et Jean Chevalier - PERROS-GUIREC : Patricia Galas Trio au Jazz-Club.
ST-BRIEUC : le retour de Saturne - MONCONTOUR : académie de musique ancienne - PLEUBIAN : TRENEN : festival de danse fisei - PLEDELIAC : Fred Le Disou et Roger Le Contou au château de la Hunaudaye.

26 - PERROS-GUIREC : concert Patricia Galas Trio au Jazz-Club - ROSTRENN : festival de danse fisei - MONCONTOUR : académie de musique ancienne - LANNION : festival orgue et musique - HILLION : concert Bleu Marine - ST-BRIEUC : fête en fête.

27 - TREGASTEL : Par O May au cabaret Toucouleur - PERROS-GUIREC : concert Patricia Galas Trio au Jazz-Club - ROSTRENN : festival de danse fisei.

28 - ROSTRENN : festival de danse fisei - MERDRIGNAC : fête de la Vannerie - PLOUZELAMBRE : fête de la St-Melair.

SEPTEMBRE

2 - BINIC : Frères de la Côte - DINAN : fête des Remparts.

3 - DINAN : fête des Remparts - ST-CARREUC : concert Le Retour de Saturne - TREGASTEL : Rag Mama Rag au cabaret Toucouleur.

4 - Dinan : fête des Remparts

22-24 juillet
La Roche-Derrien

Radeau 94



R adeau 94, la première fête des radeaux et des estuaires aura lieu sur l'estuaire du Jaudy, autour de la Roche-Derrien les 22, 23 et 24 juillet à l'initiative de l'association Radeau.

Quel objet sinon le radeau symbolise le rêve, l'aventure et évoque autant le jeu, la fête, la nature, l'enfance ? Qui n'a pas tiré ses premiers bords sur un radeau de sa fabrication ? Conviviale, culturelle et éducative, Radeau 94 accordera aussi une place importante à la fantaisie.

- Vendredi 22 juillet : ouverture à Pouldouran, accueil des Equipages, animation autour du goémon, soirée musicale sur le port.

- Samedi 23 juillet : navigation des radeaux de Pouldouran à la Roche-Derrien, randonnée-découverte le long de l'estuaire, parcours Paroles : une littérature de l'estuaire avec l'association "O Well Belle" et concerts non stop, avec la participation de nombreux groupes. Les Pires, Tavarn, Opopop, Jean-Michel Veillon-Yvon Riou, Skolvan...

- Dimanche 24 juillet : à la Roche-Derrien : défilé des radeaux et proclamation des résultats par catégories : le plus original, le plus humoristique, le plus sophistiqué, le plus "radeau-radeau", le plus costumé... nombreuses animations et concerts non-stop avec Patrice Langlois, Ronan Le Bars, Jean-Michel Veillon-Yvon Riou, "Elixir", Ifig Troude... ■

5-6-7 août - St-Gelven

Son et Lumière à Bon-Repos

Le 7^e "Son et Lumière" de la célèbre abbaye attirera des milliers de spectateurs qui seront, une fois encore, enthousiasmés par la qualité des tableaux vivants et la magie du lieu.

Avec talent, les organisateurs, l'association Racines d'Argoat, et les 500 acteurs nous feront voyager dans notre histoire et notre culture. Chaque année, les spectateurs de plus en plus nombreux, sont émerveillés par le charme des scènes et par les personnages qui semblent sortis de la nuit des temps, le lutin Nozic n'étant pas le moins remarqué.

En moins de 10 ans, le Son et Lumière de Bon-Repos s'est bâti une réputation nationale, n'est-ce pas un immense encouragement ? Le Centre-Bretagne paraissait voué à une consternante désespérance, il a suffi de la volonté de quelques-uns, épaulés par une population rurale, pour changer le cours des choses. Les 5, 6 et 7 août, un grand spectacle à ne pas manquer... ■

Reus et réservations : 96 24 85 28 - Fax 96 36 90 86.

Au Melody Blues de Perros Guirec

- 9 juillet : jazz, blues et funk avec Swing Combo

- 13/14 juillet : jazz latino américain avec Saveneo quartet

- 15-16-17 juillet : rhythm and blues avec Soul Finger

- 21-22-23 juillet : jazz, swing, latin avec L. Lianini quartet

- 25-26-30 juillet : middle jazz avec Nemesis Trio

- 4-5-6 août : Chicago blues avec Phonograph Blues

- du 10 au 14 août : P. Duchemin, trio Fats Naller, Essol Garner, Oscar Peterson

- 18-19-20 août : Nawak Orchestra

- 25-26-27 août : Gilda Solve, chanteuse de jazz, blues.

- 10 septembre : Didier Squiban Trio

- 24 septembre : Nadja Trio ■

Jazz-club Melody Blues : 65, rue A. Le Braz, 22700 Perros-Guirec - 96 91 00 78

Argoat

Histoires d'un soir

Quoi de plus paisible qu'un petit village défilant sur un site différent ? L'arrivée inopinée d'un individu miracle capable de soigner les maux du corps, ne peut pas passer inaperçue. Si, de plus, les pouvoirs de l'élisir échappent au colporteur lui-même et atteignent les âmes, les mémoires... Les masques tombent. Tout est possible et la vie se réinvente.

Histoires d'un soir est une création théâtrale qui, complétée par des moyens techniques importants cherche à valoriser cette part de patrimoine naturel, bâti... et humain que représen-

tent les places de nos petits villages.

Chaque représentation se déroulera sur un site différent :

- le 16 juillet à Bulat Pestivien, commune du patrimoine rural, célèbre pour son église et ses fontaines.

- le 23 juillet à St-Éloi en Louargat, petite place très caractéristique.

- le 30 juillet à Pléridy, devant la chapelle, au bout du village.

- le 6 août à St-Agathon, petit bourg entièrement rénové dans la périphérie de Guingamp.

Création A.Y. Kervern - Ch. Pichon. Mise en scène A.Y. Kervern de la troupe Parenthèse et l'association En Jeus. ■

Reservations : Pays d'Argoat Argoat 22-96 43 44 43.

6-7 août - Maroué-Lamballe

Festival international de folklore

Organisé par le comité des Fêtes de Maroué, cette grande festivité a pour cadre le magnifique parc de verdure de la Corne de Cerf, aux portes de Lamballe. Le Festival International de Folklore des Ajoncs d'Or fait découvrir le temps d'un week-end toutes les richesses de musiques, danses, costumes et coutumes de différentes régions de France, de différents pays.

Depuis sa première édition en 1978 le comité des Fêtes de Maroué a reçu plusieurs régions de France (Bretagne, Vendée, Landes, Touraine, Auvergne, Ile d'Oléron, Pays Basques, Provence, Normandie, Alsace, Anjou...), et depuis quelques années des groupes folkloriques étrangers (Costarica, Hongrie, Pologne, Tchecoslovaquie, Suisse, Espagne, Antilles, Portugal, Turquie ; l'année dernière c'était la Bulgarie).

- Samedi 6 août : 21 h - Fest-noz avec les groupes Stronich et Sumer Gwad.

- Dimanche 7 août : 12 h : Grande Potée campagnarde dans le parc - 14 h 30 : 5 heures de spectacle sur podium avec des Groupes Folkloriques antillais et bretons.

Tout l'après-midi ferme bretonne et le soir à partir de 19 h : grillades. ■

En cas de mauvais temps les spectacles se dérouleront à la salle des Fêtes de Lamballe.

Animations au château de la Hunaudaye

C'est un véritable plongeon au cœur du Moyen-Âge que vous propose la compagnie Mac'Hitem.

Passé le pont-levis de cette fabuleuse forteresse qu'est le château de la Hunaudaye à Plédéliac, vous vous retrouverez au XIV^e siècle. Vous y rencontrerez tout à tour le seigneur des lieux, sa servante,

ses soldats, le capitaine des gardes et les paysans des villages voisins qui, au travers des saynètes pleines d'humour, vous feront découvrir les différents aspects de leur vie quotidienne.

Le château de la Hunaudaye est ouvert tous les dimanches de juin (de 14 h 30 à 18 h) et en juillet et août tous les jours (sauf le samedi matin (de 11 h à 12 h et 14 h 30 à 18 h)). ■

14-21 août - Guingamp St-Loup 94

- **Dimanche 14 août** : Vox de Bretagne avec Jean-François Quemener et Anne Aulfort. Ensemble populaire breton "Eustigeo ar Stangala" Kerfeunteun... Quimper. Grande création "Heol Ha Tan" musiques, danses, costumes... (Jardin public, 21 h).

- **Lundi 15 août** : Festival traditionnel des Côtes d'Armor avec à partir de 15 h, défilé des groupes ; à 15 h 30 au Jardin public, spectacle folklorique ininterrompu ; à 19 h, Dérivée Finale.

- **Mardi 16 août** : Ti Jazz et Soldat Louis en concert (Jardin public, 21 h).
- **Mercredi 17 août** : Diben en concert et Ar Vro Bagan "Ys La Maudite", son et lumières avec une centaine de participants (Jardin public, 21 h).

- **Jeudi 18 août** : "La nuit de l'Irlande" avec 3 groupes irlandais dont le célèbre groupe "De Danon" (Jardin public, 21 h).

- **Vendredi 19 août** : "L'Ian de Cubel", groupe folk asturien et Alan Stivell.

- **Samedi 20 août** : Challenge de la Dérivée (à 17 h rue Notre Dame). Messe bretonne du pardon de Saint-Loup (basilique, 19 h 15). Récital "Orgue et bombarde" (basilique, 21 h). Concours national de la danse bretonne sous la forme traditionnelle (Kergoz, 21 h). Fest-noz avec Storian, Pellgontz, etc...

- **Dimanche 21 août** : Concert des Bagadoù (place du Centre, 10 h). Défilé des groupes (14 h 30). Grand spectacle folklorique (parvis de la basilique, 15 h). Concours national de la danse bretonne sous la forme créative (place du Centre, 15 h). Tournoi international de gourlen (lutte bretonne) (à partir de 15 h). Triomphe des sonneurs et la Grande Dérivée de Guingamp (19 h). Fest-noz gratuit animé par "Retrait de permis", "Les Brumans" (Kergoz, 21 h 30). Résultat du concours de danse 1994 (22 h 30). ■

8 au 14 août - Guingamp Championnat d'Europe de beach-volley

C'est un événement d'importance puisque c'est la première fois que les Côtes d'Armor accueillent le championnat d'Europe de beach-volley. Ce sport, très pratiqué aux États-Unis et au Brésil, pénètre peu à peu l'Europe et deviendra discipline olympique en 1996. Ce sont les Côtes d'Armor et les villes de St-Quay-Portrieux et Etables-sur-Mer qui ont été choisies pour l'étape française de cette compétition. Une quarantaine d'équipes européennes vont se retrouver du 8 au 14 août. ■

Rens. Gorko Volley-Ball - 96 73 38 35

21 août - Moncontour Fête médiévale

La petite cité de caractère, Moncontour-de-Bretagne, va accueillir le 21 août une nouvelle édition de la fête médiévale. Ménestrels, dresseurs d'animaux, saltimbanques, chevaliers, chiens savants... vont se succéder toute la journée dans la ville.

La nuit commencera à 19 h avec des animations de rues, de la musique ancienne, des scènes de la vie médiévale... Puis, la fête se terminera après le bal médiéval. ■

Rens. 96 73 41 05

25-28 août

Festival de danse fisel

C'est du 25 au 28 août que se déroule à Rennequin le festival de danse fisel. Au programme : - **Jeudi 25** : soirée cabaret avec chants de marins. - **Vendredi 26** : animations dans les bars (21 h). - **Samedi 27** : stage de danse fisel. Le soir, fest-noz avec Ar Re Yaouank (21 h).

- **Dimanche 28** : le matin (10 h), concours de sonneurs par couples. L'après-midi, festival de danse fisel (14 h). Le soir, fest-noz gratuit. ■

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 34

27-28 août - Dinan 1^{er} salon du livre médiéval

L'initiative du Comité de la Fête des Remparts et en collaboration avec l'association des parents d'élèves du lycée-collège N.D. de la Victoire, se tiendra à Dinan les 27 et 28 août le premier salon du livre médiéval. On sait que cette période occupe une large place dans l'histoire de la Bretagne et il n'est pas étonnant que nombreux ouvrages y soient consacrés. Ce salon sera ouvert aux ouvrages d'histoire, de biographie, d'architecture, à la vie religieuse, maritime, militaires, aux romans de chevalerie, aux récits arthuriens... ■

Rens. 96 87 91 91

L'été en fête à Saint-Brieuc

Comme chaque année, St-Brieuc consacre les jadis et vendredis des mois d'été à la fête. Les anciennes halles, la place du Chai, la rue St-Guillaume, la rue Fardel sont investies de groupes de tous genres.

- **Vendredi 8 juillet** : Océano Satanas (18 h). Tavam (21 h 30).

- **Jeudi 14 juillet** : bal populaire (21 h 30).

- **Vendredi 15 juillet** : Sukisa, danse et percussion d'Afrique (16 h 30 et 18 h). Lucy Lastic, country blues (21 h 30).

- **Jeudi 28 juillet** : Louisiana Radio (21 h 30).

- **Vendredi 29 juillet** : Quast Modaux, musiciens et danseuses (18 h). Red House (21 h 30).

- **Jeudi 4 août** : Trans Europ Rock Over (21 h 30).

- **Vendredi 5 août** : Jus de Pomme, musique Nouvelle Orléans (16 h 30).

- **Samedi 6 août** : Les Grumeaux, humour (18 h).

- **Dimanche 11 août** : Canaille (18 h).

- **Vendredi 12 août** : Cirque Louis (16 h 30). Savaneo (18 h). Les Chats (21 h 30).

- **Samedi 13 août** : La Pace à l'oreille (18 h).

- **Dimanche 19 août** : char musical (18 h 30). Gaspard Lézard Circus (18 h).

- **Vendredi 26 août** : Hipolite Brass Band, fanfare de rue (18 h). Abalip (21 h 30).

- **2 septembre** : Les Incognitos, jongleurs, acrobates... (18 h). ■

Métiers de jadis à la Chèze



Il n'est pas loin le temps où les gens des villes et villages faisaient réaliser les réparations de leurs objets usuels, l'entretien de leur habitation par des gens de terrain "connaisseurs et créateurs".

Aujourd'hui, afin de revivre cette culture, il existe un Musée Régional des Métiers à La Chèze.

Au siècle dernier, il existait dans ce chef-lieu de canton, une tannerie dont il reste la galerie (lieu où l'on faisait sécher les peaux). La charpente du 19^e siècle est remarquable ainsi que l'ensemble bois supportant le 1^{er} niveau réalisé par des maîtres-charpentiers au moment de la transformation du bâtiment en 1981. C'est là qu'en 1980, Théo Angouard, maire de l'époque, eut l'idée d'y implanter un musée. Celui-ci est aujourd'hui riche de plusieurs ateliers comme l'ardoisier et sa hêche, le charbon, le sabotier (bucheuse et creuseuse sont en état de marche), l'imprimeur avec une presse typographique, le vétérinaire de campagne ; outre les instruments de "torture" une très rare collection d'aegagropiles est exposée.

Cet été, différentes animations sont prévues : - artisans venant faire la démonstration de leur savoir, - exposition des chefs-d'œuvre des meilleurs ouvriers. ■

Le musée est ouvert tous les jours en saison. 1, rue du Moulin, 22210 La Chèze - 96 26 63 76.

La fête des remparts

Créée en 1983, "la Fête des Remparts de Dinan" bénéficie dans le concert de toutes les manifestations historiques en Europe, d'une renommée très significative.

La qualité de son environnement "naturel" est sans nul doute un élément primordial dans cette reconnaissance.

Elle profite en effet largement d'un patrimoine architectural sauvegardé et restauré : remparts, tours et portes de la ville, maisons à pans de bois des XV^e au XIII^e, Tour de l'Horloge, Beffroi du XV^e, Couvent des Cordeliers du XIII^e...

Dans un tel contexte, la Fête des Remparts ne pouvait que se développer et gagner en notoriété. Ceci d'autant plus facilement que le souci des organisateurs a toujours été et reste de veiller scrupuleusement au respect de la tradition, de l'authenticité...

Toutes les animations mises en place, qu'il s'agisse du marché médiéval, des échoppes et autres taverne, des tournois, de la pyro-symphonie - point d'orgue de la fête - s'intègrent tout naturellement dans un décor que nul metteur en scène ne saurait reconstituer avec autant de réalité...



Une association coordonne les actions entre la fête des remparts et les médiévales de Québec.

Un outil de promotion

La Fête des Remparts n'est pas qu'un moment fugace d'animation : elle génère toute une dynamique dont les retombées se font ressentir, notamment au plan économique, et des entreprises de la région ont des contacts très sérieux, notamment avec le Québec. Depuis un jumelage s'est concrétisé entre la fête de Dinan et les Médiévales de Québec.

Les confréries médiévales Pour la première fois cette année,

les confréries médiévales européennes (gastronomiques, épiques, philosophiques, culturelles) vont se retrouver à Dinan et leur présence en costume d'époque devrait rehausser encore le défilé final.

Pendant les trois jours, un "campement militaire" avec Mac'histré, Lys et Lion, Ragnarek, la confrérie de l'arbalète (Pologne), Sainte-Croix (Belgique) sera monté près de la Porte Saint-Malo et sera le théâtre de nombreuses animations.

Le long des remparts, animations permanentes également avec des marionnettes, des musiciens, des chevaliers... Et la ville elle-même accueillera du cirque ancien (Bala-dins de la Vallée d'Argent au jardin anglais), des chiens savants et des scènes de rue (passage de la Tour), des jongleurs, des trompettes et "Goliath" (esplanade de l'hôtel de ville)...

- **Vendredi 3** : campement militaire (pendant les trois jours).

- **Samedi 4** : marché médiéval, taverne, bal médiéval, combat Daguesclin-Camtobery.

- **Dimanche 5** : mariage de Thiphane Ragnel et Daguesclin. Défilé. Tournoi festin en l'honneur du mariage. Le soir, attaque de la ville. Pyrosymphonie. ■

La saga de Binic

Le Défi des Artistes (100 peintres en public) aura lieu le dimanche 14 août à Binic. Sa notoriété et son prestige seront rehaussés par l'animation des Confréries gastronomiques venues de toute la France et de l'étranger et le Son et Lumière : l'Appel du Large qui évoque pour la première

fois sur nos côtes l'épopée de la pêche en Islande (17 tableaux, 200 figurants).

Le rendez-vous international des Confréries gastronomiques du 13 août est placé sous l'égide des Gastronomes des châteaux de la Loire, l'accueil sera assuré par les Chevaliers de la Coquille St-Jacques et

Les Gastronomes des Châteaux de la Loire (Chambord) assureront l'animation.



l'animation des rues par les Chevaliers du Royaume des Cons.

De nombreuses confréries sont attendues de toute la France. Au hasard les Taste Andouilles, les Mangeux de Guemazels, le Coussin d'Amour, la Tete de Viau, la Confrérie de l'Escargot, la Marmite d'Or, l'Ordre de la Tortue, les Huîtres de la Baie, les Chevaliers de Saint-Bacchus... et même les Gou-teurs d'eau. ■

Rens. : Défi, les Goulette Blanches, 4, rue Du Leray, 75013 Paris, 43 80 25 46 ; ou Binic, 1, rue de l'K, 96 73 72 55 ; Gastronomes des Châteaux de la Loire, 7, rue du Bourg, 41150 Coulangeres - 54 20 42 30.

Le musée des télécommunications

Unique en France, le Musée de Pleumeur-Bodou retrace 150 ans d'histoire et de développement de la technologie, depuis les premiers câbles sous-marins télégraphiques jusqu'aux systèmes de télécommunications et de services du futur. Sous le Radôme, un spectacle "son et lumière" relate l'histoire de la première retransmission télévisée entre la France et les États-Unis, le 11 juillet 1962.

Les expositions temporaires

• **Exposition Chappe** jusqu'au 28 août :

À l'occasion du bicentenaire du télégraphe optique, le Musée des télécommunications présente une exposition sur son inventeur, Claude Chappe.

• **Exposition "Météo et Satellites"** jusqu'à fin septembre : Cette exposition est réalisée par le Centre de Météorologie spatiale de Lannion. Elle a pour but de retracer l'activité de "Météo-France" à travers une collection de photos satellites agrémentée d'un film climatique.

• **Exposition "Les télécommunications dans la Seconde Guerre Mondiale"** jusqu'au 30 septembre :

Cette exposition présente le réseau des télécommunications en activité à cette époque. Elle est répartie sous trois thèmes : les télécommunications civiles nationales et internationales, les télécommunications militaires, les liaisons radio clandestines. ■

Rens. 96 46 63 63

Stage de théâtre

Le Théâtre du Totem (St-Brieuc) organise à Uzes (Gard) un stage de réalisation théâtrale, découverte du Festival d'Avignon du 12 au 25 juillet. Il est ouvert aux plus de 16 ans ayant une expérience théâtrale ainsi qu'aux professeurs et animateurs d'ateliers théâtre. ■

Rens. : 96 61 29 55.

Nuit celtique à Lanfains

Samedi 20 août, grande nuit celtique en plein-air à la ferme du "Petit Village" en Lanfains (22 près de Quintin) à partir de 21 h : - **Fest-noz** avec "Sonerien Du" et "Gurwan" et concert rock celtique avec "Rattle and Reel" (GB).

Entrée 40 F. ■
Rens. 96 32 44 39.

La mémoire d'une autre génération

1994 marque le 50^e anniversaire de la Libération. Nous ne l'aborderons pas sous l'angle de la mémoire mais sous celui de l'avenir. Comment le message passe-t-il ? Dans les Côtes d'Armor, "terre de résistance", un terreau de mémoire est en train de franchir le cap d'une nouvelle génération et certains de ceux qui publient des livres, créent des pièces de théâtre ou collectent des témoignages sur cette époque n'étaient pas nés en 1940. Et pourtant, ces hommes ou ces femmes dont nous vous traçons ici les portraits témoignent au nom des mêmes valeurs.

Michel Guillou : une obsession, sortir les réseaux de l'anonymat



Michel Guillou, la trentaine entamée, est technicien au CNET de Lannion et on doit à ce passionné de la deuxième guerre mondiale la découverte de documents essentiels sur les réseaux, connus ou inconnus, de résistance en Bretagne. Tout a commencé pour lui sur les plages du débarquement lors d'une visite enfant avec ses parents. Déclic : depuis, il lit, s'informe, fouille dans les archives tant françaises qu'anglaises. En 1992, il révèle à la commune de Plouézec les actions "Fahrenheit" des commandos britanniques qui, en 1942, testaient en lien avec la Résistance, les résistances allemandes. Des actions qui sont des préludes au débarquement deux ans plus tard.

En 1994, Michel Guillou découvre autre chose : des documents sur le réseau national Alibi à Pleumeur-Bodou. Ce réseau, en collaboration avec des vedettes rapides anglaises, transmettait en Angleterre des documents stratégiques à partir de l'île

Grande. Dès février 44, transitent ainsi par cette commune des cartes côtières des fortifications, l'ordre de bataille des armées allemandes dans le sud-ouest de la France, des renseignements sur la prison d'Amiens où séjournaient des résistants...

Michel Guillou vient d'éditer "Opération Fahrenheit", raid des commandos britanniques à la Pointe de Plouézec et s'apprête à sortir l'histoire du réseau Alibi. Il a également découvert des nouveaux documents concernant Shelburne à Plouha.

Roger Huguen : 5000 fiches sur les faits de guerre

S'il avait 13 ans en 1944, Roger Huguen était trop jeune pour combattre. Devenu professeur (d'histoire), on lui demande un jour de devenir correspondant du comité de la deuxième guerre mondiale, devenu depuis Institut d'Histoire du temps présent. Durant plus de vingt ans, à l'ombre des rayons d'archives, il cherche, note, recueille des témoignages, des photographies. Il rassemble ainsi plus de 5000 fiches sur les faits de guerres en Côtes d'Armor.



ARMOR MAGAZINE - JUILLET/AOUT 1994 36

Fin 1993, il franchit le pas de l'édition en publiant sa thèse "Par les nuits les plus longues. Réseaux d'aviateurs en Bretagne 1940-1944", une véritable référence pour les années à venir. "On oublie trop souvent les humbles et ceux qui ont payé de leur vie leur attachement à une France libre".

Comme pour sa rigueur d'historien, Roger Huguen possède également une grande générosité à faire partager ce qu'il connaît et il raconte avec passion les heures chaudes de la Libération en Bretagne. "J'ai voulu transmettre, tout simplement".

Sylvie Chau : une lycéenne primée au concours "Résistance et Déportation"



Elle est aujourd'hui en Terminale au lycée Renan de St-Brieuc. A 15 ans, Sylvie Chau s'inscrit au concours "Résistance et déportation" organisé par le Comité de Liaison de la Résistance des Côtes d'Armor et obtient un prix. Elle découvre sa passion pour cette période alors que, collégienne à Plouézec, elle participe à des animations en l'honneur des fusillés pendant la guerre. De parents curieux de l'histoire française, cette fille de l'exil déclare que, pour elle, "ce prix représente une prise de conscience et une maturité".

Roland Fichet et la "Plage de la Libération"

En publiant en 1986 sa pièce "Plage de la Libération", Roland Fichet plonge dans la

mémoire collective et s'inspire des éditoriaux de presse de juin 1944. Son souhait : questionner, ébranler les consciences en mettant en scène des enfants protagonistes de la guerre sur une plage bretonne. Le livre blesse-miroir a de fortes chances de traverser le temps. Il (re) prend toute sa signification en cette année-anniversaire.

Roland Savidan, collecteur de paroles

Roland Savidan a lui aussi une quarantaine. Fasciné par la mémoire, il a entrepris depuis près de vingt ans de faire des diaporamas et des films identitaires. "La mémoire est une énergie pour demain", raconte-t-il.

"Mon père a été prisonnier de guerre. C'est une période dont nous parlions beaucoup à la maison". En 1994, il a voulu remonter à la source des derniers témoignages. "C'est devenu tout à coup une urgence". Avec la complicité de Roger Huguen, il a réalisé de superbes entretiens-vérité avec des hommes et des femmes qui, cinquante ans après, osent ouvrir des brèches encore douloureuses.

Alain Droguet, archiviste

La quarantaine souriante, Alain Droguet est directeur des archives départementales. Très jeune, il a su que l'histoire et ses secrets seraient le moteur de sa vie. C'est devenu une profession et il participe à la transmission de la mémoire. Avec toute une équipe d'historiens, de chercheurs, de vétérans, il est pilote de l'exposition organisée par le Conseil Général à La Roche Jagu : "A la guerre comme à la paix" que nous avons largement présentée dans notre dernier numéro. Cette exposition pas comme les autres se veut une interrogation interactive sur l'individu face à un événement comme la 2^e guerre mondiale. ■

PIERRE FENARD

SPECIAL LAMBALLE
Lambal

L'art et l'agro-alimentaire

Maire de Lamballe depuis 1971, Fernand Labbé s'apprête à céder les commandes du navire, la paix dans l'âme : le pays lamballais s'est construit une prospérité économique qui lui permet d'envisager avec sérénité des investissements culturels et une extension côté mer.

F. Labbé esquisse pour nous la chronique d'un développement où l'économie et le travail... sont considérés comme la base indispensable de la qualité de la vie.

Mais Lamballe ne saurait se résumer à cette image très besogneuse et très agro-alimentaire qu'un coup d'œil sur la zone industrielle ouest suffit à dessiner. Dès que vous quittez la voie express pour entrer en ville, vous découvrez la magnifique Collégiale qui surplombe toute la cité depuis huit siècles ou bien la splendide maison du bourreau qui abrite le syndicat d'initiative, le musée Mathurin Méheut et le musée des amis du Vieux Lamballe. C'est également ici que l'on trouve la plus vieille église des Côtes d'Armor et, chaque automne, une expo-



La Collégiale qui surplombe Lamballe.

sition "Regards sur les Arts" qui mérite bien des détours. Lamballe sait marier l'art et le cochon.

Un entretien avec Fernand Labbé, maire de Lamballe, président du District

Armor magazine - En 1990, Lamballe comptait environ 10 000 habitants. Comment évolue sa population depuis ?

Fernand Labbé - Suite au dernier recensement, nous avons observé que Lamballe-ville se vidait au profit de ses quatre communes associées - Maroué, La Poterie, Saint-Aaron, Trégomar et des 10 autres communes

du District, lesquelles ont connu une progression de + 4%. Depuis, les choses ont évolué. Nos estimations font état d'une forte progression de la population lamballaise : 10 à 15 % vraisemblablement.

A.M. - Comment expliquez-vous ce renversement de tendance ?

F.L. - D'importants program-

mes immobiliers ont été mis en place : des restaurations opérées par le Pact-Artin, des investissements privés, des programmes de logements en immeubles, des lotissements...

Cette nouvelle offre en logement correspond à une demande. La plupart des emplois qui ont été créés sur le District sont situés à Lamballe-ville. Et les

ARMOR MAGAZINE - JUILLET/AOUT 1994 37

gens qui les occupent souhaitent souvent habiter sur place.

A.M. - Lamballe est connue pour son "habitude" de créer une centaine d'emplois nouveaux par an. Est-ce toujours d'actualité ?

F.L. - Oui, depuis 20 ans, bon an, mal an, une centaine d'emplois nouveaux voit le jour chaque année. Nous n'avons pas connu d'accalmie. Même en 1992-93. Nous avons eu de la chance de passer à côté de la crise.

Plus de 2 800 emplois ont ainsi été créés et nous disposons de 200 hectares de zones industrielles. La zone ouest est remplie. Nous allons la prolonger par un nouvel espace destiné cette fois aux entreprises artisanales.

Sur la zone est, des agrandissements sont en cours. L'entreprise Rose va y créer une unité de traitement du bois et agrandir sa menuiserie. Sous trois ans, elle doit créer plus de cent emplois.

Un transporteur a également un plan de développement intéressant et une entreprise de la zone est prend des options pour une expansion de ses activités. Ces affaires sont en cours. Mais, pendant les deux ou trois années qui viennent, Lamballe est assurée d'avoir encore ses cent emplois nouveaux par an. C'est une nécessité pour faire marcher le commerce et augmenter la population.

A.M. - La ville de Lamballe a-t-elle vraiment tout ce qu'il faut pour satisfaire les besoins culturels de cette population en augmentation ?

F.L. - Déjà, beaucoup de choses existent dans ce domaine. Avec l'école de musique qui rayonne au-delà des limites du District. Avec les deux musées qui nous valent des courriers enthousiastes de l'étranger. Avec l'école de dessin. L'exposition Regards sur les Arts et le festival des Aïeuses d'Or.

Nous avons aussi nos points noirs : l'église Saint-Martin, la plus vieille des Côtes d'Armor demande à être restaurée ; la Collégiale a besoin de gros travaux, pour lesquels l'Etat vient d'ailleurs de donner son accord.



Fernand Labbé, la nouvelle mairie et sa fontaine.

C'est vrai, nous n'avons pas de salle de spectacles. Mais n'oublions pas que Lamballe est à un quart d'heure de Saint-Brieuc. Nous réalisons actuellement des études pour déterminer quel type d'équipement prévoir. Ce sera de toute façon quelque chose qui sera complémentaire de ce qui existe sur St-Brieuc.

Le volet culture va sans doute devenir un poste important du budget communal. Mais il faut attendre un peu.

A.M. - La situation financière de Lamballe serait-elle tendue ?

F.L. - Elle reste saine et équilibrée. Mais si l'on veut rester dans la moyenne des villes de 10 000 habitants pour l'endettement, il faut digérer la construction de la nouvelle mairie, qui a coûté 110 MF, avant de réinvestir.

Nos budgets sont très serrés. Notamment parce que j'ai bloqué la progression des impôts : il me paraissait impensable d'accroître la pression fiscale sur les entreprises sans entraver leur progression économique.

D'autre part, les demandes de nous ont été faites jusqu'à ce que nous sentions que nous ne pouvions pas supporter tout seul. Elle n'ont pas été faites jusqu'à ce que nous sentions que nous ne pouvions pas supporter tout seul. Elle n'ont pas été faites jusqu'à ce que nous sentions que nous ne pouvions pas supporter tout seul.

Les prochains équipements importants devront être financés au niveau du District. Nous serons obligés de demander à l'ensemble des habitants du District de participer si un équipement culturel se construit.

La bibliothèque, la piscine pourront aussi rentrer dans le giron du District, qui devra par ailleurs veiller à ne laisser

aucune petite commune à la traîne.

A.M. - Vous êtes maire de Lamballe depuis 1971. Vous avez vu grandir le poids économique de la ville et naître le District. Quand vous regardez derrière, avez-vous des regrets ?

F.L. - Non, pas de regret. Sauf peut-être que j'aurais aimé disposer de la même liberté en tant que maire que comme chef d'entreprise. Les lourdeurs de l'administration sont parfois difficiles à supporter.

Et puis j'aurais aimé que les activités économiques lamballaises se diversifient un peu plus : j'y ai travaillé pendant mes deux premiers mandats en visitant des entreprises, même à l'étranger. Parce que tout le monde ne travaillera pas dans l'agro-alimentaire. L'agro-alimentaire offre des emplois accessibles sans beaucoup de diplômes. Mais il faut penser à l'évolution intellectuelle de nos jeunes et faire en sorte qu'ils puissent trouver ici un travail qui corresponde à leurs compétences.

Enfin, j'aurais aimé que vous sachiez, la dynamique économique que lamballaise, je ne l'ai pas construite tout seul. Elle est le fruit de beaucoup aux chefs d'entreprises, de beaucoup de salariés, de beaucoup de potentiel humain qui se trouve dans la région, on peut en tirer parti.

Le développement économique est la base de tout. Ne jamais perdre de vue qu'il ne faut pas tuer la poule aux œufs d'or... Et le reste suivra. Je souhaite beaucoup de réussite à mon successeur. ■

En bref...

• **10 300 habitants ou 9 800 ?** Suivant les critères considérés, Lamballe comptait au dernier recensement 9 800 habitants ou 10 300. Ennuieux parce que le classement en-deçà ou au-delà de la barre des 10 000 change beaucoup de choses pour la répartition des aides d'Etat, pour la composition du conseil municipal. Il passe de 29 à 33 membres suivant les cas. Si bien que l'équipe municipale envisage de demander un nouveau recensement. La forte progression de la population (estimée à près de 1 500 habitants depuis 1990) donnera des arguments supplémentaires en faveur de cette requête.

• **Le District de Lamballe jusqu'à la plage ?** Le Département, la Préfecture voudraient que le District de Lamballe s'agrandisse et se dote d'une façade maritime. Pléneuf-Val-André, Saint-Alban, Planguenoual et Penquilly (dans les terres) ont demandé à venir. Pour Fernand Labbé, cette évolution va dans le sens d'une plus grande complémentarité : le District ajouterait alors au bassin d'emploi une zone côtière dotée de fortes prédispositions pour les loisirs. Il compterait alors 25 000 habitants.

• **Le M.C.V.G. Bretagne** (association de collectionneurs des véhicules militaires réformés) sillonne la Région sur les pas du Général Patton du 3 au 12 août depuis Avranches jusqu'à Brest. Ce groupe d'une soixantaine de véhicules américains (Jeep, Dodge, GMC, Command car...) séjournera à Lamballe le 6 août sur la place du Martray entre 15 et 17 heures. Les rues seront décorées pour l'occasion, les façades pavoisées et les boutiques ornées de reliques de l'époque. Remise de gerbes et lâcher de pigeons en prime.

• **Rumeur.** Il court, il court le bruit selon lequel une fusion entre Lamballe et ses communes associées (Saint-Aaron, la Poterie, Tregomar, Maroué) serait imminente. Renseignements pris auprès de la mairie, cette fusion souhaitée par Lamballe, ne peut avoir lieu que si toutes les communes associées en font la demande. Ce qui n'est pas le cas.

• **Patrimoine.** Lamballe a fait cette année une demande pour entrer dans le cercle des petites cités de caractère.

DISTRIBUTION

La fronde des commerçants



Le 18 avril dernier, Lamballe faisait une "tête d'enterrement". Les vitrines de ses magasins étaient recouvertes de bâches noires et ornées çà et là d'une affiche jaune qui portait l'inscription : "150 commerces à vendre".

Cette mise en scène, pour le moins originale, avait été imaginée par l'Union des commerçants et artisans lamballais (UCAL) pour protester contre les extensions de deux grandes surfaces : d'abord l'agrandissement du centre Leclerc refusé par feu la Commission départementale d'urbanisme commer-

cial (CDC) mais accepté en dernier recours par la CNEC (commission nationale d'équipement commercial) sans autre forme de concertation au niveau local que la consultation du maire (*); ensuite, la demande d'extension de l'Intermarché qui s'est soldée par un refus, l'après-midi même du 18 avril.

"Nous n'acceptons pas que la guerre à laquelle se livrent les grandes surfaces mette en péril l'équilibre entre le petit commerce et la grande distribution" souligne Jean-Luc Méheust, le vice-président de l'UCAL. Ici, la surface commerciale par habitant est déjà supérieure à la moyenne des villes de même importance.

Pour des règles du jeu plus rigoureuses

Les commerçants lamballais déplorent également que leur profession soit mise à l'écart dans la composition des nouvelles CDEC, structures qui décident des extensions de grandes surfaces. En effet, à la différence de leurs aînés, les CDC, les nouvelles commissions départementales se composent d'élus locaux, des présidents de chambre de métiers et de CCI et d'un représentant des associations de défense des consommateurs. Pas de repré-

sentants du commerce local ni de la grande distribution.

"Désormais, le pouvoir de décision échappe au monde économique, estime Jean-Luc Méheust. Il appartient aux politiques. Mais les supermarchés peuvent légalement financer les campagnes électorales, ce qui peut ouvrir la porte à la délivrance d'autorisations complaisantes. Nous militons pour que les règles du jeu soient plus rigoureuses".

L'UCAL souhaite aussi que toute extension de plus de 400 m² fasse l'objet d'une autorisation de la CDEC. Actuellement le seuil est placé à 1 000 m².

Les commerçants lamballais ont également entamé une procédure judiciaire contre la société Trégor-dis qui exploite le centre Leclerc de Lamballe. Dans un premier temps, le juge les a déboutés sur la forme, sans s'être prononcé quant à la validité de leurs récriminations. Ils

poursuivent actuellement leur action en appel. Leur principal argument : "La société Trégor-dis n'a pas respecté les règles d'urbanisme pour transformer les surfaces de stockage en surfaces commerciales". Au-delà du cas lamballais, une mobilisation générale des commerçants sur ces thèmes semble engagée. La manifestation du 18 n'était que la première salve d'une fronde qui, depuis, est passée par Guingamp, Saint-Brieuc, Paimpol... et qui témoigne d'une profonde inquiétude face à l'avenir. ■

JML
* La municipalité dit avoir posé une condition à la délivrance du permis de construire pour l'agrandissement du centre Leclerc : la participation de la société au financement du rond-point d'accès rendu nécessaire en raison de l'augmentation de la fréquentation. L'entreprise Trégor-dis ne l'entend pas de cette oreille et elle a attaqué la ville en justice pour non-délivrance du permis de construire. Les responsables des supermarchés concernés n'ont pas souhaité s'exprimer sur les sujets.

SAINT-DENIS

L'agro-alimentaire à la foire

La cinquième édition de la foire Saint-Denis qui se déroulera du 8 au 10 octobre, donnera un coup de projecteur sur "l'agro-alimentaire en Pays de Penhièvre". Un thème qui coule de source en raison de l'importance de ce secteur économique dans les environs de Lamballe. C'est ainsi que la foire comptera parmi ses principaux partenaires de grandes entreprises lamballaises.

L'an dernier, les élèves de ces deux établissements avaient réalisé le sondage qui a permis de déterminer le thème de l'édition 94. Ils participent aussi à l'organisation de la foire. Ce partenariat inter-générationnel donne toute satisfaction à

Claude Hercouët, le président du comité de la foire.

Avec la plupart de ses partenaires, le comité planche sur un espace de communication où chaque visiteur pourra découvrir l'agro-alimentaire d'il y a trente ans à nos jours ou bien de l'élevage à la table. Installé dans un lieu de passage obligé au sein de la foire, cet espace mêlera les expositions, les conférences, tables rondes et vidéos. Il s'ajoutera au forum des associations, manifestation désormais traditionnelle programmée le samedi et le dimanche.

15 000 visiteurs et 80 à 90 exposants (hors associations) sont attendus. ■

ENTREPRISE

Labbé S.A. joue l'Europe et la proximité

Sise à l'ombre des silos de la coopérative agricole du Gouessant sur la zone d'activités ouest, l'entreprise Labbé S.A. (1) ne travaille pas dans l'agro-alimentaire. Ce qui ne l'empêche pas d'être leader européen dans l'une de ses spécialités : à savoir, le blindage des véhicules automobiles.

Dans ce domaine, Labbé S.A. travaille pour les grands constructeurs et utilise des matériaux d'avant-garde, comme les composites à base de Kevlar. Plusieurs salariés de l'entreprise ont été agréés "confidentiel défense" après une minutieuse enquête du Ministère de l'Intérieur. Un agent de la DST vient régulièrement sensibiliser le personnel à la protection contre les fuites d'information.

Les véhicules blindés de chez Labbé circulent partout dans le monde. Le principal concurrent de l'entreprise lamballaise n'est autre que... Mercedes-Benz. La société possède un centre d'essai où les blindages sont testés. Il se trouve dans le bâtiment neuf qui a été construit cet hiver. Certains tests sont néanmoins sous-traités dans des laboratoires militaires. Mais la maison Labbé cherche à acquiescer le plus d'autonomie possible, pour éviter les fuites. L'entreprise lamballaise sort une cinquantaine de voitures blindées par an. S'y ajoutent 150 fourgons destinés aux transports de fonds. L'ensemble est dirigé par Jean-Pierre Pêcheur et représente environ 50 % de l'activité globale.



Labbé S.A. : 210 personnes employées dans l'activité blindage de la carrosserie industrielle.

La proximité : un argument qui prend du poids

Labbé S.A. a aussi une vocation plus régionale au travers de sa branche carrosserie industrielle, dont le jeune directeur s'appelle Philippe Quintin. 450 fourgons de 3,5 tonnes sortent chaque année de l'atelier, équipés d'un plateau à rideaux, d'une chambre isotherme, d'une benne ou d'une cabine allongée...

Dans cette spécialité, l'entreprise se fait fort de travailler en quelques jours. Tout le parc de fourgons de chez Stalaven sort de chez Labbé. "Depuis quelques années, les entreprises reviennent aux solutions de proximité", constate Philippe Quintin. Elles bénéficient ainsi d'un vrai service après-vente, ce qui est un atout pour notre activité, car je crois qu'il s'agit aussi d'une tendance générale : il est toujours plus simple de traiter un fournisseur des environs. Cette observation est à la base de la stratégie commerciale de l'entreprise. Labbé S.A. s'est payé trois filiales à Sens, à Caen, à Auxerre. Elle a une succursale à Evry et cherche une reprise au sud de la Loire. Le but est d'offrir dans tout le grand ouest et la région parisienne, un service de proximité.

Redressement

La société réalise aussi quelques dizaines de véhicules spéciaux : semi d'animation, camions sanitaires, camions régies... sans compter les 300 véhicules de plus de 5 tonnes qui sont également habillés chez Labbé.

Toute cette activité permet de réaliser 85 MF de chiffre d'affaires par an (110 MF annoncés pour 1994). Labbé S.A. emploie actuellement 210 personnes, y compris dans le service Text'press qui s'occupe de la décoration.

Mais Philippe Quintin se souvient aussi des nuits blanches de la première année, quand il fallait "ramer" pour remettre la société sur les rails après son dépôt de bilan et sa reprise par l'actionnaire rennais Daniel Gautier. "Je sais ce que cela représente de redresser une entreprise. Alors, je ne souhaite pas du tout qu'une telle situation se reproduise".

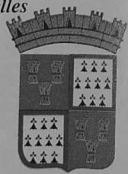
(1) L'entreprise Labbé S.A. a été créée en 1948 par Fernand Labbé, l'actuel maire de Lamballe. Il l'a léguée à ses fils lors de son départ à la retraite. Ceux-ci ont dû déposer le bilan quelques années plus tard. C'est suite à cet événement que Daniel Gautier a repris la société en plaçant à sa tête Philippe Quintin et Jean-Pierre Pêcheur.



LAMBALLE
Ville dynamique

Mairie : 96 50 13 50

- Son haras • Son plan d'eau
- Ses musées • Ses monuments
- Ses équipements sportifs (Tennis - Natation - Equitation...)
- Son camping
- Ses zones industrielles



LAMBALLE
Ville historique

ARMOR MAGAZINE - JUILLET/AOUT 1994 40

Rendez-vous

* Jusqu'au 3 septembre - Mois-son d'images 94 organisée par l'association Comptoir des Arts : 15 expositions photographiques disséminées dans la ville. Serge Andrieux (venues d'un rêve) au Crédit Agricole. Yves Arcelin (Désolée photographique galactique... Clac) à la boulangerie Le Mercier. Pascal Clerivet (Imag'in) à la Boutique de chaussures Galaxie. Xavier Conte (93, était de fait 94) à l'Hôtel Restaurant Les Altres. Collectif Catherine, Jacques et Sylvie (Un coup d'œil complaisant), aux meubles Oléron. Gilles Dayot (La Marinière) au Bar Le Châlet. Jean-Marc Goulay (Népal, du reportage à l'Humanitaire) à EDF-GDF. Gilles Larbi (Danse avec les fous) chez Balthazar. Philippe Le Mainte (Plumes, poils, couleurs et attitudes) chez Allain. Chausseur Collectif Samuel, Thierry, René, Brigitte et Évelyne (De l'Identité à l'Insolite), au restaurant La Tour d'Argent. Jean-Luc Méheut (Nature morte) chez Nausicaa. Monique Mevel (Hénonal 93, Albert et les autres) au Crédit Agricole. Emmanuel Rousseau (Portraits) au Bar de l'Arrivée. Jean-Yves Serrandour (Marnes-Pêcheurs) à la pizzeria Le Baladin. Ainsi que 2 diaporamas : lettre au Père Noël et l'Internationale de l'Alliance.

Renseignements : Comptoir des Arts, 13, rue de la Clôture, 22400 Lamballe : 96 31 92 49 ou Office de Tourisme : Place du Martray : 96 31 05 38.

* 9 juillet : concours d'attelage de chevaux de trait breton au Haras.

* 10 juillet : fête traditionnelle du pain à la Poterie.

* 16 au 29 juillet : concours photo organisé dans le cadre des huitièmes estivales internationales au volley en Côtes-d'Armor. Contact : Comptoir des Arts : 96 31 92 49.

VOIR ET FAIRE

Animation et expression

avec le Comptoir des Arts

Comptoir des Arts, association éducative et culturelle agréée "Jeunesse et Education populaire", propose des ateliers d'expression artistique en photo, vidéo, dessin-illustration, B.D., travaux manuels, théâtre, musique assistée par ordinateur et bien sûr accordéon, bimou, bombarde, guitare folk et rock.

Tous ces ateliers fonctionnent à partir de septembre, avec un système de cours le mercredi, le samedi ou le soir pour tous les âges.

Des animations scolaires et communales fonctionnent aussi en partenariat avec les enseignants et les élus. De même que les formules-stages, organisées pendant les vacances scolaires.

Favoriser les activités d'expression et de création artistique

L'objectif du Comptoir des Arts est de favoriser et de promouvoir des activités d'expression et de création artistique. Notamment, en organisant : une grande exposition photographique de juin à septembre, réunissant 15 photographes professionnels, amateurs et élèves ; un concours de dessin individuel auquel participent 32 établissements scolaires du canton de Lamballe, avec l'appui du Comité de la Foire Saint-Denis ; un concours national photographique sur le thème du sport en partenariat avec l'International de volleyball en juillet.

Le Comptoir des Arts crée aussi un diaporama chaque année.

Le premier, "L'Internationale de l'Alliance", adaptation d'une nou-

velle d'Anatole Le Braz, a déjà reçu deux récompenses dans des festivals nationaux.

Sans compter les affiches et logos réalisés lors d'événements locaux. Ni les spectacles organisés en partenariat avec la troupe Hug.

Expo itinérante

Comptoir des Arts prépare actuellement une grande exposition itinérante sur la conception d'un produit artistique à partir d'une idée (scénario, photos noir

et blanc, planche par planche des acteurs en pose, fiches de travail théâtral, photos couleurs des plans et séquences, adaptation audiovisuelle, conception d'une B.D. et cassette vidéo).

Grâce à l'appui de la municipalité de Lamballe et du Conseil général, Comptoir des Arts participe au développement du tourisme culturel dans le Pays de Penhièvre.

Pour tous renseignements, Comptoir des Arts, 17 bis, rue Henri Poincaré, Lamballe.

Mathurin Méheut et le Japon

Le musée Mathurin Méheut présente cette année une exposition sur le thème : Mathurin Méheut et le Japon. Le peintre lamballais (1882-1958) a en effet, eu la chance de séjourner plusieurs mois au Japon, en 1914, grâce à une bourse offerte par la fondation Albert Kahn. Pendant ce voyage, il a réalisé de nombreux dessins et aquarelles, consacrés aux paysages, aux temples et à leurs biches sacrées, aux scènes de la vie quotidienne... Le musée expose quelques uns de ces travaux.

Quelques années après ce voyage, en 1927, Mathurin Méheut a également illustré toute une série de lettres envoyées à son élève et collaboratrice Yvonne-Jean Halphen en s'inspirant de ses souvenirs du Japon. Elles décrivent, à l'aquarelle et à l'encre, un Japon très poétique.



Elles font également partie de l'exposition avec une troisième série d'œuvres très japonisantes réalisées tout au long de sa carrière. Ces dernières proviennent que l'artiste breton était inspiré par l'empire du Soleil levant bien avant son voyage. Il avait découvert les estampes japonaises et le pavillon du Japon à l'exposition universelle de 1900. Au bout du compte, le musée Mathurin Méheut propose cette année de mieux approcher le côté "zen" des compositions de l'artiste cher des Lamballais.

Henri Arcelin

LYCÉE
POLYVALENT ET
PROFESSIONNEL

Notre Ambition, votre Réussite

7, rue de Dinard - B.P. 219
22402 LAMBALLE Cédex - Tél. 96 31 01 19

ARMOR MAGAZINE - JUILLET/AOUT 1994 41

La vingtième fête des battages

Cette fois encore, pour la vingtième édition de la fête des battages de Saint-Aaron, qui se déroulera le 14 août, les faucilles, la lieuse, la batteuse de 1920 et la locomobile rutilante reprendront du service. Pour achever de créer l'ambiance, de nombreux métiers aujourd'hui disparus seront présentés, du vannier aux fileuses en passant par les cordiers.

Sans oublier la grande lessive organisée au bord de la rivière, le défilé qui lance la fête à grand renfort d'attelage, le groupe de danseurs folklor du Lié, le bagad Eostiged ar Mené de Plomodiern et pour marquer la vingtième, un feu d'artifice offert par la Municipalité avec, sans doute, un fest-noz en soirée. Bref, une vraie fête champêtre avec repas campagnard le midi et le soir. Plusieurs cochons auront été sacrifiés pour l'occasion.

Derrière cette manifestation désormais traditionnelle, il y a tout le travail de l'association familles rurales d'Andel, La Poterie, Saint-Aaron, Tréguimar. "Il faut 400 personnes pour tout réaliser dans de bonnes conditions" explique Jean-François Grosmaître qui assure la présidence de l'asso-



400 personnes participent à l'organisation de la fête des battages.

ciation depuis 23 ans... et ne désespère pas de passer la main bientôt. "Nous avons 260 familles adhérentes, parmi lesquelles on trouve des gens de tous âges. La relève existe." Grâce à une fréquentation avoisinant les 6000 à 7000 personnes, la fête des battages permet de financer les nombreuses activités de l'association : le service d'aide à domicile (l'association ADMR a le même conseil d'administration que familles rurales), le centre aéré, la gymnastique, l'art floral, la permanence du service de défense des consommateurs, la bourse aux vêtements organi-

sée deux fois dans l'année avec Lamballe-ville et Maroué, le service formation qui anime des soirées d'hiver sur des thèmes comme le code de la route ou les droits de succession. Les clubs du 3^e âge bénéficient aussi de l'aide des familles rurales : bien qu'autonomes, ils ont été lancés par l'association, et les aînés ne sont pas les derniers à "donner la main" pour l'organisation de la fête.

Bientôt, l'association disposera d'un vrai local de 360 m² qui permettra les réunions, le tennis de table... et devrait apporter un supplément de convivialité. ■

Rendez-vous

• 4/5/6 août : traditionnelle braderie de Lamballe.

• 5, 6, 7 août : grand concours national annuel de sauts d'obstacles. Au Haras.

• 6 août de 15 h à 17 h : Hérault à Lamballe du convoi de véhicules américains de la dernière guerre qui sillonne la Bretagne en hommage au Général Patton.

• 6 et 7 août : 17^e festival folklorique des Ajones d'Or au stade de la Corne de Cerf de Maroué. Fest-noz le samedi.



• 6 août : soirée étape du convoi de la Libération de Bretagne.

• 6 au 31 août : exposition sur la période 39-45 organisée par les Amis du vieux Lamballe et du Penthièvre. Salle d'honneur de la Mairie.

• 8 et 9 août : critérium cycliste.

• 14 août : coupe et battages à l'ancienne, vieux métiers à Saint-Aaron. Bal en soirée sur le terrain Lamballe - Saint-Aaron.

• 15 août : triathlon international au plan d'eau et à la salle municipale.

• 8 septembre : concours hippique au Haras.

• 11 septembre : pardon Notre-Dame de Grande Puissance à Lamballe.

• Du 23 septembre au 16 octobre : exposition sur les Ais, les Ais, les Ais.

• 8-9-10 octobre : foire Saint-Denis.

• Expositions permanentes au musée Mathurin Meheut et au musée des Arts et Traditions populaires. Place du Martray.

MONUMENTS HISTORIQUES

Le renouveau de la Collégiale

Mi église, mi forteresse, la superbe Collégiale Notre-Dame qui surplombe la ville retrouve peu à peu une vocation digne de son rang. Désormais, elle redevient lieu de culte, chaque année à partir de mai. Elle accueille aussi des concerts, des expositions et attend de nouveaux vitraux.



Le jubé de la Collégiale

Souvent surnommée "Notre-Dame des courants d'air", la Collégiale a besoin depuis longtemps de travaux importants : la plupart des vitraux sont cassés ou malades. Ils laissent rentrer l'humidité qui dégrade peu à peu les murs et le crépi. Les pigeons établis sur les lieux n'arrangent rien. Lancée en 1992 à l'initiative de l'abbé Thomas, l'Association des amis de la Collégiale travaille pour que cessent ces dégradations et que la Collégiale retrouve sa grandeur religieuse et culturelle.

"Elle est vouée au culte marial à l'échelle de tout le Penthièvre", explique Armelle Thébaud, la présidente. Un grand pardon s'y déroule tous les ans en septembre. Henri Jallot, le secrétaire de l'abbé Thomas, célèbre désormais des offices religieux à partir d'avril, le samedi à 18 h 30. Auparavant, ils ne commençaient qu'en juin.

Des protections provisoires translucides vont être placées

en attendant que l'édifice retrouve de vrais vitraux. C'est Laurent Botrel, un maître-verrier installé à Lamballe qui va y travailler à partir de la fin juillet.

Un concentré de styles architecturaux

La Collégiale se visite. En juin, chaque samedi et le dimanche après-midi, grâce à des amis dévoués. En été, tous les jours sauf le dimanche, grâce au concours des jeunes de la SPREV (Sauvegarde du patrimoine religieux en vie), une association qui s'occupe aussi de faire visiter l'abbaye de Boquen, non loin de là.

Construite entre le XII^e et le XVI^e - si l'on fait abstraction des contreforts extérieurs du XIX^e -, la collégiale offre au regard un véritable concentré de tous les styles de l'architecture religieuse, du roman le plus pur au gothique le plus flamboyant en passant par toutes les étapes intermédiaires. Sans oublier une partie très anglaise, vraisemblablement inspirée par Charles de Blois, après son séjour en captivité outre Manche. On y trouve aussi un superbe jubé en bois polychrome aux formes très marines. Normal : le créateur de cette œuvre était malouin. Pour faire connaître toutes ces richesses, l'Association des amis de la Collégiale travaille actuellement à la création d'une plaquette de promotion. Elle recherche également d'autres bénévoles qui puissent assurer des permanences et permettre ainsi une ouverture plus fréquente de l'édifice au public. ■

Contact : Armelle Thébaud, 5, rue des Lilas, 22400 Lamballe. 96 30 03 82.

VALEUR SURE

L'exposition Regards sur les Arts

L'exposition "Regards sur les Arts" réinvestira la Collégiale du 23 septembre au 16 octobre avec Philippe Lejeune comme invité d'honneur et de nombreux autres peintres et sculpteurs. Un rendez-vous qui nous a habitués à une grande qualité, lors de ses trois précédentes éditions.



Jésus au temple par Philippe Lejeune

Chaque année, l'exposition "Regards" place les arts plastiques sous les voûtes de la Collégiale de Lamballe, superbe édifice qui surplombe la ville. Ce rendez-vous s'affirme à chaque édition comme une des grandes expositions de Bretagne. Une de celles qui se caractérisent par un souci d'esthétisme, de sobriété et de beauté.

Et par un profond respect du lieu d'accueil.

Mais "Regards sur les Arts" crée aussi la différence en raison de la personnalité et de la notoriété des artistes invités. Philippe Lejeune, l'invité d'honneur 1994, crée des œuvres qui correspondent tout à fait au cadre religieux de la Collégiale. Il a réalisé de nombreux vitraux en Bretagne et en Normandie.

Dans l'homme Philippe Lejeune, il y a du Pascal. C'est à dire un être de pensées, de rigueur, de sensibilité et de foi, comme l'écrivait Guy de Maupassant : "Ici l'Art n'est pas au service des appa-

rences, l'Art est transparence". Il échappe au temps. Philippe Lejeune sait incontestablement peindre l'Invisible dans la grande tradition du figuratif religieux.

Pendant l'exposition, il sera entouré d'artistes figuratifs, tournés vers le réalisme ou l'imaginaire. Des noms à découvrir et à redécouvrir.

Le soir du 1er octobre, l'ensemble Monteverdi viendra orner d'une note musicale ce salon artistique de haut niveau. ■

Les invités : Artistes-peintres : Alain Bazard, Anne Bachelier, J.L. Bourve, Françoise Caudal, J. Pierré, Duquoy, Dauter, Yves Guilloux, Paul Legall, Hélène Legend, François Legend-Marchionni, Mamoud Mounoud, Mouradon, Porcel, Samoyeux, Bernard Schell, Semetoff, Roger Sarrazin, Christian Tual.

Sculpteurs : Claude Blivet, Ray, Robert, Ernest David, Patrick Drouin, Michel Fontenille, Manoli, Michel Serrac, Michel Levy, Michel Petit, Marc Cénac. L'exposition Regards est organisée par l'Association Regards et les services culturels de la ville.

SOUVENIR

Grande expo 1939-1945

Les amis du vieux Lamballe et du Penthièvre nous ont habitués depuis plus de vingt ans à leurs "Salons d'automne du Penthièvre" consacrés à l'art figuratif (peinture et sculpture pendant dix années, cartes postales anciennes et photos du passé en noir et blanc pour succéder). Cette année, l'association met en place une vaste exposition qui commémorera le cinquantième anniversaire de la

Libération. Elle se tiendra dans la salle d'honneur de l'Hôtel de Ville à Lamballe. Elle aura pour thème "1939-1945 - Mobilisation - Occupation - Libération".

La manifestation sera réalisée avec le concours des Anciens résistants du bataillon corsaire. Vieux documents, photos, cartes diverses, lettres, seront exposés sur plus de trente panneaux, à côté des reliques récupérées lors de la seconde Guerre Mondiale.

Notre pays de Lamballe : routes, containers, manoirs, armes, chaussures à la mode, talkies-walkies, ainsi que toutes sortes de bagues et de pièces de collection de militaria. A Lamballe, on s'affaire pour réussir cette grande exposition dont le maître d'œuvre est Géo Penvern. Ouvert à tous. ■

Hôtel de Ville de Lamballe du 14 juillet au 14 août. Contact : Géo Penvern et Association des Aînés du vieux Lamballe - 96 31 05 66.

Le gardien des vieux outils

Un moule à hosties, une pince pour arracher les dents des chevaux, une autre pour les tailler, une pompe manuelle pour laver les calèches, des vieux fourneaux... Comme les espèces animales en voie de disparition, tous ces objets du passé ont trouvé leur refuge. En l'occurrence, un joyeux capharnaüm installé à Maroué, dans la maison de la famille Coupé, rue du Pramé. 4 000 outils de grand-papa et quelques centaines d'autres bricoles y sont soigneusement disposés et rangés par thèmes. Une étagère pour les lampes, une pièce consacrée au cheval, les brabants alignés sur la pelouse, et pour le reste, un hangar à Quessoy, un autre à Landehen...

Il y a neuf ans que Bernard Coupé a commencé à ramener ainsi la mémoire de son pays. Il a attrapé le virus lors d'une foire à la brocante organisée à Maroué. Il a trouvé l'idée intéressante et s'est mis à rassembler et à briquer, lui-même, les objets d'antan. Avec une nette préférence pour les outils, mais aussi pour tout ce qui touche l'histoire du cheval lourd en Bretagne : son père était palefrenier au haras de Lamballe.

La reconnaissance des anciens

Au début, c'est sûr, cette soudaine passion l'a fait passer pour un illuminé, alors que rien auparavant n'aurait pu laisser supposer l'existence d'une quelconque nostalgie chez ce père de famille qui gagne sa vie en montant des machines à

soupe dans les élevages, métier qu'on ne peut qualifier de passiste.

Mais les regards en coin et les plaisanteries ont fait leur temps. Le gardien des vieux outils a acquis une reconnaissance dans sa "spécialité", notamment chez les anciens.

"Il ne se passe pas une semaine sans que quelqu'un me confie un objet. Il y a aussi des habitués qui viennent régulièrement me demander ce que j'ai de nouveau."

A l'origine, le but était d'exposer toutes ces vénérables vieilleries lors de fêtes organisées par des associations humanitaires. Aujourd'hui, les sorties de Bernard Coupé dépassent largement ce cadre. L'an dernier, il a participé à 32 fêtes : battages, brocante, etc.

A chaque fois, il faut charger et décharger le fourgon, disposer les objets pour que "ça fasse joli" et puis tout remballer avec soin, ordre et méthode. Tout ça pour le seul plaisir de discuter le coup avec les badauds :

"Tiens, moi, je me servais de cet outil-là. Celui-là, il faut l'empoigner comme cela. Tiens, j'ai vu mon père travailler avec ça..." Et Bernard Coupé d'écouter et d'emmagasiner, à chaque fois, de nouveaux fragments de la vie laborieuse des hommes d'antan.

"A part l'électronique, on n'a rien inventé, on a juste amélioré, et encore, estime le collectionneur. Je n'ai rien contre le progrès. Mais nous n'en serions peut-être pas d'eux s'ils n'avaient eu moins rapide".

Bernard et Nolwenn Coupé dans la maison familiale transformée en refuge pour objets anciens.



"On donne ce qu'on veut" pour les aimables prestations de Bernard Coupé. Il ne demande rien, si ce n'est le remboursement de ses frais de déplacement. "C'est mon loisir, mon plaisir" répète-t-il. "Je souhaite seulement parvenir à l'autofinancer, sans recourir au budget familial".

Et la famille, qu'en dit-elle ? Eh ! bien, les filles de B. Coupé semblent irrémédiablement contaminées par le virus. Elles donnent parfois un coup de main à leur père dans ses expositions. Mieux : elles ont toutes les trois une ou plusieurs collections en cours. Anaïs, l'aînée, rassemble tous les objets qui parlent du Mont Saint-Michel ; Katell est une passionnée de billes de verre et de porte-clés ; Nolwenn, la plus jeune, s'intéresse déjà aux autocollants.

L'épouse et mère de famille est la seule qui n'ait pas succombé. Mais elle apprécie "d'avoir une maison qui vit". Et chacun est

bien conscient qu'elle seule dispose du recul nécessaire pour ramener son monde à la raison quand la passion familiale devient un peu trop envahissante. Elle est le garant de l'équilibre de la maisonnée.

Et pour la "corvée" du grand ménage, tout le monde est mobilisé. Il n'est pas de passion sans quelques menues contraintes.

Bien entendu, les Coupé rêvent d'ouvrir un vrai musée, mais pour le moment, la municipalité de Maroué n'a pas manifesté son intention de s'engager dans un tel projet. "J'hésite à me lancer seul dans une pareille entreprise", confie Bernard Coupé. "Peut-être sommes-nous trop prudents. Après tout, il faut oser : Bernard Palissy a bien brûlé tous ces meubles pour réussir à imposer son idée."

J.M.L.

Bernard Coupé exposera à la fête des battages d'Henansol (15 août) à celle de Saint-Aaron (14 août), à la fête des années 30 de Mortoux (24 juillet).

Depuis très longtemps nous connaissons les vertus d'un équipage fort et solidaire. Et ça c'est une vraie force.

De notre longue expérience tant sur la mer que dans nos terres, nous avons appris la vraie force d'un équipage : manoeuvrer tous ensemble dans la même direction, chacun bénéficiant de l'effort de l'autre. C'est dans cet esprit que tous les élus du Conseil Régional travailleront à une Bretagne toujours plus forte. Une Bretagne forte de formations efficaces prouvées par

d'excellents résultats au baccalauréat et notamment de formations supérieures et professionnelles répondant aux aspirations des jeunes autant qu'aux attentes de nos entreprises. Une Bretagne forte du savoir-faire de ses agriculteurs, de ses marins et du dynamisme de ses entreprises ou de ses centres de recherche. Une Bretagne forte de son patrimoine naturel, de ses racines et

de son identité culturelle, au moment où se construit l'Europe du marché unique.



RÉGION BRETAGNE



Mancir des Portes

Domaine historique du XVI^e siècle
15 chambres tout confort

Spécialités fruits de mer, vivier sur place

La Poterie, 22400 LAMBALLE - Tél. 96 31 13 62 - Fax. 96 31 20 53



GUIDE FINISTÈRE

Coup de cœur

Le Youdig : la vie rurale d'hier en miniature

"Le rêve aux portes de l'enfer". Si Annick et Claude Le Lann ont baptisé ainsi leur exposition de maisons miniatures, ce n'est pas seulement pour évoquer la légende du marais voisin, sensé ouvrir les portes de l'au-delà. C'est aussi parce que cette nouvelle activité touristique née du rêve les a sorti d'un vrai enfer. Histoire d'une petite mort et d'une belle renaissance. Pour le plus grand plaisir des amoureux du patrimoine rural.

Le village miniature du Youdig est sans doute l'une des conséquences les plus inattendues de la fermeture de la centrale nucléaire de Brennilis. Il aura fallu un petit marteau, des centaines de milliers de morceaux de schistes, un peu de mémoire maternelle d'imagination et trois ans et demi de travail pour ce résultat : des maisons en réduction, toutes différentes, des chapelles, des collines, des allées, des personnages en costume et en situation. Tout ce petit univers de 200 m² tout droit sorti du XIX^e siècle s'anime devant les visiteurs grâce aux histoires et aux commentaires souvent émouvants de l'auteur : Annick Le Lann.

Le rapport avec la centrale ? Eh bien, vous êtes ici dans l'ancien atelier d'électricien où Claude Le Lann employait naguère une dizaine de personnes. Tous travaillaient la plupart du temps pour la centrale. Quand celle-ci a cessé son activité, la petite entreprise n'a pas survécu. Une période très difficile pour les Le Lann. Quand Annick a commencé à assembler ses minuscules bouts d'ardoise avec l'idée de créer une exposition et d'éditer des cartes postales... pour en vivre,



personne d'autre qu'elle n'y croyait. Claude a fini par adhérer à l'idée quand il a vu dans les yeux des badauds, ce qu'une telle évocation du passé rural pouvait susciter d'émotion. Le village s'est alors définitivement établi dans l'ancien atelier et les visiteurs ont commencé à affluer grâce au bouche à oreille, à la presse, aux amis... Aujourd'hui, il en passe 15 à 20000 par an. Ils arrivent en toutes saisons, par autocars entiers. Il faut dire que l'exposition du Youdig est ouverte toute

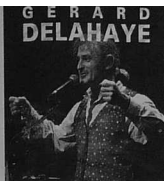
l'année et qu'elle est agrémentée d'activités annexes. A commencer par la restauration à base de produits locaux. La famille Le Lann propose en effet, en plus de l'hébergement, une table d'hôte avec des spécialités telles que le gig ha fars, le rôti de porc aux pommes fini au choucroute. L'entreprise emploie désormais quatre personnes à temps plein. Le "Pdg" n'est autre que Gwen, la fille de Claude et Annick. Elle a racheté tout l'actif, tandis que son compagnon Sébastien a troqué son ancien métier de

friseur pour une formation de cuisinier. Tous sont persuadés que les Monts d'Arrée ont un avenir. Après des heures sombres, la famille Le Lann a donc remis les gaz et propose des produits de plus en plus complets : de l'aire de parking où les campings-car sont bienvenus, à l'accueil des scolaires en passant par l'organisation des week-ends verts et de conférences sur le celtesme. Pour les plus audacieux, Claude accompagne même des "randonnées de l'heure bleue" au bord du lac. Histoire de vérifier encore une fois qu'aux portes de l'enfer, le rêve peut produire des miracles. ■ JML

Contact : Annick, Claude et Gwen Le Lann : 98 99 62 36. L'activité de la famille Le Lann a été récompensée à plusieurs reprises par des prix aux niveaux départemental, régional et national.

Chaque mois, Armor Magazine est en vente dans les Maisons de la Presse. Vous pouvez aussi vous abonner : 11 numéros = 225 F.

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 46



6-10 juillet - Landerneau

Kan al Loar

Plus de vingt animations figurent au programme de Kan al Loar dont la prochaine édition a lieu du 6 au 10 juillet à Landerneau. Un gros coup de projecteur sur la culture bretonne pendant quatre jours.

- Jeudi 7 : Festival des enfants avec Patrick Ewen et "La légende de Roman Keradalan" (14 h 30, Le Family). Création Théâtre en Breton La femme de paille, pièce de Pierre Jaker Helias (20 h 30, Le Family).

- Vendredi 8 : Festival des Enfants avec Gérard Delahaye "1-2-3, il était une fois" (14 h 30, Le Family). Village en Fête Kann al Loar, animations dans les rues : artisans, musiques... Grand concert Rock Celtique avec Glaz, The Kells, Dan ar Braz en solo. Fest-noz et concerts dans les bars.

- Samedi 9 : Festival des enfants avec Gérard Delahaye "Marin Musicien Magicien" (14 h 30, Le Family). Journée du film en breton (tycéc St-Sébastien). Village en Fête Kann al Loar, animations dans les rues, tournoi de gouren. Fest-deiz et fest-noz pour les 30 ans de scène des Sœurs L'Hour. Création chorale et instrumentale "War hencho ar bed", C. Desbordes. (21 h, église St-Houardon).

- Dimanche 10 : Fête du Port : une vingtaine de vieux gréements se rassembleront le dimanche 10 à Landerneau. ■

Un château 1900, en brique rose et granit de Kersanton avec de magnifiques écuries, chapelle, fontaines et étang.

Un parc floral et forestier de 85 ha, réaménagé, vivant au rythme de la floraison des riches collections de plantes de terre de breuvre.

A découvrir dans le parc : - Cascades et jardins d'eau, - Jardin à la française devant le château.

Ouvert tous les jours de 11 h à 19 h. Juillet et Août
Saint-Goazec, près de Châteauneuf-du-Faou
Tél. 98 26 82 79

12 juillet - 18 août Festival des chapelles du Cap

Pour sa cinquième édition, le Festival des chapelles du Cap Sizun, organisé par Cap-Accueil, entend garder son âme : simplicité, connivence des sites, des artistes et du public dans la découverte d'une région attachante et la joie de participer à un moment de paix et d'amitié, en un mot, de partages.

Le programme 1994 veut permettre au public d'approfondir son "écoute" du pays qu'il visite, en offrant quatre soirées consacrées à l'expression de notre patrimoine. Mais place aussi sera faite au répertoire "classique" grâce à deux formations de très grande qualité en musique vocale et en musique de chambre.

Outre les soirées musicales ou poétiques, le Festival présente aussi : - un "Chemin de lumière", parcours illuminé des chapelles (de 21 h à minuit) ; - des "Soirées du patrimoine" - les 11 et 20 juillet et les 10 et 17 août - en collaboration avec la SPREV : visites guidées des chapelles ; - un "Prix d'encouragement" à un jeune musicien du Cap ;

- le "Traou Mad ar Vro" d'après concert, dégustation proposée pour faciliter la rencontre avec les artistes et les habitants et partager les plaisirs du cœur et du palais ;

- un "disque-compact" intitulé "Kalon ar chab" (le cœur du cap) qui rassemble 13 moments des premiers festivals ; - une "Hannne postale" avec une enveloppe "premier jour" à l'attention des philatélistes.



Notre-Dame de Kerneec en Poulan.

Les concerts à 20 h 45

- 12 juillet - Eglise de Mellars : Maîtrise de l'Île Breizh, chef de 25 enfants et chef d'hommes.

- 21 juillet - St-Thy en Cléden Cap-Sizun : Mag Mell, duo de chants et harpes celtiques avec Françoise Cornwell et Mahilde Walpole.

- 25 juillet - Eglise de Plouhinec : chorale anglaise Counterpoint, 24 chanteurs exceptionnels.

- 28 juillet - ND de Bon Voyage de Plogoff : L'orgue de cristal - An ograou Strink, 25 ans de poésie de Naig Rozmor avec : Marie Kermarec, Naig Rozmor, J.P. Prémel (chants), Kristen Nogues (harpe). En première partie : récital Kristen Nogues.

- 4 août - ND de Kérinec à Poul-an-sur-mer : Quatuor De Jean avec Bernard Chapron, Annie Cornery, Ingrid Lormand, Marc Benyahia (flûte, violon, alto, violoncelle).

- 11 août - Eglise de Mahalon : J.M. Veillon (flûtes traversières) et Y. Riou (guitare).

- 18 août - St-Tugen en Primelin : Quintet clarinettes, Erik Marchand et ses amis. ■

Revs. : Cap-Accueil (R.P. 8, Esquihon) 98 70 16 49 ou 98 70 11 75 et mail 36 15 ARTS.

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

2. CARHAIX : fête du village de Lannouarnec. - SCAER : fest-noz BRASPARTS : festival "aux portes de l'enfer" avec Alan Stivel. - 3. PLOUGASTEL-DAOLAS : son av. bilig.

4. CAMARET : chorale du Kador.

5. MORLAIX : les venelles de l'histoire. - GUMPER : concert classique au théâtre. - DOUARNEZ : soirée contes et légendes.

7. BREST : les jadis du port LANDERNEAU : Kan al Loar.

8. LANDERNEAU : Kan al Loar - LAMPAIL GUMILAU : les tombes de la nuit à l'enclos. - PONT L'ABBE : rencontres musicales.

9. LANDERNEAU : Kan al Loar - PLOUGASTEL-DAOLAS : le chant des chapelles. - ST-VOUGAY : Tristan et Isolde, son et lumière au château de Kerjean. - PLONEVEZ-DOUFAU : 20^e anniversaire du cercle celtique Dardoued. - LESNEVEN : harpe celtique et folk hongrois.

9. LANDERNEAU : Kan al Loar - PLOUGASTEL-DAOLAS : fête celtique du pays d'Iroise. - ST-THURIEU : festival de danses internationales. - LANDELEAU : fête des vieilles charmes. - PLOUGASTEL-DAOLAS : fête de Pen-nalan. - GUIMAEZ : fest-noz. - PLONEVEZ-DOUFAU : 20^e anniversaire du cercle celtique Dardoued.

10. LANDERNEAU : Kan al Loar - PONT L'ABBE : fête des Bro-deuses. - PLOUGONVELIN : fête celtique du pays d'Iroise. - PLOUGASTEL-DAOLAS : fête de Pen-nalan. - PLONEVEZ-DOUFAU : 20^e anniversaire du cercle celtique Dardoued. - ST-MICHEL-DE-BRASPARTS : Gérard Lomenech.

11. CAMARET : orgue et trompette.

12. PONT L'ABBE : théâtre "Rouge sera la moisson" (Tristan). - MORLAIX : les venelles de l'histoire. - BENODET : chorale l'Echo des vagues. - CARHAIX : Patrick Ewen - MELARS : festival des chapelles. - DOUARNEZ : soirée contes et légendes.



TRÉVAREZ
Parc & Château

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 47

• Un riche programme d'animations et d'expositions

• Exposition "Senteurs et Saveurs : épices, thé, café, cacao et sucre" 23 Avril-31 Juillet

• Exposition "Xavier de Langlais" 15 Juin-15 Août

• Festival de l'Hortensia et du Fuchsia 14-18 Juillet

• Salon des Romanciers de Bretagne 6-15 Août

• Fête du Dahila 20-23 Août

14-16 juillet - Plouvorn La nuit des Korrigans



Stéphane Le Gallou

Désormais, à Lambader en Plouvorn, chacun a le sentiment de revivre non seulement son histoire locale mais aussi celle d'une ethnie, d'un peuple.

Car c'est l'Histoire de Bretagne en son et lumière qu'évoque "Nos wez ar Gorriganed" en cette superbe chapelle de Plouvorn, hantée par les Korrigans. Pour sa septième édition, plus de 250 acteurs sont réunis pour trois jours de représentation. ■

Rens. : Christian Gallie - 98 61 39 73.

Fest-noz à Plogonec

Le comité de jumelage Plogonec/Landysul organise une soirée crêpes/fest-noz le samedi 16 juillet à Plogonec, ferme de Lopeau, route de Saint-Albin à partir de 19 h. Le fest-noz sera animé par Tud, les sonneurs Riou/Urvoas, les chanteurs Per-Pol-Jak. ■

12-17 juillet - Carhaix Eurosculpture

Du 12 au 17 juillet, deux cents artistes de 30 pays d'Europe viennent à Carhaix sculpter devant le public. Nous en parlons dans nos pages culturelles. Parallèlement, des spectacles sont organisés :

- **Mardi 12** : Patrick Ewen, conteur (21 h) ;
- **Mercredi 13** : Jean Kergist (Le clown Chomdu) ;
- **Vendredi 15** : Troupe théâtrale de Spézet (21 h) ;
- **Judi 14** : Gilles Servat (21 h) ;
- **Samedi 16** : Fest-noz ;
- **Dimanche 17** : concert Patrick Molard (21 h). ■

Rens. : 98 26 83 54.

17 juillet - Brasparts Assemblée des druides de Bretagne

Fondée en 1899, le Gorsedd (Fraternité des Druides, Bardes et Ovates de Bretagne) est la plus ancienne association bretonne. Ses membres se réunissent régulièrement à l'occasion des fêtes celtiques mais ils n'acceptent le public qu'une fois l'an, pour l'assemblée annuelle. Cette année, elle a lieu le 17 juillet à Brasparts. Après l'accueil des délégués des différents Gorsedd, il est procédé à l'intronisation des nouveaux druides, bardes et ovates. Puis c'est l'union de l'épée brisée et la cérémonie du gui distribué à tous les membres présents. La journée se termine par le Bro Goz ma Zadou, hymne national breton composé par Taldir, 36 Grand Druides de Bretagne. ■



9 et 10 juillet

Fêtes celtiques du pays d'Iroise

Les fêtes celtiques du pays d'Iroise auront pour cadre le prestigieux site de la pointe St-Mathieu à Plougonvelin.

Les responsables de l'association Son Ar Mor ont souhaité y faire revivre les défilés et fêtes folkloriques traditionnelles d'antan.

Les habitants et les touristes pourront découvrir la splendeur des costumes des pays d'Iroise et la richesse de la musique traditionnelle de la région.

- **Samedi 9 - 15 h** : animation par les groupes Koroll Digoroll (Moriaux), Korollerien Lenn Vor (Brest), cercle Beg An Douar (Pays d'Iroise), groupe musical Forzh Penaoz - 21 h : fest-noz avec Facteur Rhesus et les Kanerien Langazel, salle omnisport de Plougonvelin.

- **Dimanche 10 - 10 h 30** : animation dans les communes des pays d'Iroise ; 14 h 30 : défilé des cercles et bagadoù sur le site de la pointe St-Mathieu ; 15 h 15 : prestation dans l'enclos des moines avec les bagadoù Adarre (Plougastel), Beuzec Cap Sizun et du Bagad de Lann-Bihoué, des cercles celtiques, Beg An Douar, Ar Bleuniou Kignez (Forest Fouesnant), des Bruyères (Beuzec Cap Sizun), Méridien Penhars (Quimper), avec la participation des Korollerien Lenn Vor. ■

19- LA MARTYRE : théâtre "Rouge sera la moisson" - Douarnenez - jazz en baie - PLOZEVET : festival mondial de folklore - CARHAIX : le clown Chomdu avec Jean Kergist - MORLAIX : les arts dans la rue - avec l'orchestre du Simurel (11 h) - KERVUON : soiree musicale.

14- BEG-MIEL : théâtre "Rouge sera la moisson" - BENODET : les Fanfarances - BREST : les jeudis du port - DOUARNENEZ : jazz en baie - PLOZEVET : festival mondial de folklore - CARHAIX : Gilles Servat - concert avec l'ensemble d'accordéon du Simurel - QUIMPER : festival Mosaïque - SIZUN : fête des faucheurs - PLOUVORN : son et lumière de Lambader - MAJALON : festival de l'insolite - ST-GEORGES : festival de l'hortensia et du fusille à Trévez - LOCUNOLE : le clown Chomdu, Jean Kergist.

15- POULDREUZIC : théâtre "Rouge sera la moisson" - DOUARNENEZ : jazz en baie - LAMPAR-QUIMILIAU : les Salons de Sante - PLOZEVET : festival mondial de folklore - QUIMPER : festival de Bretagne et de l'Ouest - CARHAIX : troupe théâtrale de Spézet - PLOUGASTEL : concert ensemble de flûtes et tambours - FOUESNANT : fête des pommmiers - ROSPORDEN : folklore international - RIEC-SUR-BELON : festival des vieilles coques - Festival du livre maritime - LESNEVEN : harpe celtique, musique des Landes.

16- ILE TUDY : théâtre "Rouge sera la moisson" - CARANTEC : festival Latitude ouest - LE FAOU : festival de musique à dîner de Bretagne - PLOZEVET : festival mondial de folklore - QUIMPER : festival "Mosaïque" - CARHAIX : fest-noz - PLOGONEC : fest-noz ferme de Lopeau - FOUESNANT : fête des pommmiers - RIEC-SUR-BELON : Koon Freil de Coat Pin - PORTSALL : fête de la mer - PLOUVORN : son et lumière de Lambader - ST-RENNAN : fest-noz - DOUARNENEZ : concert avec Barzaz et fest-noz - CONCARNEAU : festival des vieilles coques - Festival du livre maritime.

17- ILE TUDY : théâtre "Rouge sera la moisson" - CARANTEC : festival Latitude ouest - LE FAOU : festival de musique à dîner de Bretagne - PLOZEVET : festival mondial de folklore - QUIMPER : festival "Mosaïque" - CARHAIX : fest-noz - PLOGONEC : fest-noz ferme de Lopeau - FOUESNANT : fête des pommmiers - RIEC-SUR-BELON : Koon Freil de Coat Pin - PORTSALL : fête de la mer - PLOUVORN : son et lumière de Lambader - ST-RENNAN : fest-noz - DOUARNENEZ : concert avec Barzaz et fest-noz - CONCARNEAU : festival des vieilles coques - Festival du livre maritime.

18- LA MARTYRE : théâtre "Rouge sera la moisson" - Douarnenez - jazz en baie - PLOZEVET : festival mondial de folklore - CARHAIX : le clown Chomdu avec Jean Kergist - MORLAIX : les arts dans la rue - avec l'orchestre du Simurel (11 h) - KERVUON : soiree musicale.

14- BEG-MIEL : théâtre "Rouge sera la moisson" - BENODET : les Fanfarances - BREST : les jeudis du port - DOUARNENEZ : jazz en baie - PLOZEVET : festival mondial de folklore - CARHAIX : Gilles Servat - concert avec l'ensemble d'accordéon du Simurel - QUIMPER : festival Mosaïque - SIZUN : fête des faucheurs - PLOUVORN : son et lumière de Lambader - MAJALON : festival de l'insolite - ST-GEORGES : festival de l'hortensia et du fusille à Trévez - LOCUNOLE : le clown Chomdu, Jean Kergist.

15- POULDREUZIC : théâtre "Rouge sera la moisson" - DOUARNENEZ : jazz en baie - LAMPAR-QUIMILIAU : les Salons de Sante - PLOZEVET : festival mondial de folklore - QUIMPER : festival de Bretagne et de l'Ouest - CARHAIX : troupe théâtrale de Spézet - PLOUGASTEL : concert ensemble de flûtes et tambours - FOUESNANT : fête des pommmiers - ROSPORDEN : folklore international - RIEC-SUR-BELON : festival des vieilles coques - Festival du livre maritime - LESNEVEN : harpe celtique, musique des Landes.

16- ILE TUDY : théâtre "Rouge sera la moisson" - CARANTEC : festival Latitude ouest - LE FAOU : festival de musique à dîner de Bretagne - PLOZEVET : festival mondial de folklore - QUIMPER : festival "Mosaïque" - CARHAIX : fest-noz - PLOGONEC : fest-noz ferme de Lopeau - FOUESNANT : fête des pommmiers - RIEC-SUR-BELON : Koon Freil de Coat Pin - PORTSALL : fête de la mer - PLOUVORN : son et lumière de Lambader - ST-RENNAN : fest-noz - DOUARNENEZ : concert avec Barzaz et fest-noz - CONCARNEAU : festival des vieilles coques - Festival du livre maritime.

17- ILE TUDY : théâtre "Rouge sera la moisson" - CARANTEC : festival Latitude ouest - LE FAOU : festival de musique à dîner de Bretagne - PLOZEVET : festival mondial de folklore - QUIMPER : festival "Mosaïque" - CARHAIX : fest-noz - PLOGONEC : fest-noz ferme de Lopeau - FOUESNANT : fête des pommmiers - RIEC-SUR-BELON : Koon Freil de Coat Pin - PORTSALL : fête de la mer - PLOUVORN : son et lumière de Lambader - ST-RENNAN : fest-noz - DOUARNENEZ : concert avec Barzaz et fest-noz - CONCARNEAU : festival des vieilles coques - Festival du livre maritime.

18- LA MARTYRE : théâtre "Rouge sera la moisson" - Douarnenez - jazz en baie - PLOZEVET : festival mondial de folklore - CARHAIX : le clown Chomdu avec Jean Kergist - MORLAIX : les arts dans la rue - avec l'orchestre du Simurel (11 h) - KERVUON : soiree musicale.

14- BEG-MIEL : théâtre "Rouge sera la moisson" - BENODET : les Fanfarances - BREST : les jeudis du port - DOUARNENEZ : jazz en baie - PLOZEVET : festival mondial de folklore - CARHAIX : Gilles Servat - concert avec l'ensemble d'accordéon du Simurel - QUIMPER : festival Mosaïque - SIZUN : fête des faucheurs - PLOUVORN : son et lumière de Lambader - MAJALON : festival de l'insolite - ST-GEORGES : festival de l'hortensia et du fusille à Trévez - LOCUNOLE : le clown Chomdu, Jean Kergist.

15- POULDREUZIC : théâtre "Rouge sera la moisson" - DOUARNENEZ : jazz en baie - LAMPAR-QUIMILIAU : les Salons de Sante - PLOZEVET : festival mondial de folklore - QUIMPER : festival de Bretagne et de l'Ouest - CARHAIX : troupe théâtrale de Spézet - PLOUGASTEL : concert ensemble de flûtes et tambours - FOUESNANT : fête des pommmiers - ROSPORDEN : folklore international - RIEC-SUR-BELON : festival des vieilles coques - Festival du livre maritime - LESNEVEN : harpe celtique, musique des Landes.

16- ILE TUDY : théâtre "Rouge sera la moisson" - CARANTEC : festival Latitude ouest - LE FAOU : festival de musique à dîner de Bretagne - PLOZEVET : festival mondial de folklore - QUIMPER : festival "Mosaïque" - CARHAIX : fest-noz - PLOGONEC : fest-noz ferme de Lopeau - FOUESNANT : fête des pommmiers - RIEC-SUR-BELON : Koon Freil de Coat Pin - PORTSALL : fête de la mer - PLOUVORN : son et lumière de Lambader - ST-RENNAN : fest-noz - DOUARNENEZ : concert avec Barzaz et fest-noz - CONCARNEAU : festival des vieilles coques - Festival du livre maritime.

17- ILE TUDY : théâtre "Rouge sera la moisson" - CARANTEC : festival Latitude ouest - LE FAOU : festival de musique à dîner de Bretagne - PLOZEVET : festival mondial de folklore - QUIMPER : festival "Mosaïque" - CARHAIX : fest-noz - PLOGONEC : fest-noz ferme de Lopeau - FOUESNANT : fête des pommmiers - RIEC-SUR-BELON : Koon Freil de Coat Pin - PORTSALL : fête de la mer - PLOUVORN : son et lumière de Lambader - ST-RENNAN : fest-noz - DOUARNENEZ : concert avec Barzaz et fest-noz - CONCARNEAU : festival des vieilles coques - Festival du livre maritime.

18- LA MARTYRE : théâtre "Rouge sera la moisson" - Douarnenez - jazz en baie - PLOZEVET : festival mondial de folklore - CARHAIX : le clown Chomdu avec Jean Kergist - MORLAIX : les arts dans la rue - avec l'orchestre du Simurel (11 h) - KERVUON : soiree musicale.

8-10 juillet - Pont l'Abbé La 40^e fête des brodeuses

Pour son quarantième anniversaire, la Fête des Brodeuses de Pont l'Abbé a réuni un plateau prestigieux de bagadoù, cercles et ensembles internationaux.

Des le vendredi soir, l'église de ND des Cammes accueillera l'orchestre de Bretagne dirigé par Claude Schnitzler avec le soliste Radu Blidar au violon (20 h 30).

Le samedi après-midi, de nombreux groupes envahiront la ville et le soir, grand feu d'artifice avec embrasement du château.

Mais le point d'orgue de la fête sera le dimanche avec la participation des bagadoù de Brest-St-Marc, Quimper, St-Nazaire, Combrit..., les cercles de Pont l'Abbé et Kerfeunteun, Naoned,



Fouesnant, Douarnenez, Combrit, Cléguen..., les groupes internationaux Kankalin Hodnozovasarhely (Hongrie), Lime- rick (Irlande), l'ensemble nation-

Brest

Les jeudis du port

Selon un rituel désormais bien en place, la pointe de Bretagne se donne rendez-vous à Brest, chaque jeudi d'été, des 19 h, sur les quais du port de commerce de Brest (9 jeudis, du 7 juillet au 1er septembre).

Un public en constante progression, des centaines d'artistes d'ici et d'ailleurs enthousiastes, des partenaires de plus en plus nombreux, propulsent depuis 89 les Jeudis du Port à la une de l'actualité estivale.

Une fois encore, les spectateurs pourront apprécier le savoir cocktail "Arts de la rue/musiques vivantes".

- **7 juillet** : Totem - La compagnie belge vient pour la première fois en Bretagne avec sa "Grande Caravane" composée d'une femme, de 7 mages, d'hommes bleus et de 7 chapeaux. Marva Wright, aussi appelée la reine du blues.

- **14 juillet** : Au P'tit Bonheur avec Jamel Laroussi et sa joyeuse bande.

- **21 juillet** : Boni et Caroli - Ils viennent avec leur spectacle "Side

Car" et leurs numéros de jonglage et de monocycle.

- **28 juillet** : Taraf de Haidouks - Croisement d'influences, de traditions slaves et méditerranéennes, ce groupe roumain nous fait entendre une fabuleuse musique trizane.

- **Le Voyage** : cette création de la compagnie Km elle la poésie de la lecture et de la piste de cirque ou jonglage, acrobatie, dressage... se complètent.

- **Mint Juleps**, cinq jeunes femmes dont les voix a capella sont étonnantes.

- **4 août** : Amédée Bricolo, un tourbillon de fantaisie. Thomas Fersen : quand on précise qu'il a été vainqueur de la musique 94, la qualité est assurée.

- **11 août** : Gérard Blanchard. Il fut l'un des premiers à marier l'accordéon au rock ! Raymond Lachance : il réalise les plus folles démonstrations d'imposantes cultures.

- **18 août** : Oceano Satanas - C'est la dernière création de la compagnie Jo Bithume. Laura Hertz - Mime et clown.

- **25 août** : Soon E Me - Quatorze personnes sur scène pour un rap façon cool.

- **1er septembre** : Darc-Darc - Ce spectacle d'images et d'étonnantes gonflables est donné par la compagnie Peto Facto. Le Clan Lakasagne : des Gascons défilants.

Mais d'autres artistes sont également au programme : Barzaz, Max et Maurice, Mami Lannhuel, Long John Silver... La liste et longue et l'été sera animé. ■

Rens. : 98 44 51 58.

"Darc-Darc" le 1^{er} septembre (ph. J.-P. Estienne).



17- SPÉZET : théâtre "Rouge sera la moisson" - DOUARNENEZ : jazz en baie - PLOZEVET : festival mondial de folklore - QUIMPER : festival "Mosaïque" - BENODET : fête de la joie - CARHAIX : Patrick Molard - BRASPARTS : assemblée des druides de Bretagne - FOUESNANT : fête des pommmiers - ST-POL-DE-LEON : fête folklorique du 1^{er} juin - BANNALEC : fête de l'antiquité et des vieux métiers - GUISSENY : fête de Brestadaec - LOCMAÏA-PLOUZAN : fête bretonne - MELLIAC : fête du cheval - PORTSALL : fête de la mer - CLÉGUEN : fête du cheval - DOUARNENEZ : fête folklorique - CONCARNEAU : festival des vieilles coques - Festival du livre maritime.

18- FOUESNANT : théâtre "Rouge sera la moisson" - CAMARÉT : harpe et orgue - QUIMPER : festival de Cornouaille - FOUESNANT : fête des pommmiers.

19- BREST : théâtre "Rouge sera la moisson" - MORLAIX : les venelles de l'histoire - CROZON : festival de Bretagne et de l'Ouest - BENODET : concert Odyssée - FOUESNANT : festival de Cornouaille - DOUARNENEZ : soirée contes et légendes.

20- PLOUGUERNEAU : théâtre "Rouge sera la moisson" - PLOU-DALMEZEAU : cycle musical de la chapelle de Karsant - COMBRIT : rencontres musicales de Pont l'Abbé - PLOU-DALMEZEAU : festival de Bretagne et de l'Ouest - MORLAIX : les arts dans la rue - QUIMPER : festival de Cornouaille - NEVEZ : fête des chaudières.

21- PORTSALL : théâtre "Rouge sera la moisson" - BREST : les jeudis du port - ST-POL-DE-LEON : festival de Bretagne et de l'Ouest - SIZUN : orgue et bombardes - QUIMPER : festival de Cornouaille - ARGOL : légende de la ville d'Ys - CLEDEEN CAP SIZUN : festival des chapelles.

22- QUIMPER : festival de Cornouaille - DAOULAS : théâtre "Rouge sera la moisson" - LAMPAR-QUIMILIAU : chants traditionnels de Bretagne avec Pagan Omp - COMBRIT : Veronique Le Berre et Geminioz - BENODET : bagad Sonerien an Aod - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cytormor, héros de Morlaix - ST-VOUGAY : Tristan et Yseult au château de Mrejan - LESNEVEN : musique bretonne et irlandaise.

23- QUIMPER : festival de Cornouaille - BRIGNOGAN : théâtre "Rouge sera la moisson" - PLOUGASTEL-DAOULAS : le chant des chapelles - BENODET : fête du Letty - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cytormor - CARANTEC : festival du jazz - DOUARNENEZ : fête de la moisson et des vieux métiers.

24- QUIMPER : festival de Cornouaille - PONT-AVEN : fête champêtre - DOUARNENEZ : fête de la moisson et des vieux métiers.

25- CAMARET : Palais Singers (negro spiritual) - ESQUIBIEN : fête du goémon - PLOUINNEC : festival des chapelles.

Presqu'île de Crozon Musée de l'école rurale de Trégarvan



Tél. 98 26 04 72

Ouvert toute l'année, juillet et août de 10 h 30 à 19 h
Salle de classe et appartement 1920
Exposition permanente



Exposition temporaire 94 : l'oeil du maître, mémoire de l'élève : un siècle d'images de la Bretagne dans l'enseignement primaire. Animations (tous les jours à 15 h) : écriture, jeux, etc... Le dimanche, épreuves d'examen.

ASSOCIATION DES AMIS DU MUSÉE DE L'ÉCOLE RURALE EN BRETAGNE

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 48

13-17 juillet - Plozevet

Festival mondial de folklore

Chaque été en juillet, Plozevet, petite cité bigoudène de 2 800 habitants, organise un Festival Mondial de Folklore.

En 1994, dix pays sont invités en plus de la Bretagne qui sera présente avec une dizaine de groupes.

Le Burundi envoie les maîtres tambours du groupe "Batimbo", groupe qui fascine par la puissance de ses rythmes, par contraste avec la sobriété de ses instruments.

La Bolivie est représentée par le groupe "Awatims" qui multiplie ici et là les récompenses pour sa musique des Andes.

C'est toute la culture du Mexique qui se déplace avec l'ensemble folklorique "Zimatl" d'Oaxaca.

Pour la Corée du Sud, la compagnie nationale "Jung Je Man" est certainement un de ses meilleurs ambassadeurs et le public ne se lasse jamais d'admirer la beauté des chorégraphies.

Citons également le ballet de Grodno (Biélorussie) et l'ensemble roumain "Doina Timisului" ainsi que des groupes de Pologne, Belgique, Argentine... - *Mercredi 13* : concert d'ouverture à l'église avec le groupe "Makvrag" de Budapest (Hongrie) et "L'ensemble choral du Bout du Monde" (Bretagne) (21 h).



L'ensemble du Mexique

- *Jeudi 14* : "Awatims" musique des Indiens Aymaras (Bolivie), les maîtres tambours "Batimbo" (Burundi) et fest-noz animé par "Kanterien ar Choat" (Bretagne).

- *Vendredi 15* : souper du marin à Pors Poulhan animé par des chants de marins (19 h).

- *Samedi 16* : spectacle du groupe professionnel de danses sur brasse "Nestinar" (Bulgarie) (15 h). Exposition et vente d'artisanat international.

- *Samedi 16* : gala de folklore avec Eostiged ar Stangala de Kerfeunteun, le Ballet de Grodno (Biélorussie) et l'ensemble "Maculochil" de San Luis de Potosi (Mexique) (salle de Kerguelen, 21 h).

- *Dimanche 17* : danses-musique toute la journée. À 21 h, gala de clôture avec "Doina Timisului" de Timisoara (Roumanie), "Grupo Danza Argentinas" (Argentine), le ballet "Jung Je Man" (Corée du Sud), la "Kevren Irest St Mark" (Bretagne) et les "Tambours du Burundi" (salle de Kerguelen) ■

15-17 juillet - Douarnenez

Jazz en baie

Cette année "Jazz en baie" c'est du concentré... mais du bon !

Avec deux événements majeurs :

- D'abord un grand concert exceptionnel avec *Lionel Hampton*, un grand du jazz dont c'est l'unique concert en France (vendredi 15 juillet, salle Jules Verne, Treboul-Douarnenez à 21 h).

- Puis la "Messe en Gospel", rendez-vous sacré des plus grandes voix du Gospel, avec cette année Clem Ashford en compagnie de deux musiciens de jazz. Cette messe sera retransmise en direct sur France 2 dans "Le jour du Seigneur" (dimanche 17 juillet à 11 h, église du Sacré-Cœur).

Mais "Jazz en baie" c'est aussi du mercredi 13 au mardi 19 juillet, *Ciné-Jazz*, une sélection des meilleurs films à tonalité jazz. Au cinéma "Le Club", rue Berthelot. A partir du mercredi 13 juillet, *Jazz en ville* avec des animations dans les cafés et clubs de la ville. ■

Rens. : 98 92 15 44

Rencontres musicales de Pont l'Abbé

Au programme des 10e Rencontres musicales de Pont l'Abbé, placées sous le vocable du "circuit des Bonnets Rouges", plusieurs concerts dont certains ont déjà eu lieu. Les prochaines dates :

- *Vendredi 8 juillet* : Orchestre régional de Bretagne dirigé par Claude Schmitzler avec le soliste Radu Blidar au violon (20 h 30, église des Carmes, Pont l'Abbé).

- *Mercredi 20 juillet* : sonates et paritias de J.S. Bach avec Patrice Fontanarosa, violoniste (21 h, église de Combrit).

- *Samedi 20 août* : octet de violoncelles dans des œuvres de Bach, Telemann, Beethoven (21 h, église de Lambourg, Pont l'Abbé).

- *Vendredi 2 septembre* : concert-lecture avec Daniel Gélén, récitant et le Quatuor Ludwig (21 h, chapelle de Langivao).

- *Vendredi 8 septembre* : récital de piano avec Marie-Joséphine Jude (21 h, église de Combrit).

- *Samedi 24 septembre* : Quatuor Mathews dans des œuvres de Mozart, Haydn, Krauss (21 h, chapelle de Tonon) ■

Rens. : Bernard Le Floch, 5, rue Anne de Bretagne, 29120 Pont l'Abbé. Réserve : 98 82 33 20 à Pont l'Abbé-Musique.

26 - MORLAIX : les venelles de l'histoire - DOUARNENEZ : contes et légendes - Concert ensemble savoyard

27 - LANDUNVEZ : cycle musical de la chapelle de Kersaint - LOCROUAN : concert Paul Kuantz - MORLAIX : les arts dans la rue.

28 - BREST : les jeudis du port - CONCARNEAU : festival international de la baie - LANDUNVEZ : cycle musical de la chapelle de Kersaint - SIZUN : les jeudis de PLOUOFF - concert rock - ST-ÉLOI : fête du cheval

29 - CONCARNEAU : festival de la baie - LAMPAUL-GUILMILIAU : Br Batuca Jazz - COMBRIT : nouvelles aventures de Cythémor - héros de Morlaix - SCAER : gala VOUGAY : Tristan et Ysaut au bombardier - LESNEVEN : Mouez Breizh

30 - HUELGOAT : Kan ar Choat - PONT-MELVEZ : fest-noz avec Storvan - CONCARNEAU : festival de la baie - BENODET : Ys la vro Bagan - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - ST-ÉLOI : fête du cheval

31 - CONCARNEAU : festival de la baie - BENODET : Ys la maudite, son et lumière par Ar vro Bagan - PONT-CROIX : festival des quatre clochers - LANDUDEC : fête des trois ormes - ST-ÉLOI : fête des vieux métiers

AOÛT

1 - CAMARET : orgue et flûte de pan - CONCARNEAU : festival international de la baie.

2 - MORLAIX : les venelles de l'histoire - DOUARNENEZ : contes et légendes

3 - LANDUNVEZ : cycle musical de la chapelle de Kersaint - QUIMPER : semaines musicales - MORLAIX : les arts dans la rue.

4 - BREST : les jeudis du port - PONT L'ABBE : festival de Bretagne et de l'ouest - SIZUN : orgue avec Odile Pierre - BENODET : nuit jazz - POUILLAN-SUR-MER : festival des chapelles

5 - LAMPAUL-GUILMILIAU : danses et chansons bretonnes avec Lapsoud ar menez - QUIMPER : semaines musicales - COMBRIT : musique avec Louisiane - héros de Morlaix - QUIMPER : semaines musicales - PLEYVEN : fête et danses bretonnes - ST-VOUGAY : Tristan et Ysaut au château de Kerjean - LESNEVEN : musique bretonne

6 - CONFORT-MEILARS : festival des quatre clochers avec Bleiz Ruz et fest-noz - PONT-AVEN : fête des fleurs d'ajoncs - LE CONQUET : festival de Bretagne et de l'ouest - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - GOUENNEC : soirée irlandaise - PLOUGONVÉ : Ys la maudite, son et lumière - DOUARNENEZ : chants de marins et souper du marin

Du 18 au 24 juillet - Quimper

Festival de Cornouaille

Soixante et unième édition ! Le Festival de Cornouaille est aujourd'hui le premier festival des arts et traditions populaires d'Europe. Pendant sept jours se côtoient à Quimper le patrimoine artistique breton et des cultures plus lointaines.

Nous n'entrons pas dans le détail de la programmation journalière tant elle est dense et les personnes intéressées pourront se renseigner auprès du Comité du Festival.

Mais nous retiendrons les temps forts :

- *Field Marshall Montgomery Stena Pipe-Band*, le pipe-band champion du monde, pour la première fois en Bretagne (samedi 23, 21 h)

- *Musique et danses de Bretagne* avec le bagad de Locco-Mendon, le cercle celtique de Pont l'Abbé et le bagad Breiz (lundi 18, 21 h 30)

- *L'ensemble national du Québec «Les Sortilèges»* et le groupe de musique québécois «La Grande Chaine» (mardi 19, 21 h 30)

- *Le groupe écossais Capercaille* (mercredi 20, 21 h 30)

- *Celtic Procession* composée par Jacques Pellen, avec Didier Lockwood, Peter Griz, les Frères Molard, Kristen Nogués, Jean-Michel Veillon (jeudi 21, 21 h 30)

- *Pascal Reille, Annie Ebel, Cyrille Colas* (vendredi 22, 21 h 30)



Didier Lockwood

- *Les 80 ans de Per-Jakez Hellas* avec la participation de Lucien Gourong, Patrick Ewen, Manfeli Obin, Gilles Servat, Pierre Menoer, le bagad de Saint-Malo et les Cheftains (samedi 23, 21 h 30)

- *Le dimanche*, place au folklore avec l'Abadenn Veur où de nombreux groupes folkloriques sont présents.

On retrouvera également les classiques. La nuit des vieux quartiers (vendredi soir), les concours de sonneurs, les stands, les stages (langue, broderie...), l'université d'été «arts et traditions du Québec», les animations enfants, une exposition d'art floral dans le costume breton... ■

Rens. : 98 55 53 53

28 juillet - 1^{er} août - Concarneau

Festival international de la Baie

Le Festival de Concarneau ce n'est pas seulement l'organisation et du spectacle. C'est aussi de la recherche !

Différents aspects des cultures du monde sont peu ou mal connus. Aussi, un effort est-il chaque année entrepris, pour que soient représentés aux côtés de grands ballets stylisés, des ensembles villageois ou des groupes d'artistes populaires qui ont conservé le patrimoine de leur communauté, même minoritaire.

Quatre nouveaux pays à l'affiche sont cette année : l'Afrique du Sud, le Guatemala, l'Inde, le Venezuela.

- *Jeudi 28 juillet* : Gala d'ouverture, 300 artistes, 10 pays (21 h).

- *Vendredi 29 juillet* : ensembles du Guatemala et d'Afrique du Sud (21 h).

- *Samedi 30 juillet* : Mondiorama avec tous les ensembles (15 h). Panorama mondial (300 artistes, 10 pays) (21 h).

- *Dimanche 31 juillet* : dîner-spectacle avec les Ballets du Venezuela et de Roumanie (21 h). Concert en l'église Ste-Anne du Passage (21 h).

- *Lundi 1^{er} août* : 21 h : gala de clôture et grand bal international de l'amitié. ■

Rens. : 36, rue A. Dumas, 29900 Concarneau - 98 50 57 68.

Bénodet

Temps forts

Des temps forts vont frapper à Bénodet durant l'été :

- *jeudi 14 juillet* : Fanfaristiques avec plus de 120 musiciens parmi lesquels Le Garden Orchestra, Uranus Bryant, Oxyde de Clivio, Yaka Saving, Le bagad Brie...

- *du 13 au 15 août* : Les Trois coups - Coup de charme de la musique avec Mara, Glaz, Pikes Drums and Voices, Festival Orchestra - Coup de cœur des artistes de rue avec Schpouki Rolls, Max et Maurice, Masques en mouvement - Coup de foudre avec un feu d'artifice et de la féerie nautique avec des bateaux du patrimoine.

- *du 20 au 27 août* : Guitares océanes - Concerts, stages, animations autour d'instruments classiques, latino-américains, jazz ou celtiques. ■

10 - CHATEAUNEUF-DU-FAOU : rencontres internationales de danses et traditions populaires - LANDUNVEZ : cycle musical de la chapelle de Kersaint - MORLAIX : les arts dans la rue - QUIMPER : semaines musicales

11 - CHATEAUNEUF-DU-FAOU : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BREST : les jeudis du port - SIZUN : orgue et bombardier avec Yhuel et Fleury - QUIMPER : semaines musicales - MAHALON : festival des chapelles - QUIMPER : tournoi de chevalerie - ARGOL : la légende de la ville d'Ys - PLOUOFF : fest-noz

12 - CHATEAUNEUF-DU-FAOU : rencontres internationales de danses et traditions populaires - LAMPAUL-GUILMILIAU : Fanch le Marrec, chants marins - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - ROSCOFF : festival de Bretagne et de l'ouest - COMBRIT : Korrigan jazz band - BENODET : bagad de Pont l'Abbé - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor, héros de Morlaix - QUIMPER : semaines musicales - ST-VOUGAY : Tristan et Ysaut au château de Kerjean - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - LESNEVEN : "bom-bardier et orgue"

13 - CHATEAUNEUF-DU-FAOU : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : Les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

14 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - CONCARNEAU : fête des fleurs d'ajoncs - BELZEC : fête des fleurs bleues

15 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

16 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

17 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

18 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

19 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

20 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

21 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

22 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

23 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

24 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

25 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

26 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

27 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

28 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

29 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

30 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

31 - Châteauneuf du Faou : rencontres internationales de danses et traditions populaires - BENODET : les trois coups - PLOMO-DIERN : festival de folklore du Menz-Hom - QUIMPER : semaines musicales - PONT-AVEN : poissonnade - MORLAIX : les nouvelles aventures de Cythémor - RIE-SUR-BELON : soirée folklorique - PLOUGANOU : "Les dragons de Bretagne" - DOUARNENEZ : son et lumière - PLOUGUENNEAU : Ar vro Bagan - Ys la maudite - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz

LAMBADER

SON ET LUMIERE

14 - 15 et 16 JUILLET 21 h.

Renseignements réservations : **98 61 01 04**

PLOUVORN

3 au 21 août - Quimper

XVI^e Semaines musicales de Quimper

Il n'est pas habituel qu'un festival de musique se consacre entièrement à un poète ; mais Max Jacob n'est pas n'importe quel poète et Quimper lui rend un hommage particulier. Les Semaines Musicales aussi.

Conçues comme un itinéraire et une suite d'évocation en musique du poète quimpérois, ces 16^e Semaines Musicales de Quimper tenteront d'être "la voix" de Max Jacob, dans tous ses états, voix malheureusement jamais enregistrées et que l'on essaiera de retrouver au cours de ces trois semaines :

- Dix soirées où se retrouve la quasi-intégralité des œuvres musicales d'importance écrites sur des poèmes de Max, par des compositeurs aussi variés que Francis Poulenc, Henri Sauguet, Georges Auric, ou encore Paul Le Flem, Virgil Thompson et André Jolivet.
- Création d'un cycle de mélodies sur des poèmes du recueil Morven Le Galle du compositeur Guy Sacre par le baryton J.F. Gardeil à Kerdevot.

- Evocation du Paris du début du siècle où se retrouvent des artistes aussi fabuleux que Modigliani, Matisse, Van Dongen, puis l'ami de La Bohème du Bateau-Lavoir : Pablo Picasso avec qui il partage sa chambre, l'un travaillant la nuit, l'autre le jour.

On ne pouvait rêver mieux pour évoquer cette époque qu'Hélène Delavaud au théâtre, ou encore le duo de pianos Corre-Exerjean, interprète d'œuvres majeures de F. Poulenc, H. Sauguet et Darius Milhaud à l'Orangerie de Lanniron, ou encore le pianiste Billy Eidy qui a mis son programme Erik Satie, cousin de Max Jacob dans l'humour et la dérision.

- Evocation de la double appartenance de Max Jacob d'origine juive, converti au catholicisme (chants arabes - langue du Christ ; psaumes de la Bible Hébraïque).

- Point centre du festival, la représentation de l'Opéra Bouffe de Roland Manuel "Isabelle et Pantalon" dont le préface sera constitué du "Bal démasqué", textes de Max Jacob liant des musiques de Francis Poulenc, avec le célèbre "Bal masqué" et les si touchantes mélodies sur Morven Le Galle.

- Max Jacob, poète, pianiste et peintre sera le 18 août au Musée des Beaux Arts, salle Le Mondant, grâce à un récital "Musique-Poésie" d'Edouard Exerjean, pianiste boulimique et enthousiaste.

Enfin... il faut en venir à la fin... Celle tragique de Max, arrêtée par les nazis et conduite à Drancy, mourant 48 h avant d'être expédiée à Auschwitz, après avoir dû porter pendant plusieurs mois l'étoile jaune infamante.

Ce "Chemin de croix", hommage final, sera conduit par le comédien Michaël Lonsdale, d'abord dans la cour du Prieuré aux fenêtres emmurées et concentrationnaires, puis dans l'église romane de Locmaria avec la participation des artistes bretons que sont Marcel Quillevère, Claudine Le Coz, Sylvie Sulle. ■

Rens. : 98 99 15 25.

Au château de Trévarez

Chaque année, le château de Trévarez en Saint-Goazec attire de nombreux visiteurs qui apprécient tant la bâtisse que le parc. Et l'été, diverses animations renforcent cette attraction.

- du 14 au 18 juillet : le festival de l'hortensia et du fuchsia.

- du 6 au 15 août : le salon des

romanciers de Bretagne qui s'articule cette année autour du roman fantastique (œuvres de Louis Hémon, Max Jacob, Victor Segalen, Xavier Grall...).

- du 20 au 23 août : la fête du dahlia dont c'est la 2^e édition.
- du 24 au 26 septembre : le festival des plantes d'automne.

CAP SIZUN : fête des bruyères - PLOUARZEL : fête du grabe - PLOUGUERNEAU : Ar Vro Bagad - LANVERN : Sked ha Sked - PLO-MODERN : fest-noz - LESNEVEN : musique bretonne et fest-noz.

15 - CHATEAUNEUF-DU-FAOU : rencontres internationales de BENODET : les trois coups - PLO-MODERN : festival de folklore du Menez-Hom - QUIMPER : semaine fête des filets bleus - BANNALEC : festival folklorique des gènes d'or - BREST : fête de la mer - HENVIC : fête de la mer - LESNEVEN : fête celtique.

16 - CAMARET : orgue et violon avec Ledroit et Meurice - MORLAIX : les veillées de l'histoire - CONCARNEAU : fête des filets bleus - DOUARNENEZ : autres contes et légendes.

17 - LANDUNVEZ : cycle musical de la chapelle de Kersaint - CONCARNEAU : fête des filets bleus - MORLAIX : les arts dans la rue.

18 - BREST : les jeudis du port - QUIMPER : semaines musicales - SIZUN : les jeudis de Sizun - BENODET : Frères de la Croix, musique - CONCARNEAU : fête des filets bleus - PRIMELIN : festival des chapelles.

19 - LAMPAUL-GUILMILIAU : duo Diapason - COMBRIT : le retour de Saturne - CONCARNEAU : fête des filets bleus - ST-VOUGAY : Tristan et Iseut au château de Kerjean - ST-RENNAN : fest-noz - PLOUARZEL : fest-noz.

20 - KERLOUAN : nuit du folk - LOCRONAN : récital d'orgue - PONT L'ABBE : rencontres musicales - BENODET : "Guitares océanes" - CONCARNEAU : fête des filets bleus.

21 - BENODET : "Guitares océanes" - QUIMPER : semaine musicales - CONCARNEAU : fête des filets bleus - DOUARNENEZ : festival de cinéma.

22 - CAMARET : chorale de Chantec - BENODET : "Guitares océanes" - DOUARNENEZ : festival de cinéma.

23 - BENODET : "Guitares océanes" - DOUARNENEZ : festival de cinéma.

24 - LANDUNVEZ : cycle musical de la chapelle de Kersaint - BENODET : "Guitares océanes" - DOUARNENEZ : festival de cinéma.

25 - BREST : les jeudis du port - BENODET : "Guitares océanes" - DOUARNENEZ : festival de cinéma.

26 - LAMPAUL-GUILMILIAU : bagad de Landivisiau - BENODET : "Guitares océanes" - DOUARNENEZ : festival de cinéma - ST-VOUGAY : Tristan et Iseut au château de Kerjean.

27 - BENODET : "Guitares océanes" - DOUARNENEZ : festival de cinéma - PLOUENEVEN : sports et nature - IRVILLAC : fest-noz.

2-6 août

La renaissance du Tro-Breiz

Abandonné pendant quatre siècles, le Tro Breiz renaît. Ce pèlerinage rassemblait du XII^e au XV^e siècle des milliers de marcheurs pour un pèlerinage sacré de 700 km à travers la Bretagne et ses sept évêchés.

Des Bretons du Haut Léon ont eu l'idée il y a quelques mois de renouer avec la tradition afin, disent-ils, "de relancer une pratique religieuse populaire. Les jeunes chercheurs de grands rassemblements". Philippe Abjean, Gilles Le Marrec et Michel Danielou ont constitué l'association "Les chemins du Tro Breiz" pour mettre sur pied la première étape de ce pèlerinage qui conduira, du 2 au 6 août, ses participants de Quimper à St-Pol-de-Léon, en passant par les Monts d'Arrée. Cinq jours de marche, une centaine de kilomètres et la découverte d'un patrimoine tant spirituel



que touristique. Les communes étapes (Brie, Pleyben, Commana, Pleyber-Christ) offriront l'hébergement et chaque jour les pas de pèlerins seront rythmés de cantiques en français et en breton. Des centaines de personnes sont déjà invitées. 1995 verra les "routiers de Dieu"

cheminer de St-Pol-de-Léon à Tréguier. Il faudra sept ans pour parcourir les 700 km du périple sacré. Les chemins du Tro Breiz entendent rivaliser rapidement avec ceux de St-Jacques de Compostelle. ■

Rens. : Maison prébendale, 29540 St-Pol-de-Léon - 98 69 16 33.

Musée départemental Breton - Quimper

La Bretagne à l'Opéra

Le Musée départemental breton accueille jusqu'au 30 septembre une exposition consacrée au thème de «La Bretagne à l'Opéra». Il est peu connu en effet que la Bretagne inspira de nombreux compositeurs et dès le 19^e siècle, on remarquera que Berlioz harmonisait Breizhous ou «Le chant des Bretons» ou «Le jeune pâtre Breton», qu'Offenbach s'inspira d'une légende bretonne pour son «Violoncelle», que l'opéra Garnier accueillit en 1880 «La Korrigan», ballet fantastique qui se déroulait tour à tour dans un village breton puis dans la Lande. En 1898, l'autrichien Sylvio Lazzari composa une œuvre intitulée «Armor» qui fut donnée à Prague, Lyon et en Allemagne. Au début du 20^e siècle, ce sont les compositeurs bretons eux-mêmes qui puisèrent dans le répertoire celtique : Ropartz, Paul Ladmirault et plus tard Paul Le Flem.

L'exposition du musée départemental breton révèle, cet aspect inconnu de la Bretagne, de la danse et de l'opéra français, à travers des collections totalement inédites et pour la première fois exposées, du musée de l'opéra : maquettes originales de costumes et de décors, affiches, manuscrits, etc., présentés dans une scénographie de Frédéric Beauclair.

Eugène Lacoste : costume de Rosita Mauri dans «La Korrigan». Coll. Bibliothèque Nationale de France.



A signaler qu'un concert est organisé le 5 juillet sur ce même thème et que le théâtre de Quimper propose à 21 h une «invitation au voyage armoricain» auquel participent Monique Fouradier-Dutell, soprano ; Marcel Quillevère ténor et Philippe Bros, piano. Au programme, des œuvres de Berlioz, Adam, Meyerbeer, Lalo, Massenet... ■

Rens. : 98 95 21 60

20 août - Kerlouan

Nuit du folk

Samedi 20 août, au bourg de Kerlouan, 9^e Nuit du folk et du traditionnel de Kerlouan.

- A 16 h 30 : animation de rues par le Bagad de St-Pol-de-Léon.

- A 18 h : Barzaz, voix et traditions vivantes de Bretagne.

- A 19 h 30 : fest-noz animé par : Ar re Yaouank, Carré Manchot, Groupe sans Gain, Duo Veillon-Riou, Frères Morvan...

28 - DOUARNENEZ : festival de cinéma - PLOUENEVEN : sports et nature.

31 - LANDEVENNEC : théâtre avec Daniel Gelin.

2 - PONT L'ABBE : rencontres musicales.

SEPTEMBRE

1 - BREST : les jeudis du port - LANDEVENNEC : théâtre avec Daniel Gelin.

2 - PONT L'ABBE : rencontres musicales.

Douarnenez

L'été au port-musée

Le Port-Rhu accueille cet été de nombreuses animations dont les plus originales concernent la tradition maritime.

10 juillet : fête des goémoniers

14 juillet : tannage de voiles à l'ancienne. Stage "chanter en travaillant" (le 14 et du 18 au 24).

20 juillet : concert Cabestan

3 août : départ de la course Douarnenez-Falmouët-Douarnenez

15 août : tannage de voiles à l'ancienne

24 août : départ de la course des deux phares Douarnenez-La Rochelle.

Par ailleurs, des démonstrations d'assemblage et de levage d'un couple du clipper sont prévues. ■

14 au 21 août Concarneau

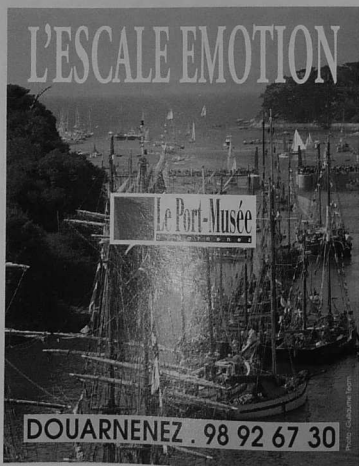
Fête des filets bleus

La fête des filets bleus est l'une des plus anciennes fêtes bretonnes. Elle fut créée en 1905 pour venir en aide aux familles de marins. Aujourd'hui, c'est un grand rendez-vous folklorique de l'été.

Au programme, des spectacles et des concerts avec des cercles celtiques, des groupes comme "Elliant Paddy", "Sans Gain", des chanteurs. Des animations : jeux, lutte bretonne, rallye pédestre, fest-noz... Des défilés auxquels participent plus de 1 000 personnes. Enfin, des expositions, dont la plus importante consacrée au peintre Lucien-Victor Delpey, se tient du 1^{er} au 31 août dans le hall de la mairie. ■

Rens. : 98 97 01 44 - 98 97 09 09.

Vous ne connaissez pas Armor magazine ? Envoyez-nous 40 F, vous recevrez les 2 numéros qui ont précédé ce SPECIAL ETE dont la présentation est un peu différente des numéros habituels.



ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 52

13 juillet - 17 août - Morlaix

Les arts dans la rue

Le spectacle de rue emprunte le périlleux et la virtuosité aux techniques du cirque, le rythme et le mouvement à la chorégraphie, la confrontation dramatique au théâtre, la couleur et l'occupation de l'espace à la musique, le volume et la décoration urbaine aux arts plastiques.

Morlaix pratique cet art avec talent chaque été, le mercredi.

- Mercredi 13 juillet - The Garden Orchestra (17 h et 18 h, parvis de la mairie). *Batimbo* : les maîtres tambours du Burundi. Batteurs alliant force, élégance et maîtrise absolue du rythme (21 h, place des Otages). *Voiles et Vents* : création à Morlaix du nouveau spectacle de la compagnie Narxa, les catalans fétiches des "Arts dans la Rue" (22 h 30, place de Gaulle).

- Mercredi 20 juillet - Awatinas (Bolivie) : musique des Andes (17 h, parvis de la mairie). *Kocant Orchestre*, musique tzigane (21 h, parvis de la mairie). *Nestinar* (Bulgarie), présente Ronde Sliadno, musiques et danses rituelles sur braises (22 h, place Allende). Final flamboyant avec *Palo O'sea* (Colombie). Animaux géants pour une exaltation carnavalesque et symbolique des mythes sud-américains (23 h, place Allende).

- Mercredi 27 - Lionel Brouck : dessins de rue (17 h, place Souvestre). Dans les rues : La vache à trois têtes par la Compagnie Le Bouton à quatre trous. Les Méduses, nouvelle espèce pétonne envahissante... *Gwenael Kerleo*, harpe, *Nicolas Vasseur*, accordéon, dans un répertoire de musiques celtiques (place Souvestre). Les pâtes par Le masque en mouvement (21 h, place des Otages). Festival de l'oubli par *Patrice Langlois* (22 h 30, parvis de la mairie). Coco-Pistache, par Le cirque en Kit (place Allende).

- Mercredi 3 août - Les Frères Gramaux : cascadeurs ; un musclic, deux cerveaux (ou le contraire...) (17 h, parvis de la mairie). *Lionel Brouck* (place Souvestre). *Pao Bran*, musique celtique pétonne. *Schouki Rollis*. Les Frères Gramaux (21 h, place Souvestre). *Gervais Klissing* et Le Cirque français (place des Otages). Compagnie Jo Bilième dans "Océano Satanas", comédie musicale pour cirque délinant (22 h 30, place Allende).

- Mercredi 10 - Danses, musiques et chants traditionnels de Russie



Grindl Kuchrika, femme clown le 17 août.

par le groupe *Kolesso* (17 h). *La Prite Fanfare*, dans les rues. Soirée avec Les Frères Topolino par le Théâtre de La Touraine (21 h, place des Otages). *Semola* (Barcelone) dans In Concert, un spectacle dérivant (22 h 30, place Allende).

- Mercredi 17 - Catherine Réda, chanteuse de la rue avec orgue de barbarie. (17 h). *Gwenael Kerleo*, harpe, *Nicolas Vasseur*, accordéon (place Souvestre, 17 h). *Grindl Kuchrika*, femme clown inimitable (place Souvestre et dans les rues). *Uranus Briant*, fanfare rennaise (21 h, place des Otages). *Le Balcon*, par le Cerc Perillos de Barcelone (22 h 30, parvis de la mairie).

Morlaix en histoire

Racines et mémoire bretonne, association morlaisienne, poursuit inlassablement son travail de valorisation du patrimoine et de l'histoire. Elle propose cette année encore plusieurs rendez-vous.

- Les visites théâtrales guidées, avec les comédiens du Théâtre de la Corniche (tous les mardis à 20 h 30, du 28 juin au 16 août).

- Les aventures de Cyllemor, héros de Morlaix : du théâtre de foire et des frasques historiques dont le cadre se situe à l'époque de trois empereurs : Charlemagne, Napoléon Ier et Napoléon III (trois les vendredis et samedis à 21 h entre le 22 juillet et le 13 août, cour des Jacobins).

Rens : 7, place du Dossen, 29600 Morlaix - 98 88 09 94.

Pierre et légende à Kerjean

Chaque été, une exposition permet de porter à la connaissance du public un des aspects les plus marquants de l'histoire de la Bretagne ou de son patrimoine. Cette année, c'est la fabuleuse histoire du granite qui est évoquée et, pour l'occasion, le château de Kerjean se transforme en un véritable musée de la pierre.

Trois grands volets composent cette exposition qui dure jusqu'au 31 octobre :

- le granite des géologues ;
- le granite des carriers et des tailleurs de pierre ;
- le granit des monuments.

Autre animation estivale : un spectacle chaque vendredi soir à la nuit tombante, du 8 juillet au 26 août (six séances de 19 h 10 à 23 h 10). C'est à la troupe de théâtre Ar Vro Bagan qu'il revient d'animer ces soirées avec la légende de Tristan et Iseult, présentée sous forme de théâtre processionnaire, dans une dimension interceltique. Durant une heure, les spectateurs parcourent les différentes salles du château pour y découvrir les personnalités de la légende.

Château de Kerjean, 29440 Saint-Vougay - 98 69 93 69.

27-28 août - Plouneventer

Sports et Nature en Bretagne

Pour sa deuxième édition les 27 et 28 août, "Sports et Nature en Bretagne" accueille au château de Brézal les amoureux de la chasse, de la pêche mais aussi d'équitation ou de golf.

Chasse : présentation de matériel, exposition d'animaux naturalisés, rassemblement canin, exposition de peinture animatrice, tir à l'arc.

Pêche : présentation de matériel, présence d'un pisciculteur, vente de produits frais, concours de pêche.

Équitation : concours hippique, rassemblement d'attelages, poney-club.

D'autres animations sont au programme : stand VTT, exposition de voitures anciennes, stand de colombophilie...

Rens : 98 85 12 19.

11-15 août
Châteauneuf-du-Faou

Danses et traditions populaires

Du 11 au 15 août, Châteauneuf-du-Faou ouvre à nouveau ses portes aux arts et traditions populaires du monde. Cette année, le festival se transforme en rencontres, en vision plus juste de ce qu'éprouvent les groupes venant régulièrement à Châteauneuf-du-Faou. Bénéficiant des aides du Galv, ces rencontres seront européennes, mais une Europe jusqu'à l'Oural. Chaque soir des groupes de danses, de musiques, de chants, se produiront. Sous toutes réserves, on annonce des ensembles de Hongrie, Arménie, Russie, Sardaigne, Grèce, Bretagne, Lituanie, Bulgarie, Slovaquie, Géorgie, Moldavie, du Portugal.

Parallèlement, le Comité international des arts et traditions populaires tiendra sa conférence européenne à Châteauneuf-du-Faou. Des délégués d'une trentaine de pays sont attendus.

Spectacles les 11, 12, 13, 14, 15 août à 21 h et le 15 août à 14 h 30.

21-28 août - Douarnenez

Festival de cinéma

Factions inédites, documentaires originaux : c'est un voyage des collines de Kabylie aux toits de l'Atlas, des villages du Rif aux oasis tunisiennes, des étendues sahariennes aux camps de réfugiés du Niger et du Mali qui est proposé du 21 au 28 août pour le 17^e Festival de cinéma de Douarnenez. Une quarantaine de films sont programmés, des expositions, des conférences, des rencontres, une sélection pour enfants et adolescents, une librairie berbère-bretonne...

De plus, comme chaque année, le Festival a mis en place une compétition-confrontation pour tenter d'apprécier et de donner un coup de projecteur sur la création audiovisuelle et cinématographique de l'année en Bretagne.

Rens : BP 206, 29172 Douarnenez Cédex - 98 92 97 23.

NOTRE PATRIMOINE A DE L'EXPRESSION.



CONSEIL GENERAL
FINISTERE
Penn-ar-Bed

Découvrez la richesse de notre culture.

Au centre d'un pays agricole

Avec ses 7000 habitants, Lesneven est la petite capitale d'une région très agricole et rurale. Son marché, l'un des plus célèbres de Bretagne, continue à drainer la foule tout de mai à septembre. C'était, jusque dans les années 60, le lieu de rendez-vous du lundi. Les fermiers du secteur y venaient régulièrement. La création du marché au cadran à Landivisiau sonna le déclin du marché aux bestiaux. Très fréquenté, le marché de Lesneven reste aujourd'hui le lieu de rassemblement des marchands forains. L'été, en plus du français et du breton, on peut y entendre toutes sortes de langues !



Maison à tourelle de 1625

L'économie agricole est basée essentiellement sur trois productions importantes : le lait, le porc et les légumes. Le symbole du succès de la production laitière du secteur est bien sûr le groupe EVEN dont le siège est à Lesgall Ploudaniel et qui emploie plus de 600 salariés, en très grande majorité de la région. La production porcine a connu un très fort développement et continue à se croître avec des ateliers très performants. Malgré les crises cycliques plus ou moins longues, c'est l'un des piliers de l'économie locale.

Quant aux productions légumières traditionnelles, elles souffrent actuellement. En particulier la production d'endives. Lesneven est en effet le canton le plus « endivier » de Bretagne et toute la population est au courant des difficultés actuelles. Les nombreuses manifestations ont démontré l'ampleur de la mobilisation du pays Pagan sur cette question. A Lesneven, cohabitent le commerce traditionnel et les moyennes ou grandes surfaces. Trop importantes, de l'avis de certains, ces dernières sont accusées de menacer les petits commerces

dans les communes rurales alentour. L'équilibre semble difficile à trouver et la crainte est grande de voir disparaître les magasins dans les bourgs ruraux, où il est pourtant essentiel de sauvegarder les activités. Sans industrie de transformation, Lesneven a créé deux zones artisanales, celle du Gouerven en direction de Lanhouarneau et celle du Parcoul qui a démarré il y a quatre ans près de l'ancien hippodrome où se trouve la piscine de la Côte des Légendes dirigée par l'ancien champion de natation Daniel Menguy. ■

HISTOIRE

Une épopée de quinze siècles

Au cœur du plateau du Léon, Lesneven est une ville ancienne, l'une des plus anciennes de Bretagne. On s'apprête à célébrer, en 1995, le 1500^{ème} anniversaire de la fondation de l'église paroissiale, même si rien ne peut prouver formellement l'assertion du sieur Jean Le Bihan de Keruzouern, maire de Lesneven en 1680, qui affirme que l'église de Saint-Michel de Lesneven fut fondée en 495, deux ans après l'apparition de l'Ar-change au Mont Gargan.

Lesneven : la cour de Neven

Dans le courant du V^{ème} siècle, une agglomération se forme au cœur du plateau du Léon, à un carrefour de voies romaines. Cette création semble se faire parallèlement à l'abandon par ses habitants de l'agglomération gallo-romaine, de Vorganium-Kerilien.

La fin de l'époque gallo-romaine est marquée par une série d'incursions de pirates germaniques et irlandais. A la fin du IV^{ème} siècle, après une de ces phases troubles, la capitale de la Civitas des Osismes est transférée de Vorganium-Kerilien.

Jusqu'en 936, lorsqu'Alain Barbetorte revient d'Angleterre, où il s'était réfugié, et débarque à Dol à la tête d'une armée. Il taille les Normands en pièces à Plourivo puis, trois ans plus tard, à Trans.

Parmi ses fidèles, un certain Even, ou Neven, que le duc charge de « nettoyer » le Léon. Neven rebâtit alors la ville dévastée et il élève une nouvelle fortification, avec fossé et talus, plus petite, donc, plus facile à défendre. Depuis cette place-forte, Neven chasse les derniers Normands de la région. La bataille décisive ayant lieu à Runeven, en Plouteder.



Le couvent des Ursulines

Le Léon devient un des 8 comtés du duché de Bretagne et Alain Barbetorte place à sa tête le comte Neven. Ce dernier établit sa capitale dans son « château » nouvellement construit. Autour, la ville renaît, que dorénavant l'on nommera « les-Neven » (en breton : la cour de Neven).

Une énorme forteresse

Capitale du comté de Léon, Lesneven devient alors une des principales villes de Bretagne. En 1111, le duc de Bretagne Alain Fergent y fonde une Cour de justice pour tout le comté. La même année, il fonde, dans l'enceinte castrale, une église que l'on dédie à Notre-Dame. Mais ce statut de capitale militaire occasionne à la ville bien des déboires. Elle est détruite en 1167, quand Guyomarc'h de Léon s'oppose aux visées hégémoniques du roi d'Angleterre Henri II Plantagenêt sur la Bretagne. Nouvelles destructions vingt ans plus tard, par Richard Cœur de Lion, puis en 1216, par Pierre Mauclerc, qui enlève au vicomte de Léon sa ville de Lesneven.

Devenue ville ducal, Lesneven est dotée d'un nouveau château, plus puissant que le précédent, énorme forteresse en pierres, de

237 mètres sur 192, cernée de douves profondes et très larges. Mais cette place sera bien disputée, notamment au cours des guerres de Succession de Bretagne, à la fin du XIV^{ème} siècle, avec, à chaque fois, d'importants dégâts, au château aussi bien qu'à la ville.

La capitale judiciaire et administrative

La paix revenue, au début du XV^{ème} siècle, le château est restauré, mais il n'en est plus fait mention à partir de 1480. Il a perdu tout intérêt stratégique...

Lesneven devient surtout une capitale administrative, siège de la baillie du Léon.

Devenue ville royale lors du rattachement de la Bretagne à la France, Lesneven conserve le siège de la principale Sénéchaussée du Léon, peuplée de nombreux hommes de loi.

Parallèlement, son rôle commercial se développe, avec ses nombreux foires et marchés, ses nombreux hôtels, et ses halles, reconstruites en 1614 et en 1659.

La capitale commerciale et scolaire

En supprimant les structures de l'Ancien Régime, la Révolution entraîne une certaine déchéance de la ville. Devenue simple chef-lieu de canton, Lesneven se reconverit. Les municipalités encouragent les foires et marchés. De nombreux négociants s'y installent, et l'établissement en 1894 du chemin de fer accroît encore ce rôle de capitale commerciale. La création, en 1833, de son Collège communal y ajouta un statut de capitale scolaire qui ne s'est jamais démenti depuis... ■

Devenant ville ducal, Lesneven est dotée d'un nouveau château, plus puissant que le précédent, énorme forteresse en pierres, de

Lesneven la celtique

Au cœur d'une région traditionnellement très bretonnante, Lesneven tient à sauvegarder et promouvoir le patrimoine culturel légué durant des siècles...

L'initiative de Yann Jestin adjoint au maire, un premier jumelage a été réalisé en 1982 avec la ville celtique de Carmarthen-Caerfyrddin au Pays de Galles ; puis un second a été réalisé en 1991 avec la ville d'As Pontes en Galice. Les deux comités de jumelage, avec le soutien de la mairie, favorisent d'excellents échanges devenus très réguliers entre les familles, les écoles ou les associations. Ces dernières années, deux événements importants ont eu lieu à Lesneven : d'abord en juillet

1989, à l'initiative de Yann et Teresa Desbordes, ce fut le Kendale'h Keltiek, c'est-à-dire délégués des nations celtiques au cours d'une semaine de réunions et de festivités. En novembre 1991, avec le soutien de Guy Jaouen, de son équipe du Gouren et du personnel communal, la ville de Lesneven eut l'honneur d'organiser les championnats du monde celtique de Gouren et de lutte des pays celtiques avec, en plus, la participation remarquée des Iles Canaries où la lutte est un sport professionnel très en vogue.

L'événement fut couvert par plusieurs chaînes de T.V. nationales et internationales ! D'autres événements sont en projet tels le congrès d'élus, d'enseignants et d'étudiants des langues celtiques en 1995 et peut-être de jeux bretons en 1996. De plus, chaque année, animé par Mmes Jestin et Berthou, Lesneven accueille le Kan Ar Bobl qui draine les écoles et groupes chantant en breton, ainsi qu'un public de plus en plus nombreux et amateur de musique bretonne et celtique ! ■

MUSIQUES

Les vendredis de l'été

Démarrés en 1992 sur une idée de Yann Jestin et Jo Le Bras et relayés par le comité des fêtes les «Gwener Laoen» ou «Vendredis de l'été» ont lieu pour la 3^e année consécutive. Le groupe organisateur tient à mettre en avant tous les vendredis musique et chants bretons ou celtiques avec parfois des invitations de groupes folk étrangers. L'ob-

jectif est aussi de faire connaître les nombreux et excellents chanteurs ou groupes musicaux locaux. On peut constater l'attrait pour la musique traditionnelle bretonne, la harpe celtique, le biniou et la cornemuse sans oublier le chant choral qui s'est fait un public. Le contact avec les chanteurs gallois a sans doute aidé. La rencontre des excel-

lentes chorales bretonnes aussi. Lesneven a désormais deux chorales : la «chorale de l'Âge d'Or», menée par M. Pronost et la «Chorale de la Côte des Légendes» dirigée par M. Guy Menut, qui mène aussi l'école municipale de musique, laquelle organise avec professeurs et élèves de nombreux concerts toute l'année. ■

EN VUE

Les écoles et l'emploi

Depuis longtemps, Lesneven est renommée pour ses écoles. Appelé naguère «Ler Skolaj», le collège St-François est certainement une référence dans la région ; avec juste à côté le lycée collège Notre-Dame de Lourdes. Ce sont les deux établissements privés d'enseigne-

ment général menant au bac. Le collège public St-Exupéry, lui, s'arrête au Brevet des Collèges. La branche agricole, très développée dans le secteur, mène jusqu'aux études supérieures spécialisées : c'est le cas d'Agrotech (CEFA du Clus-meur) et de l'Institut Rural de Lesneven. Le primaire est

assuré par l'école Jacques Prévert et désormais l'alliance des écoles de l'Argoat et du Sacré-Cœur. La dernière en date, c'est l'école bilingue breton-français Diwan. Elle a démarré en 1981 avec 4 élèves et en compte aujourd'hui 90. C'est l'enseignement qui fournit le plus d'emplois à Lesneven. ■

ARMOR MAGAZINE - JUILLET/AOÛT 1994 58

Rendez-vous

• **Vendredi 8 juillet** : harpe celtique et folk hongrois makvarg.

• **Vendredi 15 juillet** : harpe celtique, chant traditionnel, musique des Andes avec le groupe bolivien «Awatitass» disque d'or en Amérique du Sud 92.

• **Vendredi 22 juillet** : Musique bretonne, animation de rue et musique irlandaise.

• **Vendredi 29 juillet** : bombarde et orgue et la chorale «Mouez Breizh» qui a représenté la Bretagne au célèbre festival d'Atlanta USA 94.

• **Vendredi 5 août** : Musique bretonne et animation de rues.

• **Vendredi 12 août** : Bombarde et orgue.

• **13 et 14 août** : musique bretonne, fest-noz, biniou, cornemuse, bombarde.

• **Samedi 15 août** : groupes folkloriques, Bagad et cercles celtiques.

• **Samedi 22 août** : la lyre Lesneviennaise. Animation de rue et concert.

• **Samedi 15 octobre** : les huitièmes rencontres historiques à partir de 9 h 30 sur le thème : les guerres de la Ligue. Conférences de Mme Bernadette Leclercq, M. Quéllec, M. Jean Tanguy, M. Jean-Yves Le Goff... Contact : 98 21 17 18 (14h-18h).

• **Été 95** : «Lesneven 1 500 ans d'histoire» avec une exposition, la publication du second volume de l'histoire de Lesneven, visite théâtrale de la ville avec Ar Vro Bagan et les scolaires. Et les neuvièmes rencontres historiques de Léon.



GUIDE

ILLE-ET-VILAINE

Coup de cœur

A Fougères, la Cayenne a cent ans

Un événement, un coup de cœur. Pour des réalisations exemplaires et des hommes, A Fougères la Cayenne Jean-Marie Guehenno a cent ans et elle expose des chefs-d'œuvre de compagnons des cayennes de Fougères, Nantes, Tours et Rennes. La magnifique tour Raoul du Château de Fougères était bien l'endroit idéal pour accueillir une centaine de réalisations exceptionnelles dignes des ancêtres constructions de cathédrales.



Des œuvres qui demandent des centaines d'heures de travail.

«Le compagnonnage apporte quelque chose d'extraordinaire, car il y existe une fraternité que je n'ai rencontrée nulle part ailleurs. C'est ce qui fait la différence avec le monde profane. Le compagnon doit être très ouvert, en situation permanente de découverte. La politesse, la courtoisie, le sens du travail bien fait, l'anti-fonctionnarisme font partie de la vie du compagnon. L'esprit compagnonnique se vit».

«Le compagnon, tout simple-

ment, est un ouvrier qui va essayer d'apprendre, de comprendre et d'évoluer tout le temps dans son métier. Vous avez toujours des étapes à passer. Nul ne sait ce qu'il y a derrière la porte, une fois arrivée la mort. Donc vous apprenez là encore !»

«Il faut apprendre à prendre le temps de faire les choses bien. Il faut apprendre à faire respecter la matière que l'on va travailler. Le respect d'autrui, le respect de la nature, c'est le

respect de soi-même. Je m'intéresse un peu à l'histoire celtique parce que j'y retrouve ces éléments-là... Ce qui fait tenir un apprenti après 15 ou 16 heures de travail c'est qu'il a la foi, qu'il veut devenir compagnon comme les bâtisseurs de cathédrales d'une autre époque. Chacun prend à son rythme les étapes de la vie pour devenir un homme, comme chacun vit et meurt à son heure. Il nous faut comprendre qu'il y a toujours à apprendre et apprendre à rester humble.» Et Hervé Lamoignon est parti fournir un peu de soutien à un jeune aspirant plombier.

Un beau coup de cœur pour l'été, non ? ■

A.-G. HAMON

Exposition au Château de Fougères. Tour Raoul. 10 h 18 h. Tél. 99 94 88 26. Jusqu'au 30 septembre 94.

Expositions dans la ville : Pages ouvertes sur les compagnons d'hier et d'aujourd'hui (Accueil du Château).

Le Compagnonnage à travers le livre (Bibliothèque municipale, rue Pommerai).

Chefs d'œuvre pour vous accueillir (Office du Tourisme).

Vous ne connaissez pas Armor magazine ?

Envoyez nous 40 F, vous recevrez les 2 numéros qui ont précédé ce SPECIAL ETE dont la présentation est un peu différente des numéros habituels.

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 59

1er au 7 juillet - Rennes

15èmes Tombées de la Nuit

Pour sa quinzième édition, le Festival des Tombées de la Nuit continue d'un patrimoine et spectacle vivant. Pendant une semaine, tous les arts du spectacle seront présents et mettront en valeur l'âme de la capitale bretonne.

Grande Scène Place du Parlement

- **L'HÉRITAGE DES CELTES** avec Dan Ar Braz. Complémentarité des voix : Gilles Servat ou Elaine Morgan ; des instruments : le bouzouki de Donal Lunny, la cornemuse de Patric Molard, la flûte de Jean-Michel Veillon ou encore le Bagad Kemper... tous liés par la même origine celtique. (vendredi 1er juillet)
- **ANDY EMLER MEGAOCET** (musique de métissage) avec comme invités : Michel Portal, Denez Prigent et Wayne Barbaste. (samedi 2 juillet)
- **UN PONT DE MER BLEUE** avec Lluís Llach et la participation de Nena Venetsanou et Amina Alaoui. (samedi 2 juillet)

- **YS LA MAUDITE** par Strollad Ar Vro Bagan, une légende ranimée par une troupe de 130 personnes. (mardi 5 juillet)
- **SIGNES DES TEMPS** par la Compagnie Nationale Kossiva (création des Tombées de la Nuit 1994) (mercredi 6 juillet)
- **CHANSONS** avec Claude Nougaro - "Les mots roulent, se heurtent, se donnent de grandes bourrades, riment de partout". (jeudi 7 juillet)

L'Opéra

- **CONVIVENCES** avec André Mouret et l'Orchestre de Bretagne (création 1994).
- **LE DIABLE AUX CORDES**, Le Quatuor, Molière 94 du meilleur spectacle musical (mardi 5, mercredi 6, jeudi 7 juillet)

Musique et théâtre processionnaires Au Jardin du Thabor

- **LA PASSION SELON SAINT-MATTHIEU** de Maître Jan Nascio par le Groupe Vocal Arsis (création 1994) (vendredi 1^{er}, samedi 2, dimanche 3 juillet)

- **AUX DÉTOURS DE LA NUIT** avec la Compagnie Hors Strate. (lundi 4, mardi 5, mercredi 6 juillet)



Groudeck ou le temps immobile.

Poésie

Espace Orphée

- **POÉSIE ORALE, POÉSIE POPULAIRE**

Poésie en Bretagne

- **Poésie Africaine** avec Hamadou Tandina, poète malien. (mardi 5 juillet)

Poésie algérienne

- avec Kamel Kenouch, (mercredi 6 juillet)

SPECTACLES THÉÂTRALISÉS

- **Les Amours Jeunes de Troie**, Corbière par Bernard Méliès. (samedi 2, dimanche 3 juillet)

Le Pénitent en Maillot Rouge

- **Jacob** par le Théâtre Arsis. (samedi 2, dimanche 3, lundi 4 juillet)

Du Lu au Dil (contes de la nuit)

- **Aymé** par le Théâtre Arsis. (dimanche 3, jeudi 7 juillet)

Et le Chant ne s'est Jamais

- par Eve Griliquez, Jacques Guéhen et Micha Missinov. (lundi 4, mardi 5 juillet)

Chantefleurs de Robert Desnos

- musical de Jean Wiener avec Chantal Gallana, Fabrice Boulanger, Daniel Pabouf et Sophie Morando. (mercredi 6, jeudi 7 juillet)

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 60

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

2 - RENNES : Tombées de la Nuit

3 - RENNES : Tombées de la Nuit

4 - RENNES : Tombées de la Nuit

5 - RENNES : Tombées de la Nuit

6 - RENNES : Tombées de la Nuit

7 - RENNES : Tombées de la Nuit

8 - LANHÉLIN : symposium du granit

9 - LANHÉLIN : symposium du granit

10 - LANHÉLIN : symposium du granit

11 - FOUGÈRES : festival des voix de pays

12 - FOUGÈRES : festival des voix de pays

13 - FOUGÈRES : festival des voix de pays

14 - TAILLIS : VAL D'IZE : fêtes du bocage vitéen

15 - ST-MALO : fêtes du Clos Poulet

16 - ST-MALO : fêtes du Clos Poulet

17 - ST-MALO : fêtes du Clos Poulet

18 - ST-MALO : fêtes du Clos Poulet

19 - LANHÉLIN : symposium du granit

20 - ST-AUBIN-DU-CORMIER : "Les rois maudits"

21 - ST-AUBIN-DU-CORMIER : "Les rois maudits"

22 - LANHÉLIN : harpe celtique avec Myrdhin

23 - ST-MALO : son et lumière "Si-Malo, république de la mer"

24 - ST-AUBIN-DU-CORMIER : "Les rois maudits"

- **Les hommes en noir** par la Compagnie Contre - Pour. (mardi 5, mercredi 6, jeudi 7 juillet)

- **DANS LES RUES ET LES BARS**

- **Improvisations publiques** à 18 h des professionnels participant au stage d'improvisation musicale - 28 juin, place Saint-Michel - 29 juin, rue Saint-Georges - 30 juin, place Rallier du Baty - 1^{er} juillet, place de la Mairie.

- **Confidences dans le péristyle** avec Patrick Le Doaré - Pièce chorégraphique contemporaine. (du vendredi 1^{er} au jeudi 7 juillet).

- **"Breizhne... brûlures d'espoir"** - Diaporamas de la Société Photographique de Rennes. (dimanche 3 juillet)

- **VIEUX RENNES**

- **Groudeck ou le temps immobile** par la Compagnie Hors Strate. (lundi 4, mardi 5, mercredi 6 juillet)

- **PLACE DES LICES**

- **Circuit D** par la Compagnie Delices Dada - De faux guides joués par de vrais comédiens réactifs d'authentiques fausses histoires. (vendredi 1^{er}, samedi 2 juillet)

- **COUR DE L'HÔTEL DE BLOS-SAC**

- **Spectacle musical** avec Gérard Delahaye (vendredi 1^{er}, samedi 2, dimanche 3 juillet)

- **L'Espace musical des jeunes**. (samedi 2 juillet)

- **Les veilles de pays** - Chaque soir à la Tombée du jour, musiciens, chanteurs, conteurs des pays d'Ardou, du pays Bigouden, des pays de Vilaine, du pays de Plavigner seront là pour faire la veillée. (du lundi 4 au jeudi 7 juillet)

- **PLACE SAINT-MICHEL**

- **Musiques et danses bretonnes**. (du lundi 4 au jeudi 7 juillet)

- **LE KIOSQUE DU JARDIN DU THABOR**

- **Improvisations Modales** - Des élèves saxophonistes et percussionnistes du Conservatoire National de

Région de Rennes jouent John Coltrane. (samedi 2 juillet)

25 - LANHÉLIN : symposium du granit

26 - LANHÉLIN : symposium du granit

27 - LANHÉLIN : symposium du granit

28 - LANHÉLIN : symposium du granit

29 - LANHÉLIN : symposium du granit

30 - LANHÉLIN : symposium du granit

31 - LANHÉLIN : symposium du granit

32 - LANHÉLIN : symposium du granit

33 - LANHÉLIN : symposium du granit

34 - LANHÉLIN : symposium du granit

35 - LANHÉLIN : symposium du granit

36 - LANHÉLIN : symposium du granit

37 - LANHÉLIN : symposium du granit

38 - LANHÉLIN : symposium du granit

39 - LANHÉLIN : symposium du granit

40 - LANHÉLIN : symposium du granit

41 - LANHÉLIN : symposium du granit

42 - LANHÉLIN : symposium du granit

43 - LANHÉLIN : symposium du granit

44 - LANHÉLIN : symposium du granit

45 - LANHÉLIN : symposium du granit

46 - LANHÉLIN : symposium du granit

47 - LANHÉLIN : symposium du granit

48 - LANHÉLIN : symposium du granit

49 - LANHÉLIN : symposium du granit

50 - LANHÉLIN : symposium du granit

51 - LANHÉLIN : symposium du granit

52 - LANHÉLIN : symposium du granit

53 - LANHÉLIN : symposium du granit

54 - LANHÉLIN : symposium du granit

55 - LANHÉLIN : symposium du granit

56 - LANHÉLIN : symposium du granit

57 - LANHÉLIN : symposium du granit

58 - LANHÉLIN : symposium du granit

59 - LANHÉLIN : symposium du granit

60 - LANHÉLIN : symposium du granit

61 - LANHÉLIN : symposium du granit

62 - LANHÉLIN : symposium du granit

63 - LANHÉLIN : symposium du granit

64 - LANHÉLIN : symposium du granit

65 - LANHÉLIN : symposium du granit

66 - LANHÉLIN : symposium du granit

67 - LANHÉLIN : symposium du granit

68 - LANHÉLIN : symposium du granit

69 - LANHÉLIN : symposium du granit

70 - LANHÉLIN : symposium du granit

71 - LANHÉLIN : symposium du granit

72 - LANHÉLIN : symposium du granit

73 - LANHÉLIN : symposium du granit

74 - LANHÉLIN : symposium du granit

75 - LANHÉLIN : symposium du granit

76 - LANHÉLIN : symposium du granit

77 - LANHÉLIN : symposium du granit

78 - LANHÉLIN : symposium du granit

79 - LANHÉLIN : symposium du granit

80 - LANHÉLIN : symposium du granit

81 - LANHÉLIN : symposium du granit

82 - LANHÉLIN : symposium du granit

83 - LANHÉLIN : symposium du granit

84 - LANHÉLIN : symposium du granit

85 - LANHÉLIN : symposium du granit

86 - LANHÉLIN : symposium du granit

87 - LANHÉLIN : symposium du granit

88 - LANHÉLIN : symposium du granit

89 - LANHÉLIN : symposium du granit

90 - LANHÉLIN : symposium du granit

91 - LANHÉLIN : symposium du granit

92 - LANHÉLIN : symposium du granit

93 - LANHÉLIN : symposium du granit

94 - LANHÉLIN : symposium du granit

95 - LANHÉLIN : symposium du granit

96 - LANHÉLIN : symposium du granit

97 - LANHÉLIN : symposium du granit

98 - LANHÉLIN : symposium du granit

99 - LANHÉLIN : symposium du granit

100 - LANHÉLIN : symposium du granit

ration "café-concert" et mêlant délibérément dans sa programmation amateurs et professionnels.

• **Marat-Sade** de Peter Weiss par le Théâtre Catalyse de Morlaix. (du jeudi 30 juin au dimanche 3 juillet)

• **Bourle d'abour par les Vnaks**. (du jeudi 30 juin au dimanche 3 juillet)

• **Shakespeare solo** par la Compagnie Godot. (du lundi 4 au jeudi 7 juillet)

• **Bal Trap** de Xavier Durringer par la Compagnie Ainsi de Suite. (du lundi 4 au jeudi 7 juillet)

• **Le festival gourmand des Tombées de la Nuit** - Dans tous les restaurants de Rennes et des environs dont certains auront participé au concours gastronomique.

• **Bombarde et orgue** à l'église Notre-Dame, concours ouvert aux formations en duo. Les lundi et mardi auront lieu les sélections, puis en fin d'après-midi le mardi, le concert des lauréats.

• **Concerts au Théâtre du Vieux St-Etienne**

• **GWERZ PLADENN** (label de la Coop Breizh) avec la participation de :

- Soig Sibéri et Jamie Mac Menemy (guitare, chant et bouzouki) ;

- Jean-Michel Veillon et Yvon Riou (flûte traversière en bois et guitare) ;

- Annie Ebel (chant) ;

- Patrick et Jacky Molard (violin, uilleann pipes) accompagnés de Jacques Pellet (guitare) ;

- Alain Genty et sa formation. (mercredi 6 juillet)

• **SILEX** - Erik Marchand rencontre le Taraf de Caransebes avec Thierry Robin. (mardi 5 juillet) ■

15 - GRAND FOUGÈRAY : animations médiévales - REDON : nocturnales - REDON : nocturnales

16 - GRAND FOUGÈRAY : animation médiévale - ST-BRIAC : fête des moutettes - ST-MALO : Hélène Delavault

17 - GRAND FOUGÈRAY : animation médiévale - REDON : nocturnales - REDON : nocturnales

18 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

19 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

20 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

21 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

22 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

23 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

24 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

25 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

26 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

27 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

28 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

29 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

30 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

31 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

32 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

33 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

34 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

35 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

36 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

37 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

38 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

39 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

40 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

41 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

42 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

43 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

44 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

45 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

46 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

47 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

48 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

49 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

50 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

51 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

52 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

53 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

54 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

55 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

56 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

57 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

58 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

59 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

60 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

61 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

62 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

63 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

64 - ST-MALO : festival "L'écuse d'or"

6

8-17 juillet - Pays de Vitré

Fêtes du bocage vitréen

Vingt-deux communes du Pays de Vitré accueillent pendant dix jours les fêtes du bocage : spectacles en tous genres, théâtre, musique, bals, animations de rues...

Toutes les manifestations sont gratuites et financées par un ensemble de partenaires (communes, communauté de communes, Conseil Général, DRAC, Productions du Dauphin, Crédit Agricole, fondation EDF/GDF Bretagne, etc...). Certains de ces spectacles ont bénéficié d'une aide particulière dans le cadre d'une convention Conseil Général/Productions du Dauphin qui favorise le développement culturel et la diffusion de spectacles vivants.

- 8 juillet - VITRÉ : apéritif-concert avec Eta d'Am (18 h). La National Dance Company de Séoul (21 h). - CHAPPELLE-ERBREE : Llapaku, musique des Andes (21 h).

- 9 - VITRÉ : Llapaku, musique des Andes (10 h). Apéritif-concert avec Duo Cochois-Turnel (18 h). - GENNES-SUR-SEICHE : jeux bretons (15 h). - CHAPPELLE-ERBREE : musique tzigane avec le ballet folklorique roumain Ghioceul (20 h). - MECÉ : scène ouverte à la troupe Power Dance (19 h 30). "Le traîneur de grèves" par la Compagnie Tuchenn (21 h). Concert rock avec Bleu Banane au bar Le Gavroche. - LANDAVRAN : Llapaku (22 h).

- 10 - MONTREUIL-SUR-PÉROUSE : Patrice Langlois et le ballet roumain Ghioceul (à partir de 15 h 30). - BRIELLES : école du cirque de Rennes (14 h 30). - CHAPPELLE-ERBREE : musique traditionnelle québécoise avec La Volute et musique irlandaise avec le duo Cochois-Turnel (14 h).

- 11 - VITRÉ : Parice Langlois (10 h). - CHÂTILLON-EN-VENDELAIS : Contes de la Menara, par la compagnie Santini (15 h). Apéritif-concert avec le Duo Cochois-Turnel (18 h). - ST-GERMAIN-DU-PINEL : ballet Ghioceul (21 h). - VITRÉ : Fantasio, d'A. de Musset par l'Atelier du Possible (21 h).

- 12 - TAILLIS : école du cirque (14 h). - VAL D'IZE : Contes de la Menara par la compagnie Santini (15 h). - VITRÉ : "Trio désen-

cadré" par la Malle aux mains folles (15 h). Les Frères de la Côte (21 h, brasserie les voyageurs). - CHAMPEAUX : Trio Vienne Express, petites pièces courtes d'Offenbach, Albaniz... (21 h).

- 13 - VITRÉ : école du cirque (14 h 30). Apéro-concert avec Ossofo (18 h et 23 h). - ST-AUBIN-CORNILLE : contes de la Menara (15 h). - LE PERTRE : ballet national "Aurores de Potosi" de Grodno (21 h). - MONTREUIL-SUR-PÉROUSE : concert avec Les Saints Sauveurs (21 h).

- 14 - VAL D'IZE : musique africaine avec Telem (21 h). - ETRELLES : bal rétro (21 h) puis feu d'artifice. - VITRÉ : country blues irlandais avec Mister Midnight (21 h). - VAL D'IZE : ensemble folklorique argentin Martin Guemes (22 h 30).

- 15 - ST-AUBIN-CORNILLE : école du cirque (15 h). - VAL D'IZE : apéritif-concert avec Rag-Mama-Rag (18 h, Relais d'Ize). - ARGENTRE : concert rock avec "Special Ouest" et Les Gunners (21 h). - BALAZE : ballet Madera, du Venezuela (21 h). - ST-MHERVÉ : bal avec l'orchestre de Nelly Syntex. - VITRÉ : concert avec le duo Chic-Cocktail (21 h).

- 16 - ERBREE : concert avec les Saints Sauveurs (21 h). - TAILLIS : concert avec Fat John's (21 h). - VITRÉ : apéritif-concert avec Chasse Galerie, duo québécois (17 h 30). Veillée (14 h, FJT).

- 17 - DOMALAIN : course cycliste animée par le clown Tounine (15 h). - ARGENTRE : jeux intercommunaux (14 h 30). Fête de clôture, spectacle "Quand nous chanterons Fleur de Paris" par la compagnie "Le Miroir du Temps". ■

Rens. : 99 75 02 25.

Patrice Langlois (ph. Sylvie Buzec).



St-Aubin-du-Cormier

Les rois maudits

Pendant le règne despotique de Philippe IV, au début du XIV^e siècle, la France était grande certes mais les Français malheureux. Tout s'inclinait devant l'autorité royale, tout sauf l'Ordre des chevaliers du Temple, issu des Croisades, organisation riche et glorieuse. L'indépendance des Templiers inquiétait Philippe Le Bel, en même temps que leurs biens excitaient sa convoitise. Il monta contre eux un immense procès mettant en cause près de 15 000 inculpés. Toutes les infamies furent perpétrées et le procès dura sept ans. C'est au terme de cette septième année que commence le récit des "Rois maudits", grande fresque historique présentée au parc du château de St-Aubin-du-Cormier du 20 au 24 juillet (22 h). Tirée du livre de l'académicien



Louis Boullé.

Maurice Druon, cette œuvre a été adoptée et mise en scène par Louis Boullé et accueillie près de 30 participants. ■

Rens. : 99 39 10 13 - 99 39 10 42.

9-13 juillet - Fougères

Voix des pays

Le Festival "Voix des Pays 94" aura lieu les 9, 10, 11, 12 et 13 juillet. Ses objectifs : mettre en exergue cet instrument extraordinaire, la voix, à travers une programmation diversifiée. L'ensemble sera constitué de spectacles, mais aussi d'animations tous les soirs à partir de 18 h 30 au château de Fougères.

- Samedi 9 juillet : Soirée Ukraine avec le Chœur National Véniovka d'Ukraine (21 h 30).

- Dimanche 10 : Soirée Bretagne avec Arnaud Maisonneuve et Tri Yann (21 h 30).

- Lundi 11 : Soirée Blues avec Marva Wright (21 h 30).

- Mardi 12 : Soirée Swing avec Flying Pickets, Sampling (21 h 30).

- Mercredi 13 : Soirée retrouvailles avec Gabriel Yacoub et Spondo (21 h 30).

Animations tous les soirs à 18 h 30.

Rens. : Réservations : 99 94 41 39 ou 99 94 39 26.

15-17 juillet - St-Malo

Fêtes du clos Poulet

Voilà un rendez-vous traditionnel de l'été en Bretagne. Ce festival folklorique draine chaque année à St-Malo les amateurs de musique et de danse. A noter, ce qui est rare, que tous les spectacles sont gratuits.

- Vendredi 15 : groupe Quic-en-

Groigne St-Malo (Jardin de la Briantais à Paramé, 21 h).

- Samedi 16 : ensemble folklorique Lomowiciacy de Pologne (Jardin de la Briantais à Paramé, 21 h).

- Dimanche 17 : animations éclatées le matin à Paramé. Défilé de Paramé à Rochebonne (14 h 30). Festival de folklore de Bretagne et d'Europe (Jardin de la Briantais, 15 h). Grand fest-noz (21 h). ■

Les nocturnales de Redon

Étalées sur les deux mois d'été, les Nocturnales de Redon donnent une large place au patrimoine tant bâti qu'artistique, et ce n'est pas un hasard si c'est l'abbaye Saint-Sauveur qui a été choisie comme cadre de cette manifestation.

Concerts, folklore, exposition composent le programme de cette édition 94 où une priorité est accordée à la culture classique et régionale.

- 6 juillet : les cheurs grégoriens du Mans.

- 11 juillet : récital orgue et ocarina avec Friedhelm Olfen et Jakez Lesouel.

- 20 juillet : ensemble pastorelle (flûtes à bec) et bombardes de Vannes.

- 29 juillet : orchestre régional d'Auvergne.

- 5 août : récital flûte et harpe avec Christophe et Nathalie Mege.

- 10 août : quatuor Tallis.

- 15 août : les casques de Russie.

- 26 août : Tri Yann.

Folklore :

- Initiation gratuite aux danses bretonnes chaque jeudi à 21 h.

- Chants et danses de Pologne le 9 juillet.

- Fest-noz en plein-air le 13 août.

Exposition :

Dans le cadre des Nocturnales, l'abbaye Saint-Sauveur accueille une exposition intitulée «A la rencontre des Templiers».

Rens. : 99 71 06 04.

Montfort-sur-Meu

A la découverte de l'orgue

Ses jeux, ses mécanismes à travers une exposition et un montage avec Alain Fromy aux calviers : l'orgue sera à l'honneur le 12 juillet et le 17 août (21 h) à l'église de Montfort-sur-Meu.

A l'issue de chaque soirée (gratuite), échanges avec le public à la tribune de l'orgue. ■

Contact : 99 09 09 69.

Libération de St-Malo : expositions et festivités

Les plages normandes viennent de vivre à l'heure du cinquième anniversaire de la Libération. Théâtre d'événements décisifs pour la seconde guerre mondiale, la côte normande n'est pourtant pas la seule à avoir connu le martyre. Saint-Malo, elle aussi, a eu sa part. Du début d'août au début de septembre 1944, les combats entre régiments américains et allemands font rage dans la région malouine. Saint-Malo est libérée le 14 août ; le lendemain, l'intra-muros n'est plus qu'un tas de cendres. La cité millénaire est détruite à 80 % ! Les combats se terminent le 2 septembre, avec la reddition de l'île de Cézembre, dernière fortification allemande.

Devant l'importance du drame vécu pendant la seconde guerre mondiale, la Ville a choisi de commémorer le cinquantenaire

de sa libération jusqu'en novembre. Elle est l'une des communes de France qui fêtent avec le plus d'envergure cet anniversaire : un Mémorial a été dressé pour l'occasion au cœur d'une exposition retraçant la période fatidique d'août 44 à la reconstruction. Quatre autres expositions la complètent, ainsi qu'une série de conférences. Plusieurs ouvrages, une cassette vidéo sont disponibles. Un cortège de festivités est prévu le 14 août en mémoire de la libération de l'intra-muros et de la cité d'Alet... Après un défilé de troupes dans la ville, la frégate Duguay-Trouin tirera 21 coups de canon. Et pour terminer, la fête devant le château avec des 18 h, le Big Band de la Marine puis le Big Band de Bretagne avant le récital que la cantatrice Hélène Delavaud donnera à partir de 22 h. ■

Rens. 99 40 71 11

DU 8 AU 17 JUILLET 1994

LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES vous invite à participer aux

Fêtes du Bocage Vitréen



organisées par la

LA VILLE DE VITRÉ

LE CONSEIL GÉNÉRAL D'ILLE-ET-VILAINE

ET LES COMMUNES DE Argenté-du-Plessis, Balazé, Brielles, Champeaux, La Chapelle Erbrée, Châtillon-en-Vendelais, Cornillé, Domalain, Erbrée, Etrelles, Gennes-sur-Seiche, Landavran, Le Pertre, Mecé, Montreuil-sur-Pérouse, St-Aubin-des-Landes, St-Germain-du-Pinel, St-M'Hervé, Taillis, Val d'Izé, Vergéal et soutenues par Ouest-France, Radio-France Armorique, les Productions du Dauphin et de nombreux entrepreneurs et commerçants locaux

Renseignements : Centre Culturel Jacques Duhamel 6, rue de Verdun - VITRÉ - Tél. 99 75 02 35 - Fax 99 74 54 26

Contacts : Loïc Fremont, Anne Collonnier, Elisabeth Pellicot

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 63

25 août - 3 septembre Fougères

Festival du Livre Vivant



Dix-huitième édition pour le Festival du Livre Vivant de Fougères, toujours animé par Michel Philippe. Le thème cette année "Le chant des sirènes". Six représentations (25-26-27, 31 août et 1er-2 septembre) avec des spectacles, des lectures, des animations.

A 19 h 30, accueil en musique et animations sur des contes d'Andersen, d'Irène Frain, Bernard Clavel suivies des Histories de Mélusine et d'Ondine, textes d'André Breton, Jehan d'Arras et Jean Giraudoux. De 21 h 30 à 23 h 30 "La Vouivre", spectacle sur le roman de Marcel Aymé. Le 3 septembre, vers 22 h, à travers les rues de Fougères, spectacle déambulatoire sur char. ■

Cancale

Bateaux de pêche

Au musée Arts et Traditions Populaires de Cancale (église St-Méen 18^e siècle), l'exposition annuelle, en sus des collections habituelles du musée : habitat, costumes, coiffes, pêche, bisquines, agriculture, ostréiculture, est consacrée en 1994 à la biennale d'exposition de maquettes de bateaux, thème : "bateaux de pêche des côtes de la Manche". En juillet et août : ouverture tous les jours, sauf le lundi matin, de 10 à 12 h et de 14 h 30 à 18 h 30. ■

Du lac à l'échangeur

Petit pôle urbain de 5 500 habitants, chef-lieu de canton rural, Bain-de-Bretagne fut une des premières villes de sa catégorie à oser, dans les années quatre-vingt, les aménagements urbains qui, depuis, se généralisent dans beaucoup de bourgs : pavages, bacs à fleurs, élargissements des espaces piétons... Aujourd'hui, le nouvel aspect de Bain est passé dans les mœurs. Restent à régler les problèmes de circulation et à dévier les "bahuts" qui circulent encore en grand nombre dans le centre. Le nouvel aménagement routier doit y contribuer.



Bain-de-Bretagne se caractérise aussi par une volonté d'exploiter le calme de sa campagne pour développer le tourisme vert. Ce qui a conduit la ville à louer l'imposant plan d'eau

pour l'agréments d'un camping, d'une piscine, d'une base nautique et de chemins piétonniers. Promenade autour d'un lac paisible et d'un échangeur prometteur.

Un entretien avec Joseph Guilloux, maire de Bain-de-Bretagne



Armor magazine - Bain-de-Bretagne compte 2 250 emplois. Quels sont les secteurs d'activité prédominants ?

Joseph Guilloux - La tilerie, la ferronnerie, l'installation d'équipements comme les salles de traite. Ce ne sont pas de très grosses entreprises. La principale, Edicolor, emploie environ 140 personnes. Sans compter l'hôpital qui reste le principal employeur local et fournit beaucoup de travail féminin.

Mais il existe aussi tout un tissu de petites entreprises, 80 commerces et deux grandes surfaces. Les services sont très développés ici. Nous avons

deux maisons médicales, deux cabinets dentaires, beaucoup d'agences bancaires...

Et bien sûr, l'agriculture. Quand on dit 2 250 emplois, c'est en comptant les actifs agricoles. Même si le nombre d'agriculteurs a considérablement diminué ces dernières années, il nous reste environ 135 exploitations et beaucoup de jeunes installés sur des structures de bonne taille.

A.M. - A la dernière rentrée, le lycée de Bain a ouvert ses

portes. Qu'est-ce que ça change pour la ville ?

J.G. - Le lycée changera plus de choses quand il tournera à plein régime, avec ses 600 élèves. Pour l'instant, il n'accueille que les secondes. Ce qu'on observe déjà, c'est l'influence de cette ouverture sur l'habitat : les loyers augmentent, deux de nos lotissements se sont très vite emplis, un autre est en cours de viabilisation.

A.M. - Vous avez également obtenu la construction d'un échangeur, après bien des bagarres. Qu'en attendez-vous ?

J.G. - Bain constitue un nœud routier important où se croisent les axes Rennes-Nantes, Vitré-Redon... Ploërmel-Angers. L'échangeur va activer le développement de Bain au nord ; une zone d'activité va ouvrir à proximité. Il coûtera 38 MF, dont 2,5 MF à la charge de Bain et autant pour la communauté de communes : les 16 communes voisines impliquées dans la structure communautaire sont toutes convaincues que le développement de Bain leur profitera.

A cause de sa position géographique et de ses infrastructures, la ville de Bain est bien positionnée pour accueillir un développement économique. D'autant qu'elle constitue historiquement un pôle d'attraction pour les communes environnantes ; le marché qui se tient ici chaque lundi date du moyen-âge.

Mais l'ouverture de l'échangeur ne sera pas suffisante pour supprimer complètement le transit des camions par le centre-ville. Pour cela, il faudrait que notre demande de déviation de la route de Châteaubriant soit accordée. Avant la déviation de 1986, il passait 17 000 véhicules par jour dans le centre. Ce chiffre est tombé à 2 600 avec la mise en place de la déviation. Mais depuis, il est remonté à 5 000. C'est trop. D'autant que la part des camions est très importante et que les camions abîment les aménagements que nous avons réalisés. Le centre-ville n'est plus du tout adapté à leur passage.

A.M. - Vous avez fait partie des pionniers en matière d'aménagement urbain. Quel bilan en tirez-vous aujourd'hui ?

J.G. - Plus de 100 communes ont envoyé des délégations pour voir ce que ça donnait. Aujourd'hui, ces aménagements sont acceptés de tous y compris des commerçants ; nous avons créé plus de places de parking que nous en avons supprimé ; mais il a fallu du temps. Avant d'entreprendre les travaux, il a fallu vérifier que les réseaux souterrains étaient en bon état en creusant dans toutes les rues concernées. Ça a crié ! La deuxième tranche de travaux a mieux fonctionné parce que nous avons associé tous les intéressés à la démarche. Chaque force en présence pouvait désigner des délégués de quartier.

Si c'était à refaire, nous ne rétoriquerions pas exactement pareil : certains matériaux se dégradent... A l'usage, on voit toujours des imperfections. A.M. - La ville de Bain a aussi des prétentions en matière de tourisme vert, avec sa base nautique, son camping deux étoiles et ses sentiers. J.G. - Je crois beaucoup à cette vocation touristique. Depuis une vingtaine d'années, la ville loue le lac à son propriétaire et le sous-loue à la société de pêche. Nous y avons donc aménagé une piscine - actuellement en cours de rénovation -, une base nautique, un sentier de randonnée, un parcours de santé et un camping deux étoiles qui fonctionne en déviance d'avril en octobre et recueille beaucoup de succès. Certains habitants de Bain y ont même installé leur caravane pour venir profiter du calme de l'endroit, aux beaux jours. Désormais, ce volet touristique va continuer à se développer à l'intérieur de la communauté de communes qui vient de se créer.

A.M. - Vous avez fait partie des pionniers en matière d'aménagement urbain. Quel bilan en tirez-vous aujourd'hui ?

J.G. - Je ne sais pas. Orienter le développement d'un pays, gérer un budget communal sont des tâches passionnantes. Mais j'y passe les deux tiers de mon temps au détriment de celui que je consacre à mon activité professionnelle ou à ma famille.

A.M. - Vous avez fait partie des pionniers en matière d'aménagement urbain. Quel bilan en tirez-vous aujourd'hui ?

J.G. - Je ne sais pas. Orienter le développement d'un pays, gérer un budget communal sont des tâches passionnantes. Mais j'y passe les deux tiers de mon temps au détriment de celui que je consacre à mon activité professionnelle ou à ma famille.

La base nautique



La station verte de vacances qu'est Bain-de-Bretagne s'est enrichie, il y a un an, d'un équipement digne de sa vocation : une base nautique à l'architecture très actuelle, dans la même ligne que celle du lycée, avec quelques courbes en plus. Grâce à l'appui de la municipalité et du plan voilé départemental, le complexe nautique de Bain permet de pratiquer la planche à voile, le kayak et le dériveur sur le plan d'eau de 37 hectares dont 15 navigables.

La base permet d'envisager l'accueil de groupes scolaires dans le cadre de stages avec hébergement et une plus grande ouverture aux écoles des communes environnantes.

Elle est également équipée d'une remorque capable de porter six bateaux, qui permet des sorties en mer plus fréquentes.

Né en 1975, d'une volonté de la ville et de quelques bénévoles, le club nautique de Bain vient de franchir un nouveau cap avec la mise en place de cette base.

En bref...

• Sous le nom d'Aqua-Circus, la piscine propose une initiation à la voltige et aux plongées acrobatiques, avec une ouverture sur la création de spectacles. Cette activité se déroule à raison d'une heure par semaine et privilégie la perfection du geste et la synchronisation. L'apprentissage du cirque à la portée des enfants et des adolescents.

• Hébergement - En plus des 120 emplacements du camping, Bain-de-Bretagne a une capacité d'hébergement de 43 chambres réparties dans trois hôtels.

• Le commerce de Bain-de-Bretagne 1986/1993 : quelle évolution ? C'est le titre d'une étude menée l'an dernier par la CCI de Rennes. La CCI avait en effet réalisé fin 1986 un diagnostic du commerce. A cette époque, la déviation venait d'être mise en service. Signalant les évolutions des infrastructures depuis cette date, l'étude met l'accent sur les atouts du commerce bainaïs : "une situation géographique particulièrement valorisante... un centre ville agréable et élargi avec priorité aux piétons... le projet de zones d'activité intercommunale de Châteaue-Gaillard... le développement du tourisme. Entre 1986 et 1993, le plancher commercial a progressé de 1 956 m², mais 15 commerces ont disparu. Cette évolution s'est essentiellement réalisée au profit des moyennes surfaces spécialisées. Dans le secteur non-alimentaire, le commerce de moins de 400 m² connaît quelques difficultés : 16 casernes et 510 m² de surface perdus. Par ailleurs, les magasins se déplacent vers l'ouest et certains quartiers de l'est ont tendance à se désertifier. La mise en service de l'échangeur pourrait encore déplacer cet équilibre."

• Jumelage - Depuis 22 ans, Bain-de-Bretagne et Lütjenburg (Allemagne) entretiennent des relations très étroites. Elles ont démarré avec un échange de stagiaires entre la caisse locale de Crédit Mutuel et la Reiffaissen Bank. Depuis, les lycées, les associations ont ainsi procédé à des échanges.

SBR : la deuxième vie des produits laitiers



Nathalie Beunet-Lemoine, son père et un employé.

Créée en 1983, la Société baignaise de récupération achète aux laiteries et fromageries les rognures de fabrication, les "cassés" d'emballage de fromages, de crèmes et yaourts, ainsi que les retours commerciaux des grands marchés comme Rungis. Elle les déballe, les nettoie, les reconditionne sous vide dans des sacs en plastique capables de contenir plusieurs dizaines de kilos. Suivant leur qualité, ces produits sont réexpédiés vers l'agro-alimentaire pour devenir du fromage râpé, des spécialités fondues ou de la poudre de fromage qui entrera dans la composition de plats préparés ou de gâteaux apéritifs. Les produits les plus souillés sont dirigés vers l'alimentation animale. L'exportation représente la majeure partie des débouchés. La SBR achète sa matière première à prix constant. Toute cette activité est bien sûr étroitement surveillée et contrôlée par les services de la DSV de Rennes.

Une alternative à la destruction

En somme, la SBR offre un service de recyclage, une alternative à la destruction de ces produits, méthode encore fréquemment pratiquée par de nombreuses IAA, faute de connaître ce type de solution. Elle réalise entre 46 et 55 MF

de chiffre d'affaires net chaque année. Son activité reste gourmande en capital à cause de l'importance des équipements indispensables. Ainsi, la SBR a investi dans les quais de déchargement. Elle a construit successivement trois bâtiments dans lesquels on trouve trois chambres froides positives deux négatives, une salle de nettoyage au karcher et un labo permettant de récupérer la matière sèche du yaourt. L'entreprise possède aussi deux véhicules neufs qui effectuent le ramassage dans tout le Grand Ouest. Sur le reste de la France, elle travaille avec des transporteurs.

Seule entreprise indépendante en Europe sur ce créneau (les autres appartiennent à de grands groupes), la Société baignaise de récupération est une affaire on ne peut plus familiale. Aux commandes, Nathalie Beunet-Lemoine, la jeune gérante, et son père qui occupe le poste de directeur commercial et qui a mis au point plusieurs procédés inédits pour le traitement et le calibrage.

La comptabilité est assurée par Stéphanie Beunet et Guyline Beunet se charge du secrétariat. La SBR emploie aujourd'hui 27 permanents à temps complet ainsi qu'un nombre variable de saisonniers. Cet effectif n'a pas cessé d'augmenter en dix ans tout comme le volume d'activité. ■

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 66

Du néolithique... au tourisme vert

Déjà à l'époque néolithique, le territoire de Bain-de-Bretagne fut habité par une peuplade primitive qui a laissé des vestiges : tumulus, menhirs, dolmens...

Ensuite, la tribu celtique des Namnetes s'y installa. Puis vinrent les Romains. L'un d'eux, portant probablement le nom de Batus ou Bainus, s'installa sur la crête du coteau, en bordure d'un ravin profond où coule le ruisseau du lac.

En 1040, la ville de Bain est mentionnée comme "Châtellenie d'ancienneté".

À la Révolution, la vente des biens seigneuriaux se traduit par une mise en valeur de terres incultes affirmant ainsi la vocation agricole de la contrée.

À l'heure actuelle, Bain-de-Bretagne, chef-lieu de canton situé sur l'axe rapide Rennes-Nantes, à 30 km au sud de Rennes, offre de nombreux équipements dignes de grandes cités : un lycée, trois collèges, deux écoles primaires et maternelles, trois hôtels-restaurants, trois restaurants, une pizza, une crêperie, de nombreux commerces, un marché hebdomadaire le lundi et un marché au cadran pour les vœux, un cinéma et une grande diversité d'activités culturelles ou sportives, de la bibliothèque, à la musique, en passant par le théâtre, du judo à la danse, du volley-ball (pardon : la balle-filet) au tennis (avec courts couverts et éclairés).

Détente au bord du lac
Bain-de-Bretagne est une cité de "tourisme vert" grâce à son complexe de détente qui borde les 40 ha du lac. Sa piscine couverte, équipée d'un solarium, est ouverte toute l'année ; la base nautique (école française de voile) ultra moderne permet de naviguer sur optimists, catamarans, 3,20, planches à voile et canoës ; s'y ajoutent un cam-



ping 2 étoiles avec restaurant, mini-golf, balade à poney, ping-pong et un départ de petites randonnées pédestres balisées".

Couleurs d'automne

Chaque année, le syndicat d'initiative organise deux expositions de peintures ou photographies, une le week-end de Pâques et l'autre en novembre, avec des peintres de renommée grandissante : ainsi que deux expositions de végétaux et plantes rares en mai et octobre. La prochaine exposition aura lieu le dimanche 23 octobre, au bord du lac, avec comme thème : les couleurs d'automne. ■

B. PROMAYRAT
Le Président
du Syndicat d'Initiative

Rendez-vous

2 juillet : comédie musicale "Tutti Fan Frutti" par "Musique pour Tous" à la salle omnisports.
3 juillet : les six heures du vélo.
10 juillet : trophée de palets, sur le terrain du dispensaire.

13 juillet : soirée feu d'artifice, retraite aux flambeaux et bal populaire.

3 août : 50ème anniversaire de la libération de Bain par les troupes américaines.

20 et 21 août : concours de palets régional.

17 septembre : fest-noz à l'école maternelle publique.

LOIRE-ATLANTIQUE

Coup de cœur

L'arche briéronne de Bernard Deniaud

Il y a du G. Sand dans cet homme-là ! Atachements calmes à sa Brière, ses tourbières, roselières, prairies inondées et buttes. Un regard acéré sur "ses" terres gorgées d'eau. Mosaïque de canaux dit-il, "on pourrait s'y perdre". Lui le guide familier de ces espaces, parle d'immensités. Il s'accroche au ciel changeant et raconte "Tout petit déjà, je piégeais des ragondins pour leurs fourrures que l'on vendait alors".

"Mon père, tous mes ancêtres ont puisé leurs subsistances de ces marais en pêchant, chassant, en coupant le roseau pour couvrir les maisons, en extrayant cette fameuse tourbe brûlée pour le combustible et ceci depuis la nuit des temps... C'est en 1461 que les propriétaires de ces terres furent proclamés par des lettres patentes de François Duc de Bretagne. Immensité du temps qui précède, immensité des espaces (6 700 hectares de marais). Aujourd'hui mon pays ne sert plus à rien sauf à être sauvage et beau".



sur ses déliants touristiques" ! Dubitatif, il conte aussi les "gars des chantiers de Saint-Naz" toute proche (Saint-Nazaire) qui résident en Brière et connaissent de longs mois de chômage technique. Alors, eux aussi quand ils peuvent pousser la perche le long des canaux...

La barque glisse lentement. Dédaie de roseaux. Froissements d'eau, vol de migrants tout là-haut dans le ciel... Malgré la routine des partances, le guide a un atout maître : il habite poétiquement son marais. Il parle peu et nous laisse goûter le paysage. L'imbrication campagnes-terres et eau est étrange. Il n'y a pas

de frontières au regard. On ne sait plus si l'horizon est campagne bordée d'eau ou bord de mer souligné de champs et d'arbres.

Quelques mots lâchés et déjà le glissement paisible de la barque est propice à laisser vagabonder son imaginaire à écouter le Briéron. Ses fumerolles, ses eaux moirées grouillantes de vie, ces grenouilles et autres couleuvres ou crapauds ou ragondins, parties de pêche magiques.

Le guide poursuit. Il conte désormais, amusé et plein de tendresse, les gens qu'il pousse sur les eaux tous les jours. Comme observatoire du monde

on ne peut mieux imaginer ! Ce hors-temps calme est une vraie griserie ! L'idéal pour s'échapper quelques minutes.

Le charme est rompu. Déjà les oies piaillantes des quais herbés de Breca guettent la petite croûte de pain. Un enfant s'amuse comme un fou à pousser les volatiles sifflantes de colère vers la flotte. Rires. Le petit lieu-dit de Breca lui aussi mérite le détour avec ses toits de chaume, ses abris piquenique, les allées et venues des bateliers, l'émotion de ceux qui grimpent dans les barques, l'artisan à deux pas qui sculpte des vieilles souches de bois, vestiges d'une ancienne forêt engloutie, pour les transformer en animaux. L'arche briéronne est un régal à conseiller à tous les amoureux de la nature. ■

PIERRE FENARD

Apprenez le breton

EVIT AR BREZHONEG

B.P. 41 - 29870 LANNILIZ

Abonnement
6 numéros : 75 F

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 67

Les concerts de Batz

L'église St-Guénolé de Batz-sur-Mer s'emplit chaque été de rythmes musicaux divers. La saison est commencée depuis le 30 juin. Voici les prochains rendez-vous :

- 7 juillet : Florence Ladrinault - Hervé Fleury - Renald Burki, orgue, trompe, hautbois.

- 21 juillet : Philippe Bataille - Simon Fournier, orgue, trompette.

- 28 juillet : Christian Ott - Isabelle Lagors, orgue, harpe.

- 4 août : Françoise Simon - Jean-Pierre Simon, orgue, saxophone.

- 11 août : Philippe Sauvage - Salvador Estelle, orgue, trompette.

- 18 août : Bogumila Gizbert-Studnicka - Uliana Lubicka, orgue, violon.

- 25 août : Christophe Caron - Hervé Rivière, orgue, bombarde.

- 1er septembre : Carlos Ricci-Intieri, clavecin. (Chapelle de Kervael).

18-28 juillet - Clisson

Festival de musique

Clisson accueille une nouvelle fois en l'église Notre-Dame son festival de musique classique, baroque et romantique par instruments d'époque (concerts à 21 h).

- **Lundi 18 juillet** : Quatuor Mosaiques.

- **Mardi 19 juillet** : Paul Badura-Skoda, pianoforte et piano dans des œuvres de Mozart, Chopin, Schumann et Haydn.

- **Mercredi 20 juillet** : Quatuor Mosaiques avec Wolfgang Meyer, clarinette dans des œuvres de Mozart et Schubert.

- **Lundi 25 juillet** : Anner Bylsma, violoncelle et Stanley Hoogland, piano interprètent Beethoven et Mendelssohn.

- **Mardi 26 juillet** : Andreas Staier, piano dans des œuvres de Dussek et Schubert.

- **Jedi 28 juillet** : Concerto Köln avec Andreas Staier, pianoforte (Mozart, Salieri, Mendelssohn). ■

5-10 juillet - Nantes

Festival d'été

Nous l'avons évoqué le mois dernier. Le Festival d'été de Nantes ouvre ses portes le 5 juillet pour les refermer le 10. Une 98 édition à nouveau tournée vers les musiques du monde.

- **Mardi 5 juillet** : parade d'ouverture (18 h, centre-ville). Création chorégraphique "Signes des temps" par Flora Théaïne (cour du château). Ida Kalarova (20 h 30 - 22 h).

- **Martyn Bennett** (22 h 30 - 24 h). Les Pires et leurs invités (24 h - 3 h, cabaret).

- **Mercredi 6 juillet** : soirée curatione Pan Tonic Steel Orchestra, Malawi (cour du château). Ida Kalarova (20 h 30 - 22 h).

- **Les Pires** (24 h - 3 h).

- **Jedi 7 juillet** : parade des enfants. Départ place du Bouffay à 14 h. Journée enfants "A la découverte des sculptures du monde" (15 h). Soirée cello rock Tayta les Pogues dans la cour du château. Ida Kalarova (20 h 30 - 22 h).

- **Le Pibech** (22 h 30 - 24 h). Les Pires (24 h - 3 h).

- **Vendredi 8 juillet** : nocturne dans



la cour du château "Rencontre avec le monde" (19 h 30 - 3 h). Les Pires (24 h - 3 h).

- **Samedi 9 juillet** : parade des sonneurs avec des groupes d'Ecosse, Bretagne et Asturies (17 h, centre-ville). Nocturne dans la cour du château "Nuit des pays celtes" (19 h 30 - 3 h). Les Pires (24 h - 3 h).

- **Dimanche 10 juillet** : parade de clôture (19 h). Soirée de clôture dans la cour du château. Messe internationale à 11 h à la Cathédrale St-Pierre. Apéro concert (18 h - 19 h). ■

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

2 - **MACHECOUL** : La vie de Gilles de Rais, son et lumière. Paimbeuf : fête de l'estuaire.

3 - **PAIMBEUF** : fête de l'estuaire.

5 - **NANTES** : festival d'été. PORNIC : récit littéraire - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires.

6 - **NANTES** : festival d'été. PORNIC : récit littéraire - LE POULIGUEN : concert St-Nicolas - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires.

7 - **BATZ-SUR-MER** : concert orgue, trompette, hautbois - MACHECOUL : La vie de Gilles de Rais, son et lumière - NANTES : récit littéraire - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires.

8 - **LA BAULE** : rencontres internationales de danse - MACHECOUL : La vie de Gilles de Rais, son et lumière - NANTES : festival d'été. PORNIC : récit littéraire - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires.

9 - **LA BAULE** : rencontres internationales de danse - MACHECOUL : La vie de Gilles de Rais, son et lumière - NANTES : festival d'été.

10 - **LA BAULE** : rencontres internationales de danse - NANTES : festival d'été.

11 - **LA BAULE** : rencontres internationales de danse - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires - LE CROISIC : chorale "Les embruns".

12 - **LA BAULE** : rencontres internationales de danse - PORNIC : récit littéraire - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires.

13 - **LA BAULE** : rencontres internationales de danse - PORNIC : récit littéraire - LE CROISIC : ensemble Ligeris.

14 - **PORNIC** : récit littéraire - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires.

15 - **LE POULIGUEN** : concert St-Nicolas - PORNIC : récit littéraire, concert Gospel en famille - ST-BREVIN-LES-PINS : théâtre "la tournée océane" - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires.

16 - **PORNIC** et ST-BREVIN-LES-PINS : théâtre "la tournée océane" - LE CROISIC : ensemble polonais.

17 - **LE CROISIC** : concert, musique, vins et sites avec l'OPPL.

18 - **CLISSON** : festival de musique classique - PORNIC : récit littéraire - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires - LE CROISIC : mime Micropéra.

22-24 juillet

Nuits salines

Trois nuits de musique à Batz-sur-Mer. Les 22, 23 et 24 juillet, un festival accueille dans plusieurs lieux de la ville des artistes aussi différents qu'Alan Stivell, Mister Midnight, Baron-Anneux ou Michel Tonnerre. Sans oublier des conférences sur les marais et le sel, des visites sur les salines de Lesvenal et la Chancelière et une exposition sur le peintre Jules Paresant (du 9 juillet au 10 août).

- **Vendredi 22** : Alan Stivell (place du Marier, 21 h 30). Soirée irlandaise avec Mister Midnight (Grande rue, 21 h).

- **Samedi 23** : soirée napolitaine avec Operaio E'zezi (place du Marier, 21 h 30). Fest-noz avec Baron-Anneux (Grande Rue, 23 h).

Par ailleurs, à 18 h au VVF, conférence de J.-Claude Hocquet "Du marais et de la mine à la salière". Le matin et l'après-midi, visites commentées sur les salines.

- **Dimanche 24** : bagad de la presqu'île (place du Gamal, 12 h). Soirée chants de marins avec Michel Tonnerre (Grande Rue, 21 h). Conférence sur "la symbolique du sel" au VVF à 18 h. ■

Un été musical en Pays Guérandais

Comme chaque année, du 16 au 31 août, trois grandes manifestations musicales vont animer les murailles médiévales de Guérande.

- **L'Académie internationale de musique** de Guérande dont le stage réunit plus de 200 stagiaires. Concerts publics à la Chapelle Blanche (22, 23, 25, 26, 27, 29 août) et animations de rues.

- **Le concours international de musique française** : la 44^e édition de cette manifestation se déroulera les 18, 19 et 20 août à l'Espace-Rencontre Athanor.

- **Le Festival Estival** : créé en 1989, le Festival Estival de Guérande vit essentiellement de la part que lui consacre l'Académie Internationale de Musique. Il a lieu à des dates fixes (les 21, 24, 28 août) à l'Espace-Rencontre Athanor de Guérande à 21 h.

- **21 août** : Persichetti, Mozart, Brahms, Prokofiev. - **24 août** : Haendel, Schumann, Górkowski, Schubert. - **28 août** : Boëldieu, Haydn, Rodrigo, Mozart. ■

Du 5 au 20 août - Vay

Les Misérables en son et lumière



La troupe théâtrale de Vay a choisi Victor Hugo et les Misérables pour son son et lumière 1994.

150 acteurs et figurants participent du 5 au 20 août à ce spectacle qui associe le théâtre et les techniques du son et lumière.

Présentée dans un cadre pittoresque et des décors originaux, cette évocation de la vie au 19^e siècle rappelle une phrase de Victor Hugo dont l'actualité est

toujours présente : "... Tant qu'il y aura sur la terre ignorance et misère, des œuvres de la nature de celle-ci pourront ne pas être inutiles".

Pendant tout le mois d'août, une exposition sur la vie et l'œuvre de Victor Hugo et sur les années 1830 est présentée par Culture et Traditions de Vay. ■

Rens. : Ass. Vay Théâtre, La Guichardière, 44170 Vay - 40 87 99 33.

19-20 août - St-Nazaire

Les Escales de St-Nazaire

Après le Portugal en 93, le thème retenu pour les Escales 94 sera celui du Brésil et de l'Uruguay.

Singulièrement les noms des villes de Rio de Janeiro et Montevideo ont une résonance particulière à Saint-Nazaire : il suffit d'interroger l'histoire pour s'apercevoir qu'au siècle dernier (en 1840 précisément) cette ville fut choisie pour être tête de ligne postale mensuelle de navigation transatlantique pour ces deux grands ports.

Pour les artistes uruguayens, ce

sera leur premier voyage en Europe.

Ainsi les 19 et 20 août, sur le port de St-Nazaire ou dans des lieux spécifiquement aménagés comme le Magic Mirror ou le Trio Electrico, de nombreux groupes feront entendre leurs voix ou leurs musiques. Pour le Brésil : Hermeto Pascoal, Tom Ze, Monica Passos, Les Etioles, Tupi Nago, la Batucada brésilienne. Pour l'Uruguay : Fernando Cabrera, Edison Bordon.

Dans les rues, on pourra également admirer les Elastonautes ou la création pyrotechnique "Ephémère". ■



19 - **LA BAULE** : festival de chant, danse, musique - CLISSON : festival de musique classique - LE CROISIC : théâtre "Pantomimes musicales" - PORNIC : récit littéraire, théâtre "la tournée océane", concert - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires - LE CROISIC : mime Micropéra.

20 - **CLISSON** : festival de musique classique - LE POULIGUEN : concert St-Nicolas - PORNIC : récit littéraire - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires - AGENCE A Sei Voci.

21 - **LE CROISIC** : mime Micropéra - BATZ-SUR-MER : orgue et trompette - PORNIC : récit littéraire - PREFAILLES : théâtre "la tournée océane" - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires - AGENCE A Sei Voci.

22 - **BATZ-SUR-MER** : Nuits salines - PORNIC : récit littéraire, concert - PREFAILLES : théâtre "la tournée océane" - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires - LE CROISIC : "les vœux mousquetaires" théâtre - ST-MICHEL-CHEF-CHEF : théâtre "la tournée océane".

23 - **BATZ-SUR-MER** : Nuits salines - LA CHAPELLE-BASSE-MER : Quatuor Matheus.

24 - **BATZ-SUR-MER** : Nuits salines - PORNIC : "Les trois mousquetaires" théâtre - ST-MICHEL-CHEF-CHEF : théâtre "la tournée océane".

25 - **CLISSON** : festival de musique classique - ST-MICHEL-CHEF-CHEF : théâtre "la tournée océane" - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires - LE CROISIC : orgue et bombarde (église) - Groupe Aodes (ancêtre oriel).

26 - **CLISSON** : festival de musique classique - PORNIC : récit littéraire - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires - HERIC : Quatuor Matheus.

27 - **LE POULIGUEN** : concert St-Nicolas - PORNIC : récit littéraire - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires - LA CHAPELLE-SUR-ERDRE : A Sei Voci.

28 - **BATZ-SUR-MER** : orgue et harpe - BLAIN : concert musique, vins et sites - CLISSON : festival de musique classique - PORNIC : récit littéraire - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires.

29 - **MISSILLAC** : concert musique, vins et sites - PORNIC : récit littéraire, concert - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires.

AOÛT

1 - **ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU** : Rencontres imaginaires - LE CROISIC : concert Marie-France Simon.

2 - **PORNIC** : récit littéraire.

3 - **LE POULIGUEN** : concert St-Nicolas - PORNIC : récit littéraire - ST-PHILBERT-DE-GRANDLIEU : Rencontres imaginaires.

2 au 4 septembre

Les rendez-vous de l'Erdre



Du plaisir, c'est ce que promettent, cette année encore, les Rendez-vous, escapade populaire et terriblement conviviale, où le jazz côtoie les chants de marins, et le théâtre de rue les jeux nautiques.

De nouveau, cette année sera celle de "La Venise à Nantes", grâce aux comédiens du Théâtre d'el Arte, et aux promenades en gondoles. Un dernier rendez-vous avant l'école buissonnière.

- *Le Village des Péniches*. Le quai H. Barbusse sera animé par les marins de "Voies de Loire", de la Ville de Redon avec le "Pacifique", de Nantes avec le "Lechilas", la "Léone", le "Ville de Nantes" et une collection de bateaux anciens.

- *3e rencontre de "Yachting et Canoë"*. De Nort-sur-Erdre, Sucé-sur-Erdre à Nantes sur le magnifique plan d'eau de l'Erdre, organisation de régates.

Une randonnée "Avron Loisirs" sera organisée (28 km) entre Nort-sur-Erdre et Nantes.

- *Promenades sur l'Erdre*. Navettes entre Nantes et la Jonelière, haut lieu des guinguettes d'autrefois.

- *Venise à Nantes*. 2e rencontre culturelle autour de la tradition maritime et fluviale. Espace vénitien animé par les rameurs de "La Diadora di Venezia" (gondoles, sandolos...) et par la Compagnie "El Teatro El Avogario".

- *Nantes Pour la Musique*. Une multitude d'animations, et de concerts auront lieu du vendredi au dimanche soir avec en concert de clôture, la venue de la chanteuse de jazz "Dee Dee Bridgewater".

Egalement annoncés : Patrick Verbeke (blues). - Jazz Bocage (fanfare de 100 musiciens). - Glaz. - Kevin Wright et Olga Bystram (blues). - Victor Racoin. - The Shakers. - Patrick Ewen, etc... Les concerts et animations sont gratuits à l'exception des promenades en bateaux. ■

Reus : Nantes Atlantique Développement, Tour Bretagne, 44047 Nantes cédex - Tél. 40 41 55 08.

Trans-sur-Erdre

Napoléon à Trans

Napoléon sera à nouveau la vedette du son et lumière de Trans-sur-Erdre les 26, 27 août, 2, 3, 8, 9 et 10 septembre à 21 h 30.

Dans un cadre exceptionnel, en plein milieu rural, ce spectacle fait aujourd'hui l'unanimité : il met en scène des habitants de Trans et de sa région qui revêtent des costumes d'époque pour une évocation de dix années d'Histoire.

La technique est également présente, notamment par des lumières informatisées et une bande son d'une grande qualité d'écoute. ■



4 - BATZ-SUR-MER : concert orgue et saxophone - PORNIC : récit littéraire.

5 - HERBIGNAC : son et lumière - PORNIC : récit littéraire et concert - VAY : Les Misérables, son et lumière.

6 - LE CROISIC : rock "Abus dangereux" - HERBIGNAC : son et lumière - VAY : Les Misérables, son et lumière.

7 - LE CROISIC : journée du tour à pain - VAY : Les Misérables, son et lumière.

8 - LE CROISIC : concert Maris Stella.

9 - PORNIC : récit littéraire et concert.

10 - LE POULIGUEN : concert St-Nicolas - PORNIC : récit littéraire - VAY : Les Misérables, son et lumière.

11 - BATZ-SUR-MER : concert orgue et trompette - PORNIC : récit littéraire.

12 - HERBIGNAC : son et lumière - PORNIC : récit littéraire - VAY : Les Misérables, son et lumière.

13 - HERBIGNAC : son et lumière - VAY : Les Misérables, son et lumière.

15 - LE CROISIC : fête de la mer.

16 - LE CROISIC : chorale d'enfants d'Assérac - PORNIC : récit littéraire.

17 - LE POULIGUEN : concert St-Nicolas - PORNIC : récit littéraire et concert.

18 - BATZ-SUR-MER : concert - GUERANDE : concours international de musique française - PORNIC : récit littéraire.

19 - GUERANDE : concours international de musique française - PORNIC : récit littéraire - ST-NAZAIRE : Les Ecoles.

20 - ST-NAZAIRE : Les Ecoles - GUERANDE : concours international de musique française.

21 - GUERANDE : estivales.

22 - GUERANDE : académie internationale de musique - LE CROISIC : concert Christophe Caron.

23 - LE CROISIC : Mime Micropora - GUERANDE : académie de musique - PORNIC : récit littéraire.

24 - LE CROISIC : Mime Micropora - GUERANDE : festival estival - LE POULIGUEN : concert St-Nicolas - PORNIC : récit littéraire.

25 - BATZ-SUR-MER : concert orgue et bombarde - GUERANDE : académie internationale de musique - PORNIC : récit littéraire.

26 - GUERANDE : académie internationale de musique - PORNIC : récit littéraire - TRANS-SUR-ERDRE : "Napoléon", son et lumière.

27 - LE CROISIC : Mime Micropora - GUERANDE : académie internationale de musique - TRANS-SUR-ERDRE : "Napoléon", son et lumière.

28 - LE CROISIC : Mime Micropora - LA BAULE : fête folklorique - GUERANDE : festival estival.

29 - LE CROISIC : concert Bruno Winquel.

30 - GUERANDE : académie internationale de musique - PORNIC : récit littéraire.

31 - PORNIC : récit littéraire.

SEPTEMBRE

1 - BATZ-SUR-MER : concert clavier - PORNIC : récit littéraire.

2 - LE CROISIC : orchestre des pays de Savoie - NANTES : les rendez-vous de l'Erdre - PORNIC : récit littéraire - TRANS-SUR-ERDRE : "Napoléon", son et lumière.

3 - CARQUEFOU ET LA CHAPELLE-SUR-ERDRE, NORT-SUR-ERDRE, NANTES ET SUCE-SUR-ERDRE : les rendez-vous de l'Erdre - TRANS-SUR-ERDRE : "Napoléon", son et lumière.

4 - LA CHAPELLE-SUR-ERDRE, NANTES, NORT-SUR-ERDRE, SUCE : les rendez-vous de l'Erdre.

SPECIAL
PONT-CHATEAU
Pontkastell-Keren

Un avant-goût de Brière

Tout près de Guérande, de la côte sauvage, du pays blanc et du pays noir, une petite ville très connue des pèlerins, des cyclistes et des amoureux des courses de chevaux. C'est Pont-Château, un chef-lieu de canton de 7500 âmes qui s'est industrialisé dans les années cinquante avec Sambron et Wonder et qui se relève tout juste de la crise économique particulièrement sensible ici dans les années quatre-vingts.

Aujourd'hui, les principaux employeurs pont-châtellains, s'appellent Pouyet (307

salariés), Peaudouce (230 salariés)... Mais il existe aussi tout un tissu de petites entreprises qui, parfois, prennent leur envol dans les ateliers-relais.

La population, composée d'une majorité de ménages ouvriers, a la jeunesse pour elle : 36 % des habitants ont moins de vingt ans.

Pour les promeneurs, une halte sur les berges de la rivière qui traverse la ville donne un avant-goût de la Brière. Les frondaïens du Coët-Roz rafraîchiront les pèlerins au retour du magnifique chemin de croix qui présente des personnages grandeur nature. ■

Ville du "midi" de la Bretagne, Pont-Château signe son appartenance culturelle avec des dénominations telles que "Coët-Roz". Au travers de la 1ère fête historique, le 14 juillet fournira l'occasion de revivre une foire comme il y en eut jadis dans les années 30.



Cahier spécial préparé par
Anne-Edith Poilvet
et Jean-Marie Lussion

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 71

Du calvaire au Brivet

Aux portes de la Brière et à 30 km de la côte, Pont-Château dispose de quelques arguments pour arrêter les promeneurs et les pèlerins : halte-repos près du Brivet, dans le bois de Coët-Roz ou recueillement le long du chemin de croix.



... Et au milieu coule une rivière.

Situés dans un parc de 14 hectares, le calvaire et le chemin de croix aux personnages grandeur nature font de Pont-Château un haut lieu de pèlerinage. Le parc comprend une trentaine de monuments aux personnages grandeur nature : des grottes et des chapelles auréolées d'un érin de verdure, des groupes de statues, la fontaine, le moulin, le temple de Jérusalem et ses fresques, la Scala Sancta et le prétoire. Sans oublier le Prieuré, le musée des

missions... et les magasins de souvenirs.

Le Brivet et Coët-Roz

Au milieu de la ville coule une rivière, le Brivet. Ses barques plates vous signalent que la Brière est tout près et là encore, au cœur de la cité les arbres et l'herbe sont rois. Pêche et pique-nique sont possibles.

S'y ajoutent un parcours de santé aménagé dans le bois de Coët-Roz qui longe le Brivet. Pour les randonneurs pédestres et cyclistes, des circuits sont balisés dans les villages de Saint-Guillaume, Saint-Roch et au départ du calvaire. Ils font le tour du patrimoine pont-châtellain : des fours à pain au menhir appelé le fuséau de la madeleine en passant par plusieurs moulins. ■

En bref...

• **Peuplement** - Le Parc Naturel régional offre un jeune arbre à tout foyer briéron qui vient d'avoir un enfant. Cette initiative connaît une grande popularité. Peut-être un jour pourra-t-on mesurer l'accroissement de la population de la Brière à son état de boisement. A noter que les arbres offerts par le P.N.R. sont d'essence locale. Cela va de soi.

• **Tour cycliste féminin** - Le départ du tour de France en 1988, l'organisation du championnat du monde de cyclo-cross en 1989 et l'accueil d'une étape du tour de l'avenir en 1992 ont permis à la ville de Pont-Château de se forger une réputation de

ville cycliste ; et pour ne pas rompre avec cette tradition, le tour féminin y fera une halte au mois de juillet prochain.

L'arrivée de la 2^e étape est prévue le 26 juillet en après-midi, boulevard Charles-de-Gaule, et le départ de la 3^e étape, le lendemain 27, en tout début d'après-midi à destination de Commenquiers en Vendée. De nombreuses animations graviteront autour de cette manifestation. Dont une grande soirée populaire le soir, dans la carrière de Grénebo avec la participation de l'orchestre Hippocampe. Le tour féminin, c'est 108 concurrentes, 400 "accompagnateurs" et 22 nations représentées.

Pont-Château dans la course

La société des courses de Pont-Château a cent sept ans en 1994. Une vieille dame donc, mais qui a su adapter et renouveler sans cesse le champ de courses qu'elle gère.



Le champ de courses de Pont-Château est classé en première catégorie nationale.

Durant les cinquante dernières années, les pistes de Pont-Château ont été remodelées à cinq reprises. Et la version actuelle a été inaugurée en 1992 après que le hall détruit par un incendie en 1989 ait été reconstruit.

Le champ de courses se compose désormais d'un anneau de sable à l'extérieur pour les courses de trot. Il jouxte la piste enherbée qui sert pour le steeple et les courses de plat. S'y ajoute, à l'intérieur, un magnifique "huit" destiné aux épreuves d'obstacles. De quoi attirer les meilleurs chevaux européens.

Dix rencontres par an

La société programme dix rencontres par an : trois d'entre elles sont réservées au trot (en janvier et février) ; les sept autres consacrées au trot et au steeple. Le principal événement reste la journée du 20 juin qui

comprend une course avec le PMU national. Le challenge des eaux minérales de Thonon fonctionne, quant à lui, sur toutes les courses de trot du 17 janvier au 17 juillet. Cette année se terminera le 19 novembre avec la finale des amateurs de l'UNAT, sur les deux fédérations Anjou et Ouest.

Première catégorie nationale

L'entretien, le contrôle, le service des bars et des stands incombent aux membres de l'association, une centaine de personnes au total. La présidence de la société est assurée par Joseph David. Les pistes et les installations de Pont-Château sont placées en première catégorie nationale, ce qui encourage la société à poursuivre son évolution ; des boxes et des stalles seront construits cette année. Un restaurant panoramique verra le jour par la suite. ■

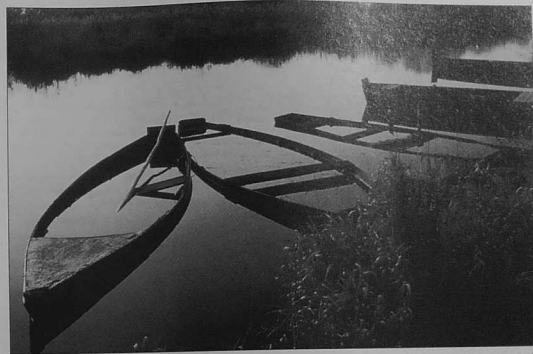
Un parc pour protéger et développer

Qu'on se le tienne pour dit : le parc naturel régional n'est pas un avatar du parc national. Les deux fonctionnements sont bien distincts. Les PNR sont gérés par un syndicat mixte qui regroupe et se caractérise par leur approche globale du milieu et la volonté de mener de front protection et développement. Ils furent l'une des premières structures de développement local, avant les contrats de pays, les chartes intercommunales et les communautés de communes.

Le Parc naturel régional de Brière fait partie de la première génération des PNR. Il a été fondé en 1970 pour valoriser les richesses naturelles, culturelles du marais par le développement d'un "tourisme intelligent". Aujourd'hui, il emploie vingt cinq permanents, sans compter les contrats CES, les objectifs et la vingtaine d'employés saisonniers. Parmi tout ce personnel, un ornithologue, une chargée de mission tourisme, les animateurs du centre d'accueil et de découverte, les conducteurs de la dragueuse-suceuse qui entretient les canaux... Un atelier d'environnement et un atelier d'architecture fonctionnent aussi.

L'esprit du parc

Le PNR de Brière collabore à l'occasion avec le Pays de Guérande. Il intervient auprès des professionnels du tourisme, leur apporte une aide notamment en matière de promotion : « il y a quelques années, nous avons vu se développer les balades en barque organisées par des particuliers, raconte Bernard Guiheneuf, le jeune directeur du Parc de Brière. Les grandes barges à moteur capables de promener l'équivalent d'un car entier sont apparues. Ce qui ne correspondait plus à la philosophie du PNR. Pour enrayer cette dérive, nous avons mis en



L'histoire a fait du marais de Brière la propriété indivisible des habitants des 21 communes riveraines. C'est ce qu'attestent les Lettres Patentes du duc François II de Bretagne, datant de 1461. Ce droit s'est perpétué jusqu'à nos jours. Aujourd'hui le Parc rassemble 18 communes et 40 000 hectares. Son objectif : préserver et valoriser le patrimoine naturel, culturel et humain du marais. Un endroit précieux et une noble mission. D'autant plus précieux que le territoire national perd 10 à 15 000 hectares de marais et zones humides, chaque année. (Photo P. Bonnet - PNR Brière).

place une charte de qualité des activités tourisme et nous assurons la promotion des professionnels qui la respectent».

De même, le PNR organise avec le GRETA des formations pour les acteurs du tourisme en Brière. Avec ses partenaires, le PNR est actuellement engagé dans trois investissements conséquents. Ainsi, la charmante chaumière appelée Maison du Parc qui servait de quartier général à la structure va être remplacée par une autre chaumière, plus grande celle-là. Elle est actuellement en cours de construction à l'île Fedrun. De même que la maison du tourisme dont le toit de chaume vient d'être posé, à la Chapelle des Marais. « C'est une toiture expérimentale, souligne Bernard Guiheneuf. On teste l'efficacité comparée du roseau local et du roseau de Comarague, ainsi que les méthodes de couverture normande et briéronne».

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 73

Le bâtiment du parc animalier qui avait été détruit par le feu, est également en cours de reconstruction. Un gîte d'étape vient d'être ouvert. Bref, le Parc investit dans la pierre. Toujours avec le souci de respecter, voire d'enrichir le patrimoine local.

La richesse du marais

Mais il travaille aussi à la restauration des piardes. Ces plans d'eau peu profonds qui se sont formés sur les lieux d'extraction de la tourbe, constituent en effet des endroits très prisés des échassiers.

L'équipe du PNR vient de réactualiser le topoguide de randonnée pédestre intitulé « un tour en Brière ». Elle travaille actuellement à l'organisation du son et lumière de la Calibourdaine et à la préparation de la Transbriéronne qui est en passe de devenir une classique

de la randonnée festive. Sans oublier la journée de l'environnement et du cadre de vie qui aura lieu le 26 octobre.

Près de vingt cinq ans après son apparition, le Parc de Brière n'a pas toujours recueilli l'unanimité auprès des Briérons. Mais il leur a fait prendre conscience de la richesse que constitue le marais, pourvu qu'il soit sauvegardé. C'est en tout cas l'avis de Bernard Guiheneuf, lui-même Briéron de la chapelle des Marais, qui fêtera bientôt ses vingt ans de service au sein de l'équipe du Parc. Il en est le directeur depuis sept ans, tandis que la présidence (1) est assurée depuis le printemps par Dominique David, le maire de Pont-Château et conseiller général. ■

(1) Le département restant la principale collectivité partenaire du parc, la présidence échoit traditionnellement au Conseiller Général.

Peaudouce et l'univers impitoyable de la couche-culotte



Le contrôle des couches-culottes dans l'usine Peaudouce de Pont-Château

L'usine Peaudouce de Pont-Château donne une bonne illustration des processus de concentration vécus dans le monde de l'entreprise depuis une dizaine d'années.

Créée en 1977, elle fait partie des quatre unités de fabrication que la firme Peaudouce avait décidé d'implanter aux quatre coins de la France. Ses trois autres se trouvent en effet dans les Vosges, à Saint-Guen ou au siège, à Linselles dans le Nord.

«A l'époque, les produits couches-culottes étaient très volumineux et coûtaient cher en transport», explique Philippe Imbert, le jeune directeur du site de Pont-Château. Il fallait les fabriquer au plus près du consommateur. Aujourd'hui, ce ne serait plus justifié, les produits sont devenus plus compacts».

La société Peaudouce emploie au total 1800 personnes dont 230 à Pont-Château et réalise 2,9 milliards de chiffre d'affaires.

Depuis 1988, elle fait partie du groupe suédois Mölnlycke spécialisé dans les produits d'hygiène pour bébés, femmes,

adultes, hôpitaux. Un monstre qui possède 16 usines et fait travailler 11 000 personnes dans le monde ! Mölnlycke est associé avec des Japonais pour la fabrication, avec la société américaine Scott pour la commercialisation, avec Scott et Paragon pour la recherche technique.

Mais Mölnlycke n'est qu'une partie du gigantesque groupe S.C.A. (26 000 salariés, 33 milliards de chiffre d'affaires annuel) qui donne dans la pile à papier, le carton d'emballage, les papiers graphiques et les produits d'hygiène à base de papier... par Mölnlycke intéressé. SCA fait partie du cercle très fermé des holdings qui peuvent se targuer d'obtenir le ratio AAA de Moody's Investors Service. Ce qui constitue la meilleure note pour ce qui est de la puissance financière d'un groupe.

A Pont-Château, pourtant, personne ne semble en avoir le vertige. L'entreprise fabrique inlassablement des couches sous marque de distributeur. Les 3/4 des produits vont à l'export.

Et l'usine a gagné des parts sur ce marché inextensible des

couches-culottes. A tel point que son personnel a augmenté de 50 % au cours des cinq dernières années et particulièrement en 1991-1992.

Le besoin en main d'œuvre ne connaît sans doute plus d'autre progression aussi spectaculaire dans l'immédiat.

Les produits de l'usine de Pont-Château s'en tirent donc très honorablement dans un marché très très difficile. Les «Pampers» de Procter et Gamble ont fait le vide : «il ne reste plus que 3 fabricants français de couches culottes sous marque de distributeur», explique Philippe Imbert. Il y a encore dix ans, nous étions plus d'une dizaine».

Un marché très évolutif en terme de produit, même s'il ne l'est pas en quantité. Une grande marque sort une nouvelle couche-culotte, les autres doivent répondre très vite. A Pont-Château, Philippe Imbert renouvelle ses machines trois fois en deux ans. Le personnel est organisé en petites équipes autonomes. De petites usines dans l'usine. C'est un gage de souplesse face aux évolutions des produits.

Philippe Imbert ne se désolait pas de la situation géographique de Peaudouce Pont-Château. «Seul inconvénient, nous sommes adossés à la mer... mais on ne s'en plaint pas l'été !» Et cela signifie aussi que nous sommes plus près de l'Espagne, de l'Angleterre de la Hollande. De plus, les transporteurs qui livrent l'Ouest sont à la recherche de fret pour repartir. Au bout du compte, la balance est plutôt favorable ! ■

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 74

Rendez-vous

• 3 juillet : rencontre des malades et handicapés du diocèse de Nantes à partir de 9 h 30.

• 9 juillet : fest-noz à Guérande.

• 9 au 16 juillet : stage d'écologie des zones humides avec les biologistes du parc et les chercheurs de l'Université de Rennes. Contact : Parc naturel régional : 40 88 42 72.

• 14 juillet : 4^e fête historique, une journée de foire comme pendant les années 1930 avec présentation de chevaux lourds, promenades en voiture à cheval, foire aux puces.

• 18 au 23 juillet : stage de dessin, approche esthétique du marais au parc naturel régional : 40 88 42 72.

• 23 juillet : randonnée dégustation terroir avec le PNR.

• 24 juillet : Fête des métaux, Kerbourg, Saint-Lyphard.

• 26 juillet : en après-midi, arrivée de la 2^e étape du Tour Cycliste féminin, Boulevard Charles-de-Gaulle, à Pont-Château.

• 5 - 6 - 12 - 13 - 14 août : fête de la calboudaine à Herbignac.

• 6 août : fest-noz à Guérande.

• 7 août : fête des chalands fleurs à Saint-André-des-Faux.

• 14 et 15 août : à Saint-Joachim, fête de la Brière.

• 15 août : fête de l'assomption de Marie à partir de 11 h. A 21 h, veillée mariale animée par Carlot et ses musiciens.

• 15 août : fête de la tourbe à Saint-Lyphard.

Marché aux produits du terroir, tous les jeudis du 1^{er} juillet au 1^{er} septembre, à Kerbient.

• 3 - 4 septembre : la transbrière. Grand rendez-vous annuel des randonneurs à pied, à vélo, à cheval, en chaland. Cette année, le rendez-vous est fixé à Saint-Joachim. Au programme : le désormais traditionnel Briernathlon, rando de nuit, avec embrasement, feu d'artifice, veillées culturelles, petit déjeuner géant, et découverte des îles de Saint-Joachim sur 15 km (à pied bien sûr).

• 4 - 11 - 18 - 26 septembre : pèlerinages de septembre en l'honneur de la Croix.

• 9 au 17 septembre : stage d'écologie au parc naturel régional : 40 88 42 72.

• 8 octobre : la Trinquette à Guérande. Chants et contes traditionnels.

GUIDE

MORBIHAN

Coup de cœur

La spiritualité celtique des moines de St-Dolay

La petite commune de Saint-Dolay sur les bords de la Vilaine, non loin de la Roche-Bernard, est le siège d'un évêché. En sa cathédrale de la Sainte Présence, Mgr Maël accueille des fidèles chaque jour que Dieu fait. Faut-il ajouter une dixième bande au Gwenn ha Du ? Levons le voile.

Mgr Maël et les cinq moines de la communauté de la Sainte Présence appartiennent à l'Eglise Orthodoxe de Glastonbury. Une Eglise orthodoxe fondée en 1866 en Angleterre par un évêque appartenant à l'Eglise Orthodoxe de Syrie. Jules Berrette se donnait alors pour tâche de restaurer l'Eglise apostolique des chrétiens celtiques.

Revenons en Bretagne. A l'origine, en 1955, le père Tugdual, installe son ermitage dans les marais de Saint-Dolay et entreprend de retrouver les racines de la spiritualité celtique. Peu avant sa mort, en 1968, il prédit la fondation d'un monastère en ce lieu avant dix ans. En 1977, trois moines orthodoxes venus de Montpeller entreprennent de fonder un monastère sur les traces de Tugdual. A ce jour encore, c'est le seul monastère de l'Eglise de Glastonbury mais dans le monde entier des moines vivent isolément la même spiritualité.

D'origine bretonne pour certains d'entre eux et "catholiques de naissance", les six moines qui composent aujourd'hui la communauté sont entrés dans l'Eglise orthodoxe à l'âge adulte. En ce ils diffèrent des autres communautés orthodoxes de l'Hexagone, composées essentiellement d'immigrants grecs ou arméniens.



La cathédrale de Notre-Dame de la Sainte-Présence

Alors que ces dernières observent la tradition orientale, la communauté de Saint-Dolay vise la rencontre de cette même tradition avec la spiritualité occidentale - celtique en l'occurrence.

20 000 visiteurs passent chaque année au monastère. Certains assistent aux messes (6 h 45 les jours de semaine, 10 h le dimanche). D'autres viennent voir la cathédrale en bois à laquelle travaillent les moines depuis dix ans. D'autres enfin cherchent des conseils spirituels : la communauté place l'action pastorale au cœur de sa mission. Le prosélytisme reste tout relatif puisque les moines se satisfont de remettre leurs

visiteurs sur le chemin de leur Eglise originelle après avoir ranimé leur foi. Ils ne font guère entrer dans l'Eglise orthodoxe que ceux - de plus en plus nombreux - qui n'ont jamais eu de liens avec aucune Eglise quelle qu'elle soit.

Des retraites et des pèlerinages sont organisés. Ainsi, un groupe de 25 jeunes s'apprête à faire le Tro Breiz à vélo cet été. Il est également prévu d'aller à Medjugorje en Bosnie, action humanitaire à la clé. Catéchèse, cours de théologie, actions caritatives complètent un emploi du temps rythmé par les cinq offices de la journée où l'on chante la liturgie syrienne de St-Jacques.

S'inspirant de St-François d'Assise, les moines marchent pieds nus et prônent le respect de la nature ainsi qu'une vie simple. Le monastère lui-même n'a pas d'électricité quoiqu'un projet d'éolienne soit en cours. Il ne faut pas y voir pour autant un refus du progrès technique : les bureaux de la communauté sont, eux, équipés en informatique et en matériel de télécommunication. La communauté dispose également d'un car et d'un fourgon.

Le monastère de la Sainte Présence utilise les bâtiments qui servaient d'ermitage au père Tugdual. Devant leur délabrement et leur exigence, le besoin se fait sentir à présent d'une nouvelle construction. Les moines qui vivent essentiellement de dons organisent une grande brocante les 22, 23 et 24 juillet où ils attendent 5 000 visiteurs. C'est l'occasion de les découvrir. ■

EVEN VALLERIE

AU MUSÉE DES RÉCOLLETS

Maquettes en fonctionnement, matériel ancien, projection de films diapos, livres et documents. Le Moulin des Récollets à Pontivy propose tout l'été une exposition "Moulins et Merveilles - Des Romains à nos jours". ■

22 juillet-3 août - Guidel

Festival des 7 chapelles

Pour la neuvième année consécutive, Guidel organise son festival des 7 chapelles, des soirées de musique classique qui se déroulent dans les chapelles et églises de la ville.

Vendredi 22 et samedi 23 juillet - Concours de musique de chambre ;

Dimanche 24 - Soirée musicale française commentée et présentée par Eve Ruggieri - Récital à 4 mains de Liliane Valsechi et Olivier Augé-Laribe dans des œuvres de Debussy, Faure-Messager, Ravel ;

Lundi 25 - Virginia Kerr (Soprano) et Colman Pearce (Piano) dans des œuvres de Pergolesi, Donaudy, Strauss, Dvorak, Gounod ;

Mardi 26 - Moura Lympany, récital de Piano avec au programme Beethoven, Debussy et Chopin ;

Mercredi 27 - Ensemble Stradivari jouant Vivaldi, Bach, Mozart et Corrette ;

Dimanche 31 - Messe bretonne ;

Mardi 2 août - Katia et Marielle Labèque, 2 Pianos - Ronald et Roxanna Patterson, Violon et Alto

- Gary Karr et Harmon Lewis, Contrebasse et Piano ;

Mercredi 3 - Gary Karr, Harmon Lewis et Ronald Patterson - Ronald et Roxanna Patterson - Gary Karr ; Ronald Patterson et Harmon Lewis - Katia et Marielle Labèque.

5-9 août - Auray

Les Not' en bulles

Au mois d'août aura lieu le 2ème Festival des Not' en bulles à Auray.

Une manifestation à l'initiative de la jeune association alréenne Orphée-Théâtre pour mieux connaître l'opéra, la comédie musicale, le cabaret, l'opérette et la chanson.

Les 5 et 9 août : Comédie musicale "Les Broadway Cab's" ; on chante Fred Astaire, Liza Minelli ou Frank Sinatra, tout en parodiant ces grandes stars du "show biz" ;

Le 7 août : Carte blanche à Françoise Le Golvan, comédienne de la chanson. Succès de Marlene Dietrich et d'Arletty, de Offenbach et Boris Vian ;

Les 6 et 8 : "L'opéra dans tous ses états", airs, duos et ensembles de Mozart, Verdi, Bizet, Offenbach ;

Spectacles à 21 h 30 au Théâtre Municipal d'Auray.

27-30 juillet - Vannes

Festival de Jazz



Le Festival Jazz de Vannes se déroule du 27 au 30 juillet et accueille pour la 2ème année consécutive, tremplins "amateur" et "professionnel" avec les IMF de Bretagne les 27 et 28 juillet. Des animations de rues et des concerts ont lieu chaque soir :

Le mercredi 27 juillet : **Lauréat du Tremplin professionnel - Lucky Peterson** : véritable virtuose, il joue de tous les instruments : batterie, orgue, trompette, basse, mais c'est véritablement la guitare qui fait de lui le musicien de blues qu'il est devenu.

Le jeudi 28 juillet : soirée guitare avec **Nelson Veras Quintet**, jeune guitariste brésilien, qui joue réguli-

èrement avec Daniel Humair, Aldo Romano, Pat Metheny. Il pratique un jeu très moderne où se côtoient jazz et musique brésilienne.

Bireli Lagrene : fils de gitan alsacien, guitariste, il fait partie des grands noms du jazz.

Vendredi 29 juillet : **Steve Grossman**, saxophoniste né à Brooklyn, il commence la musique à 8 ans. Il fait également partie de l'univers des Grands - **Liz McComb** : la chanteuse du jazz de 1994. Née à Cleveland dans l'Ohio, Liz McComb commence très jeune à chanter et à jouer du piano et de l'orgue.

Samedi 30 juillet : **Joe Henderson**, saxophoniste de génie, c'est un interprète de premier plan et un improvisateur sans limite. ■

Comper-en-Brocélande

Souveraines et magiciennes

Abrité dans le château de Comper-en-Brocélande (Concoret) le Centre de l'Imaginaire se veut un lieu de découverte de grands thèmes de la Table Ronde, tout comme un lieu d'échanges ou de création pour les amoureux de la légende. Son ambition de faire rayonner une animation culturelle de qualité sur tous les thèmes liés à la forêt de Brocélande se réalise peu à peu.

En 1994, une exposition originale consacrée aux femmes dans la légende arthurienne est présentée jusqu'au 2 octobre. On y rencontre la reine Guinevere, la fée Viviane et la magicienne Morgane. Une autre exposition est consacrée

à William Russell Flint et à vingt reproductions d'illustrations pour la plupart inconnues ou la femme ont une place essentielle.

Le 24 juillet et le 14 août, dans le site du château, promenade dans les chemins forestiers autour du lac, ponctuée par des tableaux animés sur les thèmes légendaires et le merveilleux celtique. Cette "légende éternelle" contée par la compagnie Amarok de Philippe Keb met en scène des cascadeurs à pied et à cheval, des comédiens, des conteurs, des animaux dressés, Patrick Even viendra y joindre ses "chants barbares" adaptés du Barzaz Breiz mêlés à des textes épiques ou mythologiques.

Enfin, un camp d'archers médiévaux avec démonstrations de tir sera monté par la Maisnie Hellekin. ■

6 - LORIENT : festival interceltique - AURAY : Les Not' en Bulles - ST-PIERRE-QUIBERON : fête des tonneaux - ERDEVEN : fête des voiles rouges - LA VRAIE CROIX : fête langroisienne - BADEN : fête des battages - LA VRAIE GUIDIC : fête du chanvre - SAUZE : fête du port - MONTENUEUX : fest-noz - THEIX : nuit musicale du golfe.

7 - BAUD : fête bretonne - ERDEVEN : fête des dunnars - LORIENT : festival interceltique - SENE : fête des voiles rouges - LA VRAIE CROIX : fête langroisienne - BADEN : fête des battages - LA VRAIE GUIDIC : fête du chanvre - SAUZE : fête du port - MONTENUEUX : fest-noz - THEIX : nuit musicale du golfe.

8 - AURAY : festival Not' en Bulles - LORIENT : festival interceltique - ETEL : festival du film ancien.

9 - AURAY : festival Not' en Bulles - LORIENT : festival interceltique - CARNAC : concert d'orgue - ETEL : festival du film ancien - LE FAOUET : quatuor vocal.

10 - LORIENT : festival interceltique - CARNAC : contes et légendes - ETEL : festival du film ancien - ST-GILDES-DE-RHUVS : concert de bombardier et orgue.

11 - PONTIVY : été musical - LARMOR PLAGE : concert Paul Kuentz - LORIENT : festival interceltique.

12 - QUIBERON : bagad - ETEL : bagad Mendon - LORIENT : festival interceltique.

13 - QUIBERON : fête de la sardine - LORIENT : festival interceltique - MALESTROIT : veillée de contes - ST-GILDES-DE-RHUVS : concert du trio Vivaldi - PLOE-MEUR : fête de la mer - PRIZIAZ : fête de St-Gwennole - LOCMICHEL : fête des langoustines - VANNES : fêtes d'Arvor - LA TRINITE-SUR-MER : fête des vieux gréments.

14 - LORIENT : festival interceltique - PRIZIAZ : fête de St-Gwennole - VANNES : fêtes d'Arvor - BRECH : fest er messeu - DAMGAN : fête de la rivière de Penfret - ETEL : fête du thon - GUENNELO : fête du Quennelle - LANGUIDIC : fête des menhirs - LANGOUEC : fête de l'océan - TREDION : fête des battages - LE TOUR DU PARC : fête de la mer - PLOHERLIN : fête du pain - LE CROISTY : festival folklorique - LA TRINITE-SUR-MER : fête des vieux gréments - LOCAL : quatuor Mathews - CONCORET : spectacle "légende éternelle".

15 - LE CROISTY : festival folklorique - PLOHERLIN : fête du pain - BAUD : fête des vieux métiers à Rimaison - ST-PIERRE-QUIBERON : fête des battages - SURZUR : fête des pèchers - PLOUVIGNER : fest-noz avec Slorvan.

16 - QUIBERON : bagad de Lann Bihoué - CARNAC : concert d'orgue.

17 - PLOE-MEUR : fête de Courgant.

18 - PONTIVY : été musical - LARMOR PLAGE : concert Apocalypse - ST-PIERRE-QUIBERON : concert trompette et orgue.

16-23 juillet - Lanester

Les 3 Mousquetaires au Pont du Bonhomme

Comme tous les ans, le Centre Dramatique Régional de Bretagne organise le Festival du Pont du Bonhomme dans l'amphithéâtre de plein air face au cimetière de vieux bateaux de Kerherry, à Lanester.

Cette année, c'est l'œuvre d'Alexandre Dumas "Les Trois Mousquetaires" qui sera donnée chaque soir à 21 h du 16 au 23 juillet. Cette co-production Théâtre Régional des Pays de Loire et C.D.R. de Bretagne est mise en scène par Patrick Pellouët.

14-16 juillet - Lorient

Les nuit océanes

Pour remplacer l'édition du festival "les Océanes" en 1994, trois soirées folles et endiablées qui, toutes gratuites, doivent satisfaire un très vaste public car il y en aura pour tous les goûts et toutes les couleurs. On y verra et on y entendra de tout : depuis la bonne variété française jusqu'au "funk" en passant par le swing, la tradition kabyle et le Blues.

13 juillet : "Un demi-siècle en chansons et musiques", spectacle feu d'artifice et bal (port de pêche Keromans).

15 juillet : Soirée blues avec Tequila, Joanna Connor, Bernard Allison (place de l'Hôtel de Ville).

16 juillet : Soirée "traversées de couleurs" avec Justice, Tayfa, Human Spirit et des dizaines d'autres musiciens et chanteurs (place de l'Hôtel de Ville).

Human Spirit le 6 juin



L'Ensemble Vocal et Instrumental de Languidic



L'ensemble de Languidic (ph. Patrice Rio).

Les trois récents concerts de l'Ensemble Vocal et Instrumental de Languidic, dans le Morbihan, ont révélé à la fois une formation de qualité et un jeune chef d'orchestre de talent. Parmi les pièces interprétées, le Gloria de Vivaldi était particulièrement brillant. 40 chanteurs, 30 musiciens, pour la plupart amateurs et élèves de l'Ecole de Musique de Languidic, ont montré combien ils étaient motivés.

Tout a commencé en 1980 quand l'abbé André Guillevec, neveu du poète, se dit que sa chorale paroissiale pourrait chanter autre chose que des chants liturgiques. Lors du premier concert qu'elle donne en juillet 1981, Gildas Pungier chante. Deux ans plus tard, l'abbé venait et Gildas, à 20 ans, réorganise les activités musicales de la ville, prend la relève et l'association devient Ecole de Musique et accueille ceux qui suivent des cours à Lorient. Elle compte main-

tenant 150 élèves. L'ensemble vocal issu de la chorale devient l'Ensemble Vocal et Instrumental. Une formation qui présente le grand avantage de disposer à la fois de voix et d'instruments.

Gildas Pungier les fait travailler avec patience et le résultat est spectaculaire. La tournée d'été qui les mènera du 9 au 14 juillet de Rochefort-en-Terre à Carnac en passant par Plohuinec et Saint-Gildas-de-Rhuys, devrait apporter de nouveaux succès à cet ensemble de qualité. ■

GUY CHEVALLIER

Saint-Gildas-de-Rhuys : 9 juillet (église Abbatiale, 20 h 45).
Carnac : 10 juillet (église, 20 h 45).
Plohuinec : 12 juillet (église, 20 h 45).
Rochefort-en-Terre : 13 juillet (église).
Languidic : 14 juillet (chapelle des Fleurs, 20 h 45).

13-17 juillet - Auray

Festival international d'Auray

Musique et folklore du monde : la 9^e édition du Festival d'Auray se déroule du 13 au 17 juillet avec de nombreux pays invités et bien sûr la participation de la Bretagne.

Les rendez-vous d'Athena
Mercredi 13 : soirée Turquie-Tibet (20 h 30).

Jeudi 14 : fest-noz avec Daoqarn-Lotod/Cadoudal (21 h).

Vendredi 15 : soirée Argentine-Bulgare (21 h).

Samedi 16 : rencontre des deux mondes, Venezuela-Russie (21 h).

Dimanche 17 : Costa-Rica-Bretagne.

Les spéciales du Festival
Jeudi 14 : Sonerien an Orient, cercles de Klegereg, Spézet, Pen-hars, Bagad Kemper, enfants d'Azerbaïdjan (15 h, stade du Loch).

Dimanche 17 : Cox Green Band de Maidenhead (G.B.), la veillée est jeune (Québec), Maryannick et ses musiciens (16 h 30, centre Athena).

Des expositions, un forum et diverses animations complètent cette semaine. ■

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 77

Bonhomme. Les trois Mousquetaires - GUIDEL : festival des sept chapelles - PORT-LOUIS : "les routes de la gloire" son et lumière - LIZO : chœurs de Brocélande - PLOE-MEUR : festival de musique.

24 - GUIDEL : festival des sept chapelles - PLOUARNEL : fête de l'océan - STE-HELENE : fête de la rivière - CONCORET : spectacle "légende éternelle".

25 - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme. Les fourberies de Scapin - GUIDEL : festival des sept chapelles - CARNAC : contes et légendes de Bretagne - ST-GILDES-DE-RHUVS : chorale de Broughton.

26 - ST-VAE : nuit musicale du golfe - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme. Les fourberies de Scapin - CARNAC : concert d'orgue.

27 - VANNES : festival de jazz - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme. Les fourberies de Scapin - GUIDEL : festival des sept chapelles - CARNAC : contes et légendes de Bretagne - ST-GILDES-DE-RHUVS : chorale de Broughton.

28 - VANNES : festival de jazz - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme. Les fourberies de Scapin - ST-PIERRE-QUIBERON : bombardier et orgue.

29 - PONTIVY : été musical - VANNES : festival de jazz - QUIBERON : bagad - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme. Les fourberies de Scapin - ELVEN : Tristan et Isolde, son et lumière - GUIDEL : festival des sept chapelles - ARRAOD : chorale anglaise.

30 - VANNES : festival de jazz - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme. Les fourberies de Scapin - ELVEN : Tristan et Isolde, son et lumière - PLOUINEC : fête du Magador - BIEUZY-LES-BAUX : fest-noz.

31 - LANGUIDIC : fête de la moisson - GUIDEL : messe bretonne - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme. Les fourberies de Scapin.

AOÛT

1 - PONTIVY : été musical.

2 - GUIDEL : festival des sept chapelles - ST-GILDES-DE-RHUVS : chœur orthodoxe bulgare - CARNAC : concert d'orgue.

3 - GUIDEL : festival des sept chapelles - CARNAC : contes et légendes - LARMOR PLAGE : concert Erato de Berlin - ELVEN : nuit musicale du golfe.

4 - PORT-LOUIS : "les routes de la gloire" son et lumière - ST-PIERRE-QUIBERON : chœur orthodoxe bulgare.

5 - PORT-LOUIS : son et lumière. "Les routes de la gloire" - LORIENT : festival interceltique - AURAY : Les Not' en Bulles - MONTENUEUX : veillées de contes et légendes - MALESTROIT : "la légende éternelle", spectacle chorégraphique - ST-GILDES-DE-RHUVS : orchestre de chambre et Heidelberg.

16-17 juillet - Gourin

La fête de la crêpe

La crêpe, produit authentiquement lié aux traditions, est un des éléments les plus populaires et les plus universellement reconnus de l'identité et de la notoriété régionales.

Gourin, où cette tradition culinaire est particulièrement développée et vivace, était légitimement désigné pour organiser une telle manifestation. Et c'est au château de Trojoly que vont se dérouler les festivités de cette 26^{ème} édition les 16 et 17 juillet.

Autour de ce thème rural et gastronomique, la fête donne à voir et à comprendre d'autres facettes de la culture populaire, des traditions et des activités des Montagnes Noires et de la Bretagne : jeux et sports, musique, élevage (cheval breton), vieux métiers, etc... On pourra faire des crêpes, les déguster, découvrir la fabrication traditionnelle du beurre, du cidre, du miel...

A noter que le château de Trojoly abrite le "Centre de Rayonnement des Bretons dans le Monde" qui présente l'exposition "Bretagne North America" (des Bretons en Amérique du Nord) de mai à octobre.

- Samedi 16 juillet (18 h) : le chanteur Claude Besson.

- Samedi 16 juillet (21 h) : le groupe Glaz qui symbolise le nouvel élan de la "Celtic World Music".

- Dimanche 17 juillet (18 h) : Dan ar Braz en solo, un musicien au talent absolument maîtrisé et original, un compositeur inspiré aux influences éclectiques allant du traditionnel celtique au rock, du classique au jazz, et un sommet de la guitare électrique et acoustique.

(20 h) : grand fest-noz avec Tan Ban Ty, vainqueurs du Kan Ar Bobl 94 et Stornav, formation dynamique et originale qui renouvelle les mélodies, danses et marches du répertoire breton. ■

Rens. 97 23 66 33

Pontivy

XII^{ème} Eté musical



Deuxième édition pour l'été musical de Pontivy. Des concerts classiques sont donnés en diverses églises de la ville du 6 juillet au 31 août.

- Mercredi 6 juillet : carte blanche à Alain Duault autour des Lauréats des dernières Victoires de la Musique (21 h - Eglise St-Joseph).

- Samedi 16 juillet : les Virtuoses de Moscou, Vladimir Spivakov, chef et violon solo (Boccherini, Vivaldi, Schnittke et Chostakovitch) (21 h - Basilique N-D de Joie).

- Lundi 18 juillet : Orchestre Symphonique de Lituanie, Caroline Sageman, piano (Tchaïkovsky et Dvorak) (21 h - Eglise St-Joseph).

- Vendredi 29 juillet : Chœur Philharmonique de Chambre d'Estonie et l'Orchestre de Chambre de Tallin (Jean-Sébastien Bach et Ayv Part) (21 h - Eglise St-Joseph).

- Lundi 1^{er} août : Patrick Gallois, flûte et le trio à cordes Kantow (de Mozart) (21 h - Basilique N-D de Joie).

- Jeudi 11 août : Olivier Charlier, violon et Brigitte Engerer, piano

(Beethoven et Grieg) (21 h - Basilique N-D de Joie).

- Jeudi 18 août : Jean-François Heisser, piano, Gary Hoffman, violoncelle et Charles Nedlich, clarinette (Schumann, Prokofiev, Albeniz et Brahms) (21 h - Basilique N-D de Joie).

- Dimanche 21 août : François-René Duchable, piano et Boris Pergamenschikov, violoncelle (Beethoven) (20 h - Basilique N-D de Joie).

- Jeudi 25 août : Quatuor Takacs (quatuor à cordes hongrois) (Quatuor de Haydn, Smetana et Beethoven) (21 h - Basilique N-D de Joie).

- Dimanche 28 août : Orchestre Français des Jeunes - Direction : Mark Janovsky - Soliste : Truls Mork, violoncelle (Le Boléro de Ravel, Concerto pour violoncelle de Dutilleul) (21 h - Eglise St-Joseph).

- Lundi 29 août : Récital de Violon par la soliste japonaise Midori (Telemann, Bartok, Bach et Paganini) (21 h - Basilique N-D de Joie).

- Mercredi 31 août : Orchestre de Bretagne - Soliste : Matt Haimovitz, violoncelle (Schumann, Beethoven) (21 h - Eglise St-Joseph). ■

Rens. 97 47 10 97.

Festival des chapelles et manoirs

Organisé par l'ADDM du Morbihan, ce festival de musique classique se déroule dans des petites communes du département en des lieux qui bénéficient d'une architecture particulière.

- Samedi 2 juillet : orchestre de chambre de Vannes sous la direction de Joël Doussard (20 h 45 Chapelle de Leslin à Pont-Scot).

- Vendredi 8 juillet : Ensemble de cuivres (18 h - Parc Chevaussu à Lorient).

- Vendredi 22 juillet : Ensemble instrumental de Paris. Quintette à vent (21 h - Chapelle Ste-Anne à St-Nolff).

- Samedi 23 juillet : Ensemble instrumental de Paris. Quintette à vent (21 h - Chapelle St-Vincent à Plouay).

- Mardi 9 août : Quatuor vocal, Thomas Talis et Luth (21 h - Chapelle St-Fiacre à Le Faouët).

- Dimanche 14 août : Quatuor Malheux (21 h - Eglise de Locoad).

- Vendredi 19 août : Duo piano et clarinette avec Suzanne Cechetian et Edward Pillinger. ■

Rens. 97 47 10 97.

15 - LORIENT : nuits océanes - AURAY : festival international de folklore - ELVEN : Tristan et Iseut, son et lumière - BAUD : la vie de bagad Mendon - MALESTROIT : les mystères de l'Ouest - ST-PIERRE-QUIBERON : chorale Kan er Mor - ST-BARTHELEMY : festival Sonerezh ar Vro - MALESTROIT : Gérard Lomenech.

16 - Lorient : nuits océanes - AURAY : festival international de folklore - PONTIVY : éte musical - BANGOR : fest-noz - BAUD : la vie de Conomora, son et lumière - ST-BARTHELEMY : Sonerezh ar Vro - MALESTROIT : café-théâtre - PONTIVY : éte musical - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme, Les trois Mousquetaires - GOURIN : fête de la crêpe - AUGAN : fête de l'accordéon et de la musique folklorique - PLOEMEL : fest er blead.

17 - AURAY : festival international de folklore - SAUZON : café-théâtre - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme, Les trois Mousquetaires - GOURIN : fête de la crêpe - AUGAN : fête de l'accordéon et de la musique folklorique - PLOEMEL : fest er blead - LANESTER : fête champêtre - LANOUÉE : fête de la forêt et des métiers du bois - MUZILLAC : fête de Pen Mur - ST-CARADEC-TRE-GOMEL : Jean Kergrist, le clown Chomdu.

18 - PONTIVY : éte musical - QUIBERON : "Musiques au large" - LARMOR PLAGE : orchestre de Colonne - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme, Les trois Mousquetaires - PONTIVY : éte musical.

19 - QUIBERON : "Musiques au large" - CARNAC : concert d'orgue - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme, Les trois Mousquetaires - VANNES : Nuits musicales du golfe.

20 - QUIBERON : "Musiques au large" - SAUZON : café-théâtre - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme, Les trois Mousquetaires.

21 - QUIBERON : "Musiques au large" - SAUZON : café-théâtre - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme, Les trois Mousquetaires.

22 - ST-NOLFF : ensemble instrumental de Paris - QUIBERON : "Musiques au large" - ELVEN : Tristan et Iseut, son et lumière - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme, Les trois Mousquetaires - SENE : Nuits musicales du golfe - GUIDEL : festival des sept chapelles - PORT-LOUIS : son et lumière "les routes de la gloire" - CARNAC : concert Paul Kuentz - LARMOR-PLAGE : atelier lyrique de Bretagne - BELZ : Gérard Lomenech à la Chapelle St-Cado.

23 - AMBON : fest-noz - QUIBERON : fête du village de Mane-meur - PLOUJAY : ensemble instrumental de Paris - ELVEN : Tristan et Iseut, son et lumière - LANESTER : festival du Pont du

3-4-5-8-9 juillet

La venue de Napoléon III à Vannes

La reconstitution de la venue de Napoléon III à Vannes sera le prétexte pour faire revivre tout un quartier les 3, 4 et 5 juillet à l'heure du Second Empire en Bretagne. Avec les guides de l'Animation du Patrimoine, on pourra découvrir "les cris de la Ville", les petits métiers, la fête populaire et la réception officielle (20 h-24 h). Les 8 et 9 juillet (de 14 h à 24 h) dans tout le centre ville, Vannes accueillera Napoléon

III et fera la "fête" telle qu'elle s'est déroulée à la fin du siècle dernier : défilé de jour et en nocturne, chants, danses, musique d'artifice, expositions, etc... animations diverses amateurs et professionnels.

Repas sur la rachine, le 8 juillet. 400 participants - 800 personnes - Chevaux - Attelages - Spectacles jours, nuits, animations gratuites. ■

Rens. 97 47 24 34 - 97 42 49 64

9-10 juillet - Quéven

L'été tahitien

Le centre culturel des Arcs de Quéven accueillera de nouveau les 9 et 10 juillet l'édition 94 du mini Heiva tahitien.



Ce festival rassemblera sur un même site une exposition, une vente de produits polynésiens, paréos, colliers de coquillages, monoi, CD, vidéos... et proposera diverses démonstrations coutumières locales, danses, nouage du paréo, découpe d'une

noix de coco. Cette manifestation, organisée par l'association Breizh Polynésie, draine chaque année des milliers de visiteurs de toute la France. Ces deux journées font vivre un événement majeur de la Polynésie française, les fêtes du Heiva, qui débiteront à Tahiti le 14 juillet.

Samedi 9 juillet de 10 h à 21 h, exposition, vente-artisanat : 11 h, inauguration : 15 h, course des porteurs de fruits : 16 h à 18 h, danses traditionnelles des îles du Pacifique avec le groupe Hiti Mahana : 21 h, spectacle de danses avec le groupe Ra I Tahiti et bal animé par l'orchestre de Terii Taputu. Dimanche 10 juillet, de 10 h à 19 h, exposition, vente d'artisanat, démonstration folklorique. ■

Mimes et marionnettes

La Caisse d'Allocations Familiales du Morbihan fête l'année internationale de la famille en offrant cinquante spectacles à ses allocataires.

La tournée magique va en effet sillonner le département jusqu'au 7 juillet avec deux spectacles : le Mime Kuhn et le Théâtre du bout des doigts

le 6 juin. Voici les derniers rendez-vous.

Le Théâtre du bout des doigts

4 juillet : Ploeren - 6 : Noyal-Muzillac et Surzur - 7 : Inzinzac-Lochrist, Malestroit et Elven.

Le mime Kuhn

2 juillet : Bubry, Inguiemel, Melrand et Baden - 4 : Plumelin et Moustoirac - 6 : St-Jean Brévelay - 7 : Bignan et Colpo. ■

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 79

10 juillet - St-Jean-La-Poterie

Festival international des arts et traditions



Rennes, Vannes et Nantes, sur le site de Saint-Jean-La-Poterie, le Festival des Arts et traditions offre deux grands spectacles : l'artisanat mais aussi le folklore du monde avec cette année des groupes venant du Mexique, d'Argentine, de Biélorussie, de Corée du Sud et de Bretagne.

Si St-Jean-La-Poterie joint de sa réputation actuelle, c'est bien par la qualité des animations proposées. Cette année encore, la fête sera une véritable vitrine des métiers d'hier et d'aujourd'hui, avec notamment la présence de 30 Meilleurs Ouvriers de France. Artisanat ancien avec des sabotiers, des repasseuses de coiffes... Métiers d'art avec des tisserands, des relieurs, des horlogers... Artisanat moderne avec des fleuriers de verre, des lunetiers, des pipiers et des métiers moins connus comme les typographes, les ornemanistes. ■

Rens. 99 72 26 28 (de 8 h à 12 h).

10 juillet - Bréhan

Puces Centre Bretagne

Le dimanche 10 juillet aura lieu la 4^{ème} foire aux Puces à Bréhan. Chaque année, 5000 visiteurs et 200 exposants professionnels et particuliers. ■

Rens. 97 38 81 99.

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

2 - PLUGUEN : soires chants et contes - SENE : Korriganed musique bretonne - PONT-SCOT : Orchestre de chambre de Vannes - BUBRY, INGUIMEL, MELRAND, BADEN : mime Magimix - JOSSELYN : Kergrist nous mène en bateau.

3 - VANNES : fêtes historiques - CARO : saison du livre - ARBODON : fête du cidre - PLOUHINEC : fête peulha.

4 - PLOEREN : le théâtre du bout des doigts - PLUMELIN, MOUS-TOIRAC : mime Magimix - VANNES : la venue de Napoléon III, fêtes historiques.

5 - VANNES : fêtes historiques - CARNAC : concert d'orgue - MONTENEUF : contes et légendes.

6 - MONTENEUF : contes et légendes - NOYAL MUZILLAC, MUZILLAC et SURZUR : théâtre du bout des doigts - ST-JEAN-BREVELAY : mime Magimix - PONTIVY : éte musical.

7 - VANNES : fêtes historiques - MONTENEUF : contes et légendes - INZINZAC-LOCHRIST, MALESTROIT, ELVEN : théâtre du bout des doigts - BIGNAN, COLPO : mime Magimix.

8 - QUIBERON : bagad - LORIENT : ensemble cuivres 4 - KERNAS-CLEVEN : chorale des baladins.

9 - PRIEZAC : trio Voc'Art - VANNES : la venue de Napoléon III, fêtes historiques - BEUZY-LES-EAUX : fête du Réso - PLOEMEUR : fête des kaolins - ST-GIL-DAIS-DE-RHUVS : concert de l'ensemble vocal et instrumental de Landuguid.

10 - ST-JEAN-LA-POTERIE : festival des arts et traditions - LORMARQUER : petits chanteurs de Bondy - BEUZY-LES-EAUX : fête du Réso - PLOEMEUR : fête des kaolins - STE-HELENE : fête de la mer - CARNAC : ensemble vocal et instrumental de Landuguid.

11 - LORMARQUER : petits chanteurs de Bondy - HENNEBONT : Artifices et compagnie.

12 - CARNAC : concert d'orgue - HENNEBONT : Artifices et compagnie - LE PALAIS : concert d'orgue - ST-THURIAU : petits chanteurs de Val de Chézine - PLOUHINEC : ensemble vocal et instrumental de Landuguid.

13 - AURAY : festival international de folklore - ROCHEFORT-EN-TERRE : ensemble vocal et instrumental de Landuguid - LORIENT : nuits océanes.

14 - AURAY : festival international de folklore - JOSSELYN : festival de folklore - LOCMAIL : son et lumière - MALESTROIT : festival de folklore - SAUZON : la vie de Conomora, son et lumière - LAN- GUIDIC : ensemble vocal et instrumental - MUZILLAC : fête des battages - ST-PIERRE-QUIBERON : fête de la mer.

PAYS DE LORIENT *festival* **INTERCELTIQUE** BRETAGNE du 5 au 14 AOUT 94



5-14 AOUT 94 - LORIENT

Le FESTIVAL INTERCELTIQUE est le grand rassemblement annuel des créateurs des Pays Celtes. Chaque année 4 500 d'entre eux convergent au mois d'août vers le port breton de Lorient. Ils viennent d'Ecosse, d'Irlande, du Pays de Galles, de l'île de Man, de Cornouailles, des Asturies, de Galice et de Bretagne. Musiciens traditionnels, classiques, musiciens de folk, jazz ou rock, chanteurs, danseurs, peintres, sculpteurs, écrivains, cinéastes, conférenciers se succèdent sur les scènes dans les rues ou sous les chapiteaux pour 260 manifestations auxquelles assistent plus de 200 000 spectateurs. Entrée aux spectacles : entre 30 et 120 F.

Le FESTIVAL INTERCELTIQUE est la grande vitrine annuelle des Pays Celtes aux racines ancestrales, mais c'est aussi un débordement de vie tourné vers l'avenir. La musique et la convivialité régissent, partout et à toute heure, pendant dix jours et dix nuits intenses. Les visiteurs peuvent bâtir leur emploi du temps entre les expositions, les défilés, les concerts, les conférences, les ateliers de musique et de danse. Ils peuvent prendre leurs repas au "Village Célte". Ils peuvent utiliser jusqu'à 2 heures du matin les services d'autobus qui rayonnent autour de Lorient.

Le FESTIVAL INTERCELTIQUE se déroule aussi dans un environnement unique, véritable condensé de toutes les facettes du tourisme estival : plage, voile, pêche, golf, équitation, randonnée, patrimoine, canoë, gastronomie de poisson et gastronomie bretonne.

24^e FESTIVAL INTERCELTIQUE DE LORIENT 5-14 AOUT 1994

Pendant tout le Festival

XIX^e Salon d'Art Contemporain des Pays Celtes, Exposition de lutherie, de costumes, d'instruments. Exposition *L'année de la Galice*. Université Populaire Bretonne.

Tous les jours

Concerts à la salle Kervarie, au Palais des Congrès, au Forum des Arts, à l'Espace Cosmao-Dumanoir, au Pub Interceltique, à l'Espace Bisson, place Aristide-Briand, au parc du Moustoir. Fest-noz tous les soirs, cinéma, lectures publiques, conférences, ateliers de sculpture, gastronomie au Village celtique, atelier de broderie, de perlage, atelier de danses de Bretagne et des Pays celtes, atelier de musique traditionnelle irlandaise, Club.K.

Les grands rendez-vous du Festival

- **Vendredi 5 août**
Cotriade au port de pêche (repas traditionnel de poisson et musique).
- **Samedi 6 août**
Championnat national des Bagadoù (2^e, 3^e et 4^e catégories). Championnat national des Bagadoù (1^{re} catégorie). Trophee Macallan pour solistes de gaita. Grande Nuit des Bagadoù (1 200 musiciens). Nuit du Folk d'Irlande. Harpe contemporaine.
- **Dimanche 7 août**
Grande parade des nations celtes (3 500 musiciens et danseurs). Trophee Macallan pour Highlands Bag-pipes.
- Danses du monde celtique (200 danseurs). Concours de danses bretonnes, d'ensembles de bombardes et de solistes de batterie. Triomphe des Pays Celtes. The Chieftains. Nuit du Pays de Galles. Nuit des danses de Bretagne (1 200 danseurs).
- **Lundi 8 août**
Grande Nuit de la Galice. Nuit du Pays Cajan. Poésie - Yvon Le Men.
- **Mardi 9 août**
Loreana MacKinnitt en concert. Manu Linn Huel. Concert de Pibroch (musique écossaise du XIV^e siècle). Nuits magiques N° 1 (600 musiciens et pyrotechniques).
- **Mercredi 10 août**
Texas en concert. Xoven Orquestra de Galicia. Nuit du folk, Ecosse/Asturies. Conteurs des Terres, Conteurs des Mers.
- **Jeudi 11 août**
Bagadapack et Celtophonies (créations de Marc Stecker). Cornemuses et musettes de cour. Sonerien Du. Bleizi Ruz. Nuits magiques N° 2 (600 musiciens et pyrotechniques).
- **Vendredi 12 août**
I Muvrini et cornemuses. Rock à l'Ouest : Humpf Family. Concert de Uilleann Pipe (cornemuse irlandaise).
- **Samedi 13 août**
Après-midi de la harpe celtique. Championnat Murphy's International de Pipe Bands et Trophee International de batteries. Grande nuit du Port de Pêche (50 ensembles musicaux). Mara, Cherish the Ladies. Nuit de la Country. Les chants de la mémoire avec Denez Prigent. Rock au pub interceltique.
- **Dimanche 14 août**
Danses du monde celtique (200 danseurs). Boys of the Lough. Concours de sonneurs en couple. Nuits magiques N° 3 (600 musiciens et pyrotechniques).

16 juillet - 6 août
Golfe du Morbihan

Nuits musicales du Golfe

L'objectif des Nuits Musicales est d'allier à la beauté du patrimoine breton une programmation musicale classique de niveau international.

Ce festival d'été "autour du piano" accueille du 16 juillet au 6 août dans six villes du golfe du Morbihan quelques-uns des meilleurs spécialistes du moment.

• **Samedi 16 juillet**, à Ploeren - Le Spi (20 h 45) : Orchestre Philharmonique de Sibiu (Roumanie) sous la direction de François-Robert Grolami, avec Jean-Gabriel Ferlan (piano Bechstein).

• **Mardi 19 juillet**, à Vannes, chapelle des Carmes (20 h 45) : Kun Woo Paik (piano Bösendorfer).



Kun-Woo Paik à la chapelle des Carmes de Vannes le 19 juillet.

• **Vendredi 22 juillet**, à Séné, chapelle de Kerarden (20 h 45) : Alexandre Tharaud (piano Bechstein).

• **Mardi 26 juillet**, à Saint-Avé, chapelle Notre-Dame du Loch (20 h 45) : Macha Januszewska (violin) et Hanna Jaszky (piano Bechstein).

• **Mercredi 3 août**, à Elven, chapelle Sainte-Anne (20 h 45) : Anatoly Karavaev, violon et Pascal Gilloï, piano dans l'intégrale des Sonates pour violon et piano de Brahms.

• **Samedi 6 août**, à Thix, chapelle de Brangolo (20 h 45) : Gérard Parmentier, piano. ■



Les mégalithes de Monteneuf

C'est une des découvertes les plus importantes faites ces dernières années. A Monteneuf, en pays de Guer, ont été mis à jour des alignements mégalithiques dont l'organisation spatiale pourrait ne pas se réduire à de simples lignes de menhirs parallèles. Depuis six ans, des fouilles sont entreprises par Yannick Leclerc, de la DRAC et 322 monolithes de schiste pourpre ont été dénombrés. C'est le site des Pierres Droites.

Du 18 au 26 août, une vingtaine de fouilleurs seront présents sur le site et permettront d'avancer un peu plus dans la recherche. Plusieurs hypothèses devraient être confirmées :

- le tertre tumulaire.
- les zones d'extraction et les modes de transport des monolithes de schiste.
- l'occupation du site à l'âge de bronze.

D'autres sondages devraient permettre d'une part de voir si d'autres monolithes existent, d'autre part une datation d'une route ancienne qui traverse le site dans sa partie sud.

De nombreuses animations sont prévues cet été autour de la valorisation de ce site : le syndicat d'initiative du Pays de Guer, la mairie de Monteneuf, l'association Pierres et Landes ont mis au point des rendez-vous :

- des randonnées sur le circuit des mégalithes,
- une exposition "archéologie et grands travaux" au foyer de la mairie de Monteneuf,

- trois jours de fête les 5, 6 et 7 août avec le 5^e randonnée contée pendant la journée et veillée "contes et légendes" avec Patrick Ewen au Site des Pierres Droites à 21 h 30 - Le 6^e : premières fouilles des mégalithes et le soir, fest-noz animé par Traines-Meuriezes et Gwen-Fol - Le 7^e : 1^{er} rallye VTT des Landes. Le soir, concert de harpe celtique avec Job Fulup. ■

Res. 97/93 24 14

19 - LANESTER : festival art de vivre à Kervilly - LA TRINITE-SUR-MER : duo piano et harpe - ST-GILDAS-DE-RHYS : chorale de Rhys.

20 - LANESTER : festival art de vivre à Kervilly - QUIBERON : fête du village de Menemur - GUIDEL : fête des vergers et du cidre.

21 - LANESTER : festival art de vivre à Kervilly - PONTIVY : été musical - SAUD : fête de l'Éveil - LE GUERNO : lutte bretonne - MALGUENAC : jeux bretons - NOSTANG ET ST-NICOLAS-DU-TERRE : fête des battages.

23 - CARNAC : concert d'orgue.

25 - PONTIVY : été musical.

27 - GUÉMENÉ-SUR-SCORFF : fête de l'andouille - ST-ANNE-D'AURAY : fest-noz avec Shoven.

28 - GUÉMENÉ-SUR-SCORFF : fête de l'andouille - PLOUHNEC : fête de St-Cornely - PONTIVY : été musical.

29 - PONTIVY : été musical.

31 - PONTIVY : été musical.

SEPTEMBRE

3 - GOURIN : championnat de Bretagne des sonneurs - ERDEVEN : fête des oignons.

4 - GOURIN : championnat de Bretagne des sonneurs - ERDEVEN : fête des oignons.

ITRON

ROCHER CHOISIT MONOI

Le Monoi, à l'huile coco 100 % naturelle, est reconnu pour ses propriétés hydratantes et nourrissantes. Des bienfaits que l'on retrouve dans quatre soins soleil Yves Rocher : la shampooing douche vacances, l'huile sèche bronzage intense, l'huile de beauté et le lait autobronzant prolongateur de soleil.

LA PROTECTION DES CHEVEUX AVEC KERATASE

A protéger absolument l'été : les cheveux qui, même sains, subissent les agressions, du soleil, du vent, du sel, du sable... Dans la gamme de soins solaires capillaires, Keratase propose quatre écrans douceur pour la journée (voile protecteur, gelée aquaprotectrice, huile et fluide spécial pointes) et trois après-soleil (shampooing compensateur, crème richesse réparatrice et compact-douceur instantané sans rinçage).

L'ÉTÉ SHISEIDO

Ils enssoleillent l'été par leurs couleurs et protègent par leurs formules... Ce sont les Soins Solaires Shiseido : la crème Compacte Bronze SPF4 (bronze ou naturel) et... si l'on veut être bronzée avant d'arriver sur la plage, des les premiers rayons, le tout nouveau Gel Hydratant Autobronzant, délicieusement parfumé.

A noter que pour 2 produits solaires achetés, un magnifique sac aux couleurs de l'été est offert.

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 81

HARO SUR LES MOUSTIQUES



L'été, les moustiques sont rois et même si, sous nos latitudes, leurs piqûres sont plus gênantes que dangereuses, elles n'en occasionnent pas moins certaines douleurs et parfois même des allergies. Haro donc sur ces petites bêtes volantes avec la gamme Pick-out des laboratoires d'Anglais : crème adoucissante, lotion spray, stick gel, pochettes express et maintenant tout solaire : Voilà la parfaite panoplie de celui qui veut prendre les moyens d'échapper à ces piqures bien désagréables.

UNE PEAU ENCORE MELIUR PROTEGEE AVEC CLARINS

On n'arrête pas le progrès. Il existe déjà de multiples produits solaires et de bonne qualité. Mais on s'est rendu compte que sous la couche cornée se trouvent des cellules dites de Langerhans qui sont de véritables "garde-fous" de la peau. Or, les UV contenues dans le soleil ont pour effet d'altérer ces cellules. Les filtres solaires ne sont pas suffisants pour les protéger. C'est pour répondre à ce besoin que Clarins a mis au point un nouvel agent protecteur d'origine naturelle, le Triactin. Il est contenu dans la nouvelle gamme Clarins : des soins bronzants, des soins autobronzants et des après-soleil.

MOUNT ROMANCE

Jusqu'à présent, les produits Mount Romance n'étaient distribués qu'en Australie. Depuis peu, ils ont fait leur entrée en France avec la gamme Mamukula, produits solaires s'inspirant des pratiques ancestrales autochtones, sociales et commerciales de l'Australie. Trois spécialités sont sur le marché : un écran total indice 15 pour protéger la peau. Une crème solaire indice 7 pour renforcer et entretenir le bronzage. Une crème après-soleil pour spaser et hydrater. En vente dans les surfshops et magasins de sport.

LES PRÉFÉRENCES DE L'ÉTÉ DE BIOVIVOL

En effet, ce sont les tons chauds et lumineux que nous préférons l'été, c'est pourquoi Biovivol a choisi pour nous ces quatre teintes enssoleillant de rouges à lèvres et de mini vernis coordonnés.

- **Frais** : Rose tendre et nacré
- **Acidulé** : Abricot doré
- **Velouté** : Bois de rose
- **Ardent** : Rouge franc

Le pays de la plaisance

Port naturel de relâche apprécié des marins depuis des siècles, la Trinité-sur-Mer a profité de ses atouts naturels pour construire sa prospérité grâce à son port, à l'ostréiculture et à la plaisance.

Aujourd'hui, on ne rencontre plus de Sinagots ni de Boniens dans la rade : la pêche côtière ne fait plus partie des activités du port, tout comme ont disparu les petits ostréiculteurs. Seules les grosses unités ont subsisté et se sont développées tandis que la bonamia portait de rudes coups à l'huître "plate du Belon", dont le nom seul suffit à faire saliver des générations d'amateurs.

C'est sur la navigation de plaisance et les 1 200 anneaux du port que l'équipe municipale compte pour bâtir l'avenir de la Trinité. Cette activité de loisirs date de plus d'un siècle. Elle a démarré avec les régates organisées par les pêcheurs pour occuper les jours de repos. Elle a conquis ses lettres de noblesse avec la naissance, puis le développement de la Société des régates de la Trinité et avec la Transat qu'un certain Tabarly remporta sur un bateau construit par le chantier trinitain Constantini.

Depuis, les Peyron, les Bourgnon continuent de sceller la course en mer au destin de la Trinité et, pour témoigner de ces exploits, la photographie de marine



Le port de la Trinité-sur-Mer : une forêt de mâts, un concert de drives. Le royaume de la voile.

a pignon sur quai, notamment avec la boutique de Philippe Plisson.

Bien que retiré dans les pins, le parc d'activités sent aussi les embruns avec ses voileries, ses fournisseurs d'accastillage. Vous êtes ici au royaume de la voile et de l'huître. Tour d'horizon en compagnie du capitaine. ■

PERSPECTIVES

La gestion de l'existant



Un entretien avec André Nygren, maire de la Trinité-sur-Mer

Armor magazine - Quels sont à votre avis les grands traits de caractère de la Trinité-sur-Mer ?

André Nygren - La commune de la Trinité compte 1 446 habitants - à multiplier par dix en été - sur 625 hectares dont 470 sont occupés par des plages, des espaces boisés, des dunes et des marais. Des espaces non constructibles et préservés : le plan d'occupation des sols est bouclé aussi bien en hauteur qu'en superficie.

Parmi les 150 hectares d'espaces constructibles, les neuf dixièmes sont déjà occupés. Vous voyez que nos possibilités d'extension immobilière sont très limitées.

Je suis heureux que les Trinitains puissent bénéficier de ces espaces préservés. J'apprécie l'écologie. Mais attention à la démesure des contraintes qui peut nous conduire à l'asphyxie. La Trinité a payé son tribut à l'environnement, la loi sur le littoral va trop loin.

Une extension sur mer

A.M. - Dans ces conditions, quelle carte la Trinité-sur-Mer peut-elle encore jouer ?

A.N. - Nous avons réalisé une

extension du port, avec le Département, qui en assume la gestion. Soit 250 places supplémentaires ce qui doit amener environ 500 personnes sur le quai et porter la capacité totale du port à 1 200 places.

Mais à l'avenir, nous ne pourrions plus prévoir d'autre aggrandissement. Sur terre comme sur mer, la Trinité devra désormais se cantonner à la gestion de l'existant.

La seule possibilité qui nous reste se situe au niveau du parc d'activités, qui peut encore recevoir de petites affaires.

A.M. - Pourquoi pas des entreprises de bonne taille ?

A.N. - C'est un parc d'activités situé dans un environnement boisé et orienté vers les activités marines telles que la voilerie, l'accastillage... Compte tenu de la vocation touristique de la Trinité, nous ne voulons pas y installer d'industries polluantes ou bruyantes mais plutôt de petites entreprises artisanales.

A.M. - L'environnement semble très important pour vous...

A.N. - Oui, bien sûr. Notamment à cause du tourisme qui en dépend. Mais aussi à cause

de l'ostréiculture. En hiver, entre Carnac et la Trinité, on compte 6 000 habitants. En été 40 à 50 000. Or la baie de Quiberon constitue le milieu naturel de reproduction des huîtres. Nous sommes tenus à une qualité irréprochable de l'eau pour l'ostréiculture, mais aussi pour la baignade ou la plaisance.

C'est ce qui nous a conduits à mettre en place une station d'épuration conforme aux normes européennes, en collaboration avec Carnac.

A.M. - Que retire la Trinité du développement de la voile ?

A.N. - La Trinité est tirée médiatiquement par la course au large et des grandes manifestations comme le Spi Ouest-France. Nous sommes les seuls à pouvoir gérer 500 bateaux en régate. Les grands coureurs comme Bourgnon et les Peyron sont basés ici. Depuis plusieurs décennies, et notamment la victoire en transat de Tabarly, c'est la plaisance qui remporte à la Trinité.

L'ostréiculture, elle, connaît des heures plus difficiles. La Trinité était autrefois le berceau de la plate du Belon. Hélas, elle a été décimée par la maladie. Un grand nombre d'ostréiculteurs a disparu. Il reste les gros producteurs.

Dans le passé, la pêche a été très forte. Le transport de marchandises aussi. Depuis la Trinité-sur-Mer, on exportait des poteaux de mines au Pays de Galles et on rapportait du charbon. Il n'était pas rare de voir des navires venus d'Amérique du Sud dans le port de la Tri-

nité, il y a plus de deux siècles de cela.

A.M. - Quelle clientèle fréquente la Trinité ?

A.N. - C'est une clientèle assez aisée dans l'ensemble : elle descend des 1 200 bateaux qui sont dans le port. A partir de 23 h en saison, les rues de la Trinité sont calmes. Ceux qui veulent s'amuser tard vont plutôt à Carnac.

Faire venir de jeunes résidents

A.M. - Et la population des résidents ?

A.N. - C'est une population qui vieillit et dont l'importance varie peu : entre les deux recensements, l'écart n'a pas dépassé dix personnes. Nous enregistrons entre 25 et 30 décès par an. On sent que la population d'origine trinitaine est remplacée par des retraités venus des villes. Sur 1 400 Trinitains, 1 300 sont inscrits sur les listes électorales. Autrement dit, les Trinitains âgés de moins de 18 ans ne sont pas plus d'une centaine.

C'est une donnée que nous voulons changer : nous avons acheté 6,5 ha pour y mettre en place 20 logements HLM réservés à des jeunes. 20 lots vont être également réservés à la construction de résidences principales ainsi que 13 maisons livrées clés en main, leur construction est en cours. Les jeunes qui travaillent ici habitent ailleurs à cause du coût des loyers sur la Trinité. C'est en priorité ceux-là que j'aimerais faire revenir. ■

Vous ne connaissiez pas Armor-magazine ?

Recevez les deux numéros qui ont précédé ce SPÉCIAL ÉTÉ en nous envoyant 40 F.

La S.N.T. : une centenaire de choc

L'histoire d'amour entre la Trinité et la voile de plaisance a commencé à devenir sérieuse le 23 mai 1879, avec la naissance de la Société des régates devenue en 1967 la Société nautique. Depuis une quinzaine d'années, celle-ci a considérablement développé et diversifié ses activités, de l'organisation de régates gigantesques jusqu'à l'initiation des 4-8 ans au jardin de l'Atlantique.



Photo Hélène Julia.

Avec 80 à 100 journées de régates par an, la SNT est devenue une référence au niveau national, voire international. Des vieux safrans au Challenge Pierre Martinie, en passant par le trophée Clairefontaine des champions, elle organise des régates pour tous niveaux et développe actuellement les épreuves corporatives. C'est le cas avec l'"Alumni business cup", une rencontre qui rassemble chaque année les anciens élèves des business schools anglo-saxonnes. Des banquiers, des hommes politiques, des spécialistes internationaux de la finance... qui viennent en découler sur les eaux de la baie de Quiberon.

"Le nombre de bénévoles qui s'investissent dans la vie de notre club atteint parfois la centaine dans certaines grandes épreuves" note Jean-Pierre le Blavec, le président de la SNT. Pour le Spi Ouest-France, tous les clubs de la baie de Quiberon donnent la main.

Depuis 1991, un centre d'entraînement à la course à l'habitable complète les prestations offertes par l'école de voile de la SNT. Il forme de nouveaux coureurs des mers sur quatre First Class 8.

Depuis un an, il est également possible de venir passer ses permis bateaux à la Société nautique.

Autre innovation récente, le jardin de l'Atlantique, exclusivement réservé aux loups de mer de quatre à huit ans, même s'ils ne savent pas encore très bien nager. Au programme : découverte du milieu, balades en zodiac ou en optimist, visite des voiliers de course... De quoi attraper des vrais réflexes de marins !

Mais la SNT, c'est aussi un bar qui vient d'être rénové et un club de 2 000 membres, plus ou moins prestigieux, qui vont porter partout les couleurs de leur Société nautique de la Trinité.

"Nous devons nous adapter à

tous les niveaux, à toutes les demandes" explique Monique Bourhis, la directrice de la SNT. "Nous sommes par exemple en train de mettre en place une initiation à la croisière familiale, pour tous les gens qui ont envie de se promener, mais qui craignent un peu les pièges de la côte bretonne.

C'est une demande très répandue. En régate, nous devons aussi nous mettre à la portée de chacun, des sportifs de haut niveau comme des gens qui découvrent le bateau, soigner la sécurité et la convivialité. La qualité de l'accueil, c'est ce qui restera aux participants après coup".

ENVIRONNEMENT

La Vigie veille au grain

Créée en 1972 pour la défense de la pêche à pied, l'association la Vigie s'est intéressée très vite à la protection de l'environnement et du cadre de vie.

Ses objectifs sont ceux de la plupart des associations de défense des communes côtières : la protection du rivage, des espaces sensibles, des zones humides (anciens marais salants), objets de convoitises de la part des promoteurs et sans cesse menacés tant par une urbanisation galopante que par les pollutions, essentiellement d'origine terrestre ; la sauvegarde du patrimoine (mégolithes, sentiers...); la recherche en commun d'une vie quotidienne autre, plus humaine, plus solidaire.

Toute l'année, sont organisées des randonnées pédestres, des soirées culturelles (conférences, projections...), des sorties pédagogiques. Toutes ces manifestations sont en général gratuites. Les membres assistent aux séances du Conseil municipal et étudient entre autres les documents du Plan d'occupation des sols.

"Nous déposons aux enquêtes publiques pour faire entendre notre voix et, en dernier recours, lorsque le dialogue s'avère impossible, nous



n'hésitons pas à saisir la justice pour faire appliquer les lois", note Marie-Rose Le Goff, la présidente.

L'association compte environ 250 membres dont une bonne moitié réside au pays toute l'année. Elle est affiliée aux grandes associations régionales (Eau et rivières de Bretagne) et départementales (l'Union pour la mise en valeur esthétique du Morbihan et les Amis des chemins de ronde). Depuis 1976, elle publie une brochure annuelle "La Vigie" qui, outre les rapports moral et financier, contient des articles inédits sur l'environnement et le patrimoine.

Contact : La Vigie, 42, rue de Kervorden, 56470 La Trinité-sur-Mer - Tél. 97 55 73 52.

ECONOMIE

La saga des Cadoret



La barge de l'entreprise Cadoret au déchargement. En baie de Quiberon, 2 700 hectares sont consacrés à l'élevage des huîtres. Mais la rivière de la Trinité, berceau de la plate, n'est plus utilisée, ni pour l'affinage, ni pour la production. Sur ses berges, on trouve cependant de nombreux sièges d'exploitation.

Chez les Cadoret, on n'est pas ostréiculteur depuis la dernière marée. Les plates du grand-père ont subi la grande épidémie de 1921, c'est dire. Il a même dû interrompre son activité jusqu'à la fin des années vingt, en attendant que l'huître reprenne du poil de la bête.

Jacques, le fils, a repris et développé l'entreprise de 1948 à 1968 sur la côte nord comme sur la côte sud.

Depuis 1968, le petit-fils François (qui a aujourd'hui plus de cinquante ans) est à la tête de l'affaire avec son épouse Margot. En parallèle des 160 hectares exploités sur Locmariaquer, ils ont obtenu des concessions sur Paimpol. Dans les années quatre-vingts, elles ont été abandonnées à cause d'une autre épidémie due à la fameuse Bonamia qui, dans bien des concessions, sonna le glas de l'huître plate du Belon.

François Cadoret a également assuré pendant onze ans la présidence de la section conchyliologie de Bretagne Nord. Son exploitation emploie six permanents et 15 saisonniers (d'octobre à fin mai). Elle est équipée d'un bateau dragueur et produit sur estran (partie du littoral qui se découvre avec la marée)

comme en eau profonde dans la baie de Quiberon. Le naissain est capté en baie de Quiberon (pour la plate) ou bien il est acheté au sud de la Loire (pour l'huître creuse encore appelée giga qui ne se reproduit qu'à bonne température). Puis il est semé. Au bout de trois ans d'élevage, les huîtres sont vendues pour affinage à d'autres ostréiculteurs.

L'innovation, de génération en génération

Au niveau technique, la famille Cadoret a toujours été partisane de l'innovation ; c'est Jacques qui, en 1948, a réalisé les premières expériences de culture en eau profonde. Une technique connue aux Pays-Bas depuis le début du siècle. François fut l'un des initiateurs du captage sur coquilles de moules, puis sur boudins de plastique. Ce qui n'empêche pas la technique ancestrale du captage sur bouquets de tuiles chaufées d'avoir encore ses adeptes...

Pour faire face à la Bonamia, François Cadoret a dû se mettre à élever de l'huître creuse "comme les copains". Il avait d'ailleurs demandé aux Affaires maritimes l'autorisation d'en produire depuis 1975.

Cependant, même au plus fort de l'épidémie, il a toujours tenu à rester fidèle à la plate du Belon pour une petite part de sa production. "Mais aujourd'hui, je me pose des questions. Les quantités de plates ensemencées augmentent. D'où une nouvelle flambée de Bonamia".

La qualité de l'eau

Outre ce parasite vraisemblablement importé des USA en même temps que du naissain d'écluse, le problème essentiel des ostréiculteurs reste la qualité de l'eau. "Si elle devient insuffisante, nous allons peut-être disparaître. Mais d'autres activités disparaîtront avec nous" prévient M. Cadoret. "La mer n'est pas le dépollueur universel de la planète. Si un déséquilibre vient à tuer le plancton, c'est fini".

Par endroits, le dépôt d'algues vertes sur les parcs devient dangereux. Plus grave encore, l'utilisation des sels d'étain dans les peintures "antifouling" utilisées sur les coques des bateaux. On sait désormais que les huîtres qui en fixent ont des problèmes de reproduction et présentent des anomalies de coquilles.

Deuxième source d'inquiétude, la norme d'hygiène européenne applicable en 1996. "On ne sait pas encore ce qu'on va nous imposer et il ne nous reste plus qu'un an et demi pour nous mettre en règle" tonne François Cadoret.

La concurrence des exploitations avec les espaces touristiques est un problème capable de rassembler de nombreux ostréiculteurs (réputés très individualistes) comme on l'a vu récemment à Locmariaquer à propos de ce mur qui barrait le sentier littoral. La compétition pour l'usage de l'espace littoral se traduit aussi par des heurts avec les plaisanciers. Sur la Trinité, ils vont désormais bénéfi-

cier d'une zone réservée pour les mouillages. Chacun chez soi et les huîtres seront bien gardées.

En bref...

• Un grand rendez-vous mononautique au pays de la voile : telle est l'idée lancée par Yann Cadoret et James Moreau, deux passionnés d'off-shore, actuellement classés cinquièmes au championnat du monde et vice-champions d'Europe en classe 3, sur leur bolide mû par deux moteurs de deux litres de cylindrée chacun. Le Trinitain Yann Cadoret est bien connu de ses compatriotes : ex-champion d'enduro, il a dû se tourner vers la compétition automobile et mononautique après qu'un accident de la circulation l'ait rendu paraplégique. Son projet d'organiser une épreuve de championnat d'Europe off-shore au pays des régates et... de l'huître recueille l'enthousiasme dans tout le petit monde de la compétition mononautique. Reste à trouver les sponsors. Contact : Yann Cadoret : 97 57 30 02.

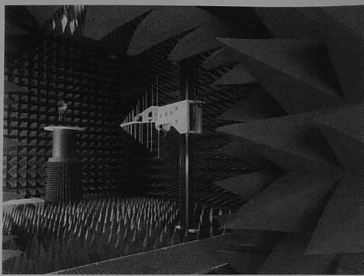
• La loi littorale agace passablement l'équipe municipale de la Trinité. Elle réglemente le paysage et les constructions sur une bande de 100 mètres longeant la berge. La Trinité dont le territoire a la forme d'une presqu'île, tombe presque partout sous le coup de cette loi. André Nygren crie à l'asphyxie.

• C'est en 1864 que Napoléon III a fait de la Trinité-sur-Mer une vraie commune. Auparavant, cette paroisse constituait le front maritime de Carnac, commune par ailleurs très agricole. Ce n'est pas le seul lieu de Bretagne où la collaboration entre des "marins" et "des paysans" se soit finalement soldée par une scission. Aujourd'hui, cette différence de vocation existe encore : la Trinité compte 1200 bateaux et deux agriculteurs seulement, tandis que Carnac a toujours son comble agricole !

SIEPEL et HYFRAL S.A.

Plutôt la Trinité que Paris

Installées sur le parc d'activités de Kermarquer à la Trinité, La SIEPEL et sa petite sœur HYFRAL S.A. jouent les originales : elle ne s'occupent ni de voiles, ni de gréements, ni de matériaux composites. Leurs spécialités : la conception et l'installation de cages qui permettent de mesurer le comportement des appareils électroniques ou bien la mise en place de lieux où les secrets seront bien gardés.



Hérissé de pyramides de mousses absorbantes, la cage de Faraday qui vient d'être installée au CNET de Lannion par la SIEPEL (photo CNET - M. Le Gall).

La prolifération des matériels électroniques pose des problèmes nouveaux. "On doit pouvoir utiliser un micro-ordinateur portable dans un avion sans en perturber les commandes, ou bien faire fonctionner des ordinateurs différents, l'un près de l'autre" résume Philippe Ruelle, le PDG de la SIEPEL. C'est à ce vaste travail que contribue l'entreprise trinitaine. Elle réalise les "Cages de Faraday" qui vont permettre de recréer des champs perturbateurs et d'en mesurer les effets sur le fonctionnement d'un appareil. Ou bien de mesurer le niveau de perturbation généré par l'appareil lui-même.

La SIEPEL vient par exemple de concevoir et d'installer une de ces cages chez PSA. Elle servira à tester la compatibilité

de tous les instruments électroniques une fois qu'ils sont installés dans les voitures. Créée depuis 1986, la SIEPEL sait aussi fabriquer des mousses absorbantes capables de protéger ces cages des ondes parasites qui pourraient naître à l'intérieur (par réflexion notamment) et qui viendraient fausser les mesures. Ainsi, les cages de la SIEPEL sont hérissées de pyramides en mousse absorbante. La dimension de ces curieuses pyramides aux contours vives est variable suivant la longueur des ondes à absorber. En décembre 1990, la SIEPEL a même créé une filiale, HYFRAL S.A., spécialisée dans la fabrication de ces mousses et basée à deux pas de la SIEPEL. Autre spécialité de l'entreprise : l'anti-compromission. Autre-

ment dit, la protection d'une pièce ou d'un bâtiment contre les fuites d'information. Dans ce domaine, la SIEPEL travaille dans les conditions du "secret défense" avec des ministères, des ambassades, Dassault, Matra... Parallèlement Hyfral S.A. fabrique aussi des chambres destinées à mesurer la réflexion radar de certains armements.

La SIEPEL et Hyfral S.A. emploient aujourd'hui 28 personnes et leur chiffre d'affaires (actuellement 20 MF) est en hausse, notamment grâce à l'application des normes européennes de compatibilité électronique, qui devra être achevée début 96.

Le bureau d'étude et de conception emploie huit personnes à lui seul.

Habitudes de centralisme

Ex-cadre dans une filiale de Thomson, Philippe Ruelle ne regrette pas d'avoir quitté Paris pour créer son entreprise à la Trinité. "Les surcoûts au niveau des transports sont compensés par les économies que nous faisons sur les loyers. Et la disponibilité de la main d'œuvre est bien plus importante ici qu'à Paris. C'est une hérésie de continuer à concentrer l'activité en région parisienne".

Et si la SIEPEL a créé un poste de correspondant commercial à Paris, c'est uniquement pour faciliter les communications téléphoniques avec les fonctionnaires des grandes administrations, pour qui il est plus aisé de téléphoner en région parisienne qu'en province. ■

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 86

Rendez-vous

Du 9 au 11 juillet : championnat des 6 M J1 - SNT

Du 10 au 19 juillet : Tournoi seniors et vétérans - Tennis de Quéhan

Du 14 au 17 juillet : Folle Plaisance, SNT

Du 19 au 23 juillet : Concours hippique national et élevage Poulbret

Du 23 juillet : Challenge de l'Espoir - Golf Saint-Laurent

Du 23 juillet au 1^{er} août : Tournoi seniors et vétérans - Tennis de Quéhan

Du 23 juillet au 3 août : salon des antiquaires - Port de plaisance

24 juillet : challenge Jacques Raffray - Golf Saint-Laurent

27 juillet : Conférence - littérature du pays vannetais - Salle du Voullien

Du 5 au 7 août : Grand prix de Saint-Laurent - Golf St-Laurent

Du 6 au 8 août : Courses de Belle-Ile - SNT

7 août : Fête des chasseurs - Kervilor. Journée chantier - La Vigie

Du 13 au 15 août : Challenge Xacayvera - SNT. Fête des Vieux Gréements

Le 15 août : Feu d'artifice - Port

Du 17 au 27 août : Tournoi seniors et vétérans. Tennis de Quéhan

18 août : Réflexion sur l'œuvre de Morand - Salle du Voullien

Du 19 au 21 août : Championnat du monde des Arpèges - SNT

22 août : Randomnées en Morbihan. La Vigie

Du 24 au 28 août : Tournoi jeunes - Tennis de Quéhan

Du 27 au 28 août : Challenge Boreau - SNT

Du 31 août au 4 septembre : Trophée Clairefontaine - Port. En juillet et en août, tous les jeudis matins, randonnées accompagnées par la Vigie, manège près de l'Office de Tourisme

Du 9 au 11 septembre : Défi européen des banques - SNT

Du 14 au 18 septembre : Championnat National de Courses Corporatives SNT

Du 23 au 25 septembre : Delpa Cup - SNT

Du 24 au 26 septembre : Salon de l'Ostréiculture - Port

ART DE VIVRE

En marge du Tour de France

Petit-Breton "l'argentini"

Vainqueur des Tours de France 1907 et 1908, du Bol d'Or, de Paris-Tours, du Tour de Belgique, du premier Milan San-Remo, détenteur du record de l'heure sans entraîneur, pistard au Madison Square Garden, Lucien Mazan dit «Petit-Breton» est l'un des plus grands coureurs de l'histoire du cyclisme mondial.

Né à Saffré (Loire-Inférieure) en 1882, il avait suivi sa famille qui émigra en Argentine. Et c'est au pays des gauchos qu'il devint d'abord célèbre. Il courait alors sous le pseudonyme de «Breton-puis «Petit-Breton» du fait de l'hostilité de sa famille à son activité sportive. En Argentine, il noua de solides et durables amitiés avant de revenir en Europe avec le succès que l'on connaît.

Il apprit la déclaration de guerre alors qu'il se trouvait place Gratin à Nantes. Mobilisé, il fut de ces soldats vélocipédistes qui contribuaient au succès psychologique et tactique de la bataille de la Marne. Il fut tué au front le 19 décembre 1917 alors qu'il effectuait une mission postale.

En France, il avait été connu sous le nom de «Petit-Breton». Apprenant la nouvelle, les dirigeants de la délégation de la F.C. Argentine venue en France pour les J.O. décidèrent de se rendre à Nantes pour l'inauguration. A la gare ferroviaire de «Nantes-Orléans» (réseau privé) Arnoldo Bernasconi, président de la F.C.A. et Pedro Fiore, président délégué, furent accueillis en grande cérémonie par M. Lenet-Debay, adjoint au maire et président du Véloce Sport Nantais, la famille Petit-Breton et de nombreuses autorités. Au vélodrome, Bernasconi déposa une gerbe au pied du monument érigé à la mémoire du coureur. Une plaque «les cyclistes argentins, Petit-Breton (Lucien Mazan) juillet 1924 - Fédération Cycliste Argentine Buenos-Aires» fut fixée sur le monument et s'y trouve toujours.

La délégation argentine se rendit aussi au petit cimetière marin de Penstin où repose le champion. ■

DANIEL TRÉHIC



Juillet 1902, passage du Tour de France à Nantes - célébration au vélodrome Petit-Breton du centenaire de la naissance du coureur - Sur la gauche du monument à sa mémoire. Yves Petit-Breton son fils, puis son petit-fils (commémorant en sports nautiques au Poulquien)

1938. Dès sa création, il fut décidé de lui donner le nom «Petit-Breton». Apprenant la nouvelle, les dirigeants de la délégation de la F.C. Argentine venue en France pour les J.O. décidèrent de se rendre à Nantes pour l'inauguration. A la gare ferroviaire de «Nantes-Orléans» (réseau privé) Arnoldo Bernasconi, président de la F.C.A. et Pedro Fiore, président délégué, furent accueillis en grande cérémonie par M. Lenet-Debay, adjoint au maire et président du Véloce Sport Nantais, la famille Petit-Breton et de nombreuses autorités. Au vélodrome, Bernasconi déposa une gerbe au pied du monument érigé à la mémoire du coureur. Une plaque «les cyclistes argentins, Petit-Breton (Lucien Mazan) juillet 1924 - Fédération Cycliste Argentine Buenos-Aires» fut fixée sur le monument et s'y trouve toujours.

La délégation argentine se rendit aussi au petit cimetière marin de Penstin où repose le champion. ■

DANIEL TRÉHIC

70 ans d'art de vivre en Bretagne

A la fin du XIX^e siècle, le développement des industries amène dans les villes de nouveaux habitants toujours plus nombreux. Les conditions d'habitat sont très précaires, les loyers hors de prix. Progressivement, partout en France, des philanthropes, des humanistes et des hommes politiques prennent conscience des risques d'épidémie et d'explosion sociale. Les premières sociétés d'habitat à bon marché et les premiers crédits immobiliers voient le jour.

En traversant le XX^e siècle, l'art d'habiter sera bouleversé par les révolutions de l'audiovisuel, Radio, téléphone, télévision, hi-fi... vont prendre une grande place dans la vie familiale en imposant de nouveaux agencements.



1910 - Intérieur de ferme.

Dans les années 30, Jeanne Malivel à Loudéac, Gaston Scibilleau à Redon ouvrent de nouvelles voies pour le dessin des meubles en Bretagne. Ils font front aux «bretonniers» en proposant un mobilier épuré. Savina, ébéniste et sculpteur grégorien, est l'héritier de cette tradition d'une modernité bretonne et internationale lorsqu'il travaille avec le célèbre architecte Le Corbusier. Aujourd'hui, de jeunes créateurs font encore entendre leur talent en Bretagne.

Le Crédit Immobilier de Bretagne retrace le chemin qui nous a mené des Seiz Breiz aux jeunes créateurs en passant par le «formica» et un regard pour le mobilier ancien prisé dans les années 70. ■

Les expositions : Loudéac, salle Jeanne Malivel, jusqu'au 9 juillet - Redon, théâtre, du 21 au 9 sept. - St-Malo, hôtel Univers, du 12 au 21 sept. - Vitré, salle du Temple, du 27 sept. au 3 octobre.

Le Gros-Plant fête ses 40 ans !

Avec 2 600 hectares de production et 24 millions de bouteilles commercialisées, le Gros Plant continue son ascension sur le marché des vins blancs secs.

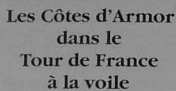
Son taux de présence à l'esprit des consommateurs ne cesse de croître : 20 % en 1988, 26 % en 1994 derrière les Alsace et Muscadet, mais devant les Bordeaux et Bourgogne. Le Gros Plant a des atouts auxquels le public est sensible : un degré modéré (entre 11° et 11,5°) et une fraîcheur au palais semblable aux vagues océanes. Reconnu A.O.V.D.Q.S. (Appellation d'Origine Vin Délimitée de Qualité Supérieure), il fête ses 40 ans le 29 juillet à Pornic. Cet été, le Gros Plant embrasse la Côte Atlantique. Du 27 juillet au 2 août, de Saint-Malo à la Rochelle, le vin «le plus proche de l'océan» accompagnera les vacanciers. Rafraîchissante, cette campagne d'été sera visuelle, auditive et festive ! ■



LE SOIR CHANGEZ D'ÉCRAN !
36.15 YBOUM

1,27/mn - ATESYS - 35890 LAILLÉ - Accès local Rennes 99 42 33 33

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1994 87

[illegible]

Horizontalement — Le jeune est mieux éduqué que l'ancien I 2 — Relie la Bretagne et l'Alsace (deux lettres) 3 — Jean Bart, D'Abouville, ... Saint de Commanche 4 — ... et non de Commanche 5 — ... drome liquide 6 — La Femme Trian- quille, 6 7 — Lâs sans aucun tour, Pour la cassette du loi mai 7 — Entre dans le super, - Froidement, ... 8 — ... tant perigoureux, 9 — 8 N'indique rien d'important 10 — Parqué, ... Non commun, 9 — Parquée en sens interdit, - Recher- chés par des dames en période de chaleur, 10 — Laissez tomber le plus ... d'un sens.

Verticalement — Promesses d'un Elu 1 — ... armée démontée, III — Manque de pot pour ceux qui en souffrent, IV — Possessif, - Nantes pour Rezé ou Morlaix pour Plourin, V — Rendra mieux, VI — ... un char à brette 7 — ... Voyelles, VII — Tribune ... d'ap- prentissage, VIII — Onde à certain occitan, IX — Ne concède rien, - Plu- tôt shire qu'agent, X — Ses maris

JUILLET - Dimanche 3, Larmor-Plage, Parc des sports de Kerderff : trophée P. Philippe Guingamp : tournoi de la Saint-Loup des jeunes. Samedi 9, Landerneau, Tournoi de Kan al Loeur. Mardi 19, Quimper, Tournoi des Fêtes de Cornouaille.

AOUT - Dim. 7, Gouesnac'h, Fête des Lutteurs à Saint-Kadou. Samedi 13, Tournoi à Vannes. Dimanche 21, Guingamp, Fête de la Saint-Loup ; 13 h 30, Tournoi du trophée P. Philippe. Démonstration à Guerno. Dimanche 28, Tournoi de Bégard. ■

[illegible]

Noël un jour pas comme les autres qui vient d'être tiré à 3000 exemplaires, réalisé par les enfants du Centre Départemental de l'Enfance à Lausanne, est comme une pièce qui n' restera sans doute unique et parce qu'il est le résultat d'un travail autour de l'écriture par l'équipe de *La Balade des Nées* animée par Marlène Degrenne. Il est bourré d'images, de poèmes, de rêves et d'incertitudes, de joie et de douleurs. Offrir aux enfants la possibilité de se dire sans censure leur donne bien du talent et un regard différent. Ce journal a-t-il un peu de bien belles couleurs aux murs de la Bibliothèque de la Ville de l'Enfance, rue d'Hallouville, 3513 Chaux-de-Fonds ■

Le numéro un de ARDOS, revue trimesestrielle consacrée aux mythes, mystères et légendes de la tradition celtique, vient de paraître. Au sommaire : les bons nombres celtiques ; 3, 5 et 7, les chiffres clés d'une initiation celtique ; le conte des trois frères ; des rubriques : lectures, publications, recherches, rencontres... Directeur : Bernard Riou (*Abonn. 130 F - 111, rue général Buhat, Nantes*).

★ **Michel Guégan**, maire de la Chapelle-Caro, président de la Communauté de communes du Val d'Oust, a été nommé membre titulaire de la Conférence permanente des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe. Le nantais **Alain Chénard** est membre suppléant.

• Jeune **RETRAITÉ** dynamique qui désire appoint (temps partiel - rémunération par intérim) pour animer service **COMMERCIAL** et collaborer, à la GESTION d'une société en 22, envoyez CV et propositions, à **A.B.E.-Regions, B.P. 434, 22404 Lamballe cedex.**

• **Diwan** recherche pour son collègue **Roparz-Hemon** (de la 6^e à la 2^e) **PROFESSEURS** (bretonnants, certes) pour les classes de **français et de mathématiques** (3/4 temps ou plein-temps) - et, pour quelques cours par semaine - un professeur de **Sciences Physiques** (capable, si possible, d'enseigner en anglais), un professeur d'**Education Physique**, un professeur d'**Economie**, un professeur d'**Arts Plastiques**, un professeur d'**Allemand-ANIMA-TION**. Envoyer CV et références à **TELEUR**, migration animer survie, 10 rue de la République, 92100 Nanterre.

SOPEL recherche Bretagne et Paris
pour ses supports Armor Magazine, bulletins municipaux,
revues cantonales, plans, guides, etc...

COURTIER PUBLICITE AGENT COMMERCIAL
Dynamique, Haut niveau, Possédant voiture
pourcentage permettant gains élevés à élément performant

Envoyer candidature avec C.V. à : SOPEL - B.P. 419
73100 Lamhale - Tél. 96 31 20 37 +

• **A TRÉHORENTEUC**, dans l'ancienne école, exposition **peintures** (huiles), dessins et contes illustrés de **BRIGITTE BELNA** ; et **meubles** d'art de **JO LE QUÈRE**, du 11 juillet au 17 juillet inclus.

• **LEORIOU** marhad-mad evid an hañv. Mizou-kas. **Emgleo Breizh**, 40 bis, rue de la République, 29200 **Brest**. 98 80 49 70.

• Parfaire son **ITALIEN** et son **ALLEMAND** en sculptant ou en fabriquant 1 instrument de musique. Devenir acteur de l'Europe à 2 pas de chez vous. Connaître l'autre en se découvrant soi-même. Retraduire tout cela en **INFOGRAPHIE**, c'est ce que vous propose le secteur international de la F.O.I. **Contact**

• **Stages PHOTO** : 11 au 15 juillet et 15 au 19 août : initiation paysage ou portrait avec des photographes profess. **Stages DES SIN-AQUARELLE** : 11 au 15 juillet et 15 au 19 août avec Roseline du Fou, artiste peintre. Rens. et inscr. : **Comptoir des Arts**, 13, rue de la Clôture, Lamballe 96 31 92 49.

AU CENTRE PER ROY
Ti Kendale'h
 56350 St-Vincent-sur-Oust
 09 91 21 55
 Prix : 1 825 F (Hébgst-rest-péda)
 • **30 juillet au 4 août :**
 ACC diat. (débt et cont.)
 ACC québécois
 Violon trad.
 Clarinette
 Bombarde
 Guitare
 Harpe celt.
 Danse irlandaise
 • **28 août au 2 sept. :**
 ACC diat. (débt et cont.)
 Violon trad.
 Flûte traversière
 Danses bretonnes
 Guitare
 Bombarde
 Harpe celt.

• Contre **TOUTE SOLITUDE**
faites des **RENCONTRE**
SÉRIEUSES, toutes régions
Demandez **docs gratuits** à : DI
BP 412 (ARG), 56404 Auray.

COURRIER

LE PARLEMENT, GARANT DE L'AUTONOMIE DE LA BRETAGNE

Suite aux interrogations d'une lectrice sur le rôle de l'ancien Parlement de Bretagne en tant que défenseur des libertés bretonnes, je ne peux qu'inciter tous ceux que cette question intéresse à lire le bulletin de l'Association Bretonne 1993 publié en 1994 et célébrant le 150^e anniversaire de cette société.

Dans son article « Les institutions de la Bretagne avant la Révolution », Emmanuel du Rusquec développe quelles étaient les attributions des États de Bretagne d'une part, et du Parlement d'autre part. Depuis le traité d'union de 1532, les États de Bretagne qui regroupaient les représentants des trois ordres se réunissaient tous les ans, principalement dans le but de voter le don gratuit au Roi, et de consentir à l'impôt dans la province, pouvoir important s'il en est. Il faut rappeler que les Bretons supportaient une charge fiscale deux fois moindre que dans le reste de la France avant la Révolution. Les États étaient aussi les gardiens de nos droits et coutumes. Les réunions se tenaient aux Cordeliers, près du Palais du Parlement.

Quant au Parlement de Bretagne, il est exact qu'il était une cour de justice, dont le rôle était de juger en dernier ressort les décisions rendues dans les juridictions inférieures, c'est-à-dire les quatre présidiaux, les vingt-six sénéchaussées royales et les deux mille juridictions seigneuriales.

Mais son rôle était important dans les domaines politique et administratif. Ayant pour fonction d'enregistrer toute nouvelle loi, le Parlement avait le pouvoir d'en bloquer l'application, prérogative dont il usa.

« Nous avons, Sire, deux sortes de lois : les unes sont les ordonnances de nos rois, qui peuvent changer selon la diversité du temps et des affaires, les autres sont les lois fondamentales du royaume qui sont inviolables ».

Au surplus, le respect des clauses du Traité de 1532 revêtait en Bretagne une importance « entrée ». Le Parlement exerçait de surcroît un pouvoir de maintien de l'ordre, ainsi que des attributions importantes dans le fonctionnement des hôpitaux et des prisons.

L'ensemble de ces prérogatives constituait réellement un contre-pouvoir politique au pouvoir royal. Ce que l'on nomme « l'affaire de Bretagne » fut un long conflit entre Paris et le Parlement à l'occasion

de l'introduction d'impositions d'octroi que le pouvoir espérait faire échapper au contrôle des États et du Parlement. L'arrestation du Procureur La Chalotais et de quatre conseillers en 1785, suivie de la dispersion du Parlement établi, si besoin en était l'ampleur que connaît l'opposition du Parlement au pouvoir central. Et cela même si l'argument de la défense des libertés et privilèges de la province masquait souvent la défense d'intérêts patriciens et contribua à freiner les tentatives salutaires de réforme des finances publiques.

Pour conclure, il n'est pas contestable que le Parlement eut un rôle important dans le maintien d'une politique d'autonomie de la Bretagne. ■

CLAUDE-GUY ONFRAY RÉFLEXIONS

C'est un plaisir de lire *Armor*, bien équilibré, présentation judicieuse, articles complets, et ce n'est pas toujours facile (j'étais dans les arts graphiques et la mise en page). Les éditoriaux de Yann Poilvet sont remplis de bon sens et d'humanisme.

Quelques réflexions : Loi Toubon, ridicule, d'abord sauver les langues régionales, creusé de beaucoup de mots français. Parlement breton, l'incendie par les pêcheurs est douteux (dossier brûlant !...). Qui, il manque une locomotive en Bretagne qui dise merde au pouvoir (...).

Retraite de 70 ans, ancien du maquis breton, on croyait au « Père Noël » et 50 ans après, comme en 40, même censure des politiques.

Performance des Bretons : je cite le cas de ma fille, seule femme bretonne, chef de clinique et chirurgien du cœur dans un grand hôpital de la région parisienne (5 en France) ; elle sauve des vies humaines, sans bruit, d'une discrétion exemplaire et... beaucoup d'heures de présence. C'est un choix. Cette année elle présidera le banquet des Bretons de l'Île-de-France dans une ambiance chaleureuse. Comme ma fille, il y a des centaines de Bretons performants à Paris. Son désir : avec sa passion de l'histoire celtique, elle espère exercer en Bretagne (...).

Avec mes excuses, pour cette longue lettre et mes coups de gueule. J'oublie tout cela avec les oiseaux, la nature et les chemins de randonnée de notre province (mon grand regret : ne pas parler breton comme ma mère - je l'étudie quand même).

M. Hillion, 15, rue St-Benoît, 78125 Vieille Eglise ■

armor magazine

revue mensuelle fondée en 1969

Membre du Syndicat national des publications régionales (FNPR)
Directeur - fondateur
YANN POILVET

Rédactrice en chef
ANNE-EDITH POILVET

- ★ Direction, rédaction, administration, publicité : Pont St-Jacques - B.P. 419 - 22404 Lamballe Cedex - T. 96 31 20 37 +
- ★ Renerezh, skridaozerezh, mererezh, bruderezh : Pont Sant Jakez - B.P. 419 - 22404 Lamballe Cedex - Pg. 96 31 20 37 +
- ★ Télécopie : 96 31 22 12

Editeur : SOPEL
N° ISSN (international standard serial number) : F 0244-9968/94/107735-X
N° CPPAP 70 506
N° SIRET : 3023067741 00018

★ Administration et publicité
CATHERINE BOTREL - EURY

★ Rédaction
JEAN-MARIE LUSSON
assisté de ANDRÉ-GEORGES HAMON, Hervé LE BORGNE, Pierrick HAMON et de Yann Brekilien, Jean Cevaer, Christine Delattre, Pierre Ferand, Louis Feuvrier, Georges Gendreau, Serge Graffault, Robert Lemay, Georges Leost, Octave Lostie, Joseph Matray, Philippe Niel, Thérèse Morvan, Myrddin, Jean-Claude Paripio, Yannick Pelletier, Edith Penneou, Michel Philipponneau, Alain Robert, Daniel Trehic.

★ Publicité *Armor*
Côtés d'Armor : Service Compta, 96 78 60 13.
Île-et-Vilaine : Alain Bernard, 98 30 53 97.
Finistère : 98 20 67 67 Fax 98 20 67 83.
Autres : au journal.

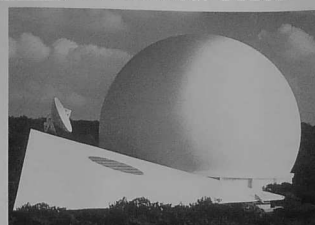
- ★ Abonnement d'un an : 225 francs
- ★ Abonnement de soutien : 450 francs
- ★ Abonnement pour l'étranger : 500 francs
- ★ Abonnement par avion : Ajouter le tarif postal en vigueur.
- ★ Changement d'adresse : 50 francs, (joindre la dernière bande)
- ★ C.C.P. *Armor-Magazine* : Rennes 2691-70 Y.
- ★ Textes et publicités doivent nous parvenir impérativement au plus tard le 5 du mois précédant la parution.
- ★ *Armor Magazine* ne publie pas de communications.
- ★ Les manuscrits et photos non insérés ne sont pas rendus.
- ★ Les textes signés n'engagent que leurs auteurs.
- ★ La revue se réserve le droit de publier tout ou partie des lettres qu'elle reçoit, sauf indication expresse de l'auteur.
- ★ La publication d'extraits des articles est autorisée sous réserve de la mention d'origine.
- ★ Seules les personnes titulaires de la carte millésimée 1994 sont habilitées à recevoir des ordres de publicité et d'abonnement en faveur d'*Armor Magazine*.
- ★ Tout document, commande ou engagement non validé par la signature du directeur d'*Armor Magazine*, gérant de la SOPEL, est réputé nul ou non avenue.

★ Diffusion : N.M.P.P. - Bibl. gares - Dépôts directs - Abonn. services
★ Imprimerie Saint-Michel, Z.A. la Hazelle, M. Seguin, Tréguier - Tél. 96 81 42 88
N° imp. 1445
Photogravure : La Photogravure
Rue de Paris - St-Brieuc

★ Rener ar gelouenn (directeur de la publication) : Yann Poilvet.



Musée des Télécommunications de Pleumeur-Bodou



Découvrir. Comprendre. Rêver.

France Telecom

HORAIRES DES VISITES

- Tous les jours de Mai à Septembre
- Sauf le Samedi les autres mois

TARIFS DES VISITES :

Musée + Radôme - Tarif normal : 35 F.
Tarif réduit : 25 F.

Musée + Radôme + Planétarium : Tarif normal : 60 F.
Tarif réduit : 40 F.

Sur présentation d'un billet Océanopolis réduction de 10 F. sur les tarifs ci-dessus
Sur présentation de votre billet Musée tarif réduit à Océanopolis

Renseignements et réservations
Tél. Information : 96 46 63 80
Réservations : 96 46 63 81 - Fax 96 23 98 93

Musée des Télécommunications de Pleumeur-Bodou - Le Radôme
22560 Pleumeur-Bodou

NOUVEAU

LA CARTE ADHÉRENT individuelle pour :
- Visite du Musée
- Spectacle sous le Radôme
- Exposition temporaire
Tarif pour une année : 6 à 17 ans : 50 F. - Plus de 18 ans : 100 F.

DEPUIS 1949



Crêpière électrique familiale
vendue en quincaillerie

Krampouz.

De la crêpière la plus simple au modèle le plus perfectionné, Krampouz vous propose une gamme complète de crêpières gaz et électriques à usage familial et professionnel.

Liste revendeurs sur demande

BOL D'OR DE L'INNOVATION 94



CONCEPT A CREPES MOBILE

KRAMPOUZ - Bel-Air - 29710 POULDREUZIC - Tél. 98 54 43 79

BULLETIN D'ABONNEMENT

1 an (11 numéros)

- ☐ 225 F TTC (ordinaire)
- ☐ 450 F TTC (soutien)
- ☐ 300 F TTC (étranger)

Nom
Prénom
Adresse

Règlement à l'ordre d'Armor Magazine par

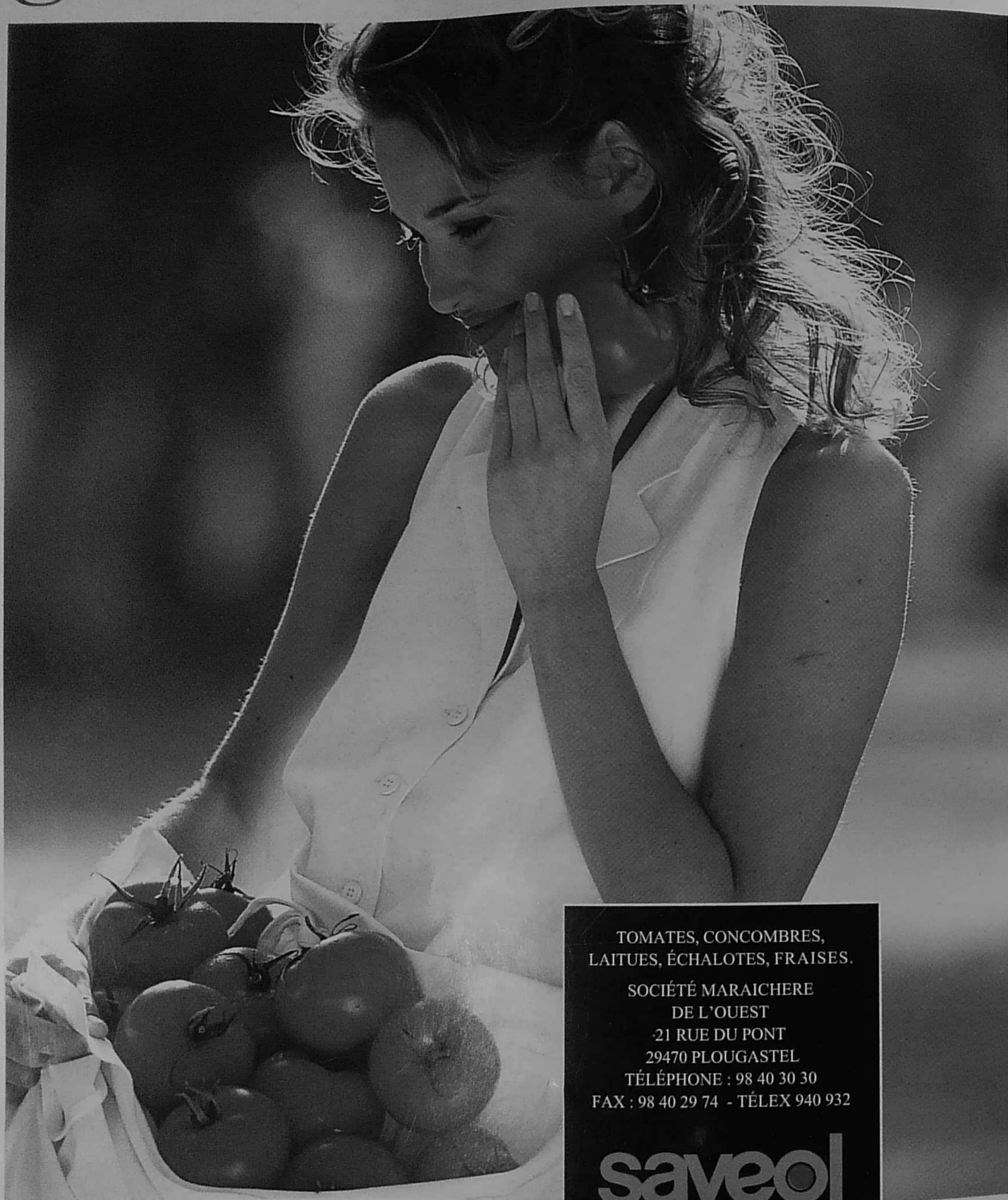
- ☐ chèque bancaire
- ☐ chèque postal
- ☐ virement au CCP Armor 2691.70 Y Rennes

Code Postal
Ville

Pont Saint-Jacques - B.P. 419 - 22404 LAMBALLE Cédex

ARMOR MAGAZINE - JUILLET/AOUT 1994 90

*Savéol,
généreuse de nature.*



TOMATES, CONCOMBRES,
LAITUES, ÉCHALOTES, FRAISES.

SOCIÉTÉ MARAÎCHÈRE
DE L'OUEST

21 RUE DU PONT

29470 PLOUGASTEL

TÉLÉPHONE : 98 40 30 30

FAX : 98 40 29 74 - TÉLEX 940 932

saveol

LA PASSION DU PARFAIT